REFERENCE LIBRARY
12 APR 1970
CITY HALL

華僑日報

中華民國僑務委員會頒發登記證台教新字第一一〇號

香港政府明令指定刊登有關法律性質廣告之有效刊物

第壹伍四八〇號 每份零售港幣弍毫

今日出紙七張

發行及承印華僑日報有限公司

總司理岑維休

電話：本報總機 H二二九〇八一 中區分處 H二三一六三七 旺角分處 K八四〇七四

總社地址：香港荷李活道一一〇號 中區分社：中環街市街華人銀行樓下 旺角辦事處：廣東道九六七號 台灣辦事處：台北中山北路三段廿四號三樓

兒童週刊與康樂家庭 第十張一至八頁刊

南越中部高原戰事激烈
圍攻特種部隊越共傷亡慘重
美機連續轟炸掩護南越軍增援
南越軍深入柬埔寨追擊北越軍

（美聯社南越西貢十一日電）星期六有數百南越援軍由直昇機運載至被圍困的達生特別營以來，暫時紓和了一下共軍對該地的壓力。美聯社記者沙拔自北新高原發回的消息說，約四百南越正規軍由美國及南越的直昇機載運至該地。這些人參加到其他八百名便裝的非正規機動部隊一起。他們同受該營地美軍特別部隊領導，企圖擊退北越的攻勢。

（合衆國際社南越西貢十一日電）軍事發言人說，星期六又有六百南越步兵增援達生絲輔營基地。美軍司令部並派出B五二型轟炸機六次飛臨該營地上空，反擊圍困該地已達十一天的北越軍。政府軍直昇機星期六在達生降落，但受到來自附近山脊的白炮和機槍所襲擊。達生係距西貢北三九〇哩之地，距寮國廿九哩。直昇機運走了重傷的守軍，十具陣亡屍體也一併運走。在該地指揮作戰的南越司令官黎良邁長週六說，自四月一日起，圍攻達生的共軍已有一、六三八人被殺，計死於陸戰者爲八九六人，死於空戰者爲四七二人。軍方來源消息說，盟軍死於是次戰役者有一〇四人，傷者四三〇人。

（美聯社南越新崙十一日電）由於一名高級南越將軍警告於本週發動新攻勢，北越軍十一日炮擊中部高原。擬生處之特種軍營行動於週六漸和緩。第二兵團司令劉林少將謂：「我有此感覺，敵人在第一回合攻擊中已耗去全部力量」。渠對記者謂，逾一千三百名敵軍在雙方佔據軍營時被擊斃。

（美聯社西貢十一日電）南越軍總部於週六在一篇「延遲」報告中謂，在上週中，政府軍與美軍聯合軍隊在柬埔寨邊境四日行動中，擊斃六十四名越共。政府公告謂邊界戰事是在南越境內舉行。官方人仕週先前曾透露南越軍隊會越入柬境數哩追擊北越軍及越共。

美國專學及議員指出
中共雖然反蘇聯仍以美爲大敵人
雙方集結大軍中蘇邊境形勢緊張

（合衆國際社蘇聯莫斯科十一日電）美參院民主黨候選人索倫辛今日稱，蘇聯之美國學論者懷疑美國與中共勾結，但又相信，蘇聯頗係北平所憎恨之國家中，名列首位，而非蘇聯。

（路透社英國倫敦十一日電）此間有一個名叫「戰略研究學會」今日發表一項報告書，其內容是分析中蘇共間係的現狀，據稱：近來蘇聯雖然在中蘇邊境大舉增防，邊境的衝突事件，不會演成兩國間的全面戰爭。查現在駐防在東地和外蒙古的蘇軍，約增加到廿八個師團，比較駐在東歐的蘇軍力量不相上下。該報告書在描述一九六九年期間的戰略發展趨勢時，又有謂：「中蘇邊境的衝突的發生原因未明，但從表面看來，是年三月二日第一次發生的衝突事件，是由於中共方面所挑撥的。這事件發生的時間是在中共舉行第九次代表大會之前一個月的。其製造這一次事變的意義，是警告中共統治下的人民，在外患急而當兒，應衆加強內部的團結。該報告書的結論謂：「這兩大共產國之間雖不致展開全面戰爭，卻不可能期待其調協。預料在今後十年內，中蘇共及美國之間的三角關係，難免長期在緊張狀態中。」美國之答允把沖繩島交還於日本，是日本脫離美國保護之一種初步的重要發展。查在上年期間，日本的國策，似乎較親近中共而疏遠蘇聯，繼續佔據千島羣島，而無意放棄之。關於蘇方所提議由蘇日兩國共同開發西伯利亞的偉大計劃，日本仍採取非常謹慎的態度。

蘇聯企圖進侵大陸

（法新社英國倫敦十日電）中共可以將超過一百萬的軍隊，部署於北方，抵抗蘇聯，而不致使損到中共在南方邊界上的軍力。以上乃今日此間出版的「一九六九年戰略觀測」。此書爲「戰略研究學院」所爲的。此私人組織的機關今年的觀察，認爲中共與蘇聯邊界磨擦，是一九六九年一重要事件，並謂日本經濟顯著的發展，可能造成國際政治上重大的變化。」關於中俄共的磨擦，此書之估計謂：「中共在此邊疆區域有八十一萬四千人武裝部隊，其中有十五師（十八萬人）在新疆與蘭州，有三十二師（三十八萬四千人）在北平與瀋陽，以及十萬民兵」。蘇聯雖然在此邊區有六十五萬八千人，但享有「壓倒的軍事優勢」，此乃因其有軍利的裝甲部隊大炮及核子軍力。蘇聯極可能暗算要進攻中共，好像目的祇是要摧毀中共的核子潛力，但蘇聯領袖祇是爲着顧慮到毛澤東的後繼人，或可能改變態度，若進攻中共，便失去改善關係的機會而已。

蘇聯外交部否認
召開黨中央會議
謝立平露面健康不佳非非虛傳

（時事社倫敦十一日電）據英國「泰晤士報」十一日根據莫斯科的消息報導：蘇聯外交部發言人，關於外傳蘇聯共產黨於十日召開中央委員會全體會議，就有關領導階層人事問題，進行協商一事，評論說：此項報導「毫無根據」，該報又指出：蘇聯黨中央委員會出席包括伯力在內的各地活動，如果眞正召開黨中央委員全體會議，則在北京與中共進行交涉的第一外次克玆涅夫以及派駐各國大使，照理應該回國參加，可是事實上並未有此種跡象。

（路透社莫斯科十一日電）蘇聯領導圈四要人之一的謝立平（五十一歲，近曾患病的）昨日作一個多月來的首次公開露面。他是蘇聯工會的主管人，昨日與政治局（共十一個委員）其他三名委員一起慶祝蘇聯太空人節（一年一度的）集會的台上。他（曾主管蘇共青年組織和保安部隊）看來很瘦，健康不佳。這證實非正式報告，謂他曾因嚴重肝病入醫院。與他一起在台上的其他三個政治局委員爲克里倫科，第一副總理馬蘇羅夫，俄羅斯共和國總理烏羅諾夫。蘇聯外交部發言人告訴記者們說：蘇聯中央委員會即將開會，討論蘇聯領導方面的人事更動說，純屬「揑造」。本晚通常可靠的東歐人士說：相信蘇共中央委員會（原定三月廿四日舉行，後來展期）將須延至五月中旬。

駐泰美機一架墜毀十人傷亡

（泛亞社曼谷十一日電）美方宣佈一架美空軍偵察機，在寮境被共黨高射炮火擊中後，於飛返泰北烏紋若地上空墜毀，兩名機員跳傘逃生，但機身衝毀若地上之一座軍官宿舍，致三人喪生，機身亦起火爆炸。

（路透社泰國曼谷四月十一日電）據傳至此間之報導謂，當一架美軍偵察機於昨日撞倒美軍基地中宿舍時，至少有十名美國空軍人員喪生。該機由於機件發生故障及在降陸時起火，而引起此次意外事件，此事是在泰國北部尤當之空軍基地發生。

太陽神十三號三位太空人凌晨飛月

圖爲攝於四月九日的太陽神十三號三位太空人的照片。雖然當時他們仍未知道他們的飛行任務如期於四月十一日執行，但卻都笑容滿面。史怎吉（圖左）拿着司令船的模型。中爲羅威爾，右爲拿着登月船模型的哈伊思。（合衆國際社無綫電傳眞）（消息刊第三版）

柬埔寨越共軍發動攻勢 金邊政府實施緊急戒嚴
柴楨戰事擴大平民百人傷亡

（美聯社柬埔寨金邊十一日電）柬埔寨政府週六經過所謂「顛覆活動」有所增加之後，向首都的十二萬越南人施行宵禁。金邊的軍事司令部說，宵禁時間由下午六時至上午六時，直至有進一步通知爲止。不少越南人一到天黑，就不再上街。據法國殖民地政府統計，金邊居民約六十萬，其中包括十萬華人，越南人多從事小生意。政府聲明說，越南小孩，受越共所指，撕去貼於牆上和樹上的愛國標語，這些小孩有些已被捕。他說，越共給他們每人二百柬幣或二至四元美金叫他們這樣做。

（法新社柬埔寨金邊十一日電）近越南邊境上的不失，今日成爲柬軍及越共激戰之地。綽號叫「鴨咀」位於柴楨區的不失，今天已被柬軍因企隔阻越共進攻柴楨市而被切成兩段。政府軍的米格十七型飛機和重炮之出動支援控制該區北部的政府地面部隊，而南部則被越共佔領。越共炸毀了不失與森布（距柴楨東南十三哩）之間的一座橋，政府軍正圖動員青年組織及青年官員阻擊越共。

（法新社柬埔寨金邊十一日電）柬埔寨國家電台今日中斷其節目佈達說：「共軍」今早襲擊柏拉村附近的一個柬埔寨軍據點。該村村民曾在週四晚被襲。目擊者謂：有九十九名平民被殺。

（法新社柬埔寨金邊十一日電）靈通人士今日稱，越共對不拉密城鎮發動攻擊後，今日據報傳距柴楨市五里之遙。上述人士又謂，越共以迫擊砲及自動武器襲擊不拉密城鎮。柬埔寨電台報導，柬軍與越共發生衝突時，平民曾受砲火之殃。

劉陳高律師事務所爲
棉藝（發記）織造廠有限公司註册
「船主」及「空軍」商標鄭重聲明

茲據當事人棉藝（發記）織造廠有限公司聲稱該公司出品之「船主」與「空軍」兩牌之棉衫背心三角褲等行銷本港南洋以及中東各地歷數十年該兩商標早於一九三八年六月十三日及一九三九年十月二十四日先後向香港政府註册在案最近發現有類似上述商標之貨品在港製造發售意影射企圖魚目混珠殊恐各界人士不明真相誤購膺品囑代登報促各界注意本律師爲保護當事人法益起見特鄭重聲明公告週知凡有意存假冒擅行製造者一經發覺定當依法追究希各界人士特別注意

棉藝（發記）織造廠有限公司（辦事處香港皇后大道中一五三號）（廠址九龍青山道五八八至五九二號）
代表律師 劉陳高律師事務所 啓事
一九七〇年四月十日

自購樓宇 生活安定 理想實現

誰都希望能生活得安安定定。
要生活安定，當然要有安樂的居住環境，最理想者，就是能自購樓宇。
要自購樓宇，很多人認爲談何容易。不過，假如能收支有度，經常到銀行儲蓄；這樣，自購樓宇亦非難事。
而且，美孚新邨的花園洋樓，不但材料最好，售價最廉，并可分十二年付款，首期最平，每月分期，平過交租。現在第三期經已開始預售，要實現生活安定的理想，此其時也。歡迎駕臨美孚新邨參觀選購。

美孚企業有限公司
售樓處：美孚新邨
百老匯街二號A一樓 電話：K-711351-4
尖沙咀天星碼頭售樓處 電話：K-676708

美孚新邨第三期花園洋樓，
環境幽美，材料上乘，歡迎選購。

囍

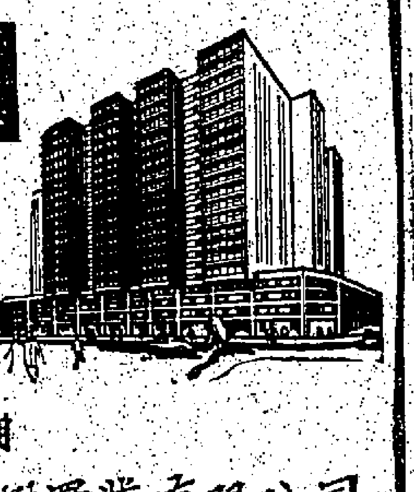
長男國雄
次女坤元 經於一九七〇年四月十日（星期五）（庚戌年三月初五日）在倫敦 OUR LADY OF LOURDES CHURCH 舉行結婚典禮 特此敬告
各親友
余家培
張松榮 敬啓

鳳凰新村王地 街鳳飛、街鳳翔、道德鳳

安利大廈

廿層商業及住宅樓宇
四面臨街，南望海景
交通便利，巴士有3A
3B,3C,6B,15A,3,11,2F等
四通八達。
一、二、三樓適合大酒樓、
地下舖位適合銀行百貨任何商業用
一次过付款或
分期付款均可
每萬元供百餘

華懋置業有限公司
香港中環德輔道中九號三樓四一二室
電話：H-224578 H-232803



恒隆銀行九龍油蔴地分行
開幕誌慶
劉昌英 英慶堂 劉永常 陳一鳴 智園 賓霞洞 心慶堂 翠竹林 仝敬賀

聘請總管

月產叁仟打男裝西褲工廠欲聘請經驗總管一名。有意者請具詳細履歷及待遇要求，函華僑日報信箱壹八〇號合則面約。

利瑪竇書院
招考一九七〇年度秋季新生通告

簡介：本校爲天主教香港教區主教府所承認之中小學中學分男校及女校，小學則男女同校。其他有關本校之組織及近況等資料，詳見香港公教眞理會出版之「香港天主教手册」，可資參考。
班制：英文中學：F.1至F.6
英文小學：P.1至P.6暨幼稚園高初班
中文中學：中一至中六
中文小學：小一至小六暨幼稚園高初班
報名：由四月十三日（星期一）起額滿即止
校址：（一）第一校：深水埗海壇街145至149號 電話：（794453）
（二）第二校：尖沙咀山林道五號及十八號 電話：（670405，675734）
（三）第三校：深水埗大埔道七十號 電話：（813010，811429）

恒星洋樓
已建至天面
十年付款
先到先得

（近國賓酒店）
說明書 歡迎索閱 電話 H-456171 恒隆

美副國務卿強生指出日本 改善對平關係

古井向東京報告中共態度軟化 日本與中共貿易談判有新轉機

（時事社華盛頓十一日電）美國副國務卿強生，十日在費城舉行的美國政治社會科學研究會上，以「日本的任務和遠東對美國的關係」為題，發表演說，強生副國務卿指出：日美兩國關於安全保障的必要性，雖然看法相同，但非意見完全一致，日美兩國在通商上的競爭，並非僅限於兩國間而已，在第三國市場上，亦漸趨激烈，強生副國務卿又指出：日本在經濟方面能夠要求特別待遇的時代已成過去。關於中國問題，日美兩國政府的想法與目的，已大致相近，日本也正在致力改善與北京的關係，但日本與中華民國及蘇聯的友好關係，並不會因此而發生矛盾。

（泛亞社東京十一日電）北平方面日本與中共備忘錄貿易談判之政治討論，一兩天內即可結束，日方首席代表古井喜實曾與此間通長途電話，說明此事，古井告謂，雙方在本月八九兩日舉行非正式討論後，中共態度已稍為軟化，古井本擔心中共如不改變態度，即終止談判回國，中共之爭執點始終為日本軍國主義之復活。

（時事社東京十一日電）為了交涉日中（共）備忘錄貿易協定延長，現正在北京訪問的日本自民黨國會議員古井喜實，十日傍晚打國際電話給自民黨國會議員鮎岡兵輔說：「政治會談可能在下週初達成協議。」古井議員在電話中透露：「六日舉行第十四次正式會談時，中共方面的態度仍然強硬，關於日本軍國主義問題，雙方意見分歧。但是八、九兩天的非正式折衝時，中共方面的態度已見溫和，前途樂觀。因此按目前情形進行的話，下週初，政治會談可能達成協議。」

僑務委員會頒發 七項僑生獎學金

波城僑胞籌設華語班

（中央社台北十一日電）僑務委員會代辦的七項獎學金，今天上午十時在僑委會禮堂頒獎。有五十名學生得到獎學金。僑委會副委員長代表僑務委員長高信主持頒獎儀式，並勉勵得獎學生百尺竿頭，更進一步，爭取榮譽。這七項獎學金是：成謀勇獎學金、張基潔獎學金、黃兆鴻獎學金、余受之獎學金、楊叔蓀獎學金、泰國宋卡僑生獎學金及越南僑生獎學金。

（中央社羅馬十日電）據自駐米蘭領事館獲悉：波隆那的華僑社會，業已獲得充份款項，以支持這個城市的第一個華語訓練班。波隆那是羅馬以北四百十四公里的工業城。最近訪問波隆那的張朝岳領事稱：該班不久即將開課，該班將提供機會，使在義大利生長的華僑青年有精通華語的機會。如果此項計劃，獲得成功，該班可能擴大而為一所正式的華僑學校，到目前為止，義大利尚無華僑學校的設立。

宇丹路經台北 國府依禮接待

自由中國人士對宇丹冷淡 公開主張與中共接近

（泛亞社台北十一日電）聯合國秘書長宇丹今日在馬尼拉主張各國與中共建立關係，使此間大為反感，宇丹已定十二日午後自菲飛往日本途中，在台北國際機場停留四十分鐘，屆時僅將由中華民國外交部官員，以一般國際禮節加以接待，政府官員不擬與之會談。

（時事社馬尼拉十一日電）現正在菲律賓訪問的聯合國秘書長宇丹，十一日出席在馬尼拉舉行的亞洲報紙發行人會議，關於最近東南亞動亂的情勢，中共及北越的態度等問題發表演說：宇丹秘書長指出：聯合國對維持和平所作的努力，是在預先防止糾紛，可是不幸的事件，卻層出不窮。關於越南問題，宇丹秘書長指出：本人認為，在日內瓦協定的範圍內，由有關各國解決東南亞糾紛，加強亞洲所有的國家的獨立與中立的方法，並由大國加以保證的方法，最為理想。北京與其他國家之間的關係如何，將是決定一九七〇年代的重要因素。中共逐漸參加國際社會的各種活動，是令人歡迎的；中共與其他各國關係，特別是與大國間改善關係，對國際社會將有所裨益。中共對最近的裁軍努力，如能積極保持密切關係，對於維持世界和平與安全不可或缺。

佐籐希望 中共明瞭 日本政策

（泛亞社東京十一日電）日首相佐籐榮作昨日在日本會社俱樂部發表有關一九七〇年代演說時，再度希望中共能了解日本為一愛好和平國家」，渠稱，中共似仍不能忘卻日本在第二次大戰中之軍國主義猙獰面貌，渠對中共總理周恩來與北韓總理金日成在聯合聲明中敵對日本一端，佐籐謂，日本在外交政策上，均堅持一個中國觀念，是以日本不能支持所謂『兩個中國』主張，渠認為解決有關中韓越等分裂國家之爭論，主要應由美蘇兩國負責，日本對中華民國應負重國際道德，並日本承認台灣方面之政府乃中國之唯一合法政府。

（泛亞社東京十一日電）主張加緊擴軍之日防衛廳長官中曾根康弘昨謂，日本不應備置核武器，若全國人民對此意見將不一致，渠在參院發表聲明時，重申日本第四個建軍計劃之基本宗旨完全為加強防禦，該計劃將不使日本復備攻勢武器，是以軍國主義「絕無在日本復活之虞」，中曾根此語，顯係針對中共與北韓在聯合聲明中所稱軍國主義已在日本復活一語而發。

日本政府決定 撤回駐瓜使節

（中央社東京十一日電）日本政府突然決定將駐瓜地馬拉外交人員全部撤回，並無限期封閉駐瓜國使館。日本外務省已將執行此舉的電報自東京發給駐瓜國日本大使。

五月上旬總統選舉前夕的政治不穩與社會混亂，是日本外交史上採取此項出人意料舉措的理由。日本政府的這項敏捷舉動，是由於西德駐瓜地馬拉大使最近被左派綁架者謀殺促成的。咸信，許多在瓜地馬拉設有使館的國家，可能在一旦日本政府首創先例撤出使館後，紛紛倣效。目前瓜國有三十五個外國使館，據報有七個使館已經撤退，放棄撤離這個政治社會紊亂不安的首都。

（時事社東京十一日電）自西德駐危地馬拉大使被恐怖份子綁架謀殺後，日本外務省對於駐該國使館人員的安全，極表關懷，今日與駐危國大使藤田協商的結果，決定在情勢惡化危險時，使館人員及家屬，前往第三國的安全地帶，外務省並指示駐危地馬拉大使館，作充分準備。

高魁元接見 華特上將

（中央社台北十一日電）參謀總長高魁元上將今天上午八時四十分，在國防部接見美國海軍陸戰隊副司令華特上將及其夫人。高魁元上將以大綬雲麾勳章一座，頒贈華特上將，以酬庸他對促進中美軍事合作所做的貢獻。

尼克遜總統欵待西德總理

四月十日，美總統尼克遜，在華府白宮款宴西德總理布蘭德。圖示賓主伉儷，在白宮下樓赴宴前之合照。（合衆國際社無線電傳真）

亞洲開發銀行 第三屆年會閉幕

亞銀對外國貸款增加 下屆大會在星洲舉行

（中央社漢城十一日電）為期三天的亞洲開發銀行理事會第三屆年會於今天中午在漢城閉幕。亞銀總裁渡邊武在閉幕詞中表示：這三天的討論會議令人滿意，同時提出許多建議。他說，許多代表曾指出亞銀擴充其資源的必要。他說：「顯然，我們必須增加我們的財政資源，我們必須經常調查我們的財政情形」。在會議結束前，韓國財政部長南德祐以亞銀理事會主席的身份，發表一項閉幕演說，他說，在很短期間內，亞銀已證明是溝通意見及促進亞洲地區經濟建設與經濟利益與成長的突出會議。他並說：三天來目睹各國對亞銀的地位與活動表現充分的信心。閉幕前，與會者，並選出韓國、西德、巴基斯坦、瑞典、丹麥、香港與斐濟群島的代表的報告。

（時事社漢城十一日電）第三屆亞洲開發銀行大會十日進行第二天的議程，中華民國、美國、西德及印度等十六國代表，發表基本方針演說；美國代表，財長甘迺迪在演說中強調美國重視亞洲地區的發展，同時表示：美國國家準備以大量援助開發中國家，但是對於經由國際機構的援助，特別基金的出資，甘迺迪財長聲稱：「尼克遜總統已向國會提出一份請求，對此，未作詳細說明。對此，西德、荷蘭、瑞士、加拿大等國代表，則在演說中對於七〇年度特別基金的出資表明積極態度。又在此日的會中，決定下屆會議在新加坡舉行。

東南亞經濟開發中心 明年成立

（時事社東京十一日電）日本政府正在具體檢討在東京設立東南亞經濟開發促進中心，並預定五月下旬在印尼召開的第五屆東南亞開發部長級會議上提出，如能獲得通過，希望於一九七一年中正式成立。此項構想係去年舉行第四屆東南亞開發部長級會議時，由泰國提議，主要內容為：為了促進日本與東南亞各國之間的貿易、投資和觀光事業，在日本的協力之下，在東京設立經濟開發促進中心，日本外務省、通產省和運輸省等有關部門，關於設立此項中心，已積極進行研討，希望成立一個專門幹施貿易、投資和觀光事業展示，調查和廣告等類似日本貿易振興會的亞洲版。

曼谷機場 採新措施 防止刼機

（泛亞社曼谷十一日電）泰國空軍民航局長察隆，今日呼籲從曼谷機場離境之乘客與機場合作，以防止劫機事件發生，察隆中將說，曼谷機場檢查人員已授權搜查所有出境旅客及其行李，並擬使用電子儀器查察是否有攜帶武器或炸彈登機情事，出境旅客自將感覺不便，甚至心中不滿，但為全體旅客安全計，不得不採取嚴格防範措施。

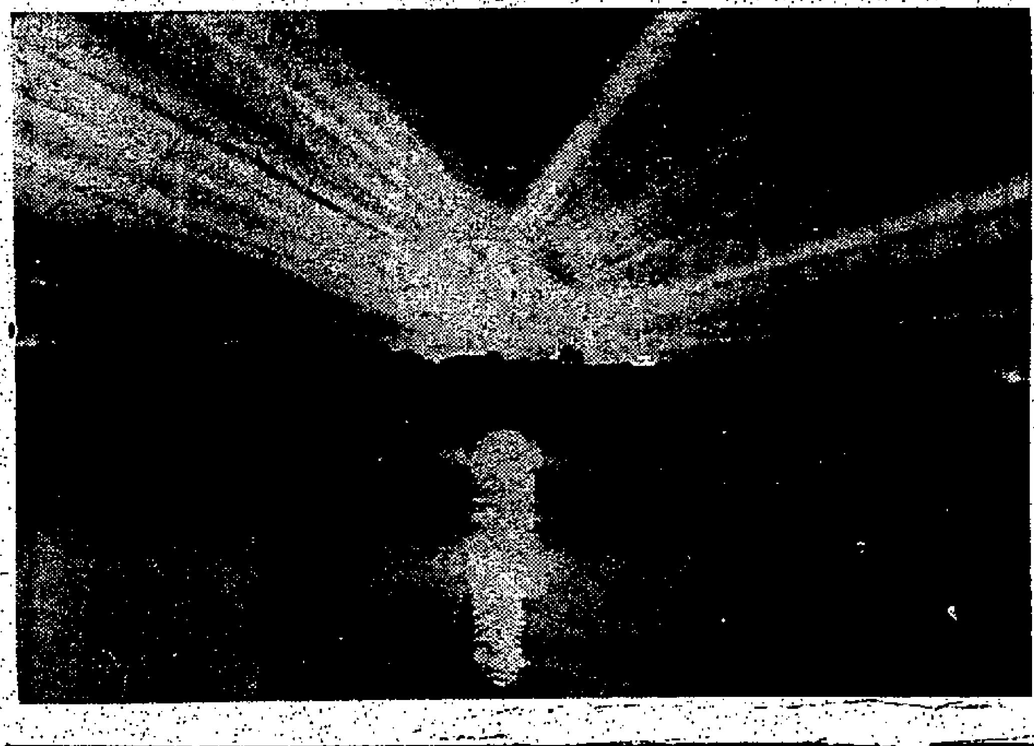
英水兵赴曼谷休假 半夜勒死吧女自首

（泛亞社曼谷十一日電）英艦「林尼克斯」水兵佟爾斯在曼谷殺人自首，經警方准予二十萬銖保釋候審，據警方透露，佟爾斯隨艦參加東南亞公約海軍演習後，自菲抵泰休假，星期三夜間赴酒吧挑一吧女出外同宿，半夜醒後，用雙手將吧女勒死，然後請旅館職員向警方報告，行兇者自稱當時不知為何下此殺手，此案將由泰國法庭審判。

吉隆坡怪事 魚兒跳進嘴巴 老農夫被噎死

（中央社吉隆坡十一日電）一名七十歲的老農夫阿德拉在他屋後的小溪中，被一條他捕的魚噎死。阿德拉在他捕了一條魚時，當他想用雙手再去捕另一條魚時，他用牙齒銜住這條魚，這條魚掙扎進他的嘴巴中，然後進入食道，阿德拉吐着血，想把魚吐出來，終於噎死。

美國太陽神十三號依原定時間發射



美國太空船太陽神十三號果於所定日期四月十一日由甘迺迪角放射升空。其正確時刻，由放射台對面之報界席所紀錄者為十三點十三分十三秒。圖為太陽神十三號放射之前奏其台及架為無數探射燈所照耀之雄姿。（合衆國際社無線電傳真）

日本春季工潮不斷發生 鐵路工人月底罷工

（泛亞社東京十一日電）七百家公司之工人昨日為要求增加工資而同時舉行罷工兩小時至九十二小時不等，罷工規模甚大，包括五金，工程，化學，合成化學，汽車運輸，食品工業，廣播業及新聞業，此七百家公司工人係由左派勞工組織總評領導而罷工者，彼等將在本月二十三日再罷工一次，另有四百家公司已表示願將工人每月工資提高一萬日元，國營及民營鐵路員工已堅決表示將在本月底舉行戰後規模最大之聯合大罷工，國營鐵路員工亦將在本月廿三日及三十日與其他運輸業工人共同罷工，此等罷工均屬左派工會所謂之春季大攻勢之一部分。

星期論文

展望日本與中共談判

李文

北平談判有轉機

事實上已得到佐籐政府支持，負有重大使命前赴北平與中共談判貿易的日本議員古井喜實，日昨向東京報告，中共態度已經趨向溫和，預料政治協商可能獲得協議。政治協議實現，便是為日本與中共貿易談判打好基礎。果如是，中共與日本擴展貿易，只是早晚間的事，而且是很難避免的事。

作者於此無意批評中共改變對日本態度，但作者以為中共領袖數十年來身受日本對中國行動的教訓，他們今天當權，控制中國大陸，應該比別人更小心的應付日本，不管是政治協商或貿易談判，都應該緊記過去的歷史事件，以後勿忘教訓，以遠大眼光，來處理對日本關係，庶幾可以獨創新決策，擺脫前此對日本關係之束縛。

中國自甲午戰爭之後，與日本關係真是甜酸苦辣，分不出是什麼味兒來。由李鴻章敗起，担任與日本折衝的中國政治家大官員，不知道有多少，可是他們一直處在劣勢的一面，未能主動處理中日問題。數十年來的交涉，無不吃虧失敗，每結果而演成中日戰爭。凡是關心中國命運的，每提到與日本關係，所以仍不免提心吊胆，疑慮不安的，當然不是沒有原因的。

中共對日本談判的態度，改變到如何程度，一時尚未明瞭。但周恩來能否擺脫前人約束，不再踏李鴻章之流的覆轍，卻是世人所關心的。作者看了古井喜實的報告，想到數十年來中日關係之演變，心中恐懼，亦人之常情，相信關心中國命運的人，亦有同感。

從松本觀點說起

許多日本政治家都認為中共是反對日本的。據泛亞社東京九日電稱：「最近曾參加北平方面備忘錄貿易談判之日前駐英大使松本俊一謂中共之仇恨目標，已從美國轉移至日本，日本即須改變其對日本之看法並非實情，中共總理周恩來及其他中共領導人最近對日本之抨擊，中共抨擊日本最為激烈者，即為佐籐與尼克遜聯合公報有關日本安全與朝鮮半島及台灣海峽安全密切有關一端，中共顯係認為美國採取讓亞洲人對付亞洲人政策後，日本反動派在亞洲中將起更大作用，若干日本人認為中共如對美態度軟化，對日本亦必然如此，松本對此特別提出警告，認為此種看法具有危險，渠稱中共對佐籐表示友好之言論與舉動，認為並非出諸真誠，中共目前情況如繼續下去，中共可能不再相信日人之任何言論。」

為了佐籐與尼克遜聯合公報，古井喜實在北平談判中，雖然遭遇很大困難。但作者不相信中共真心真意反對佐籐政府，中共僅係以反對佐籐政府作為談判手段，向日本討價還價而已。否則也不會在一夜之間，改變談判態度。

松本俊一的觀點顯然是表面的，松本俊一以他的方法來分析中共的外交策略，忽視了中共依然使用「先安內然後攘外」舊方法，而過份重視中共反日情緒，所以作者認為松本俊一的觀點不僅是表面的，簡直是錯誤的。

若干日本政治家所以強調中共反日情緒者，可能是另有作用的，就是迫使佐籐政府再讓步，求取北平談判之協議。老謀深算的古井喜實，當然看清楚這一點，其能周旋於中共領袖之間，也是利用此種形勢。其最後不僅戰勝了郭沫若，甚至說服了周恩來，亦非奇事也。

再論平壤聲明

或曰：中共反日是有根據的，即以最近平壤聲明，足以證明中共反日政策是不易改變的。據泛亞社日本東京九日電稱：「中共與北韓七日發表聯合公報，強調雙方須團結一致，共同對敵，並明白聲言反對日本軍國主義之鬥爭，即為反美鬥爭之一部分，此項聯合公報係於中共總理周恩來訪問北韓三天後由雙方政府聯合發表而於今晨首先由中共官方之新華社發表者，聯合公報未指明蘇聯之名，但對蘇聯之親日政策大加抨擊，公報稱看不到日本軍國主義的危險性，而同佐籐政府親近，那就是加強美帝國主義鼓勵日本軍國主義向海外擴張，而同佐籐政府...日本軍國主義在亞洲的地位。聯合公報對日本有極嚴重之指責，指日本在美國庇護下，已成亞洲危險的侵略勢力，並與美狼狽為奸，妄圖重溫「大東亞共榮圈」舊夢，公然走上侵略亞洲人民的道路。公報又稱日本正在增設軍事基地加緊備戰，變成亞洲新侵略戰爭的前哨基地和據點，而且企圖將中國台灣納入其勢力範圍，該公報要求美軍須無條件撤出南韓與南越」。

作者一向不重視此種聲明，中共反日反美的聲明，二十年來有比此更重要，更尖銳的作者也聽過不下數十次了。但聲明是一事，實際的做法又是一事，作者覺得中共才是真正實際採取現實主義外交政策的。周恩來訪問北韓，在情在理是應該的，因為北韓金日成就是以反日起家的北韓共產黨領袖，但周恩來訪問北韓的同時，日本商人在廣州參加交易會，就是最好事實證明。即此一端，中共與日本在經濟發展與擴大貿易方面需要之合作，卻是世人所最看重的，經已抵消了平壤聲明之價值了。所謂言多必失，官多必失，中共口口聲聲反日，口口聲聲不以佐籐政府為對手談判，世人早知道了。但中共最後會不會以行動來否定其所聲明的，如以行動來削減了平壤聲明的價值，作者也不願作過早的評論，但作者深信不久將有事實證明的。但願作者的預料落空，觀察錯誤，作者寧願個人之疑慮是杞人憂天！

蘇聯知識份子與學者

致函克宮幾位首腦 力促蘇實施民主化

需要廣泛的自由

交換資料消息的自由與創造活動的自由，對知識份子是必要的，這是由於他們活動的本質與他們社會機能的本質。知識份子要求更大自由這一欲望是合法的，自然的。可是國家卻採取種種限制，行政壓力，撤職查辦，甚至舉行審判，以求壓制這一欲望。這就造成一種隔閡，互相不信任，以及完全互相缺乏了解，以致使得國家與知識份子的最活躍階層難以發展具有良好結果的合作。在今日工業社會的情況下，知識份子的份量不斷增長，這種隔閡不能不說是自取滅亡的。大部份知識份子與我們的青年，覺察到民主化的必需性，同時也了解對這問題採取審慎漸進步驟的必需性，但他們不能了解純粹反民主性質的行動，也不能認為這些行動是合理的。有些反對派只限於觀點與信念方面，並未越出法軌，卻被下獄或送入集中營與瘋人院，這種行動如何能令人認為是正當合理的呢？為了作家的作品而把他們下獄是不可允許的。這又得歸根到思想的問題了。

民主化與完整的訊息必須重新為我們的思想生活帶來動力與創造性，並且清除目前為此要的官僚化，教條化，與偽善的作風。民主化將消滅黨政機構與知識份子之間的隔閡。互不了解將變為密切合作。全國的最佳知識力量將動員起來解決社會及經濟問題。

民主化及其他

民主化不是一個容易的過程。它的正常進展將會受到兩方面的威脅。一方面是個人主義的反社會主義的力量，而另一方面則是那些主張強大權力的人們，那些使用類似法西斯煽動口號的人們，那些嘗試利用我們經濟困難來達到他們自己目的的人們。可是，并無其他出路。由最高當局發動并控制的民主化，可以使這一過程逐步漸進，使所有黨政機構漸漸變向公開討論的新作風。

我們建議下列各項步驟的一個綱領，也許可以在今後四五年內實施：

△最高黨政當局發出一項聲明，說明進一步民主化之必要，及其速率與方法。在報章中發表若干關於民主化問題的文章。

△對目前國情的消息以及對公共問題的理論工作，（透過黨政機構）作有限度的傳播。以後這類資料應逐漸供給與個人。

△設立一個機構，研究公眾輿論，以求明瞭人民對內外政策重大問題的一般態度，將這種材料先作有限度的出版發行，終而作完全的出版發行。

△停止干擾外國廣播。自由銷售外國書刊。加入國際版權制度。逐漸擴張國際旅遊事業。不受限制的國際通信及其他擴充國際接觸的措施。

△大赦政治犯。政治性審判的紀錄硬性規定全部公開發表。公共管理監獄所及政治拘留所。

△採取其他步驟使利法院與檢察署工作，（並保證）他們獨立自主，不受行政權力，地方勢力，成見及私人關係等影響。

△取消（在蘇聯國內所用）護照上的（民族）國籍的項目。逐步取消（須經國內的）護照登記制度。（未完）

日本工業基本投資 今年比率可能降低

印尼要求日本經濟援助

（泛亞社東京十一日電）日本與印尼十三日將在此間開始舉行日本今年對印尼經援談判，印尼代表兩人已於今日抵達東京，截至目前為止，印尼已積欠美國日本及五個歐洲國家廿一億美元，各債權國本月六日曾在巴黎開會，但未獲致協議，彼等本月底將在巴黎舉行會議。

（泛亞社東京十一日電）日本工業金融行預測日本各大企業在廠房及設備方面之基本投資增加率，本年可能降至百分之十四點二，一九六九財政年度內此項增長率高達百分之二十五點一，該銀行認為各企業基本投資率減低之主要原因，為日本各大企業自從一九六六年來即不斷積極進行基本投資以擴大生產力，過去化學工業，化肥造紙及水泥業均如此，汽油六個多月來之銀根緊縮政策已使企業對基本投資方面自行抑制。

比利時議員訪台北

力主加強中比文化經濟合作

（中央社台北十一日電）比利時參議員李索普洛士和衆議員孟德烈今天一致表示中華民國與比利時兩國之間應該加強聯繫，增進文化與技術的交流。這兩位比利時國會議員在結束六天訪華以前，對記者發表談話時，都指出比國人民多半不瞭解中華民國近年來進步的實況。李索普洛士說，中華民國在國際宣傳方面太「謙遜」，應該多把成功的事實告訴全世界，以增加他們對中華民國的瞭解。他並且建議中比兩國增進接觸，交換教授，學生及民間訪問，以加強彼此間的了解。孟德烈也認為兩國關係可以更趨密切，他建議中比青年加強合作，增加技術與文化方面的交流。李索普洛士及孟德烈應中華民國政府的邀請于五日抵華訪問。

（中央社台北十一日電）中華民國參加亞洲商工聯合總會第三屆會員大會代表團，已由中華民國工商協進會完成組團工作，全體團員共十八人，由協進會理事長辜振甫担任團長，這次大會定於五月十日至十四日在日本大阪舉行，中國代表團其他十七位團員是：汪竹一，晉令士，嚴慶齡，洪道，王國時，郭家盛，杜圳，應昌期，高湯盤，于串仁，張鳴潛，金鴻鍇，唐正熙，錢起瑞，吳舜文，陶一珊，鄭而家。

台觀光事業 前途好景

（時訊）台北電台十一日廣播稱：交通部觀光事業委員會，昨天發表統計說：今年二月份來台觀光的外國旅客一共有三萬四百六十八人，比去年同期增加了五千二百七十三人。預計三月以後，因為受日本萬國博覽會的影響，來台觀光的旅客將更為增加。

該委員會說，二月份的觀光旅客中，華僑旅客是三千六百七十三人，外國旅客是三萬零六百九十五人。和去年同月作比較，華僑旅客增加了百分之六點七，外國旅客增加了百分之廿一點一。

（時訊）台北電台十一日廣播稱：政府經濟生產方面，正計劃在花蓮中華紙漿廠附近設立一家日產一百噸的大型造紙工廠，利用中華紙漿工廠所生產的紙漿，以及電力加汽，生產高級紙外銷。據說建造中的大型造紙工廠，以及精製高級紙設備，所有產品全部外銷。

七十年代的美國外交政策

一九七〇年二月十八日尼克遜總統向美國國會提出外交報告全文

亞洲與太平洋

尼克遜總統於一九六九年十月二十八日在泰京曼谷的談話。

「我們為亞洲建立的，是一個自由國家社會，這些國家須能自力更生，並以我們所能提供的合作，尋求它們自己的命運——一個亞洲獨立國家的社會，這些國家均保持其本身傳統，但均通過互相合作的向前發展。在這樣一個安排下，我們隨時準備依照我們的承諾和基本利益，担負起責任的任務」。

美國人曾在一個世代裏，三度奉派越過太平洋，到亞洲去作戰。在戰後期間，我們在世界上盡力最多的地區，無過於亞洲。自第二次世界大戰以來，變動得最迅速而又最複雜的一洲便是亞洲。至於因未能建立和平而耗費最大與遭受最大犧牲的地區，也是亞洲。

一九七〇年代的美國對亞政策，必須汲取這些犧牲的教訓。這是否意味着美國應該退出亞洲事務呢？如果不是，那麼這是不是表示、我們注定要在一個非局外者所能瞭解與影響的變動環境中，遭到此起彼伏的危機和戰爭呢？

我們對這些問題的答覆，已形成政府對亞方針所依據的概念。

首先，我們仍然牽涉在亞洲事務中。我們是一個太平洋國家。我們已經認清，如果亞洲沒有和平，那麼我們就比較難以保持自己的和平。

其次，儘管報上大標題報導有關戰鬥與動亂的消息，事實上仍然沒有任何一個地區的人民，比亞洲人民更加生氣勃勃，更加多才多藝，因此亞洲人民具有進行合作事業的更大潛力。自第二次世界大戰以來的建設性的民族主義與經濟進步，業已在內部加強亞洲各新國家。日益增進的亞洲同一感以及具體的邁向亞洲合作的行動，已在該區形成國際關係的一個健全的新形式。我們的亞洲友國，尤其是日本，已能在該區的和平進步方面，担負較大的責任。因此，亞洲過去雖然動亂不已，但其前途卻充滿希望。這種希望局部是由於美國的參與所造成的。

第三，在我們保持我國在亞洲的利益以及因而作出的承諾之際，亞洲區所發生的變化，已使我們得以改變我們的參與性質。一度由美國以重大代價担負的責任，現在已可由他國分担。亞洲人民控制變動的力量，轉供和平進步之用時，美國的協助能發生效力，而在支持它們防衛破壞這種程序及使亞洲再度陷於戰亂的努力方面，亦會發生效力。

我們的亞洲友國已瞭解我們關於在該洲任務的概念，並對此種概念表示歡迎。在我們訪問亞洲期間，曾和副總統，國務卿和我本人會談的人們，都認為這是我們共同致力於應付軍事挑戰及創造新亞洲經濟機會的最佳辦法。

我們的新合作關係，主要是與兩方面有關，其一是軍事威脅；其二是開發的重大工作。

防衛

我們的重大利益以及我們友邦的重大利益，仍然受到一些國家所威脅，這些國家會利用變動，並聲言以敵視美國為其政策的基本信條之一。我們並不假定這些國家會永遠敵視我們，且將盡可能致力於改變對它們的關係。但我們決不低估對我國或我們盟國的任何威脅，亦恐不將我們的現行政策，建立於有關未來而未經考驗的假定上。

本人於去夏訪問亞洲期間，曾在關島闡明捍衛我們共同利益的合作方針所依據的各項原則。我在十一月日的演說中，概述這項方針的要素如下：

美國將履行其所有條約義務。

如果一個核子國家威脅一個美國盟邦的自由，或威脅一個在我們看來與我國安全及整個地區的安全息息相關的國家，我們將提供防禦。

如果發生其他方式的侵略，那麼我們將於接到請求而又認為適當時，提供軍事及經濟援助。但我們希望直接受威脅的國家，負担保衛其本身所需人力的主要責任。

這項方針需要我們盟國發展它們自己的實力以衛。在這方面，我們必須致力於建立一種慎重的平衡。如果我們在協助它們方面做得太少——並使它們對我們的承諾所抱持的信心被腐蝕——那麼它們可能喪失進行自衛所必要的意志，或可能對發展前景心灰意冷。但如我們做得太多，又由美軍担任當地軍隊能夠並應該做的工作，那麼我們所促進的是依賴性而非獨立性。

在使亞洲國家自行担負其本身防衛的較大責任時，尼克遜主義所意味的，不僅是對共同力量作較有效的使用，並意味着一項能夠長期維持的美國政策。（十一）

尼克遜與國務卿羅傑士國防部長賴爾德等舉行高層會議

五分鐘讀畢 今日本報新聞精華

啓德跑道足夠巨機升降 七四七巨型客機昨晚十時四十二分飛抵啓德，據機長表示：現時跑道已足夠巨機使用，但若能加長將會更好。（第二張第一頁）

一個包租婦昨晚被斬斃 土瓜灣一包租婆，昨晚為一男子揮刀斬斃，疑兇旋即為警方捕獲。（第二張第一頁）

慈善音樂會定後晚舉行 廿二屆音樂節優勝者演出慈善音樂晚會，定於後晚七時半在大會堂舉行廿七項得獎節目，全部收入門票撥捐華僑日報救童助學。（第二張第一頁）

蕪湖街一店前百人叫囂 因警察勸告將貨物搬回店內，以免阻街，紅磡蕪湖街一傢俬店之女東主不特不受勸告，且在叫囂，更引動百餘人集中喝倒采叫口號，結果大隊警察出動，勸告閒人離去，事始平息。（第一張第四頁）

新界火警燒兩廠傷四人 新界昨發生兩宗火警，屏山唐人新村燒毀兩工廠，傷一人，並有多間小屋波及，損失數萬元；大埔頭一村屋失火亦燒傷三名小姊妹。（第三張第一頁）

庇理羅士女中慶祝校慶 創校八十周年紀念，港督為該校所任校長芳名牌匾揭幕。（第三張第二頁）

布廠業計劃添置新機 織布廠產銷旺旺，交貨排至九月，近多計劃添置新機。明三底前將投入生產新機約三千台，織製精梳紗滌布重磅帆布、斜紋布等。一般利潤，寄望下半年獲改善。（第五張第一頁）

REFERENCE LIBRARY 12 APR 1970 CITY HALL

凌晨三時十三分 太陽神十三號順利發射升空
羅威爾哈伊思十六日登陸月球

（美聯社美國甘迺迪角十一日電）太陽神十三號於週六日格林威治時間十九時十三分（香港標準時間星期日凌晨三時十三分）良好天氣中升空。作爲美國第三次月球登陸探險。

（合衆國際社美國甘迺迪角十一日電）太陽神火箭，照原定時間，於下午二時十三分（星期六格林威治時間十九時十三分）由發射台出發升空。該火箭長三百六十三英尺。在甘迺迪角週圍乘汽車或小艇觀看火箭升空的估計有十萬人。應邀從看台參觀的貴賓有四千五百人，包括副總統及西德總理。此次探月飛行，耗資三億七千五百萬美元，因太空人染風疹問題，幾乎延擱一月。頂端土星號微微傾側，斜向大西洋。

（法新社甘迺迪角十一日電）「太陽神十三號」於今天格林威治時間十九時十三分升空。三位太空人：羅威爾，哈伊思及代替麥定萊之史惠吉，在太空艙控制之下，將於四月十五日星期三標準時間零時卅分進入月球軌道，駛往羅威爾及哈伊思之登月艙將於四月十六日星期四標準時間二時五十五分登陸月球，彼等將在月球上停留卅三小時又廿七分鐘。太陽神離月球軌道返回地球係在四月十八日標準時間十八時四十二分，將於四月廿一日標準時間廿時十六分落入太平洋。

（美聯社美國甘迺迪角十一日電）美國太陽神十三號太空人今日準備進行人類最冒險之登陸月球任務，太空人羅威爾，哈伊思及史惠吉已定於格林威治十九時十三分由一枚巨型之土星五號火箭載昇，飛赴月球，從事登月壯舉。

（合衆國際社美國甘迺迪角十二日電）氣象人員對天氣之良好預測，太陽神十三號三名太空人於週六最之健康檢查中，均處於極佳狀況，適宜下午發射飛往月球，倒數如期繼續，一切事情均告順利，以便於格林威治十九時十三分開始發射。

（合衆國際社休斯頓太空中心十一日電）美國第三次而又最困難的一次登月任務打算在星期六國際時間十九時卅分升空，向月球丘陵地的茂洛坑進發。太陽神十三號太空人羅威爾，哈伊思打算在該處降落，在月球步行兩次，並收集石頭標本，這些石塊的歷史，可能五十億年之久，太空人史惠吉將代替麥定萊的任務，在月球軌道運行，作其他的科學實驗。

太陽神臨陣易將 太空署另提製放置同上牌圖

（美聯社美國甘迺迪角十一日電）太空署已決定在調換太空人的同時，緊另製一塊放於月球上的牌匾。該塊上有「太陽神十三號」「寶瓶座」以及日期的牌匾上，同時也有參加這次飛行的三位太空人的簽名。它是附爲於將留於月球上的登月船的一把梯子上的。太空人主管人史萊頓決定以史惠吉代替因出疹的麥丁尼後，說這塊新牌匾已下令麥斯頓趕造好，並要在起飛前送抵甘迺迪角。以前的太空人，都曾一個刻有自己姓氏的小牌。但太陽神十三號的太空人所帶小牌上只刻着「知識來自月球」。

（美聯社美國甘迺迪角十一日電）美「太陽神十三號」太空人，週六登上太空船，準備人類一次最具冒險性的登月壯舉。

太陽神十三號十天飛行程序
（太陽神十三號飛月特輯刊五張三頁）

最後試驗美滿一切照原定計劃 史惠吉代麥定萊負責駕駛母船

（合衆國際社美國甘迺迪角十一日電）太空總署宣佈：決定以候補的太空人史惠吉代替麥定萊，因此「太陽神十三號」準期在本周六下午二時十三分（美國東部時間）出發往月球去。

史惠吉代替了麥定萊的太空艙位，即是需要他在太空旅行中擔當一些很重要的駕駛工作。他將坐在指揮艙駕駛席中，其位置在概指揮羅維爾與登月船駕駛師哈爾斯之間。

（美聯社佛羅里達甘迺迪角十日電）美國太空總署星期五決定太陽神十三號太空人在星期六升空，後備太空人史惠吉在最後一分鐘出任太空船指揮部駕駛員。

太空總署署長平奕接到報告，說史惠吉與另外兩位空人的旋風式演習，十分圓滿，因而決定升空。

史惠吉代替太空人麥定萊出任指揮部駕駛員，麥氏曾與風疹接觸，而他對這種疾病，並未免疫。

十天的飛行程序如下：（用格林威治時間）星期六（四月十一日）。

十九時十三分——升空。

二十時四十八分——彩色登月地點片。

二十一時四十八分——拍彩色電視照片。

二十二時二十八分——向月球邁進。

星期日（四月十二日）——拍攝彩色電視照片。

八時十三分——開始十小時的睡眠。

星期一（四月十三日）

二十時五十四分——拍活動電視片。

星期一（四月十三日）——修改路綫。

八時十三分——開始十小時的睡眠。

星期二（四月十四日）——修正軌道。

星期二二時三十八分——修正軌道。

四時十三分——羅威爾和哈伊思檢查登月艇。

八時十三分——八小時睡眠開始。

十九時三十八分——修正軌道。

星期三〇時三十八分——繞月飛行。

星期三零時五十七分——測驗震波。

星期三（四月十五日）

四月十八日——八小時半睡眠時間。

一九時零三——拍彩色登月地點片。

星期四（四月十六日）

二十二時二十九分——指揮部與登月艇分開。

星期四二時四十三分——開始降落。

星期四二時五十五分——抵達月球。

七時二十九分——羅威爾時月月球，十一分鐘之後，哈伊思與他會合，彩色電視拍。

式十一時十二分步出——月完畢。

十二時零四分——睡眠時間。

星期五三時十一分——羅威爾開始二度步月，十分鐘之後，哈伊思隨之步月。

星期五（四月十七日）

六時五十六分——結束步月。

十二時二十分——睡眠時間。

星期六四時十三分——太空人睡醒。

星期六（四月十八日）

十七時二十三分——拍彩色電視。

十八時四十二分——（重新進入地球軌道）：太陽神十三號在月球背面發動主要火箭，脫離月球軌道，向地球回程，在回航中之太空發在國際時間十八時五十五分從月球背面再出現。十九時十三分——拍攝脫離月球愈來愈遠的月球照片。

二十三時十三分——睡眠時間。

星期日（四月十九日）——九時四十三分——修改軌道。

星期一零時十三分——睡醒。

星期一（四月廿日）

十時零三分——修正軌道。

星期二零時五十八分——拍電視照片，遠離地球。

星期二一時十三分——睡眠時間。

星期二（四月廿一日電）——十時廿三分太空人睡醒。

廿時十七分降落。

太陽神十三號登陸地點 圖中白十字處標出「太陽神十三號」計劃在月上茂洛區降落地點，位於西經十八度及南緯三度之處。圖上爲北，右端爲開始下降處。在右上邊緣附近處一排四個坑穴中最黑的錐坑是降落時用的標誌。

羅馬菜農罷工

羅馬菜農因要求改善待遇不遂實行罷工至四月十日爲第三日，致城外蔬菜，堆積如山之鏡頭。（合衆國際社無綫電傳真）

蘇在地中海艦隻目前達六十一艘
莫斯科週圍大設飛彈發射台 美潛艇發射北極星飛彈失敗

（法新社希臘羅馬十一日電）據大西洋公約組織南歐司令利惠羅將軍謂，蘇聯現有六十一艘戰艦在地中海，較去年同期中同一數目爲高，此亦爲最高數字之一。

節。

這在一份報紙之訪問中謂，大西洋組織在地中海之軍力仍繼續佔有主控權，蘇聯只有兩艘戰鬥艦，但無戰鬥機航空母艦。

自從中海發生六日戰爭後，蘇聯艦隻可以用亞力山大港，塞得及敍利亞之拉塔基亞港。

結果使此兩處埃及海港成爲「聖地」，以色列不敢攻擊，恐惹起蘇聯之報復。

（美聯社華盛頓十一日電）若干美國情報專家相信蘇聯只須將新的反飛彈系統，即可使成洲際飛彈。

對這個問題，美國情報局意見不同，但若干官員認爲蘇聯利用這種方法，將可迅速而從改善他們的國防。

目前蘇聯的反飛彈系統，在莫斯科週圍只有大約六十四具發射台。

在下週四，美蘇兩國在維也納恢復召開限制戰略性武器會議時，美方代表將考慮蘇聯這方面的發展。

（合衆國際社甘迺迪角十一日電）星期五由一艘潛水艇發射的北星A３號飛彈，在發射後不久，即在大西洋上空爆炸毀。該枚長達三十四呎的北極星飛彈，係由美國潛艇克萊號，於國際時間十六時卅分發射者。空軍部發言人說，飛彈第一機件失靈，後中心，即用無綫電指揮，將其毀滅。發射時，該潛艇位於甘迺迪角以東向三十英里之處。

四強調解中東一事無成 以色列愈感孤立
聖城學生示威騷擾梅爾夫人

（合衆國際社英國倫敦十一日電）權威戰略研究所於週六發表年報，以色列愈來愈孤立，並無任何跡象顯示很快獲得解決中東衝突之辦法。

該研究所發表常年檢討世界戰略局勢報告稱，以色列愈陷孤立，雖然不是共局部原因，但在於以國的政策的緣故，全部的政策，以色列地位在此種情況下非常可悲。

邦對中東問題的意味到國外強見的一致，因此他們政策的一致，刻正趨於意見和辦法，以兩立，故四強於四月間舉行之會談，試圖對於中東解決問題雙方能夠接受的，但完全無進展，是不足以爲異的。

（合衆國際社阿拉伯耶路撒冷十二日電）警察曾動用水龍喉驅散一羣企圖衝擊總理梅爾夫人私邸的學生有若干示威學生曾越過圍牆跳入伊私邸之花園。警方指出，有八名示威者被捕，另一人受傷。此爲此間本週內所發生的第二次猛烈示威。週三，示威者曾與警察在聖間外國一個山頭上發生衝突。警察曾揮動警棍，驅散二百五十名反政府。

（路透社黎巴嫩十一日電）以色列昨晚宣佈，以色列軍事發言人伯利特拉維夫十一日電）以色列噴射機在埃及兩戰綫作戰，進攻約旦的阿拉伯游擊隊的基地。

第二天進攻以色列游擊隊，拉伯游擊隊週六繼續向阿黎巴嫩邊界北部安塞流行人員和發射喀秋莎火箭前線以及發言人說以軍今天早時在近黎巴嫩的交界處，與游擊隊發生衝突，死傷爭議。稍後時他們宣稱，喀秋莎火箭擊中北部城市的以色列居地。

十一日電）軍事發言人在此間公佈，以色列噴射機昨日在兩戰綫作戰，進攻約旦的阿拉伯游擊隊約旦谷目標，及若干以色列村莊之後，以色列飛機襲擊南部的間歇性空襲，係在南部和北部的埃及陣地，及蘇伊士運河中段及南段埃及軍目標，兩次空襲後各機均安然返防。

毀兩層軍營宿舍
美軍泰基地機墜 美運輸機撞龍鎮北山

（美聯社泰國曼谷十一日電）一架美國空軍RF四型偵察轟炸機，星期五於火焚燬，墜於在烏洞空軍基地宿舍，使數目不詳的美國人死亡或受傷。美國空軍一發言人說，至少有一個男子死亡，預料有數人受傷。該機起火時，兩名機員跳出，該機係在起飛後不久發生機械故障而失事者。空軍發言人說：該機墜毀時，擊毀兩層高的軍營宿舍，並將軍部的無綫電台站摧毀，所有建築物均着火。

（美聯社寮國永珍十一日電）美國一架空軍C一三〇貨運飛機，星期五在寮中北部美國支持的龍鎮基地東南部撞山焚毀，機上六名機員全部喪生。寮國消息說，這架C一三〇運輸機是於雲霧天氣期間撞毀，可能這是唯一的原因。該消息當時並無共軍炮火。

新預算案週二公佈 英可能增稅率
有價證券市場交易尤爲敏感

（合衆國際社英國倫敦十一日電）英國的新預算案於下週二發表了，但工商界已被其陰影所籠罩。據一般觀察家公認，稅率可能有增加的。在這一週內，有價證券的市場尤爲敏感，市價略跌，交易稀疏的，在大選年的財政預算案頒佈之前，買家照例不願大量買入。英國的下屆財政年度預算案計劃在發表之前，照例又須先行發表其三月份的對外貿易數字。由此看來，一切物價在這個時期，起跌的幅度都不會大。

奉兒女之命結婚 美國三人有一人

（美聯社十一日電）據美國政府新的調查，在一九六四年到一九六六年期中，美國每三個頭胎嬰兒，就有一個是「未打算先入爲常」的產品。

美國全國衞生統計中心對這種「奉兒子命而結婚」的人，第一次作出統計研究，發現大多數的男女在他們孩子還未出生之前，便趕急結婚。但是七個嬰兒中仍有一個是私生子。

這一研究還發現，家庭收入以及教育，與未婚便有孕兩方面是密切關的。

結婚時已懷孕的婦女約有百分之三十八，家庭每年收入是不足三千美元的，而那些每年有一萬美元或更多收入的只得百分之八。

那些只有小學程度的女子結婚時已身懷六甲，佔百分之二十一。而那些有大學程度的女生結婚時只有百分之七點五。兩者比較小學程度女生較大學女生多三倍。

東京將有水底餐廳

（美聯社東京十一日電）一間日本公司星期五說，第一間的水底餐廳將於明年五月在日本南部開張營業。

東京觀察海洋發展公司說，顧客可以在進膳時看到魚和其他海洋生物的生活。

該公司說，這設備將是「象徵塔樓」的一部份。它的頂部是觀測台。它將在九州鹿兒島夜離樓設海外興建。

婦人須付丈夫贍養

（路透社加拿大多倫多十一日電）此間一名婦人被下令給予其失業丈夫贍養費。與斯納法官，昨日下令伊每月給予其六十二歲失業丈夫三百卅五加幣贍養費，這是加拿大首次發生這類案件，法官又稱：高肯太太過去之三年年薪是八千至一萬一千美元左右。彼等於一九四七年結婚，十七年前離婚。

濠洲一夕
何事大方任摸乳房

（路透社澳洲雪梨十日電）一位中年婦人竟在此間機場當衆脫衣，裸露出乳，並邀請一位年青記者一摸摸那一個是假波。

此舉使在場的一記者，嚇得目定口呆，不知所措。

但該年青記者接受了她的挑戰，小心地隔着她的乳罩，撫摸了她的雙乳。可是他仍錯把「假波」當成了真的。

該奇女子原來是在絲夫人，她和她的丈夫，曾發展成功這種假乳。她這次前往英國，將在當地的婦女組織，發表一連串有關乳癌與及乳癌外科手術的演說。一九五三年，在她結婚前數周，她因爲患乳癌而遭割去左乳房，爲了補救這缺憾，她和她的丈夫於是致力於發展假乳，終於製造成功這能魚目混珠的假乳。

玩弄砲彈 四童炸死

（美聯社十一日電）美國路易斯安那州南部湖城，星期六這一天，有五個孩子，年齡從六歲到十四歲大。他們在玩弄一枚未用過的迫擊砲彈時，砲彈突然爆炸，五個小孩先後死去。

當地官員說，這一枚砲彈有三尺半高，顯然是小孩用一根鐵棍敲打砲彈，引起爆炸。四小孩當場被炸死，另一個被炸傷的，在送往醫院的途中死去。

警方說，在那裏發現有同樣的砲彈，已召引爆隊引爆。事件發生在該湖城南部的住宅區後面空地。

炫耀妻子身材好 強迫友人前脫衣

（法新社泰國曼谷十日電）年三十歲之美貌婦人股沙蔭，昨向地方法院要求與夫離婚，原因爲夫強令伊當衆脫衣，據股沙蔭夫人稱，其夫常對友人誇耀妻子身材如何美麗，最近其夫在住宅大宴親友，酒酣之際，其夫命伊脫光衣服示衆，伊嚴拒，夫大怒，先予賜打，最後又用暴力將伊脫光，事後伊報警，警方亦曾罰其夫五十銖了事。

阿拉斯加海灣發生五級地震

（美聯社美國阿拉斯加十一日電）海岸及地理調查發言人於週五稍後時謂，在阿拉斯加海灣東南二二〇哩處，紀錄得五，六級地震。據謂在百拇之觀察中在下午八時〇八分紀錄得此地震，而震級還不足以引起浪潮。

英女皇舉家遊澳洲 有人打匿名電話 聲言擺女皇性命

（路透社澳洲布列斯班十一日電）由於有人打電話威脅英女皇伊利沙伯之性命，昰士閘警察已加緊安全措施。英女皇將於明日抵此訪問，警方僉信致電者係一名僞報者，但亦已採取安全措施，加以防範。

（合衆國際社澳洲高扶港十一日電）伊利沙白女皇，菲臘親王及安妮公主於週六幸好能迅速避開，因一輛鐵木車突然將一長八十呎之樹幹滾向他們。一皇家旅遊官員謂，當皇家在此城觀看砍樹表演時，發生此意外事件，該輛鐵樹機正在搬動樹幹，司機突然失却控制而有此情形發生。幸好皇室家人能避過危險，但該官員形容此意外事件是「非常危險」。此爲當日第二宗危險事件。較早時皇室家人從皇家遊艇「大不列顛號」走往皇家駁船時，跳板突然跌毀海上。由於當時風浪很大，跳板起伏很大。約有三萬三千名高扶港居民包圍此區，熱烈歡迎皇室人員到正木杯港，此爲澳洲最大木材港。

香港華商廣告業會 資商告業就職

香港華商廣告業商會第一屆理監事就職典禮 [illegible]

三百年念年紀念郵票發售 東華三院

東華三院三百年紀念郵票 [illegible] 郵政局 [illegible]

保良局戊庚年總理就職

保良局戊庚年總理就職，政府首長 [illegible]

東華三院百年紀念總樓奠基

東華三院百年紀念總樓奠基 [illegible]

港督送迎查理士王子

港督送迎查理士王子 [illegible]

本港新聞

紅磡蕪湖街傢俬店前 百餘人叫囂

警察勸告將阻街貨物搬入店內 不受勸並呼口號警隊出動始息

（特訊）昨晨十一時紅磡蕪湖街，有百餘名左派份子，大呼口號，抗議九十八號源利傢俬公司部份擺在行人路旁傢俬爲警方人員取締搬走，情況相當緊張，警方人員並在現場將一名滋事男子帶返警署，該批左派份子迅即將留守警車包圍，大隊警方人員抵場維持秩序，截至昨午一時十分，人羣才漸漸散去，幸無人受傷。

事緣上址附近一間傢俬舖陳列傢俬平日擺出行人路，阻塞來往交通，引起附近店舖不滿，經常向警方投訴。前日下午四時，一名警員巡經上址，發現該公司佔用公地，乃勸導店內職員將傢俬移動，搬入店內，不料店內人員不但不合作，反而大罵警員，並將警員團團包圍，該警員見勢不好，離開現場之後，即向上司報告，警方派出兩隊警員乘警車往上址勸導該公司店員合作，將傢俬搬入，以免阻塞街道，不得要領，亦被店員包圍，祇拍了相片，離去。

至昨晨十一時，警方派了三部巡邏車，兩部大卡車，載滿警員開往上址，再要求該舖按照警方之請求，將傢俬移走，惟該店職員無動於中，不准警員入內，該店主持人兩將警員包圍，百餘名滋事份子即於此時結集對開馬路高呼口號。

據悉：此際蕪湖街聚集人羣愈來愈多，該傢俬店女兒紛出街外，阻礙留守警車不許開動。另一名現場看熱鬧男子，幾經警員苦勸亦不肯離去，反罵警員並與警員糾纏，終爲警員帶返警署。

據悉：當時包圍兩警方大卡車爲首之兩名母女，於十二時四十五分，突然高呼口號，並將一名編號五二二七女警抓傷。三隊警員分別乘三部大卡車趕抵現場，手持警棍警員封鎖蕪湖街，交通阻塞，車輛紛紛改道，秩序異常混亂。十二時五十分，有百餘名身穿白衫藍褲年約十一至十三歲男女學生，跑步走到蕪湖街，加入人羣，大呼口號，該中年女子站在路中心高呼口號，阻止警車開動。

擠迫看熱鬧人羣越來越多，至一時左右，聚集之圍觀市民擠滿街上，但其後在警方勸諭下終逐漸離去。（合）

在紅磡蕪湖街上一名女子高呼口號

不行天橋攀欄杆過路 警方提出嚴重警告 不祇危險且屬違法

（新聲社）半山區堅道兩條行人天橋建成啓用後，行人由天橋而過，免去由馬路橫過受汽車威脅危險而獲得安全保障。但有不少行人竟捨此人車分開之安全途徑而不使用，却寧願攢過天橋附近行人路邊之鐵欄杆而走過馬路，在來往車輛飛馳中，情形甚爲危險。現當局已於昨日將欄杆加上鐵絲網，以防止此種出現，警方並向行人提出警告禁攀欄杆走過馬路的行爲，不祇會危及本身的安全，且屬違法，且會遭受控告。

查半山區堅道一帶，學校林立，每日在上課下課時間，橫過馬路的學生及其他行人甚擁擠，尤以堅道與些利街及卑利街兩處交界地點爲甚，且曾發生幾次交通意外傷人事件。有關當局爲保障行人安全起見，乃在該兩處交界地點興建兩座行人天橋，使人車分路。最近該兩座天橋已告落成使用，並在天橋附近之堅道兩邊行人路旁設鐵欄杆，其目的在禁止行人由馬路而過，而應使用天橋安全過路。但有一些行人竟對安全途徑的天橋不予利用，而寧願由行人路邊的欄杆低下攢出馬路而過，更有些青年繁過或蹬過而走過馬路，情形非常危險。

當局昨日已將馬路兩旁的鐵欄杆加裝鐵絲網，此舉雖可防止行人由欄杆低攢過，但對從蹬而過的青年，則發生不了作用。

據警方指出：天橋爲行人過馬路最安全的途徑，在行人路邊裝設欄杆，是阻止行人不得由此等地方過馬路，以免危險。若然攀欄杆而過，不祇會危及本身的安全，且屬違法，將會被檢控，希望行人不要作此冒險違法舉動，利用天橋安全過路。

盜竊三箱衣料變賣 管倉及艇家三人囚九月

（新亞社）管倉員與艇家，串同在九龍倉內盜竊一批衣料，發往深水埗、大角咀一帶之夜冷檔售賣。警探發覺，引爲奇異，追查之下，乃揭發此宗竊案。三男子昨在南九龍裁判署，初時否認控罪，其後改爲認罪，法官判三名被告各入獄九個月。

被告男子：（一）盧永强，廿四歲；（二）馮國成，廿二歲；（三）梁權，四十歲。同被控在九龍倉內，竊去同新有限公司一批絨料，值二萬三千一百六十五元一角四分。

主控述案情稱：失主同新有限公司，在英定購一批西裝絨料來港。二月十七日起卸，存入九龍倉，第一被告乃負責起卸之艇家，發覺多出三箱絨料，乃告知第二被告，第二被告乃管倉員，而第三被告以前亦任職於九龍倉，三人同謀找人用貨車運往新界六咪半開箱，由第三被告持往沽售，得款萬餘元，三人同瓜分。該等絨料但其長沙灣、鴨寮街等夜冷及街邊檔賣。某日，高級探目梁國治，探目溫錦，馮貴森，幹探高佐樑，劉崇仁巡偵，發覺而引起懷疑，追查之下，乃揭發此案。

六十二名各區警探人員 入校接受特殊偵緝訓練

校址在香港仔舊警署明日開課

（港訊）香港仔一間銀行兩名男女職員，昨晨在一項持械搶刧中分別身受重傷，站在櫃面男職員右頸中了一槍，鮮血直冒，他仍然不顧一切，負傷報警，另一名女職員右頸部及手臂慘被兇徒斬了兩刀，大呼救命，在這種情況之下，身爲警探人員，又怎樣處理此一宗震動社會的犯罪案件呢？

上述現場報導，並不是香港仔某間銀行真的發生刧案，而是新成立的香港警察偵探訓練學校地下，所展出一個佈局迫眞犯罪現場，供來自港九各地區受訓偵探人員接受訓練時，實習破案的參考。

現場兩名男女職員係用塑膠製成，乍看起來和眞的一樣，這座利用香港仔舊警署改成偵探訓練據點，其設施與英國考頓市都會警察偵緝訓練學校一樣，並將於下週一（十三）日正式開課訓練首屆十一名督察，五十一名警員（包括六名警目），給予他們六週嚴格偵緝訓練。

警務處長薛磯勳，昨晨十時，輕車簡從，由訓練處長柴森夫，偵緝處長李斯，陪同抵達新校舍，即由新任校長胡令澤親自引領至各教室，犯罪現場課室，寢室，起居室，廚房等地視察。

薛處長並在一個有電影放映機及幻燈機設備現代電視教育課室，看了一套如何搜查犯人？如何搜集現場證據以作爲破案根據幻燈短片。他對各項現代化設備甚感興趣，諮詢詳細，由胡校長一一作答。

此所專供警察偵探人員接受嚴格訓練學校主要訓練科目刑事法，證供與程序，如何使用科學方法及工具進行調查工作等課程。

據該校高級督察張炳榮透露：本校每年將舉辦四期，約招收四五百名經過嚴格挑選在職之偵緝處人員及由軍裝部門遴選擔任偵探職務人員加以緊密之訓練。

他指出：「在新校舍未成立以前，由於場地缺乏適當，警務處屬下偵緝單位亦曾在不同地方舉辦過同樣性質之訓練班，現在有了這所新校舍，將會好好利用，邀請各警察單位督察，政府其他部門及大學專家授課，畢業學員將會獲得發給證書，繼續爲市民服務。」

舞女被强姦及恐嚇 一涉嫌男子被警方拘獲查究

（特訊）一名舞小姐在陪客夜遊之時，在跑馬地天主教墳場內遭人姦和勒索金錢。一名男子其後被警方傳訊，涉嫌與强姦和勒索有關。

遭迫姦的舞女婉冰，廿九歲，是灣仔一間舞廳的小姐，前晚十時許，她在舞廳接到一個陌生男子的電話，說要買她的鐘，出街吃晚飯，並約定在銅鑼灣潮州菜館見面。

婉冰於是乘的士赴會，但當的士抵達潮州菜館門前，一名年約廿八歲的生面男子突然出現，開了車門，踏上的士，並自我介紹是剛才約她出來的人，但說因潮州菜館沒有位，須易地晚餐。該男子仰轉過頭命司機送他們往跑馬地，其後他們進入一家餐廳吃西餐。

據說：其後該男子邀請婉冰到跑馬地墳場去，於凌晨左右抵墳場內時，該男子竟向她施暴。該男子後來又向她勒索金錢，他說自己的汽車早兩天撞了車，需一百八十元修理，現在他還有七十元，故此，必須向她借一百一十元修車，並警告如不付款，當心伊之花容。

這位廿九歲的舞小姐不敢反抗，但說因身旁沒有這許多錢，須返舞廳給他。該男子遂陪她離開墳場，乘車回舞廳，並命她回舞廳拿錢，他則在紐約戲院門前等她拿錢來。該舞女回舞廳向大班訴說原委，大班通知經理報警，至昨凌晨一時，該小姐在警探的配合下，前往紐約戲院，當場把一名涉嫌男子拘捕，該男子現正扣留於灣仔警署，接受查詢。（合）

吃軟飯維生 男子囚四半年

（新亞社）一無業男子，與同居之女子出作妓女維生，事發被捕，昨解控于中央裁判處審訊，被告認罪後向法官求情稱，願與女子正式結婚，且相與同居後，生有一個六個月大之男孩，現在女方懷孕，亦係彼之骨肉，請求法官輕判，許以自新機會。法官聆訊後，以原告女子現年不過十八歲，被告所犯之罪行相當嚴重，碍難傳恕，因重判入獄六個月。

被告男子鄭苗强，廿八歲，無職業。被控：四月五日至九日期間，在九龍地區，靠賴女子陳妹出作妓女維生。

據案情透露：原告少女現年十八歲，與被告於一九六八年底認識，時相來往，一九六九年一月，二人發生意見，一度疏遠，原告之母親乘機介紹另一男子與女認識，并且閃電結婚，至今年一月間，二人再度相逢舊情復熾。至三月間，女且離開丈夫與被告同居。最近被告失業，使女出外作妓女賴以爲生。警方據報展開偵查，於本月十日跟蹤，到觀塘牛頭角一家公寓中，將被告拘獲歸案。

運輸行東主被控 行使僞駕駛執照

（新亞社）一運輸公司東主，涉嫌行使僞造駕駛執照，爲警方揭發，昨解西區裁判署提訊。法官以案情尚待偵查，徇控方請求，諭將案押後六日審訊，并准予被告以二千元担保外出候審。

被告男子何勝，五十一歲，住黃竹街，運輸公司東主。被控：四月十日，在交通事務處，行使一本僞造駕駛執照。

北河街一帶小販攤檔 當局嚴限整肅位置

局部攤位已獲通知，指爲處理不公，要求展限；其他均感徬徨，投訴坊會及民政署。

（特訊）九龍北河街整條街道的小販攤檔，現正進行歷史性的全面整肅，原則上亦把所有攤檔所佔面積，符合小販附例規定——三乘四呎，以改善交通情況。

據悉：本月八日，市政局曾向該街道其中十檔持牌人發出通知，指爲非法擴張，限令文到七日內將檔架改細至法定尺度——三乘四呎，如不照辦，將會遭受停牌或吊銷牌照之處分，該十檔小販接悉後，不祇頓感徬徨，亦深以爲異，良以是項通知，目前僅限於此十檔，其餘尚未接獲同樣正式通知或口頭警告，認爲如此顯屬處理不公，深表懷疑，是否有其他內幕存在，令人難以索解。

該十檔持牌人爲期取得公平之待遇，昨已聯名具呈市政局主席區方山大及公民協會主席張有興，歷陳苦衷，文內指陳奉飭將攤檔改細，本應遵辦，惟以限期匆促，存貨尚多，未能急速銷售；且以檔架一經拆卸改搭，必需一筆款項，籌措匪易，懇請予以展限辦理，最好能維持現狀，而將秩序作進一步改善，趨於劃一，以免多所更張，倘必須執行改細辦法，亦必須取得與其他攤檔相同之待遇，要求澄清其他攤檔之擴張，較彼等爲大而未受干預之理由。在未獲澄清此點之前，請予寬限，以待此事件之公平處理，倘厚彼薄此，作局部執行，彼等表示殊難甘服。

另悉：除該十檔被通知限期改細攤位外，北河街一帶小販，誠恐是項執行辦法，稍後降臨自己身上，故亦已推派代表投訴深水埗街坊會及該區民政主任，請予支援，希望能維持原狀不予更張。現深水埗街坊會及深水埗民政司署，已分別定於今（十二）明（十三）兩日，分別與小販代表晤談，聆取實況。（輝）

三飛胆包天 拖吧女登車 駛靜處搜掠

（特訊）一名年青舞廳的酒吧女郎，昨晨被三名飛仔飛車騎刧，損失現款與飾物共達二百廿五元。事後該酒吧女郎向警方報案，警方據報後，已展開調查，惟迄今仍未拘捕任何有關人物。

該名年青酒吧女郎，昨三時四十五分，剛自獨步尖沙咀格蘭酒店附近，截車返家，剎那間，一輛汽車駛至，車中三名男子向她表示，願意車她返家，她正在猶疑間，已被車上兩名飛仔，强行拖她上車。

據說：她上車後，兩名飛仔即坐在她的左右，汽車向漆咸道駛去，該當駛至玫瑰堂門外時，她左右的兩名飛仔即向她動粗，恐嚇，强取她手之中的現款一百一十元。三名飛仔在刧得現款之後，似猶未足，并把她的頸鍊，墨水筆和一對太陽鏡全部刧去。三飛在得手後，立即繼續開車，把該酒吧女郎車上伊利沙伯醫院門前，再强行推她下車然後飛馳而去。事後該吧女往警署報案，請求緝查。（合）

幽徑中姦少女

小販涉嫌被控押候審

（新亞社）本月十日，灣仔司徒拔道半山幽僻竹叢中，發生一宗强姦疑案。警方經過偵查，將一名中年男子落案，昨解銅鑼灣裁判署審訊。

被告男子名馬光，二十八歲，中山人，小販，住摩羅沙咀道。被控强姦罪名。控罪內容指被告於本月十日，在司徒拔道對開一個竹叢小徑中，未經對方同意，强行與女子林玉嚴發生性行爲。

據一般程序，此類案件將要經過高院刑事程序偵訊，然後由高院刑庭定讞，但如何處置，警方仍需待與律政當局商討後才決定。

主控昨向法庭請准將案暫押候四天再提訊，被告人則由警方看管，以便繼續偵查工作。至於有關案情及受害女子年齡與身份，警方暫未在法庭上透露。

聯合國香港協會邀請 譚寶鈞院長講述 中醫對麻疹療法

（港訊）聯合國香港協會近以香港大學醫學院兒科教授在報章上發表有關「中醫未有抗生素無法醫治麻疹」之言論後，幾成一般市民茶餘酒後之談論資料，同時，中醫藥大團體在報章上亦據理展開答辯，該會爲全港市民欲明白中醫究竟是否不用外來的抗生素，就不能醫治麻疹？今（十二）日下午五時至七時，特邀請中國國醫學院院長譚寶鈞在該會假座大會堂九樓所舉辦的綜合公開講座講述「中醫對麻疹的療法」，相信該院長必有所其見解，或能用事實證明，來作爲全港市民之交代，屆時聽講者必擁擠云。

八十歲老人黃祥光 清明賦詩憑弔故人

（港訊）八秩高齡的黃祥光氏，乃一位道德文章並具之有心人，念茲清明時節，又値風和日麗，攜同手杖，聯袂旅行郊外，憑弔故人，賦詩遣意。錄其「旅行元朗，並游錦田鄧芳于，拜謁音樂芳先父乃霖公之墓」一首如下：[illegible]又「三月三日上巳」一首云：[illegible]

滙豐分行巨刦案 五疑犯昨提堂還押

（新亞社）涉嫌與械刦士瓜灣滙豐銀行十二萬餘元之五男子，前被警方拘捕落案，昨解到北九龍裁判署提訊，暫不須答辯，押候三日審訊，五人交由警方扣押，以協助追查失款下落。

五被告：（一）麥富，四十七歲，住灘安街二號五樓；（二）劉國興，又名劉東，劉添元，四十二歲，住李鄭屋村十一座三四×號二樓；（三）林生，四十二歲，住慈雲山新區六十六座九〇〇九號；（四）梁世全，卅四歲，住發祥街×號閣仔；（五）呂生，四十六歲，司機，住李鄭屋村十×座一號地下；第一至第四被告均無職業。控罪兩項：（甲）暴力行刦，指五被告，於三月十六日，行刦砲仗街滙豐銀行分行現款十二萬五千二百六十七元；（乙）只控告第一被告，無牌藏械，於四月十日，在灘安街二號五樓，非法藏有一枝點三八口徑手槍及十四粒子彈，一柄彈弓刀及一枝劍仔。

港島兩宗車禍 共有三人受傷

（特訊）昨午港島發生兩宗車禍，結果有三名男女先後受傷，均由救傷車送往醫院救治。

首宗：昨午三時，港島半山區般含道近聯合書院門前，有一架私家車突然失去控制，撞向路旁一架私家車，車上有兩兄弟浴血車內，後有人報警，召救傷車將兩傷者兄弟送院救治。受傷兄弟，曾偉國，二十六歲，住寶靈頓道，傷頭面部；曾偉强，二十四歲，住聖士提反徑，傷手面部。

次宗：昨午四時卅分，銅鑼灣怡和街口處，一名女子在上址橫過馬路時，被一架迎面駛來之小型巴士AJ八×六六號撞倒受傷，後被送往醫院急救。傷者名彭和定，二十四歲，住怡和街二十×號×樓。（合）

當年

（一九五六年四月十二日）

△保良局丙申年總理，今上午十時在該局永遠局長華民政務司戴維士主持下宣告產生，其中許岳錦七位總理蟬聯，新總理名單中包括女總理侯俊英夫人，是任總理中（十二位）除董事王棻英外，尚有胡啓勳夫人，許綠葉兩位女士。

△港督葛量洪爵士今晨九時許在馬會主席賓臣引導下，參觀在跑馬地新建之七座馬會員工大廈，並參觀馬會小學。

△元朗博愛醫院今上午舉行新舊任總理（乙未年——丙申年）交代及就職典禮。

△今上午五時許，九龍各綫巴士突然停駛，使整個九龍巴士交通停頓達兩小時之久，停駛原因係工友與警員發生誤會。

△香港天文台台長，在其本年度首季之行政報告中指出，去年該台共錄得地震共四百七十五次。入

先施

香港總行・九龍分行・同時舉行

慶祝70週年紀念

奉送贈券

加送

紀念品

惠顧二十元以上者除奉送贈券外

另加送週年紀念暖水壺一個

本行九龍油蔴地分行昨日舉行開業剪綵荷蒙

各界嘉賓 官紳名流 社會賢達 同業先進

蒞臨指導 寵錫多珍函電馳賀

高誼隆情曷勝銘感祇以招待未週良增愧歉謹此

鳴謝並祈

亮鑒

恒隆銀行有限公司同人謹啟

總行：干諾道中五十五號　分行：九龍彌敦道五〇三號　北角英皇道三九三號

內科 婦科 兒科

伍卓琪

診所：灣仔軒尼詩道二六九號光華大廈五樓（即史超域道口）

電話：七二〇六五七　七三二一七〇

南天書業公司

中外圖書大減價　九日至十九日

全部圖書[illegible]

香港：軒尼詩道三一三號修頓球場對面

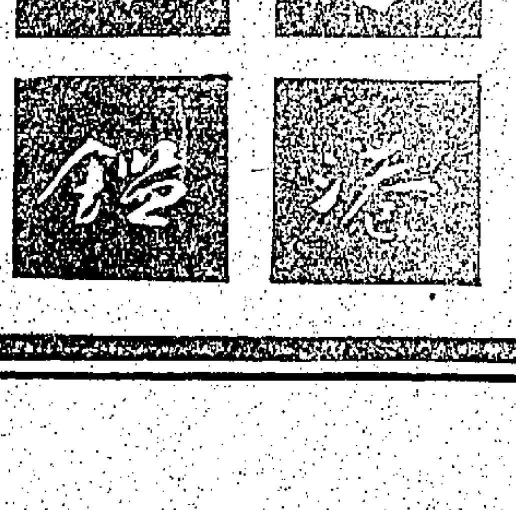
電話：七三七三九七　七二五九三二

華僑晚報 分類廣告

每天元二 費廉效大

華僑日報最新出版

一九七〇年



新內容 新資料 新編排

精裝一冊 只售十元

輝煌上市

全書分十四篇・內容包羅萬有

大事寫眞：選輯一年來新聞大事照片用粉紙精印，閱之宛如身歷其境	香港全貌：對政治經濟社會各方面作精詳允當的論述，共分二十九章	法規新編：網羅過去一年香港政府施行的新訂法令規章，可分類檢閱	交通要覽：港內各線及港外各線小輪時間票價及九廣鐵路行車時間	街道指南：港九新村各區街道郊區街道名索並附街道巴士路線詳細	日用參考：包括廉租樓宇政府機關港九各區大廈等一切資料及其他	居住須知：包括清除貧民區積聚辦法大廈管理廉租屋徙置加租實況
郵電便覽：港九各區郵局海陸航空郵件及航空平郵包件電報收費等	商旅指導：利得消產有稅貨品稅率旺港領事及簽證出入境手續詳備	人名辭典：包羅各界人名簡介其學歷及職歷以其加深社會人士認識	醫療一覽：港九新界醫院醫局診所中西醫師等列成名表供讀者參考	學校實錄：大學專上公立私立教會職業補習學校均分門別類列表	社團總覽：所有港九新界團體分門別類列成表式以便各界人士翻查	工商名錄：分十五大類共一百八十行業詳載名稱地址電話經理業務

集經濟文教居住醫療知識之大全

・已訂閱者請前來取書・

售書處

香港荷李活道一〇六至一一六號 電話：H二二九〇八一

中區辦事處德輔道中香港華人銀行樓下 電話：H二三一六三七

旺角辦事處旺角廣東道九六七號 電話：K八四〇七四九

REFERENCE LIBRARY
12 APR 1970
CITY HALL

本港新聞 ①

任客行動古怪 不允遷往別處
包租婦喪生
疑兇在街上為巡邏車無意緝獲

（特訊）九龍土瓜灣忠信街昨晚發生命案，一包租婆遭利器亂斬，血肉模糊，傷重斃命，事後拘獲疑兇，搜獲染滿鮮血之兇器一柄。

命案現場在土瓜灣忠信街十五號五樓，內住五伙人，包租婦人雷愛。

昨晚九時許，雷與一男子說話，通知其遷出，不久見人執一利器出。衆人驚愕中，見雷遭一男子揮刀亂斬，雷大呼救命，但轉眼間滿身傷痕，頭，肩，背傷近十處，頭皮連髮脫落，鮮血直冒，倒於樓內。

任客等隨見一男子自言自語，出門下樓而去。其中有人報警。警方到達現場時，疑兇已先落網。

命案發生後，適有一巡邏車經過，見一男子在樓梯搶窰，警員以其形跡古怪，上前盤問，該男子拔足便逃，警員追趕，將其捕捉。巡邏車與警署以無線電聯絡，始知該男子與該處一宗命案有關，於是帶回警署調查。

警方人員在現場調查結果，發現染滿鮮血之兇器與映現場照片及指紋。

包租婦人因傷勢太重，於送醫院途中斃命。死者名雷愛，四十八歲。丈夫姓何。兩老初在街邊擺賣燕菜，兩月前，一男子來租房，月租六十五元。入住後，包租人以其舉動古怪，正想其搬出。適本月過期未交租，因此對其說明自願不追收欠租，請其遷出。

前晚包租婆提出此事時，忽見其人持利器相向，急奔出外報警，但當警員到場，見其若無其事，只作罷休。昨晚竟發生慘劇。（合）

七四七巨機深夜降啟德
跑道足夠升降
機長表示跑道能加長將會更好

（特訊）遐邇馳名之噴射客機，在全港人士之波音七四七超級巨型一渴望心情下終於昨晚十時四十二分首航抵港，順利安全降落啟德機場。

該機之抵港，使本港航空界踏進另一個新階段。昨晚親臨機場歡迎的觀衆和中外採訪新聞記者不下數千人，緊緊地把機場內外擠得水洩不通。尤其是露天瞭望台，更顯得有人滿之患，機場附近，大道歡迎以一睹珍貴巨型航機為快者更是不計其數。

在圍觀者迫切渴望的心情下，一陣隆隆巨響，劃然發出萬道紅光，一巨型的大怪物之鐵鳥終於出現在我們的眼前，該機長二百餘呎，足足超過半個足球場之長度。機身約二三層樓之高，機尾則約五層樓之高，最多可載客四百九十名。

當機門打開後，乘客即駛上，機上一百八十九名乘客，包括機員廿五名及空中小姐十六名魚貫步出。即時鑼鼓喧天，北獅飛舞，盛大的歡迎儀式隨即開始，由汎美世界航空公司遠東區管事高登夫婦，營業經理吳志雄，公共關係李作雄等主持。邀請一位八十六高齡划艇女子貴陸夫人代表，以一幅中國名畫贈予該機機長疏利士巴利，此老媼早年為第一架汎美航空公司抵港之飛剪號飛船主持綵存泡儀式。隨後更由電視紅星蘇潔賢、黃楚穎、汪明荃、楊素臣四千金，獻花與機上領航員及致送紀念禮物予各乘客。每份禮物包括一對象牙筷子和一隻碗，其上刻有汎美標誌。舞獅則由明德青年中心國術組担任，由張威麟，陳不弱指導。隨後更有盛大的酒會。

該機機長疏利士巴利表示：駕駛該機被波音七零七噴射機容易得多，因由機上有三個慣性導航系統，他有廿八年豐富的飛機經驗。他繼續表示：現時之啟德機場跑道已足夠該等飛機升降之用，然較長的跑道將會更好。

該機將於今晨九時十五分離港，經東京三藩市飛返羅省。以後每天均有一班飛機飛抵美國西岸至香港間之航綫。（初）

昨夜駕巨機抵港機長與歡迎者　機長疏利士巴利，艇婦王陸夫人，與電視紅星四千金：孫潔賢、黃楚穎、汪明荃、楊素臣合攝。（本報記者攝）

電召的士行新辦法
服務中心連日試機

（特訊）市民及旅客在本港召用計程車（的士）之制度，勢將於本週末之間有所改變。新辦法規定，任何召用人，一經致電召喚的士，該的士一經駛出停放地點，即行「落旗」，開始計程。在此之前，即現行之舊辦法，則要被召之的士，駛到顧客身邊，待顧客上了車後，方「落旗」計程。

新辦法有望於數日後，約在本週末左右施行。由於「香港營業汽車商會」（或稱的士商會）其進行多年之「的士服務中心」，已告完成，並得政府發給專用之週波頻率無綫電通話台，經已在海仔昨尼斯道裝妥，昨日週末，與及明日星期一，將幾綫試機，及預習，倘若再無較特別之更變，此新辦法將於週末左右實行。

該商會之發言人，於計劃上述新辦法之前，曾表示：此舉對召用人甚為方面，因為顧客一經致電該中心，即由該處之無綫電通話總台，立即非常迅捷地召派就地車輛，其速開往接載，中途不再為別人所截，尤其有利於交通繁忙如跑馬散場，與及遇有特別火急事情提辦之時刻。

發言人亦曾於答覆詢問時表示：此項新辦法，對本港之交通與及營業汽車則例並無抵觸，並且據所知之事實，港九各大商貴酒店，如希爾頓等等，其對外埠旅客召用的士，亦以此辦法計程，刻下只不過將其施行範圍擴展，與旅客看齊，使召用者更方便，一定有車趕到，不致中途為他人所截，兩得其利。關於有人認為新辦法以近距離相加價一點，商會方面則以為並不正確，因為對急召者確實有利，時間即金錢，既有急用，當不計及付出稍多車費云。（立）

啟德將裝設電腦
明年底後年初即可實現

（特訊）由於香港啟德機場將供應各航空公司使用公共系統電腦計算機，並已採納荷蘭菲利浦公司出產之電腦。香港民航公司協會電腦工作小組共關係經理戴希友担任。小組委員會主席，由德航遠東區公委員有日航事務經理梁家通，怡和洋行航空部經理柏德烈治，國泰航空公司機場經理麥秦，彼等應荷蘭菲利浦廠邀請，赴荷蘭考察及討論該電腦之一切問題。日航梁家通昨偕同該公司機航監督李大川於昨日下午一時半乘日航機飛東京，取道北極飛往阿姆斯達丹。

梁家通氏昨在機場對記者稱：香港機場將來之電腦，係依照香港各航空公司的共同意見而設計。換言之，香港機場之電腦，係應用一個公開系統，將來啟德機場將成為世界第一個使用公用系統電腦計算機的機場。

機場使用電腦計算機，於航機起飛前客貨所需的一切計算，均可準確無誤，如此可增強飛行的安全。對于旅行團體，則手續辦理快捷得多。

倘一切進行順利。啟德機場可望於今年六月進行安裝電腦工程，由開工之日起計算，約十八個月裝妥。約于明年年底或後年初，即可完成。（誠）

接機送機露台遠隔
難使中西人士滿意

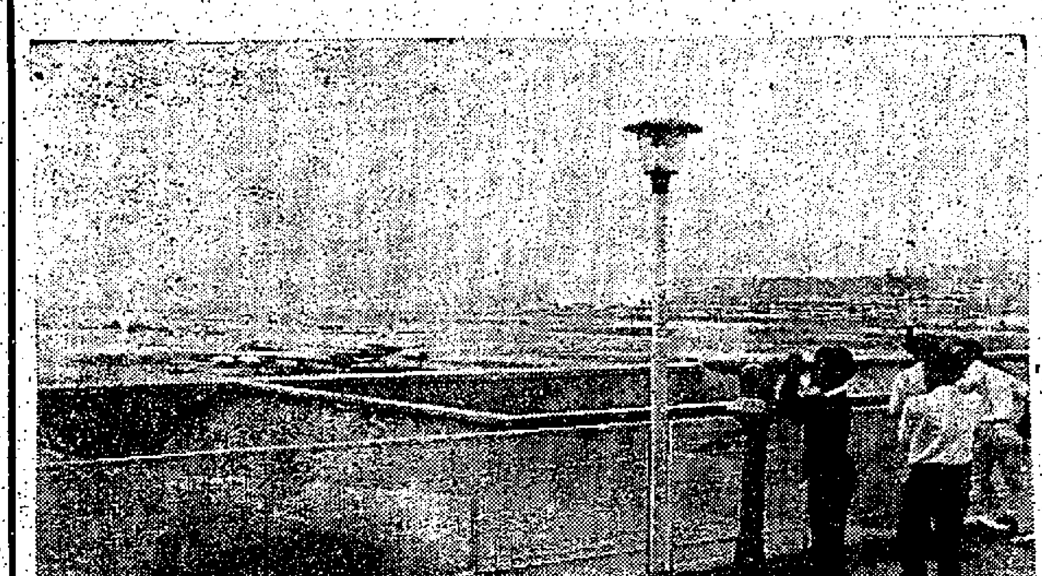
（本報專稿）在迎接巨型波音七四七的今天，最受人注意的，當然是機場跑道的問題，跑道進行加長，余所週知是由香港本身自力負担費用的，因為是本港自己享受巨機帶來的繁榮，但在擴建問題未解決之前，費用問題曾一波三折，終於港人能夠以自力擴建機場的喜悅，來迎接首架來臨的波音七四七客機。

從這部龐然巨物的來臨，自然引起港人莫大的興趣。因為在過去兩年來，航訊消息幾乎從未間斷地報導着，而聲那麼大，當然渴望看到第一滴雨點，自然宣傳了那麼久的七四七到來了，有誰不想先睹為快，而且更要認真的看一看。

從港人急切欲觀看波音七四七巨機說起，就要談到比機場擴建得早的機場大廈送機露台，這個地點，以前在大廈未擴建之前，露台比現時低一十餘呎，飛機停得也很接近，迎送親友時雖有距離，也不過縮於樓上樓下般接近。現在大廈改建加高，露合比前高了，位置卻僅在候機大廳之上，原有露合加上蓋作為檢查之用，波浪型的屋頂空置，在機場用地來說是增加了很多，但是對接機送機的人就無異加上重重的隔離。

離情依依與接機時慾早睹為快，係人之常情，正是人所共通的一種情感表現。是否因適合互型密封式的天橋甬道，而逐漸淘汰露合的存在？這種不近人情的形式，相信大部份人都不容易接納。何況以香港的航空情形看來，正如世界航業界人士所預測，波音七四七將未能完全取代各種航機，由此類推，旅客在其他各型飛機乘搭或下機之時，將仍需使用傳統的上落機吊梯，露合的存在是有所必要的。

因此把旅客與親友分隔得與遠的波浪型空置的屋頂，何不加以改良，建築成一個較為接近的送機露合，使香港的中國人滿足，也可使香港的外國人滿足？把露台外移，相信是國際性人情的工程。不是今天，將來也可以使香港人更接近地看看波音七四七。（浩）



送機人被遠隔非用望遠鏡難得一瞥　（本報攝）

英儲君參觀香港館　香港館秘書史密夫（右）歡迎王子。理士王子昨日參觀萬國博覽會香港館。

英儲君參觀香港館

（時訊）英儲君查理士昨日在大阪的萬國博覽會的訪問中，親臨香港館訪問。查理士王子穿淺灰西裝，手持一把雨傘，在香港館逗留十分鐘之久，他在離去時並在貴賓留名紀念册上簽名。昨日的訪問，王子曾在英國館午餐，並陪赴香港館的員約翰斐吉士爵士陪同參觀，駐英國館專員居面，在晚上，王子在博覽會會場宴各國的青年，香港館新聞官龔小姐及林小姐，亦應邀與會。

本港新聞　今日六版

讀者論壇（來函請注明地址，務請）

長洲中興街等海旁垃圾堆積無人理
年復一年無人理會危害居民健康請即處理

長洲一居民

編輯先生台鑒：鄙人是貴報讀者，今有一事，與大衆有關。本人住在長洲中興街後座，海傍有沙灘，無石壆，海水漲時，垃圾推上後門來，水退時，垃圾滯留不去，且死物甚多，風吹日晒，臭氣冲天，極難忍受。以前海旁釘有禁止倒垃圾牌，並沒有垃圾桶，不准倒垃圾落海，六七年時，所有禁止牌及垃圾桶，不知因何一概撤走，清道夫亦任意倒垃圾落海，長日不息。八時半運一車到燒垃圾爐，即不見再有轉運，下午二時運一車往燒垃圾爐，即不見再來搬運，也不見清道夫開工，夜間十一時後，燒爐斷烟，早晨六時，有人起火。七〇年以來，海旁釘出禁止牌，但仍然有垃圾漂上沙灘，堆積如山，海傍住家人少，垃圾不多，但清道夫收來垃圾，倒下海去則甚多，早晨五時至八時，中午十一時至一時，下午五時至八時，中興街海傍大新橋海傍一帶最多，星期六及星期日更多，如此危害居民健康，一年過了一年，無人干涉，差人雖見不理，是否政府准許如此寬待，個個照樣，無法管理，對此情形，投訴無門，懇求代轉有關當局及鄉事會，速速執行，嚴密取締！一九七〇年四月六日，長洲一居民上。七〇，三，卅一。

咸田新區整頓攤販秩序盼維持下去

咸田新區居民

編輯先生：我是咸田新區居民，於年前遷入定居，由於本區近郊而且又是新開闢的新區，空氣很新鮮，地方甚為潔淨，惟因本區之小販特別多，令人最厭惡者，乃全不依照當局劃定之地方擺賣，且擺設在交通要道之傍，甚至連大廈樓梯口升降機口，公衆走廊，及滅火喉前，都佔為已有，販賣各式東西，并堆積廢物，阻塞通道，使居民出入，極為不便，實有碍於居民衛生，及大衆安全，而我亦是一個早出晚歸勞苦工人，所受影响，亦不能例外。直至最近，咸田新區辦事處積極進行，將該非法擺設之攤位拆除，使我們出入通暢，地方清潔，在該項工作進行時，各小販亦深明大義，願意合作，將其攤位搬離，使工作進行順利。同時，在攤位拆除後，立即洗地及撒灰水，使往日堆污穢垢之公衆地方，煥然一新。當局此舉，願是顧及大衆安全措施，對公對私，均能給予莫大裨益。照我的意見，希望當局將此種措施，繼續推展到其他新區，及永遠維持下去，倘有小販再擺在該處的話，實行勸令合作，抗不從命者則予以嚴厲處分，使他等有所顧忌，確保新區居民有美好之居住環境，則居民之福。專此敬祝崇安！咸田新區居民敬上。一九七〇年四月七日

請港政府當局對軍部人員援例加薪

曾崑崙

編輯先生大鑒：查港九萬般事業中，從業人員之待遇，最低者莫過於軍部各級華籍工作人員也！其次為政府各級關各級華籍工作人員，尤其是工人階層者，其他公營或私營之公司行號之工作人員待遇，俱高出上述兩類工作人員之待遇多多。此乃不平現象，港府當局應詳察及之，擬訂一種一勞永逸之辦法，規定基本薪金，隨物價之高漲，作隨時增加之張本。緣過物價飛漲不已，待人呼籲加薪後，以會議或研究方式加薪，結果趕不上物價飛漲之速。如去冬港府對其所屬機關人員加薪，半年於茲，迄未決定，閱報載，欲加之數——百分之五，殊已落在物價飛漲後面，豈止十萬八千里？報載某等公司，對其所屬工作人員，每人每月加薪六七十元，允稱與目前物價略有補救。若物價不斷上漲，則又是等於零。準此而言，故港九各業從業人員之薪金數額，有由港府擬訂一有彈性之基本支薪辦法，隨物價上漲比例支給之必要。目前吾人每天打開報紙一看，只見各類各業的一片加薪聲。惟軍部人員則毫無加薪訊息。據聞一些同業中人，曾請求其工會，轉請上級體念下情，援例加薪，詎工會負責人以「恐當局引起誤會」為拒，不無令人感歎！而若干同業之主婦，當以其夫收入不敷家庭開支甚鉅，時發怨言，吵咀時起。本人目擊，感觸所及，用敢冒大不諱，備函懇請貴報賜予一角之地，惠賜披露，藉資促請當局體念及之，援例加薪，不勝企盼之至！謹此敬頌撰安！曾崑崙謹上。一九七〇，三，二七。

一九六四年屋租和現在屋租的比較

一長期讀者

華僑日報主編先生台鑒：有些人和有些社團大叫住宅業主瘋狂加租，據本人所見，除一小部份外，大部份的情形並非如此，一些報章及宣傳機構只講到租戶的意見，為甚麼不聽聽業主的意見呢？這是不公平的。

本人所擁有及管理的住宅樓宇及其租戶援形有如下列：

地點	單位	一九六四租金	現在租金
銅鑼灣	十六	四八〇—五〇〇	四四〇—四五〇
九龍	三	七五〇，七〇〇，六七〇	七〇〇，六四〇，六三〇
	九	六〇〇—八〇〇	五八〇—七二〇
尖沙咀	三	六五〇，六〇〇，六〇〇	六〇〇，六〇〇，六〇〇

可見，沒有一個單位是超過了一九六四年租金的水平，為何要立例管制，令人莫明其妙？如果要立例管制，本人唯一的途徑是將這些「麻煩」而生息受管制的樓宇逐漸出售，也不擬在這方面進行再投資了，本人有幾個同行朋友也有這種打算。如果政府用「腳痛醫腳」的方式來解決房租問題，看來將來屋荒會嚴重。順祝商祺！

一長期讀者上　七〇，四，八

楊達明火中救三童
消防處頒發高度褒獎獎狀

（港訊）消防事務處處長梅禮傑，將於本月十四日，下午三時在新界荃灣石籬新區運動場，頒發高度褒獎獎狀予新區裝飾員楊達明。

該頒獎典禮是由消防事務處與徙置事務處人員及荃灣理民官合辦，為表揚楊氏於一九六九年十一月二十五日在石籬新區第三座第一四七二室發生一宗火警時拯救三名兒童之勇敢，堅決及熱心公益精神。

當火警發生時，三名小童因為該室之門口有一度上鎖之鐵閘阻碍而不能逃出現場。楊氏當時在附近工作，他立即趕往現場及設法將門弄開，使他能夠入內，並且拯救了其中二名小童。當他聽到第三名小童之叫喊聲時他再次進入室內，是時室內已充滿了烟，他找到該小童後便把他救出。

消防事務人員到場後很快便將火撲滅，但無可置疑的是楊氏之迅速行動使該等小童不致受傷。楊氏將獲頒發高度褒獎獎狀及現金一百元，作為消防事務處對他之謝意。

乘西北飛東京 TOKYO 之最佳理由：

西北飛東京 TOKYO，每日兩班

由香港飛東京 TOKYO 之西北航機，座位寬敞，有足夠空間擺放隨身行李及相機等，另有飲品小几，舒適自在，如居雅室。蓋本公司絕少售出當中座位，使搭客毫無擠迫之感，有機如此，無須他求矣。

訂座或詳情請洽各大旅行社或…

西北航空公司

FLY NORTHWEST ORIENT

香港雪廠街2號聖佐治行 電話：H243061
九龍半島酒店 電話：K675001

本港新聞 ②

本屆音樂節優勝者演出
慈善音樂會
後晚在大會堂舉行廿七精采節目
熊鳳媚芭蕾舞學院客串五項舞蹈

（特訊）第廿二屆校際音樂及朗誦節優勝者，定於本月十四日下午七時半，假大會堂音樂廳舉行慈善音樂會，所有收入，全部捐送華僑日報讀者救童助學運動。

本屆校際音樂及朗誦節好手，在比賽中，其演奏已深入各界人士腦海中，而且予人以一個極佳印象，在博愛精神驅使下，使到他們義不容辭的為貧苦待助的學生請命，以學生的表演來幫助那些貧苦而又向學的少年，來博取更為和更多泛的各界人士支持，更值得我們欽敬。

本月十四日晚上演出的音樂演奏會陣容極為盛大，票價分十元，五元，三元及二元四種，售票處：怡和街豪華大廈三〇七號熊鳳媚芭蕾舞學院，港九四間通利琴行（香港萬宜大廈，香港軒尼詩道五二一號，九龍金馬倫道六號，九龍彌敦道平安大廈）。香港中環砵甸乍街香港華人銀行樓下，華僑日報中區分處。

客串演出 芭蕾舞蹈

參加表演者計有：青年會中學，李志行，賀欣娴，黃定娴，黃秀如，梁慧文，聖保羅書院小學，崇蘭英文中學，堅道培中書院，維多利亞幼稚園，慈雲山紅十字會小學，梁兆鋒，呂淑琪，陳煜山，馮均南，羅樂怡，香港華仁書院合唱團，喇沙書院口琴隊，賀啓華，賀衛明，鄧國鏘，拔萃男校國樂隊，賀嘉倫，賀學慈，賀聖敏及九龍工業中學合唱團等。此外，熊鳳媚芭蕾舞學院客串演出五項芭蕾舞節目，由本港青年芭蕾舞家熊鳳媚小姐及其中外籍學生担任演出，除由熊小姐表演兩項個人舞之外，其學生則演出三項節目。

熊鳳媚小姐生於香港，早年從學於俄籍芭蕾教師，後於一九六一年赴英進入皇家芭蕾舞學校深造，於一九六三年考入「皇家舞蹈學院」（THE ROYAL ACADEMY OF DANCING）師範訓練班，一年後在該學院獲得芭蕾舞服裝設計獎，一九六五年聖誕假期，參加為芭蕾舞教師而組成的旅行團，赴莫斯科及列寧格勒，參觀全世界有名的兩間蘇聯芭蕾舞學校，從與蘇聯芭蕾舞家及學生訓練及演出中，得益良多。

於一九六六年，在「皇家舞蹈學院」的畢業考試中，熊小姐之芭蕾舞及啞劇兩科，均由前蘇聯著名舞蹈家卡莎華娜夫人（MADAM TARMARA KARSAVINA）任主考官，在這兩科中她均獲得榮譽獎。

返港後，多次公開演出，及在電視演出，均獲得很高評價，熊小姐除表演外，並開設「熊鳳媚芭蕾舞學校」，將在英國所學，致授給有興趣學習芭蕾舞的青少年。

青年芭蕾舞家熊鳳媚小姐的舞姿。

大會節目 豐富精采

本月十四晚演出之音樂會，已請得助理教育司何雅明先生及夫人主持頒獎儀式，到時大會將增光不少。

現將演出節目及担任表演者姓名臚列於後：

（一）學校銀樂隊，青年會中學，英國民族舞曲三首……城陀．金馬綢曲。
（二）雙鋼琴合奏，李志行，賀欣娴，管風琴協奏曲第一號……巴哈。
（三）雙鋼琴八手聯彈，黃學慈，黃定娴，黃秀如，梁慧文，安妮達之舞……格里格，（選自「皮爾．金特」組曲）
（四）唱遊，聖保羅書院小學，動物展覽……吉利伯。
（五）中國樂器四重奏，崇蘭英文中學，西康民歌。
（六）粵語集體朗誦，堅道培中書院，夢遊天姥吟留別……李白。
（七）唱遊，維多利亞幼稚園，㈠寶寶睡覺了……羅萊．史密斯，㈡紅的玫瑰……傳統曲調．巴納綢曲。
（八）敲擊樂，慈雲山紅十字會小學，小笛子之舞……柴可夫斯基，波斯時綢曲。
（九）鋼琴獨奏，梁兆鋒，E小調圓舞曲……蕭邦。
（十）英詩個人朗誦，呂淑琪，THE SCHOOL MASTER …… YEVTUSHENKO。
（十一）揚琴獨奏，陳煜山，水鄉的春天。
（十二）琵琶獨奏，馮均南，彝族舞曲。
（十三）鋼琴獨奏，羅樂怡，①波蘭舞曲……巴哈，②第八創意曲F大調……巴哈，（選自法國組曲第六號E大調），
（十四）男聲合唱，香港華仁書院合唱團，（1）ST. MARY'S BELL……H. SYKES (2)NIGHTS……J. P. B. DOBBS，指揮：劉森嚀。
（十五）芭蕾舞，JULLIAN MARY ROCHE & SALLY ANNE SCHOFIELD，提克波爾卡舞……熊鳳媚綢舞，鋼琴伴奏：張方。
（十六）芭蕾舞，熊鳳媚，古典舞……音樂：蒲洛尼，石聖芳綢舞。
——休息——
致謝何雅明夫人頒贈紀念銀杯予演出者。
（十七）芭蕾舞，SALLY ANNE SCHOFIELD，雀籠之舞……熊鳳媚綢舞，鋼琴伴奏：張方。
（十八）芭蕾舞，李慧姿，馬慧賢，KRAKOWIAK……熊鳳媚綢舞，鋼琴伴奏：張方。
（十九）芭蕾舞，熊鳳媚，「天鵝湖」之皇后獨舞……音樂，柴可夫斯基，石聖芳綢舞。
（二十）口琴合奏，喇沙書院口琴隊，（1）PIEDS-EN-L'AIR……P. WARLOCK，(2)SWORD DANCE……P. WARLOCK，(3)THE SLEIGH-RIDE……GERMAN DANCE MOZART，指揮：梁日昭。
（二十一）鋼琴獨奏，賀啓華，第三號諧謔曲……蕭邦。
（二十二）小提琴獨奏，賀衛明，鋼琴：潘仁岳，西班牙交響曲……拉羅（第一樂章）。
（二十三）笛獨奏，鄧國鏘，春之舞曲，樂業伴奏。
（二十四）國樂合奏，拔萃男校國樂隊，農村之歌，指揮：呂培原。
（二十五）鋼琴三重奏，賀學慈，賀嘉倫，賀聖敏，卡斯蒂里安曲……阿蔑尼斯。
（二十六）鋼琴獨奏，賀聖敏，THE KEEL ROW……PILE
（二十七）男聲合唱，九龍工業中學合唱團（1）兩個炮兵……舒曼（2）我們是勇敢前進的兵士……比才。

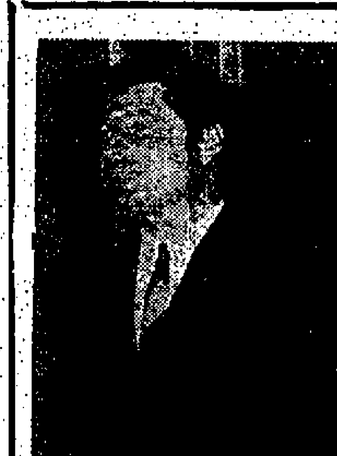
華仁合唱團　由劉森嚀女士指揮的華仁書院男聲合唱團，將於本月十四日晚在大會堂音樂廳舉行的校際音樂節優勝者，響應華僑日報讀者救童助學運動慈善音樂會，担任男聲合唱節目。

浸信會書院學生 昨參觀華僑日報

（特訊）浸信會書院工商管理系三、四年級學生卅人，昨午二時半由講師王文敦帶引，前來華僑日報總社參觀。

由本報職員接待各人在二至五樓分別參觀印刷部，編輯部，排字部，電版部及鑄字部，並在五樓禮堂參觀「報紙印刷出版過程」的展覽模型。

九龍獅子會午餐例會 保羅鍾士主講 澳洲木材近貌


保羅鍾士

（港訊）九龍獅子會昨日假半島酒店舉行午餐例會，梁允先生會長在會上簡介「禮貌運動」——澳泉九巴模範售票員，該運動乃由九龍獅子會，香港交通安全會及九龍汽車有限公司所合辦者，目的在鼓勵售票員改善服務，增進乘客與九巴良好關係。在場並即席派發選票，市民可往各民政處索取。模範售票員與投票者均得名貴獎品。梁允先生會長並解釋何者為禮貌之表現，如售票員於接觸乘客時有不欲之「早晨」「對不起」「請排票」「謝謝」「請出示車證」「下站為……請小心」「分段」等之客氣稱呼，及有關懷照顧乘客安全之行動，均屬禮貌良好，請投一票云。

午餐完畢，邀請澳洲業大木材公司董事長保羅．鍾士主講「澳洲木材近貌」。鍾氏謂其公司股份是香港投資者最佳選擇，有最佳地產及原木材。保證資金充裕與專業管理，增值極為迅速，該公司在過去十年，那些未經改進之土地已增值百份之六百五十四，或者說，平均每年增百份之六十五點四。而過去二十年來，原木材，由每百呎六十四元增至二百二十六元。

又該公司計劃在五年內出售木材，按年減削木林，直至樹木創造為止，土地則分為興建商業住宅樓宇，預料平均在十年內，每年可獲得投資者百份之二十五純利潤。此為投資澳洲一種新概念，而在地盤投資已近一千四百萬元港幣。鍾氏指出此為有機智，相思先進香港商人的投資良機。澳洲是經濟穩定，政治開明而充滿朝氣的國土云。

出席者計有：梁錦雄，黃允生，宋經臻，劉雅雄，馮炎生，郭永添，曾振釗，劉志英，鄭古山，王能學，王宗敬，賀松德，黃增常，夏沙阮，芳亮，徐紹楣，黃永浩，王錦泉，王澒熙，賀炳華，王岩，網雄，駱君弼，呂昌庚，呂安慶，沈懷暖，李啓輝，李紹沅，金鑾銓，勞文顯，林樹基，李駿駒，李一，陳占昊，過杰慶，高相祿，戴商比，張開泰，井昭利，苗天培等。

荷蘭及西德酒樓業巨子 蔡雲龍求陳鍾示之書法 三百元筆金又撥捐助學

陳鍾示中醫師自今春展出其古今中外名人格言書法展覽以來，愛好書法者，亦有自願送給若干筆金央求醫師制愛，而陳醫師亦均不辭義倒贈俠士，以供愛好書道人士，但陳醫師所收下之筆金，並非個人收受，悉將全部轉送華僑日報作救童助學善舉，計今春以來歷次展覽所得筆潤，計有一千零卅十三元，亦已見諸華僑日報。

陳鍾示中醫師之書法展覽，每星期日下午二時至五時，仍繼續在九龍彌敦道四五四號三樓陳鍾示醫務所展出，歡迎各界參觀，不祗無禁買，凡到場參觀者，更有字格，普集及胃病研究專冊贈送，本月五日六展出時，參觀者持蔡雲龍先生函件並港幣支票一張面額三百元，央求先生之書法一軸。

蔡雲龍先生為西德及荷蘭華僑，為經營中國菜館名人，平素雅愛本國文化，且亦工於書法，昔年陳鍾示醫師為華僑日報作救童助學個人書法義展時曾由德國直接匯款五十磅選交華僑日報囑代選購陳醫師之書法，響應義舉，今次蔡氏遠道匯款託友央求陳醫師之墨寶，可見陳醫師之書法及人格，確是使人敬重之處。

蔡雲龍之為善舉樂，愛護中國文化，固不易得，尤以陳醫師之樂育英才，更屬少有，此次陳醫師仍將蔡君所贈之筆金三百元之原來支票一張送交本報，作為救童助學，而蔡君與陳醫師，都可謂為善人與，故莫謂善小而不為，敬希各界善長，為善不肯後人，熱心趨步，每每響應，使國港失學兒童，得以接受教育，改進社會風氣，人人安居樂業，不獨香港繁榮，是亦民族有幸，國家有幸，茲將蔡君選購陳醫師之書法刊出如右。

陳鍾示中醫師與其書法：世間何處覓靈芝，逍遙自在得長生。

林炳森伉儷赴日參觀世博

（國際社）上海商業銀行荔枝角分行經理林炳森偕其夫人彩蒲仙學校及彩虹學校校長朱蓮芬女士，於昨日乘飛機赴日本參觀大阪博覽會。林氏伉儷於暢遊日本各地名勝後，並順道往韓國及台灣渡假及考察商業，教育事業，將於五月上旬始返港云。

灣仔大搜淫窟 四男六女被拘 明晨解銅灣裁判署提審

（特訊）港島灣仔警署李鶴警司，於昨日下午三時至五時間，率領灣仔警署探隊，大搜區內淫窟，結果在五條不同地點樓宇內，先後拘獲四男六女，涉嫌與淫業性罪名有關。

被捕四名男子，昨晚已落案被控「主持妓院」罪，另一名女子被控「主持無牌按摩院」罪，餘皆被控「協助及教唆」罪，將於明晨解銅鑼灣裁判署提堂。（合）

港林西河堂主席 林拔中三虞家奠 海外宗親團體紛紛電唁

（港訊）港、泰、星商業鉅子，源隆行總經理林拔中，於本年三月廿二日仙逝，昨（十一）日三虞之期，其哲嗣煙燦，煙煊，煙煒，煙燒等，在寓所設靈家奠，林氏生前營商之暇，肩任本港中華林西河堂宗親聯愛總會主席，主持會務，建樹良多；美國三藩市林西河堂，香山林西河堂，沙加緬度林西河堂，加拿大雲高華林西河堂總堂，九牧公所，都朗度埠林西河堂，新加坡林氏大宗祠九龍堂家族自治會，泰國林氏宗親總會，旅菲粵僑林西河堂海外各宗親團體，聞訊紛紛電唁，均感痛失良材，計致送花圈，挽聯，輓軸，及親臨致祭者：顏成坤，利銘澤，林子豐，廖烈文，鄭植之，呂高文，林少德，林文傑，林子賀，孔憲紹，趙聿修，楊仕紹，林安妮，胡伯全，楊木盛，馬錦燦，馬錦明，馬澤民，胡晉東，趙以洛，趙其休，趙立勳，趙少懿，趙國良，唐碧川，趙燦海，馬鑒魂，廖烈武，廖烈科，林琛中，方樹泉，方潤華，鄧守仁，林炳麒，林琺璇，林世超，林熙榮，鄧蔡初，莊重克，林萬任，劉侯武，李子芳，沈瑞華，鄭全，鄧琛之，林思顯，張岡夫，高鳳生，陳述，林友卿，林耕司徒，林錦照，陳守炎，林湖洲，與師孫，商會，香港林西河堂宗親總會，林西河堂宗親聯愛總會，九龍中華學生公會，澳洲同學會，香港米業有限公司，泰國盤谷中華總商會，泰國興業銀行有限公司，泰國中華總商會，泰國興華公司，泰國池出口商會，乾泰隆行，泰記行，南發隆公司，德豐貿易……

醫科同學會唐歐洲表示醫學觀感
中西醫藥各有所長 尋求良方為民謀利
朝陽中醫藥研究院舉行幼科座談

（新聞社）日前本港某西醫發表引述中醫對於治兒童麻疹症採用中藥醫治是不可能有效之言論，據說中藥內無「抗生素」，因而引起全港中醫藥界有所反感，經由港九六個中醫藥團體召開會議後認定某西醫對於中國醫藥學，從無研究，妄加評論，昨並聯合發表聲明，以正社會各界人士視聽。

遵守醫德 為民謀利

有關該項麻疹症，是否僅為西醫者方能醫治，而中醫藥則不可醫治問題，記者昨訪僑港中國醫科畢業同學會理事長唐歐洲博士，舉詢一切，據稱：彼本人曾在德國西醫，甚至歐洲各國西醫，多採用中藥，提煉而成藥，甚至歐洲對於病者之症狀，認為有些中藥治療或比西藥有功效時，間中亦每有採用之，至於所詢及關乎中醫藥治療麻疹症的問題，因其本人對於中醫藥學沒有刻苦之研究，故不敢武斷，中國醫藥不能治療麻疹症，倘若不斷對中國醫藥評論，即與坐井觀天無異，蓋現今世界醫學昌明之國家，各種醫藥學術，均加以公開研究發明，同是為人類保健上謀幸福，何況是學術上是無止境的，姑勿論中西醫藥學，均各有所長，我們醫界站在遵守醫德觀點而言，不宜為商業化，上私人利益有所偏，更應公開中西醫藥交流研究，同心協力，使到中西醫藥學於醫治病者之良方，為本港數百萬市民謀福利，才是我們醫藥界唯一之責任云。

普通常識 避免傳染

（港訊）四月十一日下午二時，香港朝陽中醫藥研究院就某小兒科教授對中醫治療小兒麻疹不當，廣播西醫的說法，該院特招集幼科教授座談會，表示：「對某某教授所說一般人在其小孩患麻疹後不知祇是由細菌傳染的危險病症，中醫對於中醫幼科的研究不夠的，中國數千年還是文化醫藥歷史不太清楚。我記得在廿年前的中國大農村裏的婦女，對小兒患痳疹，都有民間相傳的預防與治療的辦法，他都有普遍的經驗常識，一發現小兒出痳疹或出痘，即將小兒休息在紗帳上，掛一小條紅布，表示有傳染的病症，同時在臥室門口掛起一塊紅布，表示有傳染的疾病，與其他小兒隔離避免傳染，痳疹有細菌傳染，也可以說是中國婦女歷代普遍的常識。」

小兒痳疹療效方法

吳禎祥醫師又指出了，中醫在診斷痳疹上，對小兒痳疹掌握了高度的療效方法——透發、清熱、解毒，三大原則，同時吳氏指出在小兒出痳疹時，關於併發症的療效方劑，如用麻杏石甘湯（麻黃、杏仁、石膏、甘草）加味治併發性的肺炎，尤以肺風喘咳為最多，中醫用清解祛痰定喘的方法治療非常有效。如病情加重時喘咳不解，呼吸困難，神識不清，用清瘟敗毒飲（石膏、生地、黃連、山梔、川連、桔梗、甘草、知母、赤芍、元參、連翹、竹葉、丹皮、鮮竹葉）加減，佐以牛黃散，身體虛弱的小兒臥息微細，直視盜汗等情況時，中醫用參麥散和清燥救肺湯加減，都是極有效的經驗方劑。

吳禎祥醫師同意中醫杏仁博士的說法，中國歷代名醫都有記述，中醫有治痳疹的辦法，若中醫不能治痳疹，中國數千年來又沒有西醫，大中華民族有六億子孫，又怎樣延續到今天？

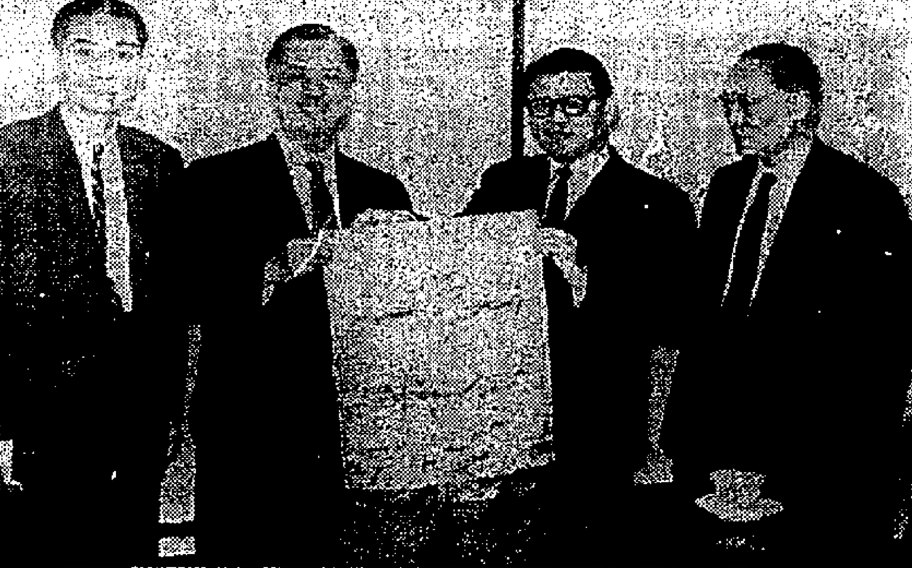
吳氏說：近日中醫藥界有關痳疹及合併抗生素的各種藥物，逐漸化驗有報導，尤其是冬春季服「松針湯」，預防感冒，腮炎，預防痳疹等傳染病，夏秋季吃「茶根液」，「小地栗」，「板藍根湯」，「三豆湯」，熱天氣，服「清涼水」，「六一散」，預防中暑，冬季用「山里紅」擦手，腳，預防凍傷，此種民間普遍採用預防疾病的方法，也是非常有效。

江黎何三益宗會 訪油蔴地民政署 黎嘉潮向何蔭璇贈錦旗

（港訊）香港江黎何三益宗親會自第五屆理事長黎嘉潮、何石江、江兆全。監事長江可伯、何少聰、黎社熙應屆理監事接任後，為加强聯繫，發展會務。該會理事長黎嘉潮博士會同副理事長何石江、江兆全暨理監事何德胦，何榮，何焜榮，何敬文，何佩璋，何焜、何莽、黎可正等於昨十日上午十時前往油蔴地民政署訪問。

該會一行抵達油蔴地民政署，由何蔭璇主任親自接待並致詞歡迎，除交換有關該會今後會務工作推動目標外，何氏特別提示應加强青少年會員之活動及聯繫。詞畢隨由黎嘉潮理事長向何蔭璇主任致贈錦旗一面留念。

又訊：該會為促進江、黎、何三姓宗親感情，將定期分別訪問江黎何三姓宗親會，藉以加强聯絡。


三益宗親會理事長黎嘉潮博士向油蔴地民政署主任何蔭璇致贈錦旗，旁為何石江、江兆全。

無綫電視宣佈 陳慶祥出任 營業副經理

（港訊）香港電視廣播公司昨宣佈由四月一日起陳慶祥任該公司營業代表陳慶祥為營業部副經理。

陳君於拔萃男書院畢業後即加入格蘭廣告公司工作。在參加電視廣播公司之前曾任南華早報及亞洲週刊營業代表。

又訊：榮獲本年度奧斯卡金像獎最佳女配角的高蒂姍，目前正在無綫電視明珠台「歡樂人間」客串演出。

該劇片集本星期三下午九時卅分播映的大型歌舞戲劇節目，集中世界一流歌舞人材，客串演員，聯合演出歌舞喜劇，新潮別致，極視聽之娛，高蒂姍為該節目的重要台柱，她早年在電視「城市鄉村」節目有傑出的演出，獲得「歡樂人間」喜劇編導的賞識，邀她參與該大型節目表演。她畢業於美國大學戲劇學系，曾經表示：她並非一個普通的哈哈諧星，終有一天，她會以嚴肅的手法……最近，她便以從影的第一部影片「偷花隔籬花」贏取最佳女配角殊榮，觀眾若想一睹風采，請留意「歡樂人間」喜劇片集播映。

無綫電視營業副經理陳慶祥

英禮物工業出口局 訪港貿易團昨抵港

（特訊）英國禮物工業出口局訪港貿易團，一行十五人，由該局主席西門斯及哥羅克拉夫公司副總經理艾喬丙氏聯合率領，於昨日下午二時乘英航班機由倫敦飛抵港。預定在港逗留一週，至本月十八日由港飛東京。

西門斯氏昨在機場接見記者稱：該團此次訪港，目的在促進港英兩地雙邊貿易。一方面希望增進英國禮品工業輸來香港，同時亦考察香港禮品工業，探討採購供應英國市場之可能性。他指出香港工業產品輸英，為香港全部出口之第二位（僅次於輸往美國），而在英國方面，香港貨品之輸入，則佔第四位。他希望英港兩地貿易，經常保持平衡。

該團在港期內，將於本月十四日一連兩天在希爾頓酒店舉行英國禮物及時裝飾物展覽，展出包括有名貴瓷器，珠寶，銅器，錫器，皿，傢俬，本港貿易家及商行可從中選購所需要之商品。英國禮品工業出口局去年曾派遣代表團訪問日本，獲得極大成功，此次訪港完畢，將再赴日本訪問。

該代表團定本月十三日下午五時半在希爾頓酒店舉行酒會，招待本港貿易家、代理商及新聞界，同日下午三時起，假亞細亞行七樓英國駐港商務專員公署接見本港新聞界、電視、電台及中西各報社記者，作詳細報導。（偉）

戒毒善後輔導研討 定本月十七日舉行

（港訊）香港社會服務聯會合辦「戒毒善後輔導研討會」，將於本月十七日舉行。其目的在教育本港政府與各志願團體之社會工作人員對吸毒問題作深入研究及了解各項康復設備與有關善後輔導之各種資源，並促進各工作員間經驗交流及合作，以加強對戒毒者各種社會康復工作。

該研討會將在九龍窩打老道五十四號循道社會服務中心舉行。屆時將由香港戒毒會福利總監饒明年担任主席，并邀請對吸毒問題有研究之權威人士作專題演講。該研討會將相繼於三個星期六分別舉行。各項研討專題主要是針對戒毒康復及治療工作。預料該研討會將使各參加者增加知識并深入了解，並對毒品問題極為嚴重之本港將有作出相當貢獻。

謝

姻世友鄉戚

先夫何公恭可府君 息勞歸主於昨日在香港殯儀館出殯辱承

誼親臨參加安息禮拜 並賜厚賻 高誼隆情

歿存均感謹此鳴 謝

未亡人何葉慧娟 率男 顯榮 顯達 叩謝

嗚謝周氏宗親總會

先母周蕙不幸於四月八日仙遊荷蒙周氏宗親總會派員調查屬實依章發給帛金港幣五百元正歿存均感謹此鳴謝。

嫡李孝儀謹啓

嗚謝周氏宗親總會

先父周燕甫不幸於本年四月三日仙遊荷蒙周氏宗親總會派員調查屬實依章發給帛金港幣五百元正歿存均感謹此鳴謝。

周愛瓊謹啓

廣東銀行有限公司股東尋常年會通告

本公司定于一九七〇年四月二十二日（星期三）下午三時在香港德輔道中六號本公司總行內舉行股東尋常年會事為（一）審核一九六九年度董事會及核數師報告（二）審核該年度資產負債及損益帳目（三）選舉董事（四）聘請核數師及（五）指定開派股息及紅利日期等事宜凡我股東務請依時惠臨指導為荷

再者本公司股份自本年四月九日起至四月二十二日止（首尾兩日在內）停止過戶合併公告

香港一九七〇年四月二日

承董事會命總經理 霍寶材 啓

天德聖教社有限公司通告

茲定期四月十二日（星期日）下午六時，假座香港灣仔大道東二〇六號，冠海茶樓三樓，舉行第九屆社員大會，屆時將討論下列事項：本社成立九週年紀念，暨年度報告

（一）省覽一九六九年十二月三十一日年結

（二）聘請核數師

（三）討論福利部籌辦問題及籌款細則

（四）選舉第五屆董事

（五）討論提案

會後八時聚餐。除分函外，合登報通告，務希各社員準時出席為荷！

一九七〇年四月十日 董事長：曾可禮

承退股聲明

羅森先生自願將所佔家安街128號地下永利寶框電視公司股份全部退出，由股東湯永強先生承受，訂於一九七〇年四月十一日交易，此後該公司一切盈虧概與羅森先生無涉，特此聲明。

退股人羅森 承股人湯永强

隱形 神耳牌 耳聾機

美國全新出品 放入耳內 隱形助聽

$780 $450 $280 $160

港威靈頓街62號 九龍彌敦道15號何鴻卿大廈商場F17號

新式樣制小腸疝氣帶

新界婦女會啓事

本會由即日起改用新印鑑，前用之舊印鑑，概不生效，特此聲明。

一九七〇年四月十日

申請歸化英籍啓事

陶冠文（TOA KOON MAN）又名陶冠文（TO KOON MAN）又名（TAO KOON MAN）住香港德輔道西四五六號四樓現向香港總督申請歸化英籍如有任何人士獲知任何理由認為不應准予其歸化英籍者可用書面呈香港布政司署將事實向布政司報告之此啓

黃大仙街坊福利會有限公司 改選委員會公告 一九七〇年四月十二日

本會面臨改選，凡我會員應為本身權益着想，倘有欠繳三個月會費者，請于登報之日起七天內來會清繳，否則作為自動棄權論，幸勿自誤為要。此告

主任委員 鄭啓燊

副主任委員 黎鐵瑛 楊星橋

委員 劉宇文 鄭師 伍海 張禮炳 羅興 雷欣

香港大專同學會週年舞會一元獎券開獎

香港大專同學會一九七〇年度週年舞會一元獎券已於四月四日假文華酒店舉行開獎，恭請鍾尚傑先生徐淦夫人梁正本夫人李子淵夫人抽獎中獎號碼如下：

(1)	136
(2)	3240
(3)	4060
(4)	3124
(5)	4792
(6)	2668
(7)	703
(8)	4793
(9)	111
(10)	4407
(11)	619
(12)	4194
(13)	3905
(14)	504
(15)	4069
(16)	716
(17)	2048
(18)	2646
(19)	2747
(20)	4860
(21)	2883
(22)	4794
(23)	720
(24)	2429
(25)	2673

得獎者請於五月三十一日前到九龍界限街一三四號明愛中心六樓本會領獎逾期作廢

一九七〇年四月十二日 香港大專同學會啓

謝

姻世友鄉戚

先夫李礪榮先生 息勞歸主於昨（十一）日在萬國殯儀館出殯辱承

誼親臨執紼 惠賜厚賻 高誼隆情

歿存均感哀此鳴 謝

妻 李蕭兆芬 女 錫韞 胞兄 寶瑩 嫂 黃氏 胞妹 慶蘭 蕙蘭（適蕭） 秀蘭（適黃） 馨蘭（適黃） 姪 家駒 健偉 全偉 姪女

叩謝

REFERENCE LIBRARY 12 APR 1970 CITY HALL

本港新聞 ③

三院董事局設獎學金 助東華學生讀大學

全體總理巡視一中及嘗產廟宇

（特訊）東華三院百週年（庚戌）董事局，爲擬勵三院中學畢業同學升讀大學，將設立百週年紀念獎學金，此項消息乃三院主席李東海巡視三院第一中學致詞時，向該校學生宣佈。

李氏稱：「本屆董事局爲加強中學教育，決進行興建三間中學，其中天后廟道第二中學，預期在明年春季完成，並籌備在本年秋季開課。另外兩間中學，一間在九龍南昌街，一間在新界荃灣，亦在本屆進行興建。同時，本屆爲慶祝東華三院一百週年紀念，特設立百週年紀念獎學金，資助東華中學畢業生升讀大學。」

昨（十）日下午二時，三院主席李東海，首總理黃乾亨，簡日淦，楊鈞禹，總理陳兆民，區廣照，朱伯衡，何備，劉禮深，梁大楣，冼祖謙，謝益祥，李賜棠，鄭亞滑，尹德川，楊永棠，施展超，何世樑，雷治強，李子文，首先巡視油蔴地天后廟，新填地街營產，大角咀洪聖廟，關帝廟等產業後，繼往巡視九龍牛津道第一中學。並由李東海主席，學務委員會主委黃乾亨首總理分別致詞，與英文校長報告校務，隨於巡視該校校舍後，舉行茶會，並參觀學生表演各項遊藝節目。

李東海在一中致詞

與校長，各位教師，各位同學：本屆總理今日首次巡視本校，與各位相見，至感愉快。

東華三院前賢，以興學樹人的精神，於一八八〇年創辦平民教育，起初，祇有小學教育。至一九五三年，董事局曾倡議辦理中學教育，但因校舍問題，未能解決。至一九五九年，董事局又再議重提，獲得政府贊助，撥給現址爲建校地址。本校於一九六一年創辦，新校舍則於一九六三年完成。東華三院傳統的精神，是一屆接一屆，力求達到爲社會謀福利的目的。在東華史上，教育工作已創下了輝煌的紀錄，歷年以來，三院小學學生，參加政府升中試及本校學生參加中英文中學畢業會考，均能達到水準，足見與校長及各位教師，循循善誘，辛勞教導之下，各同學亦知所努力，方能有此成績。

各位同學，本院創立經一百週年，本屆董事局爲了加強中學教育，決進行興建三間中學，其中天后廟道第二中學預期在明年春季完成，並籌備在本年秋季開課。另外兩間中學，一間在九龍南昌街，一間在新界荃灣，亦在今屆進行興建。同時，本屆爲慶祝一百週年紀念，特設立百週年紀念獎學金，將由與校長擬具辦法，提出董事局討論實施，以獎勵三院中學畢業同學升讀大學。進行籌建青年中心，以促進屬校同學及社會青年康樂活動。並預算在八月間舉行全港學生歌唱比賽。

此外，尚有興建百週年紀念樓，碑山安老院，德輔道西，東蓮大廈及各區營產機宇，所需費用，相當龐大，所以，本屆必須加强籌募活動。過去本院歷年籌款，均有賴於屬校同事及各位同學，協力幫忙，均能獲得美滿的成績，本人希望在座各位，本着爲社會服務的熱誠，支持董事局各項籌款活動，使本屆建設工作，早底於成，使本院爲社會服務，更向前邁進一步。

現在爲各位介紹，本屆董事局已推舉黃乾亨首總理爲學務委員會主任委員，簡日淦首總理，楊鈞禹首總理，冼祖謙總理，鄭亞滑總理，楊永棠總理及本人爲委員，主持學務工作，請各位多賜合作，並祝各位老師工作愉快，各位同學，學業猛晉。（明）

東華三院庚戌年總理巡視九龍第一中學校。（本報記者攝）

港九新界各大佛道場 排日招待世佛代表團

（國際社）世界各地佛教代表團，應香港佛教聯合會邀請來港參加世界佛教弘法大會，自本月一日開始，經過一連串之慶典及開會秩序，迄至八日大會圓滿閉幕，繼爲參觀訪問本港佛教名勝道場，公私團體，港入境後兩天，各代表團因公務完畢，大部份仍留港，部份已啟程他往外，尚有部份計劃留港參觀訪問。

各代表團對於此次訪港，備蒙港佛聯及各方面熱烈招待，深表感謝，更以目覩香港佛教發展之工作成就，極爲推許。預料今後本港佛教，將與各地佛教有更進一步之密切聯繫。

本港佛教各大叢林，以世界世佛代表團蒞港，爲香港有史以來之盛事，在各地代表留港期中，紛紛予以熱烈歡迎招待。在港佛聯會安排下，各地代表二百四十餘人，曾於本月七日訪問西貢大澳門清水灣湛山寺，該寺主持香港佛教僧伽聯合會副會長暢懷法師設齋款待。

繼往九龍鑽石山志蓮淨苑，主持繼航法師熱烈迎迓，茶會招待，並引導參觀該苑所辦安老院，孤兒院及學校等。

九日晨，各地代表一行，又前往荃灣東普陀，訪問，獲方丈了一法師，監院茂蕊法師熱烈歡迎，茶會招待，席間中華民國代表團白聖法師致詞，越南代表團心珠法師均致贈該寺紀念品。一行隨至東林念佛堂，參觀東林安老院，主持妙境法師歡迎。一行復至青山贐地妙法寺，該寺並備有四菜及內明書院，依照該院全體師生盛大歡迎，住持洗塵法師並致贈各代表佛教僧伽聯合會會長，港佛聯合會。復由洗塵法師率同院長覺光法師，並該院所辦校舍，招待。

後到青山古寺，方丈參禪法師設齋，供各代表。午後，至大嶼山，訪問大光中學，大光中學校長暨該校全體師生熱烈歡迎，並由梁校長及代表大光中學，校長暢慧法師、觀光法師及各代表團人員致謝。

十日，各代表團由佛聯代表招待，由九龍尖沙咀公司碼頭乘油蔴地小輪公司渡輪前往大嶼山，訪問各大道場，前往寶蓮寺，拜訪大叢林之老禪寺，並由其高僧百人盛大歡迎，並智慧，法師，和尚，修懺，佛教各代表團參觀寶蓮禪寺之大雄寶殿，在高山平原上，建立之宏偉，各地代表對該寺之千手千眼觀世音菩薩像，巨大而莊嚴，表示讚歎。下午三時抵達寶山觀音寺，住持融庵法師設茶會招待，並由獲得特智法師等一行，隨後轉往延慶寺，茶會招待，並由該寺致送紀念品。各代表團並在茶會中交換禮物，至四時許始互道珍重而別。

世佛代表團 訪問妙法寺

世界佛教弘法大會，來自各地區佛教代表團，包括美國、英國、澳洲共二十七個地區，代表人數四百餘人，計有：錫蘭，泰國，加拿大，菲律賓，日本，瑞典，緬甸，尼泊爾，印尼，加爾各答，西孟加拉，馬來西亞，新加坡，檳城，馬尼拉，西貢，尼泊爾，聖保羅，星加坡，南韓，巴西，香港，澳門，泰國，印度，韓國，星加坡，巴利，香港，澳門，日本等地。於昨日由佛教聯合會主辦吉祥大會，印度代表及香港佛教僧伽聯合會會長洗塵法師致歡迎詞，歡迎世界佛教弘法大會各地代表到寺訪問，香港佛教僧伽聯合會會長洗塵法師致歡迎詞。

一行前往青山贐地妙法寺訪問，寺院學校，並參觀有關佛教文物展覽，該寺住持洗塵法師及佛教中學洪領下，內明書院師生熱烈歡迎。九日上午十一時，代表團在香港佛教僧伽聯合會會長洗塵法師，副會長覺光法師率領下，到達該寺，並由洗塵法師於大門前熱烈歡迎，在院內主持佛教僧伽聯合會暨香港佛教聯合會，列隊歡迎，高唱三寶歌，隨即由洗塵法師陪同參觀寺院，各代表來賓到達後，並在大雄寶殿舉行上供，下午十一時半，開會，主持人致詞，氣氛熱烈，代表團在該寺中午用中西式午餐，餐後由洗塵法師向代表致送紀念品，代表團並向僧伽會致送紀念品。由內明書院師生向各位代表致送紀念錦旗。

計是日到達歡迎各代表之法師及居士有：陳呂重德，曹文錦，周美琦，周馬當悅，沈馬瑞英，陳梁雅逵，梁志如，李寶圓，郭常詩，林常正，林少彬，鄭忠，梁治，陳紹如，黃秋，徐聖華，邱，吳本，方鄧儀，楊，梁清，林銀萍，鍾印平，陳波清，邵黃志儒，郭彥，陳寬本，曾寬昌，周晉珍，陳晉道，司徒發就，陳劉美容，劉艷霞，關覺明，黃承德，陳，賢覺行，陳維康，潘覺世，勝，李覺定，潘覺，陳寬，李屏，江德信，生，德，梁佛海，馮，李芳，何瑞賢，李紹衍，巫，吳悟，鄧，華，招，吳悟，陳寶姨，東，馮，妙宏，李瑞信，馮善，錢宅，文佩，陳佩貞，饒，陳佩芬，鄧華，聯，明，荷，波，王覺，劉，李文定，潘周，鄭，香覺觀，潘關瑞卿，陳林，陳周，杏妮，楊成禮，寶寶，何有，賢，陳啟化，淨，浩賢，李佩瑜，王棣紫，許，淨紫，鄭常智，張性宜，閩慈因等。

釣魚會新舊任交接 新員五月十日就職

香港業餘釣魚會註冊公司第三屆新員，於日前依章選出後，昨（十日）下午八時，在鴻運大廈會所，舉行新舊任交接儀式，首由第二屆主席馬立峰，將印信移交與第三屆主席梁秉樞，繼由新任主席梁秉樞發表今後對會務發展之抱負，參加移交儀式者，有新舊任首長及委員逾卅人，移交完畢，隨即召開註冊公司第三屆第一次委員會議，商討籌備就職事宜，通過成立籌備就職小組，負責進行，並定于五月十日（星期日）假座旺角彌敦道花酒樓舉行就職禮。

釣魚會上屆主席馬立峰將印信移交新主席梁秉樞

建築業走向新高潮 傢俬業前途有美景

傢俬裝飾商會第十三屆就職

（港訊）香港傢俬裝飾商業總會，昨（十）日下午八時，假英京酒家，舉行慶祝成立第十二週年紀念暨第十三屆職員就職典禮，到賀嘉賓及致賀花籃者，計有東華三院主席李東海，保良局主席林仁勇暨全體總理，博愛醫院，樂善堂，街坊會，九龍各區街坊會，各大僑團暨各界紳商名流千餘衆。

典禮開始，首由主席黃鑑洪致開會詞，略謂：本會誕生以至今日，已是十二年，在歷屆前輩領導下，同人抱着風雨同舟精神，終於把困難克服，建立了今日光明遠景。本會宗旨，是在維繫同業關係組織，純粹在商言商立場，謀求同業共同利益，歡迎同業參加本會。由於本港經濟繁榮，而建築業也走向新的高潮，這是對本行業前途是大好的，我們要設計和製出新的傢俬產品，以適應新的需求，同時推進海外市場，爲共同發展香港工業而努力。

隨舉行宣誓就職，由灣仔民政主任楊永泰監誓，禮畢，繼由周有富代表接受）。旋由楊永泰致詞，指出目前本港經濟日趨繁榮，一切工商業都有長足進展，因此，直接間接使市民生活水準提高，有很多人於購買樓宇後，自然進一步就想到如何去裝飾及採購新穎傢俬，佈置新居，建築業之盛衰，與貨行有很大關係，就以目前情形觀察，貨行業務前途，將有無限發展，可爲預卜。

周有富主席致詞，强調要提高傢俬設計技術之水準，須羅致傢俬設計人員，使到本港傢俬製品有優美之水準。同時，培養傢俬裝佈設計人才，興辦研究所展覽會，由各會員商號踴躍參加展出，以供世界各國遊客參觀及本港各界市民欣賞及認識。末由副主席潘榮致謝詞，禮成後敘宴，並有歌唱及幸運抽獎助興。（奕）

香港傢俬裝飾商會第十三屆就職。周有富頒發選任書，該會主席黃鑑洪（左）接領。（本報記者攝）

陳氏宗親會歡宴 陳孟照與陳春霖

（國際社）陳氏宗親總會，昨夕假大同酒家，歡讌旅美僑領美洲至孝篤親公所美東總理陳孟照夫婦，三藩市中華會館主席陳春霖，以敦宗誼。到有嘉賓：陳孟照夫婦，陳春霖。主方：陳樹鴻夫婦，陳立，卓平，陳生，陳榮，漢宗，孟綸，曾武，瑞球，添，陳兆民，陳翔，陳學，陳馬，池陳，陳佩，陳顯，陳英，陳煥覺，陳珍雲，陳昇，陳好，陳述亮，明，陳其，陳緝緒，陳安慶，陳英，陳子，陳海頭，陳茂仲，陳生，陳岡，陳傑直，陳夫崑，陳釣定，陳文，陳修，陳然，陳少，陳棉，陳祿，陳木，陳盛，陳坤，陳淦，陳明，陳蓀，陳琪，陳季，陳明，陳球非，陳偶運，陳欣等。席間，先由會長陳樹渠致歡迎詞，由陳孟照宗彥致謝，會長陳樹渠報告會務，並希望兩位宗彥致力互相聯繫，爲宗族謀福利，並彼此多賜合作。宗彥陳孟照亦揭櫫宗族之互相交誼，杯酒聯歡，賓主盡歡。

恒隆銀行油蔴地分行 昨開幕

張明添主持剪綵

（特訊）恒隆銀行九龍彌敦道五〇三號油蔴地分行，於昨（十一）日上午十時半舉行開幕典禮，敦請張明添主持剪綵，到會慶賀有本港工商界名流立法及市政局議員與街坊會主席等多人。

（上）恒隆銀行，九龍油蔴地分行開幕典禮，圖左爲常務董事陳錦泉董事長，副董事長趙聿修，陪同張明添剪綵，右爲董事兼總經理蔡普中。

（下）右起經理黃祖基，副董事長莊順成，副董事長趙聿修，常務董事長陳錦泉，董事兼總經理蔡普中，董事莊榮坤，經理趙公軸，分行經理陳寶華。（本報記者攝）

陳氏宗親會昨讌旅美宗彥，至孝篤親公所美東總理陳孟照，三藩市中華會館主席陳春霖，晏前賓主合照。（國際社）

源吉林茶有効 患流行性感冒

近日天氣不正常，患流行性感冒者多，可治感冒，如林甘和茶，傷風，咳嗽，鼻塞，頭痛，熱，服此茶可收預防之效，吉林茶更舒暢，該茶時常出，平服，故預防，服之可，店舖均有出售，購買時必要指明源吉林茶方不致誤。

瑞興公司高級職員 飛往歐洲各國考察

瑞興百貨公司常務董事兼總經理古勝祥氏，爲發展該公司業務及培育人材，於日前偕同女裝部高級職員羅美美小姐前往歐洲各國購貨，順道考察西方國家先進百貨公司業務，以資借鏡。

據悉：該公司短期內將派遣高級職員分批前往日本等地考察百貨業務云。

（圖爲瑞興公司總經理古勝祥偕及女裝部羅美美（左）小姐攝於啟德機場）。

英聯邦偵探社 設護衛組爲客服務

英聯邦偵探社，在港創辦已有多年歷史，一服務各界，成績超著，頗得各階層人士讚許，尤以該社辦理案件中，尤以桃色糾紛，追踪偵查，及包收分期付款爛賬等等，有超卓之效果，該社屬下探員，均受特別技術訓練，且具法律常識，措施妥善。

該社社長區煥南君，曾服務於港警界多時，故其處理案件，極具經驗，區君並於去年，增設護衛組，以應本港社會之須，此舉誠爲本港偵探社附有護衛組之第一家也，該護衛組員，均經嚴格選拔，訓練充足，其服務精神，已在上屆工展會表現，各大遊客均表滿意，上次大會堂，樂聲牌展覽會中，該社亦派有護衛組參加，共爲觀週到，并非有餘，中西遊客，莫不稱善，最近東華三院百年紀念，主席就職及常務巡視三院時，該院亦特聘英聯邦護衛組招待嘉賓，頗得美滿效果。

40盒8張裝賓麗來菲林，適用於 75 SPEED FILM 相機。
每盒15元
請於九時至五時電H240658

香港中華煤氣公司贊助

超羣烹飪 招收女生

（一）西餅全科班。（二）正宗法國菜班。
（三）中西菜初級班。（四）中西菜深造班。
（五）燒臘點心班。（六）佛家素菜班。

各科課程均由李曾超羣親自教授，用最新公式法講解，實習理論並重，考試合格者，發給有效證書，不合格者，免費個別補習，直至再考合格爲止。

即日開始報名 地址：太子道一八二號超羣食品公司內 電話：八〇一二一一八

煤氣公司用戶八折優待。校舍冷氣設備

聖方濟愛德小學招生

（一）編制：政府津貼小學（中文下午班）
（二）學級：一年級（名額約式佰名）
（三）適合年齡：六歲至八歲（由出生日期起計至一九七〇年九月一日止）
（四）申請辦法：凡欲投考之適齡學童須來函本校索取入學表格，函內開列（1）申請人姓名（2）出生日期（3）投考年級。並附一寫具申請人地址、姓名及貼上一角郵票之回郵信封（每一申請人一信）
（五）截止申請日期：本年四月廿五日
（六）發出申請表格日期：本校將於五月九日前寄發申請表格予各申請人。
（七）校址：九龍石硤尾街五十八號
（八）本校暫不招插班生，七月後倘有缺額時將另發通告。

校監余遠之神父

天主教顯主女修會主辦

德雅學校招生

日期：中學：四月廿二、廿三、廿四日
小學：四月十五日至五月三十日
招收班級：中學：英文部：中一至中三、中四至中六（預科）
中文部：中一至中三
小學：英文部：預備班、初級班
中文部：小一
時間：上午九至十二時 下午二至五時（星期六下午及星期日、公眾假期除外）
繳交報名表格日期：英文部：五月十一日
中文部：五月十八日
小學部：另行通知
考試日期：中英文部：五月廿三日（上午九時至十二時）
小學部：另行通知
校址：九龍又一村達之路七十八號
電話：中學：K八〇三七八八 小學：K八〇六五八一

校監露思修女

地利亞修女紀念學校 通告

茲由即日起至十八日止本校接受申請一九七〇年度下列班級之男女新生。

一、中學部 F.1 180 名（包括升中會考政府補助學額）
二、小學部 幼稚園 90 名
三、其他中、小學部各級之少許餘額，如申請時必需繳交在校成績表。

報名時務請攜帶 1. 出世紙 2. 二吋半身相片兩張 3. 報名費式員。

校址：尖沙咀亞士厘道27號

校監兼校長 博理神父

天主教

聖瑪加利書院招收下年度新生

一、中學部：F.1 男生150名
F.2-4 男生每級20名
二、小學部：P.1 男女生200名
P.2-6 男女生每級20名
預備班：男女生135名（年齡在五至六歲並完成幼稚園低班課程）
報名日期：由四月十六日至三十日（上午九時至下午四時星期六下午及星期日休息）
報名地址：一、香港司徒拔道碟輝台1E
二、香港跑馬地樂活道2A聖瑪加利大廈詢問處
報名時請携同：1. 出世紙 2. 報名費二元
附註：本校備有校車

聖母院書院（男校）招生

班別：F1中學一年級
報名日期：四月十五日至十七日 每日由上午九時至下午四時半（額滿即行截止）
校址：九龍馬頭圍盛德街五十一號
考試日期：五月九日上午九時，十一日下午二時，十二日下午二時
報名者須具近照兩張及出世紙及報名費二元

校監：馬神父 FR. MICHAEL MOLLOY O. M. I.

招請排字練習生

某大報社招請排字練習生，凡年齡足十八歲，小學程度，月薪二百四十元起，另按月增薪，（每月有四天假期），對排字有興趣者，每日下午六時至七時携同身份證到荷李活道壹一零號地下與潘先生接洽。

體育

今日兩場甲組足球大戰
南消銀牌爭決 怡九聯賽搏鬥
分別在港九兩地交鋒

（特訊）甲組足球賽，今日有兩場大戰，一場是甲組銀牌準決賽南華對消防重賽。另一場爲甲組聯賽巴士再鬥怡和。甲組銀牌準決賽南消大戰定下午四時正在掃桿埔政府大球場舉行，如兩隊仍賽和，須加時二十分鐘，再和則要擇期作第三場決戰。門票收三元五角，三元，兩元四角及一元二角四級。花城巴士對怡和甲組聯賽，因不須加時，定四時半開賽。花城場頭場序幕戰預備組聯賽怡和對九巴，於二時四十五分先打頭陣。門票一律收兩元四角。政府大球場頭場序幕戰天天對加山乙組足球聯賽，定下午二時十五分先打頭陣。今日兩場甲組足球大戰，均極有睇頭，球迷宜及早購票入場。

大球場南華對消防銀牌準決賽重賽，上仗雙方劇戰一百一十分鐘以一比一賽和。今午再碰頭勢必拼個死去活來。南華全隊士氣高昂，鬥志堅強，將傾盡全力爭取勝利。

南華今屆戰績低落，惟有寄望在甲組銀牌錦標上，希望能挽回足球少林寺的聲望。

消防一向是守優於攻，攻擊力甚爲單薄，今仗若能以張子慧開上火綫與陳長強打雙中鋒，才有希望攻破南華後防。今午南消大戰，非經賽至完場，實難預料，那隊晉級。

花城球場，巴士五鬥怡和，巴士除了在銀牌首仗以二比二打和怡和外，其餘三仗均告敗陣。巴士定本月二十二日赴越參加三角大賽，故今仗排出最佳陣容出戰，希望能將怡和祭旗，以壯行色。怡和於去週在銀牌準決賽敗於星島，爲爭奪聯賽冠軍寶座，不容有失，在統帥隊大力打氣下，希望今日將士用命擊敗巴士，重振聲威。由於怡巴兩隊實力距離甚爲接近，故須經一番劇烈爭持，始能分出勝負。

茲將四隊可能出賽陣容錄後：（七趾）

（消防）劉希　何志坤　劉志威　羅文強　鄧日華　朱栢和　陳若寄　陳長強　張子慧　黎贊忠　馬興強

（南華）梁兆華　彭志光　曾錦洪　郭錦洪　羅桂生　劉建中　陳錫祥　馮紀榮　陳朔基　陳志佳　黃志強

（怡和）仇志強　鄭潤如　陳鴻平　陳寧傑　張輝國　駱德輝　鄭國根　鄧演英　賀文強　張子岱　李國強

（九巴）李錦垣　李國華　周榮強　陳大猷　張永清

第十屆亞洲乒乓大賽團體賽
日韓爭霸紀詳（下）
七趾球叟

男子團體決賽，由初賽五戰五勝之A組冠軍日本隊，對初賽四戰四勝之B組冠軍南韓隊爭奪。今屆男子團體冠軍日本隊是世界錦標男子團體冠軍，上屆亞洲大賽冠軍盟主，實力超強，在A組初賽循環賽，五場比賽均以五比〇大勝，全勝，輕取勝利，從未失過一分，香港，馬來西亞，菲律賓，均慘吞五蛋。南韓隊是上屆第九屆亞洲男子團體賽季軍，中華隊有三名世界第一流高手，但仍遠非世界冠軍日本隊之敵，日本隊以破竹之勢，大勝南韓五比〇，蟬聯亞洲男子團體冠軍錦標。

第一場單打，由上屆第九屆亞洲乒乓球錦標大賽男子單打冠軍，前屆第廿九屆世界錦標大賽男子第一號種籽球員，今屆本世界高手，世界名將河野滿，出戰南韓世界名將曾在卅屆世界錦標賽男子單打淮入最後十六傑之鄭次玄，河野滿左右逕擊開弓，以廿一比十四，廿一比十四，二對〇直落，成績輕取鄭次玄，下局爲兩局。

第二場單打，日本隊贏得第一場單打勝利。本新秀第卅屆世界大賽男子單打晉入半準決賽最後八強之井上哲夫，左手執直拍之世界名將，出戰南韓世界錦標大賽被列爲第十號種籽球員，晉入世界男子單打最後十六傑，執直手橫板之周昌石。井上哲夫以廿一比十五，廿一比十八，二比〇連贏兩局成績擊敗周昌石，橫板削球。日本隊連勝兩場，以二比〇領先。

第三場單打，由日本第卅屆世界男子單打冠軍，上屆第九屆亞洲大賽男子單打亞軍伊藤繁雄，出戰南韓世界名將，曾在一九六六年大賽被列爲第五號種籽球員，第五屆亞洲運動大會乒乓球錦標賽男子單打決賽勇挫日本球王第廿九屆世界大賽男子單打冠軍長谷川信彥，榮膺亞洲單打冠軍之金忠勇，伊藤繁雄是全球天子第一號正手芳殺大王，其一百六十度超乎半圓形移左傾斜度作戰企位，令人驚嘆，正手上旋球兇殺的確度屬絕倫，金忠勇用正反手兩面運球抽與伊藤繁雄對攻，但由於伊藤繁雄正手太兇，無法爭取到主動地位，被伊藤壓着打。首局雙雄爭持，伊藤繁雄以廿三比廿一險勝第一局，以來局伊藤繁雄越打越勇，金忠勇無心戀戰，一大勝，金忠勇以廿一比九，伊藤繁雄以二對〇總成績擊敗金忠勇。日本隊以三比〇遙遙領先，南韓大勢已去。

第四場單打，由上屆亞洲大賽由一號種籽球員，今日南韓負手板橫拍名將，與本世界高手河野滿對周昌名。河野滿以廿一比九，廿一比十四，二對〇成績輕取周昌石，日本隊連勝四場。

第五場單打，由本世界冠軍伊藤繁雄出戰南韓世界十六傑名將鄭次玄，曾遭受到作垂死掙扎之鄭次玄強頑反抗，展開三局決戰，以四比〇絕對優勢超前，勝利在望。

足球聯賽昇降關鍵

（特訊）經過昨日警察，東昇之戰，警察再度失分，目前的降班形勢，比爭標形勢一樣緊張，雜分難解，祇是本屆聯賽盟主，雖看十九日「怡、星」大戰後始能決定，至于誰與香港會爲降班之遭淘汰，是流浪抑或是警察，尚有待三場比賽後始能決定也。

此三場與降班有直接關係之球賽爲「流浪對南華」，「流浪對東方」及「警察對東方」之三場賽事，到目前爲止，在積分表上，流浪爲廿戰三勝六和得十二分，警察爲廿一戰五勝三和得十三分，警察在本屆最高取得十五分，流浪在本屆最高取得十六分，即可擺脫降班命運，假如流浪取得三分，換句話，流浪如果能在最後兩仗中勝南華，東方，取得四分，而警察取得兩分，這兩隊仍須再來一場決賽，以定那一隊降到乙組中去。

昨昇警之戰結束後，圈內人即以降班之「運氣」爲談論，大家對警，流兩隊誰降到乙組去，都說是五五波，但有一些反而看好流浪，看流浪近況甚佳，而警察則走下坡中，流浪在最後兩仗如能保持水準，最低限度可取得兩分，警察卻是沒有把握勝東方的。假如警察今後取不到分，則流浪就有後來居上了。

未來的護級足球賽，其緊張熱烈，正不讓爭標戰專美呢？

本屆聯賽唯一場號召力之一場球賽，定十九日在政府場由星島與怡和作第二循環遭遇戰，此戰如星島勝則本屆聯賽錦標仍未知誰屬，但假如此仗打和的話，則怡和仍奪得本屆錦標，連日搶購該場球賽門券的觀衆甚多，屆時定必收個滿堂紅。

昨晚星島教練許竟成對此場球賽之看法，他說：仍是一場五五波的比賽，但，還要說明一點，星島此戰充滿信心，此由於目前星島各將，在巔峯狀態，是本屆演出以來的最高水準，假如星島能重演銀牌賽之攻守默契，那麼星島起碼不會（對怡和勝一比零）失敗，蓋目前星島的一條衛綫，是不容易受破壞的。但許氏承認怡和是星島之勁敵，是本屆唯一的勁敵。（宗榮）

昨日足球戰果

組別	結果	比數
甲組聯賽	港會勝電話	一比〇
	東昇勝警察	四比一
預備組賽	電話勝港會	三比一
	東昇勝警察	四比一
丙組甲賽	鐵行勝中青	四比〇
	中華勝煤氣	四比二
丙組乙賽	水務勝東華	三比一
	海軍勝華雄	一比〇
	芝灣勝聯聯	九比〇

香港青年軍足球隊參加亞青盃賽，定十五日出發，昨午由港督戴麟趾爵士主持授旗禮後與全體職球員合照。（本報記者攝）

香港青年軍足球隊參加亞青盃賽，定十五日出發，昨午假香港會所舉行授旗典禮，圖爲：港督戴麟趾爵士主持授旗儀式。（本報記者攝）

昨日花墟甲組足球聯賽
東昇大勝警察
戰績四比一警察有降班危險

甲組足球聯賽東昇對警察，昨在花墟球場舉行，經過九十分鐘角逐後，東昇以四比一擊敗警察，頭場預備組東昇亦以四比一獲勝，是日觀衆二千六百八十九人，收入五千九百八十五元六角。

昨日之戰，警察各將士氣極高，惟鋒將傳送工夫欠佳，致失去頗多機會，至於東昇方面，各人推進工夫不俗，個人技術與合作俱較警察爲佳，此仗所勝，殊非倖致。

開賽時局，雙方展開猛烈攻勢，十九分鐘，東昇郭滿華得隊友傳球，立即將球推前，並擬閃過警察劉守政之攔截，造成單刀之勢，但劉守政以身撲郭滿華阻其去勢，乃被判罰，廿四分鐘胡國雄把握此機，抽射惜高出，無功而退，廿六分鐘挑高，胡國雄在中場將球直綫傳出，郭滿華接應將球寄得手，並擺過劉守政攔截，立即第一時間抽射卒入網，東昇以一比〇領先，卅六分鐘，警察中鋒窩利士在東昇門前五、六碼處傳球與龍志成，不負所托，將球抽入，扳成一比一平手，四十四分鐘，謝錦華帶球切入，在警察門前三碼，將球橫傳劉志成，頭一搖，文告中鵠，東昇二比一再度領前。

易邊再戰，警察運二生免役，由黎容達補缺，五分鐘胡國雄攻門何希新看準來勢躍高單手將球推出，七分鐘黎英彬大腳傳中，郭滿華飛步躍前接着，並起腳命射，球先擊地反彈飛入網內，成三比一。廿七分鐘，黎英彬在卅五碼外抽球埋門勢非勁，但卻帶斜轉之勢，何希新以爲皮球出界，豈料皮球竟入網內，成四比一，卅五分鐘東昇換入吳永明出替卓明，雙方混戰至終場，警察卒以一比四飲恨花墟，兩陣如下：

（東昇）陳貨安　王照保　吳永明（下）　卓明（上）　黎英彬　霍永明　郭滿華　胡國雄　何家新　李德之　謝錦華　黃成

（警察）姚炳權　龍志成　劉守政　運二生（下）　黎容達（上）　伍焱輝　鄭樹森

麗的電視今播英國足球決賽
——全部精采過程——

今晚十時的中文電視台「麗的」播出列斯聯與修咸斯隊爭奪的英國足總杯決賽的精采過程。列斯聯隊近況不佳，原因是列斯聯隊內有五名球員入選代表英國出席世界杯。

伊藤繁雄以廿一比十七，十二比廿一，廿一比十二，二比一總成績擊敗鄭次玄，日本隊以五比〇大勝南韓，蟬聯第十屆亞洲乒乓球錦標大賽男子團體冠軍。（全文完）

斯聯能進入決賽亦有本在力，例如：隊友間之密切合作，精神是與列斯聯隊爭一日之長短，何況決賽是在容納十萬多觀衆的溫布萊球場舉行，心理影響亦估其主要一環，稍有疏忽，這是結果的轉捩點。總之，本屆期待已久的「足總盃」決賽定必如往年一樣，緊張，刺激，精采而有之的比賽，請萬勿錯過欣賞的機會。

香港會場爆冷門
港會勝電話一比零

（特訊）甲組足球聯賽港會對電話，昨日在快活谷港會球場上演，觀衆只有一百六十一人，收入一百九十三元二，比賽結果爆出冷門，港會竟以一比〇勝電話，頭場預備組賽電話則以三比一告捷，是日備得觀衆一百六十一人，收入爲一百九十三元二角。

此仗電話踢來一無是處，傳射錯誤極多，黎子福、周少雄、吳汝賢等演出失常，港會在上半場吊入一球，領先，下半場密集防禦，港會球員，使電話全無發展技術之機會，由於港會球員氣力較優，而且死纏爛打，追得電話無法破壞，終以一球飲恨。

開賽後十三分鐘，港會李遜單刀抽射即建奇功，廿分鐘電話立刻反撲，黎子福傳胡錦良勁射，高越門楣，卅分鐘胡錦良左路亂出周少雄近門挑射空門，封拉威回來救出，港會以一球領先。

下半場電話以盧國華替郭秋明把關，又以劉添入替岑志強，十九分鐘，周少雄躍頂，差之毫厘，廿以分史勿夫替盧志新，卅八分鐘，劉添頭攻失敗，電話卒以一球敗於港會，兩陣如下：

（港會）甘明　依律　拉成　金波路　麥基云　麥歐陶　史勿夫（盧志新）　杜樂先　陳沿　米衛

（電話）盧國華（郭秋明）　陳光榮　張志培　岑志強（劉添）　羅北　吳汝賢　馮中元　胡國良　黎子福　陸國雄　周少雄

人和盃小球昨揭幕
敦請徐家祥主禮

（特訊）由港九坊眾會聯合主辦之第九屆人和盃小型足球聯賽，昨日下午在大坑球場舉行揭幕禮，敦請民政司徐家祥主禮，健兒排隊通過接受檢閱，隨即由旺角街坊與牛頭角坊會兩隊開球，旺角以技術佔優，終場八比零勝牛頭角。

全港學界運動大會
今在加山盛大舉行
潘永剛會長主持揭幕儀式

南華體育會主辦第廿四屆全港學界田徑運動大會，是屆參加之學校單位共卅三個，男女運動員共九百廿名，大會定於今日上午九時半在加山運動場舉行盛大開幕儀式，由該會會長潘永剛先生主持，届時男女組各項競賽，預料將有激烈爭奪，且有新紀錄出現，茲將今日秩序錄如後：

十時廿分至十一時五分：男甲一百公尺（初），男乙一百公尺（初），女甲一百（初），女乙一百（初），女丙六十（初）
十一時五分至十二時：男甲鐵餅（決），男乙一百公尺（初），男丙六十（初）
十二時至一時：男丙跳遠（決），男丁六十（初），女乙擲壘球（決），女甲四百（初）
一時至三時：大會休息
三時至三時卅分：男甲低欄（決），女丙擲壘球（決），男丁六十（決），女乙六十（決）
三時卅分至四時：男甲一百（複），男乙一百（複），女甲一百（複），女乙一百（複）
三時五十分至四時：男甲一百十低欄（初）

慨捐三百大元
名譽會長黃夏蕙

全港柔道選拔決賽在香港青年會舉行

「總督盃」全港乒乓團賽
今日重燃戰火
共賽卅場在伊館舉行

（特訊）由香港乒乓球總會主辦，英美烟草公司贊助之「總督盃」全港男女團體乒乓球錦標賽，今（十二）日重燃戰火，由上午十時起，至下午五時，在九龍伊館共舉行卅場比賽，茲將今日全部秩序錄後：（七趾）

△四月十二日（星期日）（全部比賽均在九龍伊館舉行）

上午十時：（男初團A）皇上皇B對港星A
上午十時：（男初團A）大漢對鐵國B
上午十時：（男初團A）寄協對握進
上午十時：（男初團B）染料A對伊寄B
上午十時：（男初團B）鐵國C對學倫B
上午十時：（女高團）公民二對綱建
上午十一時半：（男初團C）寄協A對染料B
上午十一時半：（男初團C）鐵國E對南華C
上午十一時半：（男初團C）愛司對金銀
上午十一時半：（男初團D）公民B對港星B
上午十一時半：（男初團D）銀行對愉園二
上午十一時半：（男高團A）公民對愉園一
下午一時：（男初團E）染料C對伊寄C
下午一時：（男初團E）大華對鐵國一
下午一時：（男初團E）鐵國D對學少B
下午一時：（男初團F）伊寄A對福建B
下午一時：（男初團F）學倫A對福建石油
下午一時：（男初團F）南華A對滙友
下午二時半：（男初團G）愉園三對大漢藍
下午二時半：（男初團G）力行對國泰
下午二時半：（男初團G）四友對怡和B
下午二時半：（男初團H）學少A對華輝
下午二時半：（男初團H）福建對寄協C
下午二時半：（男初團H）華革對怡和A
下午四時：（男初團E）愉園一對鐵國D
下午四時：（男初團E）學少B對伊寄C
下午四時：（男初團E）大華對染料C
下午四時：（男初團F）福建B對鐵國A
下午四時：（男初團F）南華B對學倫A
下午四時：（男初團F）滙友對伊寄A

香港田徑公開錦標大賽首日
薩摩拉推鉛球大破香港紀錄
柯柏堡刷新乙組千五紀錄

（特訊）由香港田徑總會主辦之一年一度最盛大之田徑賽會——一九七〇年香港田徑公開錦標大賽，已於昨（十一）日下午二時假座新界沙田馬料水崇基學院運動場盛大揭幕。昨天首日大賽，總共舉行十六項決賽，其中男子九項決賽，女子七項決賽。經過一整個下午劇烈競爭結果，共有一項男子推鉛球粉碎全港最高紀錄，另一項男子一千五百公尺刷新乙組全港紀錄。去年底十一月尚在越南當美國空軍之薩摩拉，昨天首次在香港公開大賽露臉，一鳴驚人，締四十九英呎八吋推鉛球新猷，奪取冠軍，大破西青會溫達所保持之全港最高紀錄四十四呎七吋，超出竟達五呎一吋。薩摩拉四九呎八吋成績，折合公尺爲十五．一三八公分。薩摩拉並以卅九．七七公尺成績，輕取鐵餅冠軍第一名，贏得兩面金牌。香港中距新秀十八歲之國際學校學生柯柏堡，以四分十一秒六成績奪取一千五百公尺全港大賽冠軍金牌，刷新其本人所保持之全港乙組千五公尺紀錄四分十二秒四，縮短了十分之八秒。全港公開錦標大賽第二日決賽，定於四月十八日（星期六）下午二時正起，在港島加山南華體育會運動場舉行，續共十五項決賽，其中男子十一項決賽，女子四項決賽。預定在四月十九日（星期日）續舉行第三天十六項決賽。茲將昨（十一）日一九七〇年香港田徑公開錦標大賽首日決賽優勝成績錄後：（七趾叟）

△男子組

項目	首名	二名	三名
一百公尺	林任權（南華）十一秒二	赫爾（西青）十一秒二	皮特（陸軍）十一秒三
四百公尺	何兆棠（陶沙）五十三秒三	賴納德（西青）五三秒七	賀斯特德（西青）五四秒三
一千五百公尺	柯柏堡（國際學校）四分十一秒六	賀斯特德（西青）四分廿三秒四	李國俊（南華）四分卅四秒

（首名成績刷新其本人保持之乙組全港紀錄，創全港乙組千五公尺新猷）

項目	首名	二名	三名
一萬公尺	陳國輝（個人）卅六分廿四秒七	陳汾文（南華）卅七分十八秒	陳建標（南華）卅八分卅六秒三
二百公尺低欄	陳偉光（南華）廿八秒	賴納德（西青）卅五秒九	（僅兩人參加）
推鉛球	薩摩拉（個人）四九英呎八吋	撒恩（陸軍）卅九呎八吋	斯時爾地（陸軍）卅九呎三吋

（首名成績粉碎西青會溫達所保持之全港最高紀錄四十四呎七吋）

項目	首名	二名	三名
擲鐵餅	薩摩拉（個人）卅九．七七公尺	威羅爾克斯臣（陸軍）卅七．七一公尺	撒恩（陸軍）卅七．〇八公尺
擲標槍	索嘉．巴卡（陸軍）五一．五五公尺	賓時（陸軍）五一公尺二八公分	康斯時（陸軍）四六．四二公尺
一千六百公尺接力	國際學校 三分卅二秒八（芬巴克、柯柏堡、哈夫、大林）	南華會 三分卅九秒二	西青會 三分四六秒七

△女子組

項目	首名	二名	三名
一百公尺	黃萍貞（南華）十三秒六	王嘉瑤（西青）十四秒	許倫（佐治五校）十四秒四
四百公尺	A克里絲錢（國際）一分二秒九	石雲儀（南華）一分五秒	B克里絲錢（國際）一分五秒二
八十公尺低欄	A克里絲錢（國際）十三秒	貝倫（國際學校）十三秒三	瑞安（國際學校）十三秒九
跳高	瑞安（國際學校）四呎八吋	勞絲（港島學校）四呎五吋	張偉玲（南華）四呎五吋
推鉛球	威廉絲（西青）卅七呎正	貝倫（國際學校）卅六呎又四分一吋	莉丁成（國際）廿五呎七又四分一吋
擲鐵餅	威廉絲（西青）卅〇．九四公尺	王嘉瑤（西青）廿四．四二公尺	莉丁成（國際）廿二．七〇公尺
四百公尺接力	南華隊 五十二秒三（黃萍貞、石雲儀、鄒秉貞、黃志彩）	國際學校A隊 五十四秒五	港島學校 五十五秒

降班拖脚已明朗
非是流浪則警察

（特訊）昨天在香港會場舉行之甲組足球聯賽，卻爆出冷門，大抬客外地以一比零打敗電話，雖然大爆冷門，也無法扭轉頹勢。電話昨天敗陣原因，是上半場劉添缺陣，至下半場上陣爲時已晚，劉敬文患病，派出之周少雄及盧國雄又欠缺衝勁，故此在上半場開賽後之十三分鐘，守衛疏忽，被麥信射入空門，雖然電話吃了敗仗，失去了兩分。昨天東昇打敗了警察，今屆之降班者亦已告明朗，非流浪則是警察陪同香港會降班。警察除非後一場賽事，十九日對電話能全取兩分，並取得兩分的話，警察才免除降班之威脅，因此「電話」本屆最後一戰，是極爲重視的，也可以說是警察生死存亡之戰，但流浪則雖然有機會取勝，要過關，雖不易，何況東方也必爲已爲人而戰，絕不輕敵的，雖然沒有了降班之危，正如北統帥駱天昌說，實行救已救人也。（小丁）

白鶴派宗師母黃慧娟女士
授旗南北醒獅出發大阪

（特訊）香港體育總會南北醒獅團，爲應香港政府邀請，遠赴日本大阪世界博覽會，行將分批於本月十三、十四日，十五日乘機抵日，作兩月餘之表演，昨由該會會長李劍琴、副會長陸智夫、陳月法、主席朱崇基、潘碧泉、陳瑞球、楊長炎、梁長安、關德興、各學院同人，於英京樓頭餞別。席間由李會長致詞，略謂此行赴日，演出南北醒獅，智夫師傅，倪沃、陸松茂團長數月來不斷的訓練，才底於成，尤其是八位團員，黃醒、林、麥佩林、麥洪輝、朱江爆、梁和、莫嘉和、許偉強、林達成落力排練，以完成是次之任務，祝他們謹記一醒獅之一醒，學要在國際上作百獸之王之姿勢雄步。

計是晚列席者：香港體育總會，李氏健身學院，香港白鶴健身學院，九龍白鶴健身學院，香港陸智夫白鶴健身學院，西區永年健身學院，潘碧泉白鶴健身學院，官塘白鶴健身學院，油麻地白鶴健身學院，黃林開紀念健身學院，荃灣青年白鶴健身學院，白鶴派宗師太吳肇鍾等。

歡宴呂旭水呂志雄
呂樂昨假梨花園

（特訊）香港籃球會名譽會長呂旭水，呂志雄兩位宗親，在泰國舉行第五屆亞洲盃籃球賽時對港隊照顧有加，昨中午由呂樂同人假梨花園設宴歡迎，情況熱烈。

足總裁判訓練班
試題問答內容（下）

問：在半場休息時有一球員對裁判員有不君子品行，應如何處理？
答：應作爲該犯規情形發生於場內者同樣處理。（記名警告）（一分）

問：守門員在己方禁區內有意地躺在皮球上，以消耗時間，如何判處？
答：警告，並罰一間接自由球。（一分）

問：後衛開球門球，而該球直接入對方球門內，如何判？
答：不算入球，應由對方開球門球。（一分）

問：主踢自由球時，有十二個球員站在球門之間之球門界綫上，該球被射入網，如何判決？
答：越位。（一分）

問：以下犯規應如何判罰（直接或間接自由球）：（一）守門員持球走動，超過四步，（二）玩球時非因志在得球，而向對方作合法衝撞（三）危險。

REFERENCE LIBRARY 12 APR 1970

新界版

鄉民送出土地多年無地可換
荃灣促改善
鄉事會昨通過呈文反對區別換去用地
要求維護鄉民權益否則今後無人送地

（特訊）荃灣鄉事委員會昨（十一）日在本屆首次會議中通過呈文新界民政署，要求即日開始停止接受新界各區土地換取荃灣發展內之權地或農地，以免鄉民業主被收土地無地可換，引致今後無人願意合作將土地送與政府，窒礙地方發展。

出席此次會議之該會主席陳浦芬，楊彼得，何永光，陳流芳，孫維德，曾丽榮，張中仁，許振超，鄭緝，張育明，何卓鴻，楊百勝，傅元平，徐满棠等委員，對有關此一問題，紛紛提出意見。

據會中發言者指出：不少荃灣鄉民會于一九六四，六五年期間因地方發展而將其土地近與政府換地，但直至現在仍無換地可換領，反之不少良好地段尚未宣佈可換即為其他地區集團抄去，似此情形殊非公平。

部份委員會並認為：有關當局原已知悉荃灣鄉民或業主有多少已收土地尚未換地，之應保留適當棟地或當地予以解決，否則今後因發展收地或之遷政村將成問題。

發言委員中又有指出：根據當局解釋，此種情形係由于一九六七年發生暴動後一段時期荃灣無人換地，在當時環境而言尚無可厚非；但時至今日情況改觀，則有重新考慮之必需。即使部份鄉民由于無力依限補繳鉅額地價而無法換地，亦值得同情而保存其付出祖宗地產代價所得之權利，否則如此發展下去，將使鄉民不願送地而犧牲。

最後會議將納意見，一致通過呈文新界民政署對上術換地措施提出反對，要求今後，不再接受別區土地換去荃灣發展用地，以維鄉民權益，免碍發展前途。（新）

唐人新村大火重傷師傅
屏山燒燬兩廠
多間小屋波及
大埔頭燒村屋三名小姊妹亦傷

（特訊）昨晨九時零五分，新界屏山唐人新村唐人街十五號高達塑膠廠發生大火，火勢熾烈，迅速蔓延，旋將隔鄰一間棉紗廠燒燬，並波及附近一帶的單層木屋及鐵皮屋，結果多間小屋被焚燬。大火中，一男子受傷，傷勢頗重，事發後被送往伊利沙伯醫院留醫。消防處曾派卅多輛滅火車到場灌救，直至十一時左右始將火勢控制，至十一時左右卒將火撲熄。除若干小屋被焚外，兩家工廠被焚燬，損失約為數萬元之譜。

屏山起火之高達塑膠廠，該處祇為加工工場，故面積不大，約有一千五百方呎，平日有五六名女工工作，另有一位師傅郭超（卅六）主持。昨晨九時〇五分，當時開工不久，一座地值風扇的電綫不知如何，竟然自告爆斷，噴出火花，由於加工場內堆滿已製成而待噴油的塑膠品物，故一經燒着，不易收拾。登時大火熊熊，各物先後焚着，當時郭超四面均是該等東西，大火後被困中央，無法走出。在場的女工見狀，急忙跑出房外，在隣家找來一張棉胎，後來合力把他抬出火場之外。但郭當時已被燒至重傷，在救傷車抵達後，旋將之馳送九龍伊利沙伯醫院留醫。當時該處正吹南風，故火舌跟着燒過隔鄰十四號大華棉紗製品廠去。該廠乃用木與建，廠內製造棉胎及太空被等物，全部均是易燃的東西。故轉瞬間，整間工廠亦陷在火海之中。由大華工廠燒過去的小屋，該處尚有許多單層的木屋，其中多間先後焚燒。消防局派出多輛滅火車馳至後，立刻在現場開喉多條灌救，一面截斷火路，不讓其擴綿燒下去。但首先起火的高達塑膠廠及其隣的大華棉業製品廠則已無法挽救，兩廠的各種製成品及機器均付諸一炬。而大華棉業品廠的損失更鉅，初步估計約為數萬元。在各消防員盡力灌救下，至九時四十五分已將火場全部控制，迨至十時左右，終把大火撲熄。故熄火後，為防死灰復燃起見，消防局仍將兩輛滅火車留駐現場。據有關方面發表此場大火的消息稱：此次大火，一列鐵皮及單層屋用作塑膠花工場，棉胎工場及烟布貨倉者已被焚燬，大批塑膠花及約三十噸棉器，被布及私人物品被焚去。被波及的建築物中，百分之八十均被焚燬倒塌。

據說：被焚之高達塑膠廠及大華棉業廠，並未有購買保險。（時）

（時訊）昨一時前不久，新界大埔頭村五十二號發生火燭，三名年稚姊妹慘被燒傷，事後都被送入醫院急救，失火原因，相信是一些紙被燒燃而引起的。傷者叫江淑儀，十一歲，江美齡，六歲，江美儀，五歲。這次火燭，幸起火後，即爲隣人發覺，合力將火撲滅，故未蔓延成巨災。該木屋的一批傢具和床褥被焚燬。傷者三人，於救出後院外，其他兩人都被轉送入依利沙伯醫院留醫。（合）

昨下午沙田獅子山隧道一自用車失事，全車毀爛横亘路中，車中乘客被拋出倒臥於路旁待救現場情形。

連炳榮千金出閣
梁三發連亞娣昨大喜

（時訊）大埔殷商連炳榮近女，炳榮女公子亞娣，于歸之喜，於昨與殷商梁官德，令郎三發，共締秦晉之好，是晚假座四宮酒家宴款待親友，地方首長紳商賢達。到賀者千餘人，筵開百席，備極熱鬧。（述）

梁三發、連亞娣新婚儷影。

屯門鄉會復選 新員定期就職
屯門各界聯合歡賀

又屯門鄉各界人士為鄉賀劉皐發、陶吉祥及梁乾榮膺選屯門鄉事委員會正副主席，昨時舉行大會，一致決定擇于該會就職之日舉行聯歡大會宴賀，大會并推出柳子元為主席團主席，副主席為蔡順安、莊學儉、陳嘉安、劉南安，其餘主席團有屯門廠商會、屯門體育會、屯門肉行商會、青山灣漁民合作社等地方團體，各廠商及各界人士等，預料將有一番熱鬧。（新）

（時訊）屯門鄉事委員會經舉行新任本屆執行委員首次會議後，已複選出各部門主任職員，并定期于下（五）月十六日舉行就職典禮，敦請元朗理民府官鄧樂主持監誓。該會複選出第七屆職員如下：主席劉皐發，副主席陶吉祥、梁乾，總務主任何興谷，財務主任梁和，稽核主任梁榮，交際主任陶吉祥，調查主任鄭耀安，農林漁業主任陶木發，福利主任巫萬榮，教育主任陸醒，治安主任李德寶。

元朗四邑同鄉會
春節大聯歡
幸運抽獎・演劇熱鬧

（時訊）元朗四邑同鄉會同人為敦睦情誼，於昨（十一）日下午七時假新花園酒家全座舉行春節聯歡大會，出席嘉賓會員濟濟一堂，筵開六十席，並有幸運抽獎及演劇助慶，獎品豐富，琳瑯滿目，全場一團和氣，笑聲悠揚，熱鬧異常。

大會特請由元朗商會會長鄧同光、蔡創業、該會會長余北溟、英啟賢、理監事長尹培、司徒滋等主持抽獎，齊冠羊盜。首由理事長尹培致詞，與各同人互勉共謀福利，並祝健康，繼由副理事長鄧運福報告舉辦此次聯歡大會經過，在匆促中完成各同人合力，深致謝意。

是晚該會全體理監事，理事長尹培，鄧基明，譚榮堂，鄧運福，談仲民，英家智，監事長司徒滋，英燕民，賀商衡，監事鄧日明，鄧朱文健，范輪，李鶴年，楊林，酈順，李牛，關昌英，張錦榮，盧成總顧問，吳煥林，譚天相，譚樂，呂仕延，賀休，林達時，鄭選，盧賢香，盧伍，譚紹賢，林培，朱潤，李年，李翰源，周商，余潤禮，趙士榮，倉榮，張佩旋，張均齊，李榮，區旺，朱招待嘉賓鄉親，盡歡始散。（新）

鄉民學童千多人同樂
坑口遊藝會熱鬧
市政署鄉事會合辦并有抽獎
邱其期望導致青年正常娛樂

（時訊）坑口鄉事委員會，在西貢理民府安排下，與市政事務署娛樂組聯合舉辦之遊藝晚會，昨晚在坑口墟馬灣公園盛大舉行，清水灣公路附近之各校學生及當地鄉民前往參觀者為數逾千人，公園內萬頭攢動，熱鬧空前，演出節目，多采多姿，有歌舞，魔術，什技，單車表演等，異常精彩，使學生及鄉民大飽眼福，止，最後並有抽獎助慶，獲中獎者，更興高彩烈。鄉事會為顧慮各學校員責人易於照顧學生往返，故此次祇邀請公路一帶之學校參加，計有坑口公立學校，清水灣中心學校，龍驛學校，廣智學校，漁民學校，及東西仙學校，並由該校教師率領，而鄉事會亦預先派發入場券，憑券號碼抽獎，各委員亦在場指導一切，故秩序良好。

遊藝晚會於七時開始，市政事務署娛樂組主任黃潤生宣佈晚會開始，並報告遊藝節目後，即由鄉事委員會主席邱其致詞，略謂：今晚本會與市政事務署娛樂組共同舉辦此遊藝晚會，乃為市政當局本與民同樂之宗旨，亦為坑口空前之創舉。今晚節目非常豐富，各位當感眼福不淺，藉此向市政事務署娛樂組致萬分謝意，在節目完畢之後，尚有一項抽獎，此乃由市政娛樂組及本會各執委同人大家送出，給與參加之學生抽獎，以增加熱鬧。「與民同樂」之意義，正符合我國偉大政治家孟夫子所倡議「與衆樂樂」之宗旨相符，由此可見港府對民衆康樂活動之重視，我們亦知道不斷提倡及舉辦各種康樂活動，可導致一般青少年無論在公餘或課餘之下，走向正當娛樂途徑，藉此減少走入歧途機會，希望大家熱烈支持此種措施。遊藝節目在致詞後開始，先後有南華體育會單車表演，陳萍英舞蹈團表演各種舞蹈，羞利露魔術團表演魔術，朱牧醒技團表演各種雜技，妹雜技團表演各種雜技，張氏火技團表演火技，得不少掌聲，各單位演出精彩，最後並請西貢理民府師爺官劉登翔主持抽獎，獎品豐富，獲獎者更歡喜歸去，直至十時許始宣告完畢。（山）

元朗商會建校委會歡送蔡創業
赴英美籌欵建中學
鄧同光報告已獲捐助五十萬元

（述訊）元朗商會建校委員會及元朗商會中學董事會同人，以該會主席蔡創業即將啓程赴英美向旅外僑領勸募建校費，特于昨午假座花園酒家設宴歡送，蔡夫婦及其長公子蔡維生夫婦。席間，首由該會會長鄧同光致詞，報告該會創辦中學經過，并對蔡氏此行寄以厚望。同光致詞報告建校委員會主席鄧中學經過，並預祝蔡氏此行美滿。鄧氏稱：元朗原為新界首善之區，自成為衛星城市以還，人口激增，對地方建設，社會福利，均需加重工作，政府早已顧而有所計劃，次第施行，尤以促進小學教育政策，不遺餘力，故近十年來，補助鄉村小學，使無失學兒童，已收宏效。惟是小學問題雖告解決，而繼之而來者，厥為地方中學教育之問題。小學畢業之青年學子一批又一批，正需再事升學，獲得良好教育，而苦無中學以收容，坐失進修，令人有望洋興嘆之感。同人等有感於培育青年，教育乃。

出席者有：林依培，陳保生，鄧輝，才，歐熙照，鄧乃文，鄭科，范上茂，鄧玉勝，朱強，林炳森，林穆興，鄧劍，江木，陳錫昌，陳錦，陳兆標，均熱烈參加，濟濟一堂。

屬造福社會之原動力，在現時代中，實不能等閒視之，因此早經元朗商會董事會決議通過，籌辦元朗商會中學一間，已獲政府批准，補助建校經費，並蒙元朗理民府撥出地段作校址，確定全部建築費為三百萬元，由政府補助二百四十萬元，自籌六十萬元，旋於本年三月開始進行籌募工作，首先由全體建校委員，個別認捐，繼而本會第一及第二兩校，以熱心教育之家長，頗熱烈響應，建校捐款，計至四月十日止之短短兩個月內，建校基金已籌得壹拾五萬元之鉅，並已存入元朗區匯豐銀行建校專戶，但以所差尚多，於是推大，同人等有感於此，一木難支大厦，深望海外僑胞，大力支持，共負勵賢人之大計，造福社會，培育英才，用特向各委員會同仁，自負責任。

抑有言者，我建校委員會同仁，自負責務，即以已成爲華商紳士，對本會中學，熱烈勸捐，及本會自助招貨協助，乃爲籌募工作，一如個先生熱誠公益，樂於爲善者，茲蔡先生上月曾與其長公子維生夫婦，並携子四月十五日動身啓程，赴美英各地。不辭勞苦，爲之熱心。同時得其經籍，更有親至英國，並將英國，全程為期約三個月，將向旅英僑胞勸募，預期必有豐富收穫，雖然在其榮行前夕，同人等深受感動之餘，今晚借聚歡送晚會，聊表敬意，預祝蔡先生旅途愉快，滿載榮歸，並祝健康，舉杯共祝，氣氛熱烈。（新）

大埔鄉事委會
定廿二就職
推出七人小組籌備

（時訊）大埔鄉事委員會，於昨日上午十一時，在會所舉行第六屆第一執行委員會議，出席有：劉演明、李玉琳、邱東、張元、邱國忠、鄭耀榮、張枝樂、鄭普生、何世彬、麥南、鍾奕馥、李幹榮、鍾國榮、陳萍興等多人。會議由主席黃源章主持，首先報告新舊任交代及財政移交各項經過，就職典禮經決定於本月廿二日舉行。繼討論有關就職典禮工作籌備各項問題，通過推由鄧華、邱國忠、陳萍興、鄭普生、張元、劉國榮、劉演明等七人，負責進行就職各項事宜，鄭滿為召集人。（述）

昨大霧迷漫
南丫輪誤班
麻芝駛錯渡頭

（特訊）昨（十一）日晨，海面霧迷漫，海上視野不清，離島港城兩岸航線所受影響，以至行走南丫島榕樹灣之一艘油麻地小輪，誤泊索罟灣，使南丫島居民渡輪迷失方向，駛錯航港方向。據悉，該油麻地小輪公司轄下命名「民浩」號，專行南丫島綫，第一班於上午六時由榕樹灣開出，早上七時由榕樹灣開港，誤直至上午十一時四十五分才見該輪從坪洲之路灣方面駛至。該島交通直至中午始告恢復正常。

沙田獅子山隧道外車禍
私家車撞路邊燈柱
三漢浴血全車支離

（時訊）昨日下午四時五十分，沙田源道（獅子山隧道口外）發生一宗嚴重車禍，一輛自用車於撞向路旁燈柱後反彈而出，衝到一貨車，當堂全車毀爛不堪，車內三名男子受傷，其中兩人傷勢嚴重，需要留醫治療。

肇事地點適位於隔田村對上路面，據說：當時有一輛藍色小房車編號AK四六××號，從沙田向隧道飛馳中，詎不知如何竟撞向左邊路旁一燈柱去，當堂全車毀爛，反彈而出橫擺於路中，燈柱上之燈罩色霧燈毀壞，汽車毀爛碎片散佈路上，後側輪被拋離百碼外。車上三名青年男子，司機及坐車頭者被拋出受傷，坐於車後廂之男子即被夾於車廂內重傷，後由附近乘車者合力拖出，等候救傷車到援。

當肇事時，適有一輛有麵粉之順中之貨車經過，右車頭被碰撞，車頭毀爛，貨車司機及跟車無碍，惟已吃一驚。由於意外之發生，來往車輛一度大塞長龍，迨至五時廿分後始告恢復。

當肇事時，公路對下之村民，突聞砰耳响之聲，後始知發生車禍。至於受傷之三名青年，由救傷車送往醫院治療，其中一人於救傷無碍，其他兩人則需留醫，一名黃新權，十九歲，一名李志權，二十歲。（述）

本港新聞

保良局總理首次會議
即席認捐七十萬元
各界致送花籃代金源源不絕

（特訊）保良局庚戌年總理，前日宣誓就職後，全體聯赴會議，並舉行第一次局務會議，討論各項問題。本屆總理均為本港工商界知名之熱心社會公益，此次參與局務，決以最大努力，為無依婦孺謀福利。新主席林勇仁，於就職致詞中指出：本年度工作目標，計有完成汝州街王少清大厦，慈雲山保良局中學校舍，開辦秀茂坪幼稚園，及石籬小學，加强局童工業訓練，局內康樂設備，協助政府臨時收容輕微精神不健全兒童，並施行適當訓練，增設局內設備，包括重建厨房，添置新型蒸氣爐，擴展全局熱水供應系統等等。茲事體大，與婦孺生活教育健康，及培植局外一般青少年，至爲重要，惟需要浩繁，爲求迅速推行起見，全體總理於第一次局務會議中，即席認捐港幣七十萬元，以便積極展開工作。（澄）

黃大仙社區服務中心
舉辦兒童遊樂會
十二日招待區內兒童五千餘人

（港訊）社會福利署黃大仙社區服務中心文教康樂活動委員會，為使區內之兒童及青少年有機會參與文教康樂活動，乃由區內各學校所組成。該委員會特訂於今（十二）日上午十一時至晚上九時半，在該中心禮堂及球場舉行兒童遊樂會，招待區內兒童五千餘名。

委員會為鼓勵青少年服務機構及學校共同合作以從事社區工作，邀各機構及學校參加是次之兒童遊樂會，共同設置攤位遊戲，應邀參加之區內機構及學校計有社會福利署，黃大仙兒童會，天主教福利會兒童樂園，浸信會職業訓練學校，香港青年協會，慈雲山及老虎岩青年中心，九龍樂善堂橫頭磡小學，慈雲山禮賢會學校，香港傑因協會東頭輔導工作處，香港小童群益會（黃大仙區），中華基督教青年會黃大仙會所，聖十架堂社會服務中心，慈雲山街坊福利會，社會福利署東頭少女中心及社會福利署黃大仙社區服務中心屬下之母親會，北九龍第五旅女童軍，飛鵝山區第六旅女童軍，北九龍第十七旅童軍團，木工兵組，總球組，社會服務會及工人入文娛組；此外又邀得非區內機構李鄭屋友誼會青年幹事會參加，共展出攤位二十二個。

文教康樂活動委員會，邀請李鄭波太平紳士主持兒童遊樂會，大會程序由上午十一時開始攤戲及攤位評判；十一時半舉行開幕禮。黃大仙區民政主任鮑綬祖頒發最佳遊戲設計獎，東九龍分區教育官梁浩榮頒發最佳攤位佈置獎，社會福利署社區及團體工作部總主任羅志堅頒發紀念錦旗，及頒發紀念品予主任及服務機構，李鄭波太平紳士持剪綵。兒童遊樂會之攤位遊戲，節目由上午十二時開始，分三節進行，第一節由上午十二時至下午二時卅分，第二節由下午三時至五時卅分，第三節由晚上七時至九時卅分。遊樂會之入場券，現由文教康樂活動委員之委員學校及參加機構代爲處理，其他之區內兒童可向黃大仙區服務中心接洽，據聞尚有少量入場券，先到先得。

洋紙商會歡餞
森井任滿返日
中山幸夫抵港履新

（時訊）華南洋紙商會理監事，昨（十一）日下午八時，假座京華酒樓，歡宴安宅產業株式會社香港支店長森井純藏任滿回國，與歡迎中山幸夫履新，被邀作陪者有該社首長井上京，主方到有理事長馮錦聰，副理事長黃拔凡，監事長譚華啓，理事：陳焯然，麥榮興，麥瑞興，何錫仁，文強，潘孫，關偉，劉衍良，劉由生，陳兆良，任文，王啓明，鄭錦才，黃健康等。席間理事長馮錦聰致詞，謝森井純藏在任期間，對本行業務多所貢獻，使同人大有依依不捨之感，尤望履任之中山幸夫，予以鼎力協助我行業之未來發展增益。副理事長黃拔凡代表理監事向森井純藏致送紀念品。森井純藏致謝詞，語多謙遜，并高歌一曲，以表惜別。新賓并致謝詞，分別以英文，日本曲和謝，賓主盡歡，至夜始散。（天）

華南洋紙商會理監事歡送森井純藏任滿回國，歡迎中山幸夫履新，賓主於宴前合影。（本報記者攝）

黃允畋今在港台講
佛教教育醫療工作

（港訊）香港佛教聯合會副會長，佛教醫院籌建委員會主席黃允畋居士，應香港廣播電台中文台邀約，今（十二）日下午九時，在「一共話一堂」之時偶節目中，講述香港佛教人士舉辦而在擴展中之教育及醫療福利工作，暨一般佛教情況，以及佛教醫院之籌建。黃氏除講述上述各項佛教福利工作外，並將解答在場參加之各學校教員，大學學生，預科學生提出發問之有關佛教之各項問題。佛教人士，屆時希爲留意收聽。（明）

跑鵝區街坊會歡餞
湛兆霖陸智夫赴日

（國際社）跑馬地區街坊福利會，以常務理事兼醫務主任陸智夫，應香港政府邀請，前往日本萬國博覽會香港館表演南北醒獅國術，該團由該會會長湛兆霖，副理事長陸留新，興醫師陸智夫師傅率領，一團明（十三）日發出，由該會理事為預祝陸氏在大阪萬國博覽會發揚中華文化成功，昨日下午八時，在摩利臣山道會所設宴歡餞。到會嘉賓及首長理事有陸智夫，湛兆霖，陸留新，馬超常，杜崇懿，鄭堅，王昌，周永祥，張啓瑞，盧偉才，詹植生，梁光明，岑椿，尹慶，伍錦泉，杜啓方，許樹棠，陳德圻，彭長和，陳光宇，朱曼娜，馮健堅，許爲民等，情况熱烈，賓主盡歡。

世佛港澳會
開會員大會

（新聲社）世界佛教友誼會港澳分區總會，十八日下午二時，在佐敦道鴻運大厦十五樓會內，召開一九七〇年度會員大會，選舉董事，省察結算及聘請核數師。屆時將由會長閻世亮，梁隱奄，黃棚富，會果成，秘書長羅永正，報告一年來會務。本年度將加强海外佛教團體之聯繫工作，吸收新血及佛教界大德參加。

前新聞檢查官
葉秉俊逝世

（時訊）前華民政務司新聞檢查官葉秉俊老先生，昨日在寓所因心臟病逝世。享年七十有餘。葉氏亦曾爲法新社香港分社華文版翻譯，膝下有子女共十一人，均已長成，服務社會。其家人預定星期一舉殯，星期二在哥連臣角移殯儀於香港殯儀館大殮，舉行火葬。（强）

李君一逝世明日火葬

李君一先生於本月四日中午十一時，病故於伊利沙伯醫院，享壽六十有餘，茲定四月十三日（星期一）十二時將遺體奉移九龍廣華醫院大禮堂舉行祭禮，隨即出殯，至鑽石山火葬場火葬。凡李君一先生生前鄉親，友好，請依時前往執紼致祭，以表哀思。

李君一

音樂演奏會

第廿二屆校際音樂及朗誦節優勝好手參加

熊鳳媚芭蕾舞學院客串

盛大演出

日期：四月十四日（星期二）下午七時半開始

地點：香港大會堂音樂廳

各種門票，避免擠擁，經已開始預售，請即提前購票以免向隅

票欵收入捐送華僑日報讀者救童助學運動

票價（四種）：十元 五元 三元 二元

售票處：
- 怡和街豪華大厦三〇七熊鳳媚芭蕾舞學院
- 九龍金馬倫道六號……通利琴行
- 九龍彌敦道平安大厦……通利琴行
- 香港萬宜大厦……通利琴行
- 香港軒尼詩道五二一號……通利琴行
- 香港中環砵甸乍街……香港華人銀行樓下・華僑日報中區分處・

●每票一位六歲以下小童恕不招待●

春季衣料

最多種類。最多花樣。最佳品質

質別：
- 瑞士高級印花衣料 COTTON TERSUISSE CRIMPLENE TERYLENE SILK ORGANZA NYLON NET
- 瑞士高級花邊
- 瑞士"R.B.C."印花眞絲綢
- 瑞士"BEGE"印花海島棉紡
- 法國名貴新花嗶士
- 澳洲"SEKENS"印花眞絲
- 日本"TEIJIN"帝特龍

花團錦簇 種類萬千 換季添衣 最多選擇

銅鑼灣百德新街 香港大丸 電話：H-767321

華僑教育

港府對兩間大學發展計劃之經費撥款
續受強烈反對
香港大學學生會、香港中文大學三學院之學生會發表聯合聲明　指責政府削減大學發展經費　為對大學教育發展不充份支持之表示　復聯函大學教育資助委員會　要求於七日內答覆　解釋原因

（特訊）大學教育資助委員會最近公佈，撥給兩大學四年發展計劃經費數字後，遭受到兩大學當局強烈反對，昨日又受到本港大學生的強烈指責。

香港大學學生會，中文大學崇基學院學生會，新亞書院學生會，聯合書院學生會等，昨日聯合發表聲明，指責政府削減兩大學發展經費，認為政府此舉實表示其對大學教育發展不予充份支持，對本港社會利益未盡責任。此外，上述學生會又聯名致函大學教育資助委員會，要求解釋兩大學撥款為何受到削減。

香港專上學生聯會昨日亦就大學撥款事件發表公開聲明，指出削減兩大學撥款，必會妨礙兩大學發展及擴充學額，與有關當局加強發展高等教育原則背道而馳。學聯表示反對任何形式的削減經費，促請政府從速發表其決議的理由及原則。

香港大學學生會及中文大學三院學生會聯合聲明如下：

鑒悉「大學教育資助委員會」削減兩大學發展經費，吾等對該委員會此舉極感驚異和不滿。

近年來香港社會發展極為迅速，大學教育自應在各方面配合，以充份發揮大學的功能，故政府正負有雙力發助其發展的責任，而兩大學所提交「大學教育資助委員會」的四年預算皆經慎密考慮以配合香港社會發展者。今政府逕而削減此預算，使香港的大學教育發展受打擊，尤以中文大學為一新成長的大學，既需大量發展經費，現突被削減百份之廿三，遂使中大之原定計劃不得不有「基本上之改變」，而港大之發展計劃亦因此而不能全部實踐。政府此舉實表示其對大學教育發展不予充份支持，對本港社會利益未盡責任。

共者，政府既堅言要兩大學依照計劃發展，但卻不予以經濟上的相應支持實屬矛盾緊張性。

香港大學學生會長伍濟華。

香港中文大學崇基學院學生會長劉世鏞。

香港中文大學新亞書院學生會長甘偉培。

香港中文大學聯合書院學生會長陳國泰。

香港大學學生會及中文大學三院學生會聯合致大學教育資助委員會「為兩大學撥款事要求解釋」函」如下：

敬啟者：頃獲悉：貴會對於兩大學所提交之四年預算草案削減若干數目，吾等對貴會此舉無詳細解釋，頗感不滿，今特函請貴會於七日內對下列各點提出詳細解釋，免使大學員生發生不良反應，至盼。

（一）請問貴會對此四年發展計劃預算案根據何種原則削減？而以中大且削減至百份之廿三，事態更屬非常。

（二）貴會在削減此預算案的同時，曾否考慮兩大學能否有效地進行其發展計劃？

此致大學教育資助委員會主席

香港大學學生會會長：伍濟華。

中文大學崇基學院學生會會長：劉世鏞。

中文大學新亞書院學生會會長：甘偉培。

中文大學聯合書院學生會會長：陳國泰。

附：敬希同時發表兩大學所提請之預算案及貴會修改後之詳細內容。

專上學生聯會亦有反對聲明
認為港府應對專上教育發展負其全責

香港專上學生聯會公開聲明如下：

聯會：對於立法局財務委員會原則上同意，給予中文大學及香港大學之四年撥款僅為二億六千七百萬元感到震驚，因該款項顯然不足兩大學所需。並認為此次大量削減撥款給予兩大學必會妨礙中文大學及香港大學之發展及擴充學額。作為香港學生之唯一代表性組織，香港專上學生聯會深感為適應社會轉變之所需，香港專上教育必須急於改革及擴展，並認為香港政府對發展香港之專上教育應負全部責任。

對於此次撥款於兩大學事，香港專上學生聯會認為有關當局完全與上述原則背道而馳，故特此反對在兩大學提供之預算案上作任何形式之削減，以致影響大學教育之發展，並聲明，促請香港政府從速發表其決議之理由及原則，香港專上學生聯會將繼續堅持此立場，直至事態明朗化為止。香港專上學生聯會幹事會。（南）

官立庇理羅士女子中學
創校八十周年
港督為該校歷任校長芳名之牌匾主持揭幕儀式　並參觀學生「城市及學校」模型製作

（特訊）港督戴麟趾爵士昨日下午三時半，主持庇理羅士女子中學八十週年紀念開幕儀式。該會觀禮人士，有教育司簡樂及該校舊生等。

開幕典禮，簡單而隆重，戴麟趾爵士為該校八十年來（一八九零至一九七零）歷任校長芳名之牌匾，主持揭幕，揭幕後，即告禮成，全部儀式不超過五分鐘。

該校歷任校長芳名之牌匾，係由庇理羅士舊生會贈送與母校作為母校八十週年紀念之禮物。

港督於主持上述開幕儀式後，即由教育司簡樂及校長潘靈耍女士陪同，參觀該校學生創作之「一八九零至一九七零我們的城市及我們的學校」模型展出，極為港督讚許。

庇理羅士女校八十周年校慶，圖為校長潘靈耍陪同港督戴麟趾爵士為該校牌匾揭幕，右為舊生會會長周霧娣。（本報記者攝）

庇理羅士女子中學，為本港官立學校中歷史最長之女子學校，創辦於一八九零年，當時由一位大慈善家庇理羅士捐款興建，是以該校特以「庇理羅士」命名以為紀念。一九五二年前，辦有中學及小學兩部份，一九五二年後，始改為完全中學。直至一九六二年止，開辦有十七班級。

在一九四八年前凡入該校中學部就讀之學生，均由該校之小學畢業生遴選入學，但由一九四八年開始，該校之小學六年級學生，均規定必須參加教育司署主辦之升中試，考獲學位始准升入該校中學部就讀。至於其他學校之小學畢業生，欲進入該校就讀中學者，亦必須於升中試內考獲學位，始獲准入學。此規定係由一九五二年開始實施。

目前該校共有班級廿四班，學生九百零一人，所開設之班級，則由中學一年級至大學預科班第二年級，而學生之平均年齡，由中學一年級起，約為十二歲，而大學預科班第二年，則約為十九歲。

該校現設於北角天后廟道之新校舍，係於一九五五年四月落成，戰前其校舍則設於荷李活道。（珠）

十四日決賽
中學校際辯論賽
英皇佐治校對聖約瑟書院

（特訊）由官立中學辯論會主辦之第二屆中學校際英文辯論比賽，經多月來之角逐，現已進入決賽階段，並訂於本月十四日下午四時三十分，在該校禮堂舉行決賽，由英皇佐治第五校對聖約瑟書院，題目為「科學進步其實禍多於福」。

首屆中學校際英文辯論比賽，亦由官立中學辯論會主辦，共有七間學校參加初賽、複賽及準決之辯論比賽，題目為「傳統有礙進步」、「強烈的道德觀念是年青人尋求成功的絆腳石」及「征服太空之金錢及精神應用在解決當前的難題上」，並由教育司署及雄辯會輪流担任評判。至於決賽則請教育司署許琰、裘屈臣及輔政司署政府訓導處唐馬士担任。勝方可獲許琰夫人頒發獎品。

新亞研究所出版
「中國學人」
創刊號面世共廿餘萬言

（港訊）香港中文大學新亞書院研究所，為本港文、史、哲及東南亞研究之一高級學術機構，成立迄今已十六載，成績斐然，為學術界所推許。該所出版之各種學術刊物，如新亞學報，向受各國學者之重視。最近該所為進一步開拓其學術研究工作，提倡學術研究風氣，另創刊「中國學人」專刊一種，由該所年輕一代之學人主持，該刊之宗旨，在以文、史、哲及社會、政治、經濟諸方面，對中國傳統文化及其與西方接觸後所受之影響作學術性之研究，同時亦希望藉此刊物，使該所之學人，與海內外關心中國學術文化之學者，更能互通聲氣，相與切磋。第一期已出版，內容包括專論、學人誌、學術報導、書刊評介、研究資料與索引等，約二十餘萬言，編排新穎，文字清新，誠屬本港不可多得之學術性刊物。該刊定價每期港幣十二元，由香港英皇道一六三號龍門書店任總經銷云。

正統藝術書院
十一周年校慶
舉行美術展暨及遊藝晚會

（時訊）正統藝術書院國際函授學校第十一週年校慶師生美術展，假衙城道七號甘棠第全座為展覽會場，昨天由市政局議員胡鴻烈大律師剪綵揭幕。下午三時儀式開始，由胡議員致祝賀，同後即行剪綵，禮畢，由許校長陪同胡議員參觀全場作品。展品二百餘件，計有中國繪畫、山水、人物、花鳥、草蟲及新派水墨畫，時為畫壇運元畫，胡議員對各位教授多方面之成就深表欽佩，面對許校長運元畫法寫意深，氣韻渾勁，極為稱許。其餘如西洋畫、水彩、油彩、鉛筆、素描、廣告、圖案、機械、製版黑白彩色等繪畫，琳瑯滿目，美不勝收，深得各嘉賓所賞識。至小畫家之小作品，尤為精趣可人。另附展出為之展出該校故教授鍾叔寄五十幀，自成一家。觀眾絡繹不絕，盛況空前。

八時晚會開始，首由許校長致詞，接着[illegible]

正統藝術書院　週年校慶，昨假衙城道七號甘棠第全座舉行師生美術展，邀市政局議員胡鴻烈主持剪綵。圖為胡氏（右二）在校長許統正（左二）陪同下欣賞新作品。

今年升中試考生五萬餘
官津中學位更不足
有機會獲得學位者約僅一萬五千名左右　其餘須自尋出路

（特訊）由於本港現有之官立及資助中學學位，仍甚缺乏，因此今年的小學畢業生要獲得升學位，將愈見艱難。

本港中學擴展之緩慢，一直未能趕及需求，就以前年九月升中之學生，達百分之八十，其中進入會考試取錄者百分之七十六點六，但此批小學畢業生，能在政府或政府津助之中學獲得學位者，只達百分之十八至二十左右，其他主要仍是在私立中學攻讀云。

今年的升中試，因取消考生名額限制，全部應屆小學畢業生皆可報名與考，因此，考生數字乃升至五萬多名之眾，對政府及資助學位之競爭，激烈。而政府對於供應中學學位之主要政策，則為對百分之十五至二十的升中試生供應官立或補助津貼中學學位，此外，在私立受助中學學位的供應，亦有用幾乎同等的數目。

雖然，近年來官立及資助中學學位已有擴增，但照估計，今年上述的五萬名考生之中，[illegible]

油蔴地天主教小學
開幕及祝聖典禮
李宏基副主教剪綵　助理教育司何雅明致詞，對小學教育目的重予闡述

（特訊）油蔴地天主教小學開幕及祝聖典禮，於昨日上午十一時舉行，由李宏基副主教主持剪綵及祝聖，助理教育司何雅明致詞。典禮儀式簡單隆重，李副主教剪綵及祝聖後，該校校務，校監致詞及致謝詞後，由學生表演節目，均極為精彩，最後茶點而散。助理教育司何雅明致詞如下：

據本人所知，天主教總堂區會近年所辦的中小學，成績卓著，對於教師的聘任，尤能作慎密之選拔，一經聘用之教師，則受到會方之禮待，同時，更在職位方面獲得安定之保障，年來，署方的紀錄所顯示，[illegible]

基督教大專公社
辦大專生徵文賽
歡迎專上同學參加

（特訊）基督教大專公社，為提高大專同學寫作興趣，特舉辦第八屆徵文比賽，歡迎各大專院校學生參加。應徵細則轉錄於下：（一）凡在本港大專院校就讀學生，不分年級，均可應徵，本會會員亦可應徵。（二）題目：一、色情對香港社會之影響；二、大專學生對選擇職業應有的態度；[illegible]

香港電台「空中論壇」討論
免費小學教育施行問題
黃兼華，陳子鈞，唐碧川，麥學暉，袁效良五人發表意見　各人立場不同　見解亦異

（港訊）教育司署高級教育官黃兼華、陳子鈞、唐碧川、麥學暉、袁效良等，昨（十一）晚應邀出席香港電台主持之「空中論壇」，討論有關免費小學教育問題。

黃兼華說：[illegible]

陳子鈞[illegible]

袁效良[illegible]

麥學暉[illegible]

唐碧川[illegible]

港教師會暑期辦
日台教育考察團
即日報名歡迎會員攜眷參加

[illegible]

大學生有性經驗
請問消息從何來
崇基學生盼胡百富醫生能予指出

（港訊）香港中文大學崇基學院學生會時事委員會就胡百富醫生於扶輪社演說有關大學生對於性關係一事，發表聲明如下：

「胡百富醫生之演辭中提及在一項大學調查中發現，百分之六十五的男大學生有過一次以上之性關係，百分之二十五有過一次之性關係，其餘百分之十未有過性關係。」胡百富醫生並未指出該調查之對象或消息之來源，故而極有可能誘導社會人士對本港大學生之印象。現本委員會誠意要求胡百富醫生能儘速明確地指出該項消息之來源，以正視聽！」

崇基學院時事委員會主席賀富源　學生會會長劉世鏞

倫敦商會文憑試
及格者名單公佈

（港訊）香港北角英皇道香港標準商科外文學校公佈，該校參加去年十二月（一九六九年）英國倫敦商會考試及格名單如下：[illegible]

中國哲學史導言
（有序）　蔡俊光

[illegible]

荃灣明愛青年中心
舉辦兩項攝影比賽

[illegible]

尚有教育消息刊在第四張第三頁請讀者注意

獅山雅集譚金石講
大阪萬博會之觀感

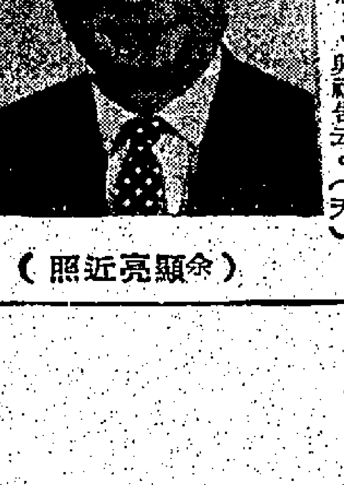
[illegible]

國際攝影學院增設
黑白暨彩色三新班

[illegible]

明德青年中心
續辦古典舞蹈班
本月廿五日開課

[illegible]



（余顯亮近照）

華僑文化

今應佳音堂邀請
余顯亮培靈佈道

[illegible]

REFERENCE LIBRARY
12 APR 1970

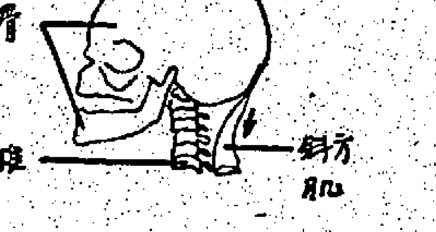
一九七零年度·中文中學會考試題預習專欄

生　物　科　（廿三）　·莫愛桐·

一 骨骼肌肉與運動

每一種運動是由二或二塊以上的肌肉伸縮構成活動這些肌由其一是引起肢体屈曲的稱爲屈肌 例如肱二頭肌 另一是引起肢体伸直的稱爲伸肌 例如肱三頭肌 屈肌與伸肌之伸縮時間是相反的 故其在運動方面是拮抗性的 由骨骼與肌肉構成一種槓桿式的運動

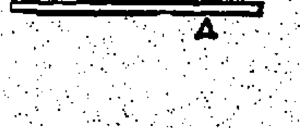
例如頭骨 頸椎骨與斜方肌所構成之活動 其中以頭骨當作槓桿



a 頭骨與頸椎骨所成之關節部位爲槓桿三點中之支點

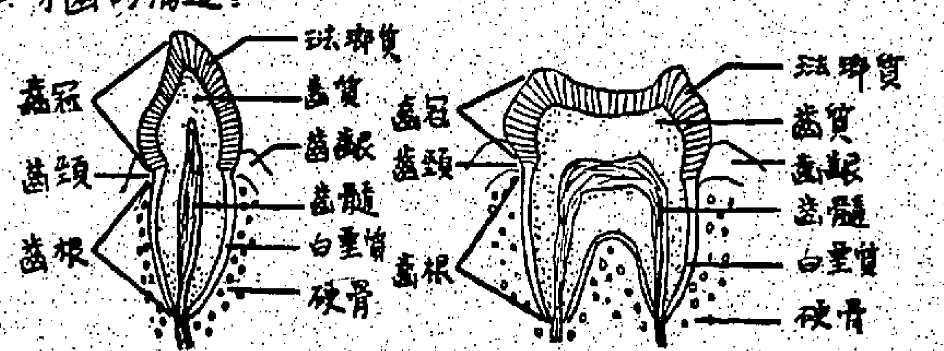
b 斜方肌之肌腱附於頭骨部位爲槓桿三點中之力點

c 頭骨前方一邊爲槓桿三點中之重點



其運動之槓桿形式如右圖

二 牙齒的構造：



外表的部分：

a. 齒冠：露出口腔的部分

b. 齒頸：爲齒冠 齒根間窄小的部分 齒齦通常包著齒頸

c. 齒根：藏在硬骨齒槽中之部分

內部的物質：

a. 琺瑯質：在齒冠之外表 此種物質含有90%以上之鈣和鎂鹽 甚爲堅硬 可保護牙齒

b. 齒質：其成分像硬骨 但無骨細胞 有彈性 爲齒之主要部份 位齒之中部

c. 白堊質：其成分亦像硬骨 在齒根之外表

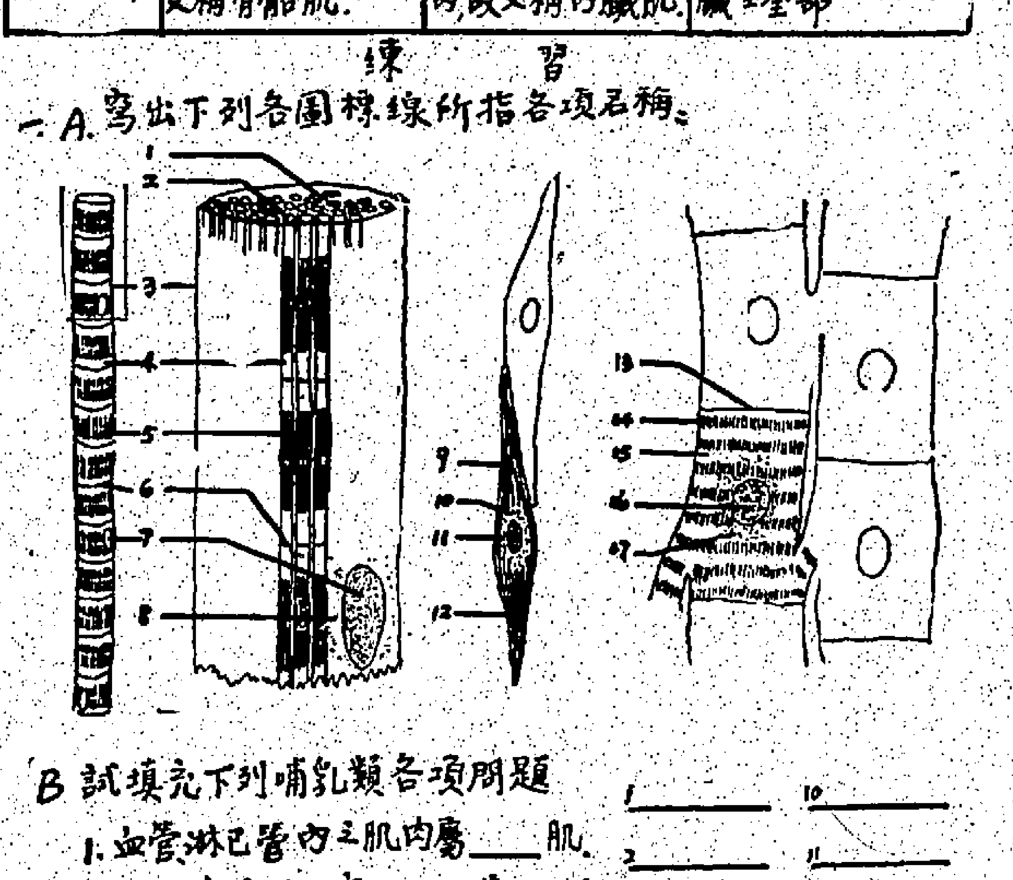
d. 齒髓：在齒質中部之齒髓腔內 爲血管和神經所在 此等血管和神經由齒根末端之齒根孔通出

三 橫紋肌、平滑肌、心臟肌細胞之比較

	橫紋肌	平滑肌	心臟肌
細胞外形	長絲形	紡錘形	短柱形 細胞每有分叉相連於鄰近細胞
肌膜厚薄	較厚	較薄	不顯著
細胞核數目	多個	一個	一個
肌絲與橫紋	肌絲呈現顯著的橫紋	肌絲不呈現橫紋	肌絲呈現微弱的橫紋
所受管轄之神經系	中央神經系(受意志控制)	自主神經系(不受意志控制)	自主神經系(不受意志控制)
活動能力	伸縮力強 動作快捷	伸縮力不強 動作緩慢 但經常保持同一節奏的運動 在特殊情況下 某些器官之平滑肌其伸展力變得很強 可倍於原來長度 例如胃 膀胱 子宮等	伸縮力比平滑肌強 但不及橫紋肌 其活動比平滑肌更有節奏 又因其肌膜不顯著 原生質易交流 故若把心臟割離自主神經之控制 還能自動維持短時期的收縮活動
分佈	附於骨骼之肌肉 故又稱骨骼肌	在內臟器官之肌肉 故又稱內臟肌	祇在心臟 幾佔心臟之全部

練　習

一 A 寫出下列各圖標線所指各項名稱



1 ____　10 ____
2 ____　11 ____
3 ____　12 ____
4 ____　13 ____
5 ____　14 ____

B 試填充下列哺乳類各項問題

1. 血管淋巴管內之肌肉屬____肌
2. 輸尿管 膀胱 子宮內之肌肉屬____肌
3. 消化管內之肌肉屬____肌
4. 肌纖維亦可稱____細胞 肌膜即屬於細胞中之____
5. 肌肉可分 a____ b____ c____三種
6. 在骨骼上之肌肉每分____肌和____肌兩組 其運動方面是拮抗性的

6 ____　15 ____
7 ____　16 ____
8 ____　17 ____
9 ____

二 試述肌肉之功能

前期練習解答

一 A 1.鎖骨 2.肩胛骨 3.肩帶 4.肱骨 5.真肋 6.假肋 7.浮肋 8.肋骨 9.椎間軟骨盤 10.腸骨 11.恥骨 12.坐骨 13.腰帶 14.大腿骨 15.脛骨 16.腓骨 17.頸椎骨 18.肩(凵) 19.胸骨柄 20.胸骨体 21.胸劍 22.胸骨 23.胸椎骨 24.腰椎骨 25.橈骨 26.尺骨 27.薦椎 28.尾骨 29.髖(凵) 30.腕骨 31.掌骨 32.指骨 33.手骨 34.恥骨縫合 35.膝蓋骨 36.跗骨 37.蹠骨 38.趾骨 39.足骨 40.關節腔 41.關節囊 42.滑液膜 43.關節軟骨 44.骨髓腔 45.鬆質 46.密質 47.骨膜 48.血管及神經

B (1)活 球窩 (2)活 鉸鏈 (3)活 滑動 (4)脛骨與腓骨於下端癒合

C (40)關節腔 內藏有滑液膜分泌之滑液 使運動時潤滑 減少骨塊的磨擦

(41)關節囊 由韌帶構成的囊 保護關節 並使骨與骨運動時不易分離

(42)滑液膜 可分泌滑液充塞至關節腔內 使運動時潤滑 減少骨塊的磨擦

(43)關節軟骨 在運動時可減少骨塊彼此碰撞力

(47)骨膜 內含血管神經 淋巴管 骨膜之功用

(a)保護骨塊
(b)結連肌肉和牙齒
(c)供營養 氧氣給骨塊之細胞
(d)收集骨塊細胞所產生之廢物
(e)產生新的骨細胞 有填補損傷之效

二 1 外骨骼：在無脊椎動物每有介殼 角皮等包圍 保護其体胞 並保持体軀有一定形狀 此覆蓋之物稱外骨骼 例如昆蟲 蝦 蟹及田螺等具之

2 內骨骼：在脊椎動物由結締組織相聚成骨塊 有經過鈣化成硬骨 有未經過鈣化者稱軟骨 此等骨塊彼此相連接 處於体腔之內部 其外附有肌肉 故稱此骨骼爲內骨骼 例如魚 蛙 爬蟲 鳥及哺乳類等具之

3 哈氏骨系：由英國解剖學家發現之組織 由哈氏管及圍繞此管一圈圈而生之骨細胞連同骨細胞間之骨板層(基質)共成一小組 特稱爲哈氏骨系

三 骨之機能

1. 支持：以骨骼作支架 支撐着其他各組織或器官 維持一固定形態

2. 保護：腦是處於顱骨腔內 脊髓是處於椎孔內 又心 肺等器官是處於胸腔中 此等腔都是由骨塊所圍成 有保護此等器官之功用

3. 製造血球：成年人製造紅血球主要是在具紅骨髓之骨內 例如肋骨和脊椎骨 此外骨還可製造白血球

4. 貯藏：成年人四肢骨內多爲黃骨髓 貯有大量脂肪 又骨質含有重量超過半數之礦物鹽 以鈣和磷鹽最多 爲礦物代謝作用中之貯藏站

5. 運動：由骨塊 肌肉及關節三者構成槓桿作用以運動身体

四 A 1.骨板層 2.骨細管 3.軟骨細胞 4.基質 5.哈氏管 6.細胞核 7.硬骨細胞 8.骨窩 9.纖維 10.細胞核

B 1.骨板層：骨膠 礦物鹽 骨素 礦物鹽

C 5.哈氏管：血管 神經 淋巴管 英國解剖學者哈氏

D 7.硬骨細胞：由哈氏管內之淋巴液經骨細管運到此硬骨細胞

E 3.軟骨細胞：由軟骨膜微血管滲出之淋巴液藉擴散作用經軟骨之基質而達此軟骨細胞

一九七零年度 中文中學會考試題預習專欄

地　理　科　（廿三）　·潘桂成·

1.試述中國二十大經濟地理區之概況

（一）東北——有重工業和鐵路網經濟均衡發展之移墾區

東北大平原爲中國最大平原，精華區包括在哈爾濱一帶到旅順、大連，都市最多，人口亦爲東北之最密者，因地位優越，偏在南方，鄰近河北和渤海，便於和關內聯絡，農業年可一熟，但亦有輸出，尤以大豆、小麥爲最重要，農礦漁林工各業均衡發展，規模相當大。尤其煤鐵礦均富，且相距較近，宜於重工業發展，鋼鐵產量佔全國大部份，同時有全國最優良之鐵路網，更有利工業成長，故如鞍山、撫順、本溪、阜新等礦產中心，和瀋陽、大連、哈爾濱、錦州、長春等交通中心也都成爲工業性都市。

（二）漠南——游牧衰退而田產雜糧的移墾區

漠南指長城北側的一帶，自然景觀爲東蒙草原，本是蒙古人游牧之地，但因漢人之移墾耕種，故蒙古人則北退至不宜農之牧地，仍游牧爲生。本區精華地在平綏鐵路及包蘭鐵路沿線，包括張家口區，黃河之前套和後套平原，及賀蘭山附近之西套平原，因此等地區有優良之灌溉系統，宜於農耕，故有黃河百害，唯富一套之語。同時因所接近之黃土高原北部有豐富的煤礦，而白雲鄂博及宣化附近有鐵，故使包頭、歸綏和宣化成爲工業城。

（三）華北平原——多煤有工業而盛產棉麥之古農區

包括河北之海河平原和河南東部之淮河平原，地形平坦，覆蓋含鈣質之冲積黃土很肥沃，除沿海鹽地人口稀少而不宜開發外，大部都已有五千年之農耕歷史，是我國最古老之農業區和文化區，也是戰場最多和水災最多之區域，冬麥、高粱、棉花爲主要農產，食糧自給，棉花可輸出。本區煤礦豐富，在燕山及太行山山麓，尤以開灤煤田，新鄉煤田、道口煤田等爲著。鐵礦由宣化輸入，故唐山、北平、天津、石門等都是重要工業城。

（四）山東半島——有煤鐵而工業易興的古農區

山東半島爲一丘陵地區，由泰山及嶗山兩地塊組成，也是主要之農業區，盛產小麥及棉花，但由於人口太稠密，糧食不足自給，部份人口移墾外地，尤以到遼東半島者爲多。半島東伸入海，有魚鹽之利，但經濟亦以西部重要於東部，因吸引華北平原文化也。泰山地區有煤鐵，煤產於淄川及博山，而鐵產於泰安，故濟南和淄川成重要工業城，而青島爲工商業重之港口。

（五）黃土高原——動力資源豐富之雜糧農牧區

包括山西和陝西之北部高原，大部被原生風成黃土覆蓋，氣候乾燥，地下水太低，掘井不便，故常有旱災，農田少，精華區在汾河及延水及北洛水等之小盆地和小河谷平原，如大同盆地、忻代盆地、太原盆地、安邑盆地等。產小米、玉米、高粱等雜糧爲主，須兼營畜牧以供自給，但人口稀少。高原北部有大量煤礦蘊藏，同時黃河谷深水急，動力資源豐富，但未開發。

（六）關中平原——盛產棉麥之冲積古農區

包括渭水流域，東起潼關、西盡寶雞大散關，是冲積黃土平原，土壤肥沃、灌溉便利、農田密布、農產豐饒，盛產小麥和棉花，亦經五千年開發，人口稠密，也是中國文化之搖籃地。

（七）河西走廊——產石油的綠洲農耕區

蘭州以西至星星峽一段。北爲大漠，南倚青康藏高原，皆爲交通障壁，故僅此狹長地帶可以通過，因沿途有武威（涼州）、張掖（甘州）、酒泉（肅州）和敦煌（瓜州）等四綠洲，作爲驛站之機能也，是謂河西走廊四郡。綠洲中採精耕農業，小麥、小米可自給，牧地產牛羊馬等。近玉門縣老君廟之沙漠中有石油，而沿祁連山麓亦有石油蘊藏，有油管接蘭州。

（八）中部山地——爲華北及華中過渡帶精華區在漢中

中部山地包括秦嶺、伏牛、大別、桐柏及淮陽等東西橫列之山脈，西部最高，愈向東愈低而成爲平原上之淺丘陵區，故秦嶺成中國南北兩大單元之明顯分野（詳廿二期），但東部卻無阻隔性。秦嶺南側爲漢水上游區，有狹窄河谷平原，爲農耕地，夏稻冬麥，或種雜糧，爲精華區，稱漢中。

（九）四川——產鹽煤鐵農具多樣性之古農區

四川盆地除都江堰灌溉之六千方公里成都平原外，東部都是條狀淺丘地，淺丘高於附近河谷數十至百餘公尺不等，可闢梯田，土壤爲紫紅色沃土，加以夏不熱而冬不寒冷，農產具多樣性，如成都平原和河谷區之稻米，淺丘山之小麥和玉米等雜糧，西南部內江一帶產蔗糖，土地利用非常充分，故有天府之國之譽。而盆地底部自貢市之井鹽，附近有煤，重慶附近有鐵，故經濟均衡發展，文化水準和生活水準皆高。

（十）長江中游盆地——水網密布產稻麥之古農區

包括洞庭湖及鄱陽湖兩向心狀水系區及其相連之長江及漢水下游部份，大部分被山包圍，氣候調適，生長季較長，多季有農產，故可二穫，盛產水稻，人多足夠自給，北部多季可植小麥。長江及兩湖水系皆可通航，是世界第一優良的水鄉。

（十一）長江三角洲——魚米盛而有棉麥茶之水鄉

南京以下爲三角洲區，盛產水稻，年可兩穫，水網繁密，湖泊衆多，淡水魚業甚豐，江北有棉花及小麥等產品，而江南丘陵地上是桑茶區，糧食大致自給，而且有輕工業，可稱富庶之區。

（十二）雲貴高原——民族複雜斑狀開發之農耕區或礦產

包括雲南東部，貴州全部和湘西、桂西等地區。地區崎嶇，民族複雜，如苗人、猓猓、僮人等。因交通不便，開發困難，漢人農田作斑狀分布於小盆地，土稱壩子，以產玉米和小米等雜糧爲主。但金屬礦產豐富，有銅、鐵、錫、鉛、汞、鎢等。

（十三）滇西縱谷——地位邊遠民族複雜之低度開發區

雲南西部及康滇之西康部份，高原被河川分割成高山深谷，同時山林茂密，交通極度困難，且地位邊遠，爲最不易開發之阻隔空間。但水力資源潛力甚厚，宜堪利用也。

（十四）兩廣丘陵——石灰岩分割丘陵農業區

包括廣西東部，廣東西部之西江上中游，水運盛，產水稻，年可兩穫，坡地有茶、果品、甘蔗等產品。但在石灰岩分布之廣西東北部份，土壤劣瘠，生產力不佳，但人口較稀，大致可自給。有小工業中心如桂林、梧州、南寧、柳州等。

（十五）東南丘陵——地形分割農田少僑民多將華南在小沿海三角洲之漁農區

包括浙江、福建和廣東大部之弧形之利亞斯式曲折海岸，多島嶼和灣澳，內部是分割的華南古陸地，大部是丘陵地，故雖早吸收中原文化，但地位偏處一隅，常發揮其獨立性，耕地在河谷，而每小河流獨立入海，三角洲即成爲精華區，產兩季稻米，有茶、木材、各式水果、甘蔗、漁業特別發達，尤以珠江三角洲爲然。但人口衆多，糧食不給自足，多僑民散布南洋及世界各地。

（十六）海南島——需輸出的低度開發熱帶農耕區

海南島平原多於山地，拔海不高，屬熱帶氣候，雨量感不足，故僅是低度開發之農耕區，以稻米爲主，甘蔗和樹膠可以發展。有少量煤礦，鐵砂可供出口。

（十七）台灣省——半工業化產稻蔗茶之農耕區

台灣距大陸較海南島爲遠，故爲近代移墾地，日本曾侵佔五十年，工業化稍有基礎，尤以水電豐沛是有利條件，缺乏鐵礦，煤產也不足，重工業受限制，農業因灌溉和施肥而有高度發展，稻、蔗、茶爲最重要，除水稻田分布各處平地外，蔗在西南平原區，茶在西北紅土台地上。此外果品豐富，如西瓜、香蕉、橙、鳳梨都成出口品之重要者。

（十八）新疆——多維吾兒人之畜牧和綠洲農業區

北疆受蒙古游牧人影響，南疆是古西域，是綠洲散布區。每綠洲農耕精密，灌溉發達，農牧可自給，並多瓜果，也可大量出產棉花。礦產豐富，尤以天山北部之石油爲然。交通地位重要，古代絲路通此，而現在仍是東亞往歐陸之捷徑也。南疆絕大部份是維吾兒人，北疆則蒙古人及哈薩克人較多，漢人近有大量移居。

（十九）蒙古——俄人控制之蒙古人游牧區

蒙古高原之精華區在北部色楞格河流域，北注入貝加爾湖，故地理上傾向西伯利亞，而南部反以大戈壁和華北阻隔，以游牧爲生，牛、羊、馬爲財產，而馬也是交通和戰鬥工具，農牧業設可能。

（二十）青康藏高——藏胞分佈之低級農牧區

高度大部份在四千公尺以上，氣候爲寒帶，故大部是無人地，交通僅夏季三個月較便，犛牛爲主要役獸，精華區在藏南縱谷拉薩附近及東北部之迫中盆地，農業低度，以產青稞爲主，近有石油及若干稀有礦產，是開發希望所在地。

2.說明西安、蘭州、廣州、青島、武漢、包頭、大連、成都、台北等大都市興起之原因和現狀。

A、西安

西安位渭水南岸，是關中之中樞都市，古名鎬京或長安，是周朝以後至唐代之千餘年首都，因關中盆地土地肥沃，農業經濟富裕，關中地形險要，為於安全要素，故成首都之選。宋代以後，中國文化中心東移，因而沒落，現是皮毛工業中心，爲歷史文物性都市。

B、蘭州

位黃河上中游分野之處，以交通爲其發展主因，因爲其乃河西走廊之入口，是通西域（新疆）的門戶，現有蘭新鐵路通迪化，公路乃古絲路之改進而已，北沿黃河可以皮筏航行，又新築有包蘭鐵路與公路至包頭，寶河三套皆與蘭州有緊密聯繫，向西又有鐵路至迫中，公路更可直達藏南縱谷，同時也是隴海鐵路之終點，可藉此經關中而入中原，故地理位置上是漢、蒙、回、藏等中國四大族之交接點。經濟上本是皮毛工業中心，近因油管敷設石油資源輸入，加以劉家峽水電豐富，成爲化學工業和原子工業中心，地位更激增。

C、廣州

爲珠江三角洲之中樞性都市，是西江、北江和東江會流之點，故早已成爲整個華南地區唯一之重心，鐵路發展後，其腹地更廣及兩湖盆地，惜珠江口水深不足容納巨輪，必以香港爲其外港也。

D、青島

位山東半島東南側，港口優良，在膠州灣內不但水深廣闊，而且設備優越，爲一重要港市，由於天津的港口多季凍結，故是時青島乃爲天津之輔助港而接替其工作，有膠濟鐵路至濟南而與津浦鐵路聯運也。除商業機能外，也有重工業和輕工業之發展，乃現代化都市之一。

E、武漢

武漢爲武昌、漢口和漢陽三都市之總稱，位長江和漢水之會口處，爲水運中心，且大洋輪以此爲終點，故是長江大動脈之樞紐，平漢和粵漢鐵路完成，更成爲華北至華南之必經之地，故具有全國最優越之地理位置。武漢三鎮機能各異，武昌爲一政治中心兼文化性都市，漢口爲商業爲主之都市，漢陽則以重工業見稱，因附近之大冶爲著名之鐵礦地也。

F、包頭

位黃河河套北側，本屬綠洲農業和牧業之小聚落。現成爲華北重要重工業（鋼鐵業）城之一，因其南部之黃土高原上產煤（尤以大同和東勝供應爲主），北部之白雲鄂博產鐵，包頭位於煤鐵資源之中位位置，乃得以發展焉。

G、大連

位遼東半島之南端，因本身港口條件優良，而又有鐵路通瀋陽而把整個東北平原鐵路網接連在一起，故成爲東北大平原最重要之吞吐口，工業也因而興起，尤以造船業和機械爲重要。

H、成都

位四川盆地西側之岷江中游，由於秦漢時代已有都江堰之水利建設，灌溉農地六千餘方公里，農業富饒，乃成爲四川盆地之中心，古稱蜀州，與重慶之巴州古名並列而四川盆地兩焦點。

I、台北

位台灣北部之台北盆地中，古代因距大陸較遠，不宜沿海航行，近世卻成爲東亞海運和航空之樞紐點之一，進步神速，工業隨而發育，以台北爲中心沿鐵路呈帶狀分布，而與高雄至台中之工業帶比美。

3.比較南京和上海，北平和天津兩組中國中樞性都市之優劣。

南京和上海在長江三角洲，本區農產豐盛，經濟繁榮，人號魚米之鄉，以富裕見稱。長江水運之優越，世界之冠，上海是中國最大都市，對外貿易和工業生產，尤其技術工人之分布率也冠於全國，故是中國之經濟中樞。

但本區偏處東南，使東北、蒙古、新疆等重要而值得加意保衛和開發之地區都變成太過邊遠，容易失去控制力而引起外力入侵，同時本區缺乏重工業之資源和發展基礎，故在近代世界經濟競爭上常感不足。

北平和天津在華北平原北部，本區固是古農區，經濟力比不上長江三角洲，因多季數月積雪，甚至天津港口也被冰封。同時由於渤海之徑向內陸，故大陸性重於海洋性，對中國未來海上發展不無影響。

但華北有重工業，而且接近東北工業帶，對中國之工業發展前途極爲有利。

因此若能將兩組中樞性都市用更加緊密之交通網連結在一起，使成爲一元化的大中樞區域，則二者之優劣可互相補足，相得益彰矣。

預　習　題　目

1. 比較香港東西兩海岸之特徵
2. 試述地形和氣候條件對香港早期開發之影響
3. 試述香港之自然背景與其土地利用百分比之關係
4. 說明影響香港兩區區域差異之因素

馮寶寶昨爲「小金剛」一片，作隨片登台，表演折子戲，影迷捧場，甚爲熱烈。

本月底約滿．決心離邵氏
舒佩佩下月効力中影
拍三部片可撈十萬元

邵氏女星舒佩佩，決心離開邵氏，於下月初飛台灣，爲中影公司拍片，彼於目前赴台與中影主持人鄭弘接過頭，鄭弘表明如果舒佩佩能爲中影拍片，每部片酬代價廿萬元新台幣，一連可以拍三部共六十萬台幣，折合港幣約十萬元，這個數字是相當誘惑的，因爲舒佩佩就下定決心，下月初飛台拍片。

舒佩佩在邵氏旗下四年，在本月卅一號滿約，本來邵氏派她到台灣拍程剛導演的「千里追蹤」一片，由於程剛趕返台與邵氏談合約，舒佩佩亦乘機返港，她不願再留邵氏。她昨日對記者表示，雖然公司是有權暗地優先簽約，但是中影的代價太好了，同時也希望轉換新環境。

舒佩佩答覆本報記者稱：無論如何她一定要飛台灣爲中影拍片的，下月初由母親陪同前往，她與中影簽約拍三部影片，此外第一公司也在跟她談拍新片合約。

至於中影的合約，她的母親於上次飛台時經代她簽了，赴台手續現在進行中，她飛台之前將邀約新聞界朋友敘一番云。（徐）

娛樂

圖：邵逸夫與旗下影星，昨晚在國賓酒店歡宴台灣記者訪問團。

圈．中．人．語

影星的黃金時代
目前國語片演員之片酬，在台灣製片家你爭我奪之下，價錢空前高漲。大紅星每部要五、六萬港元，中級影星也收兩、三萬元。

且勿樂觀
粵語片與粵劇，在全盛時期，演員之片酬，也是不斷上漲。結果呢？粵片與粵劇，如今已成爲「陳迹」，不消提。國語片現在似乎也走着這條路。

內容有何分別
或者有人認爲，國語片比粵語片高級，現在海外內皆有市場。但是，國語片除了方言不同之外，題材如今許多國語片，內容與粵片比較，是床下底踢毽，難分高低。

一個現象
不知大家有沒有發覺一個現象：片酬飛漲的影星，其主演的影片，多數水準漸低。這是因爲這些大牌在拼命抓緊時機賺錢。寶紅了的揚罩，他有那幾部好戲？阿安並非指責揚罩。因爲作爲現代人，有那一個不是抓緊發財機會的！

馮寶寶隨片登台 小金剛平添熱鬧

馮寶寶新片「小金剛」人山人海爭看熱鬧，馮寶寶一如當年走埠登台，給粵語片的觀衆帶來新刺激，昨日首映，一日演出四場，首場英京戲院演出「帝女花」粵劇，工場到新蒲崗，馮寶寶、王愛明、馮素波、及歌星余子明、方漁、秦淮、李碧霖、等分別拉隊到各戲院登台獻藝，兩得觀衆熱烈掌聲。昨日英京戲院內外……演扮皇帝」，與李碧霖拍擋，油麻地戲院由王愛明領隊走北河院續，這次隨片登台演出成功，起碼觀衆能得到雙料娛樂，因此昨天日夜場告滿座，旗開得勝，不過馮寶寶辛苦自己知也。（徐）

台灣歌星 雙燕姊妹 飛曼谷登台

台灣歌星雙燕姊妹，徐美英，陳寶玲，昨日飛曼谷登台，駐唱貴賓酒店夜總會。雙燕姊妹目前來港駐唱於香港歌劇院，約滿飛曼谷，檳城，韓吉隆坡爲期一個多月，又轉返香港，重駐香港歌劇院，雙燕姊妹不但能歌且善舞，及演出歌劇院均受歡迎，她們最受歡迎是「古屋驚魂」的歌劇及「戲鳳」等。此外雙燕的歌曲：「高山青」，「郊道」及「不要離開我」，彼姊妹在台灣歌壇紅透半邊天，昨日離港時邀約新聞界朋友好敘一番。（徐）

圖爲台灣歌星雙燕姊妹徐美英（右），陳寶玲。

邵氏十萬火急召陳鴻烈 又傳兩巨商支持鄭文懷

台灣影圈

△邵氏天天在催陳鴻烈返港，陳被催得沒法，只好準備離台。

邵氏催陳鴻烈，主要是郭南宏執導的一部「劍女幽魂」，接近尾聲，希望他盡速返港提拍未完鏡頭。陳鴻烈非常喜歡國內的環境，加上潘迎紫又在台灣拍片，天天相聚，這是他遲遲不欲離台的主要原因。

△邵氏不僅催陳鴻烈回港，也把導演程剛調回來了，由他執導的「千里追蹤」，本來計劃在台開拍，女主角也在報端公開徵求，並借國聯影棚試鏡，現在邵氏已改變初衷，決定在港攝製。由於程剛已被調返，此片製片除奇千，男主角高遠，也只好跟隨返港。

邵氏爲甚麼取銷「千里追蹤」在台拍攝呢？據說是聽到程剛有不穩消息，他可能轉投鄭文懷的新公司，這一來，使邵氏不得不採取緊急措施。

△外傳徐之盟（今日公司董事長），翁明昌（嘉新水泥公司總經理）將投資，鄭文懷的新公司，很難證實，這消息傳了快一年，現因鄭已正式離開邵氏，另起爐灶，敏感者又舊事重提。

鄭文懷與他們的交情，確實不錯，但是否有辦法把他們的鈔票拿出來，難說。徐之盟與翁明昌，都是台灣工商界的財閥，如果他們要搞電影，早已投資，不會拖到現在，也許鄭的手段高明，能說動他們也不一定。

如果徐、翁有興趣投資，鄭的新公司實力，當然更堅強了！

△袁秋楓將接任鄭文懷出缺，國內影界人士，不無意外，但一些好友，是非常高興的。袁導演曾在台灣拍過幾次影片，國內人對他印象好，邵老板會選中他，是「慧眼識英雄」，以其才幹，必會好好表現一番。

邵氏每年拍片很多，袁身爲製片經理，責任重大，鄭文懷任內，拍過不少好片，現在要看他的了！

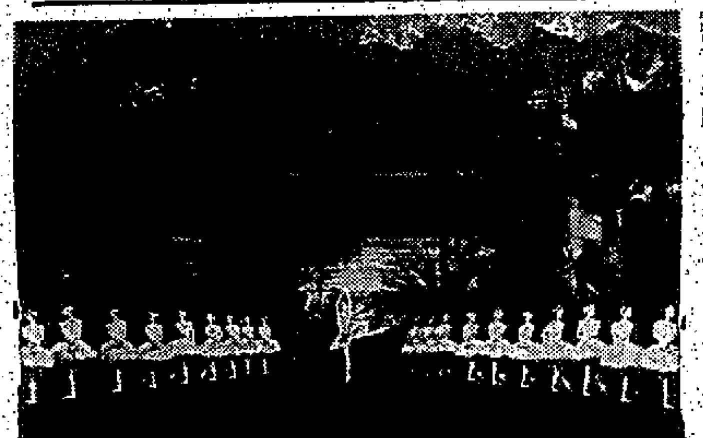
瑪歌芳婷與雷里耶夫 復興芭蕾舞功不可沒

自一九六一年底，瑪歌芳婷邀投奔西方的俄國芭蕾舞星雷里耶夫和他合作後，芭蕾舞界燃起新的火燄，掀起前所未見的熱潮，他們每次表演，必定個個滿堂紅。在公開售票前夕，上千上萬芭蕾舞迷，就在票房前露宿。倫敦的票價分爲三種：早場，午夜場和「瑪歌芬婷，雷里耶夫」一場。除向黑市票販買票外，全倫敦都找不到一張票了。而雷牛的票價奇昂，一張票叫價二千五百二十元港幣亦有。

在當年美總統大會就職，上，表演的人皆是世界第一流的，但瑪歌和雷里耶夫跳的「海盜」和「一雷……」[illegible]，舞評論家說：「他們是一門最熱的紙織」。娛樂界約有一部份芳婷迷，作爲一個舞評家批評瑪歌，曾立即去信駁斥。鉅活華說：「我們不成批評，簡直一瑪歌和雷里耶夫的一部芭蕾舞后。」組合，瑪歌和雷里耶夫的舞步也吸引許多不知什麼叫芭蕾的人。他們

是芭蕾舞蹈復興的象徵。以美國來說，芭雷舞國數字之增加，較數十年前多了五倍，由於雷里耶夫受推崇，亦激起男性跳舞的興趣。以前男孩子如果喜歡跳芭雷舞，就被視爲娘子腔，當芭蕾舞的男孩，與女孩之比爲一對五十，今日這比例已減爲一對十五。

在雷里耶夫與瑪歌芬婷合作，被認爲「人生至善至美的娛樂」的「天鵝湖」在世界各地公映後，相信會吸引更多芭蕾舞迷，無形中爲芭蕾播下許多種子。


△本世紀最偉大的藝術結晶，由瑪歌芳婷和雷里耶夫跳的「天鵝湖」的一幕。

黑珍珠變了神秘的人物

本港各影院的午夜場，多數是在週末舉行的，但紐大錢本週的午夜場，卻突然改在禮拜晚舉行，而且不將片名宣佈，名爲之「新潮神秘電影」，觀衆由於神秘兩字的吸引，當然趨之若鶩，創爆棚紀錄。看了之後，才知道這是麗登公司李紅拍攝的第一部新潮派成人電影「黑珍珠」，李紅也是片中女主角之一，在片中飾黑珍珠一角，這回在紐大錢先以神秘姿態出現，所以有人說黑珍珠變了神秘的人物。

「黑珍珠」是陳銀幕拍攝的國語片，片中有一個鏡頭描寫菲律賓女子戀她的愛人伊甸和少女于恐在海灘偷歡，抱了一條大肉虫上岸等，非常露眼，共他還有不少暴露的畫面，兒童的確不宜觀看，聞已定本月底或下月初正式公映了。（康）

中影新片小翠 週一會堂試映

國語喜劇片「小翠」係台灣中影公司「健康綜藝」的製片方針之下，攝製的一部傑出的作品，由俞美事攻編導的唐滌生遺作三峯的影片，紅線女，翁倩玉，紅小生武家麒，性格演員魏憑，合作主演，劇情偶爲雋永，含有哲理，可以咀嚼回味無窮，而且由頭到尾都好笑，最合影迷口味。

「小翠」已定於本月中旬在麗都，麗華，國泰，金陵，仙樂，華樂，民樂，美麗，宮廷九大戲院隆重公映，並定於本月十三日（星期一）下午五時半假香港大會堂電影院試映招待文化界人士蒞臨參觀。

有政治意味的影片 Z：

銀色小綫

「Z」是根據希臘小說作家維士利哥斯的小說改編的，描述希臘政治家尤丹的，所描述的是，「Z」在一次反軍事的集會上致詞，離開會場時遭人襲擊，三日後，昏迷不醒的尤丹，因腦殼爆裂而與世長辭，政府官員和那是一場「意外」。

一位在現場採訪的記者，覺得事態不是「意外」，於是協助偵查員發油所飾演的檢察官往調查。在一連串的查詢之下，真相揭露了。原來那是軍人與警察所做的政治謀殺。切有關人等被判刑後，「Z」在希臘的政治意義——他仍然活着。所以有一場戲是羣衆高舉着尤丹的像相，以白色漆在地上寫上「Z」字樣。這部片的希臘氣味很濃厚，尤其是演尤丹太太的女星，更俱希臘形象。看本片時，雖然是法語對白，並無任何字幕，但看戲的節奏非常緊，而且迫真，有兩場騷動的場面很是迫真。以後在詢證人，疑犯等過程雖然多，但並不沉悶，這是很難得的。

「Z」是在第一映室與法國文化協會合辦的法國電影周內上映一場，是學習法語者不可錯過的法語聽覺學習課程。據知在不久之將來，「Z」將有英語對白的在本港上映，這是不懂法語而想一觀「Z」的觀衆的福音。（朱侶）

瑞典片「蕩女芬妮」，映訊傳出後，大受注意。附圖爲劇中一幕撩人鏡頭。

蕩女芬妮 作風大胆 鏡頭纏綿

類似「蕩女芬妮」這類的影片，本港也曾斷斷續續先後上演過多部，但看下去總不似「蕩女芬妮」那樣的使人覺得有味道，也有些是過份誇張，總是若有所失。

可能是瑞典人對性這方面遠比其他國家開通之故，而片中的女主角——莉安妮嘉，正是瑞典出名的艷星，在這方面的表現，使人看得十分自然，絕無做作的迹象，一些緊張而近於貪的動作，對於某些人，說不定會大吃一驚呢。全片除了在視覺上「夠勁」外，故事性也頗強，整個人物的結構稱完整，原作者約翰克利勒對芬妮這個人物的塑造，確是頗下功夫，蕩的過程實際上是一幕悲歡離合的團圓劇，最後來一個終成眷屬，這樣安排，對我們中國人來說，是極合胃口的，因此也就特別的覺得順眼。至於芬妮重會羅潛後，是鐵綣永遠相守下去呢？還是作一個賢妻良母與羅潛交代，看來，聰明的觀衆也決不會做這種蛇足的工作，但作爲一個觀衆來說，如果認爲有必要時，替她想一下，芬妮果有知，也決不會提出抗議的吧！

派拉蒙與環球 兩大公司合併
定名國際電影企業公司

美國高尙士頓公司總裁查理士布魯當，與MCA公司總裁華石氏，昨聯合宣佈爲加強合作發行業務起見，適應近代電影市場之需求，擬協調對屬下之兩大電影公司（派拉蒙，環球）合併成爲一強大之電影發行機構，新公司定名爲國際電影企業公司，由派拉蒙海外發行部副總裁米里奧，及環球歐洲發行部總裁列里斯，分掌亞洲及歐洲發行事務，布氏及華氏並宣稱該新公司不久即將成立，今後出品當更精益求精，務求符合世界各地愛好電影人士之雅望云。

森森與友好 皇上皇聯歡

森森，彬彬姐妹，昨午與影友在皇上皇餐廳，舉行週末歌唱舞會，歡敘一番。

九龍彌敦道的皇上皇餐廳，上月開始，在二樓扒房增設新頴之精彩歌唱助興節目，十餘位青年歌手輪流表演。

附圖爲森森，彬彬與牡丹姊妹花邦妮，珍妮，甜玲玲及皇上皇東主謝興銓夫婦合照。（傑）

難得有情郎　連圖故事

（七）馬連奴覺得安伯圖太純良，不忍將他殺死，於是在試驗爆炸時，把瑪麗莎嚇得花容失色。但瑪麗莎此志已決，還是安排了炸藥的陷阱，然後趕赴車站，準備私奔。馬連奴知道一切，立刻與瑪麗莎趕回家，意圖阻止爆炸，豈知趕到現場，爆炸已經發生了。安伯圖則被送往醫院。

（八）到了醫院，一個驚人的意外出現，啞巴已久的安伯圖竟在大叫大嚷：原來爆炸的震動使他回復說話的機能。安伯圖乃是承天主恩，曾經許願如果能恢復言語，則獻身爲天主服務，於是在傷愈以後，即行往修道院，而瑪麗莎和馬連奴，也就有情人成眷屬了。

小金剛　連圖故事

（七）雲龍驚悉惡耗，偕文翠、妹妹同返，果於木箱內得證信及古劍一把，證實囑如欲敗一虎，需雲龍先消耗其氣力，始克奏功，雲龍等默誌之。

（八）雲龍力戰一虎，各顯身手，一虎果然名不虛傳，殺得雲龍節節敗退，文翠姊妹及妹妹至此加入戰團，以車輪戰法，消耗一虎體力，並以其人之道還治其人之身，四人用飛刀把一虎擊斃於血泊中。

「天鵝湖」　連圖故事

（一）十六世紀時，蘇飛王子（雷里耶夫）經屆成年，母后特爲他舉行盛大的宴會，慶祝他的生日，並在會中，賜他一柄石弓，吩咐他是成家立室的時候了，並在翌日晚上選擇配偶。

（二）王子和來賓歡樂，跳罷一套舞後，賓客興盡辭去。王子方然一人，獨自起舞，發洩他尋求理想情人之心願。夜色四合，一羣天鵝飛過皇宮上空，王子情不自禁，持弓追出。

「小翠」　連圖故事

（一）王大常（魏蘇飾）年逾半百，乃朝中三品官，其獨子元豐（武家麒飾），自小痴呆。王氏夫婦正爲後嗣問題而感焦慮，忽有一中年婦人，願將女兒小翠（翁倩玉飾）許配元豐。

（二）王氏夫婦顧不得門戶之見，匆忙使小翠和元豐結婚。朝中奸臣賀給諫（周少卿飾）有意參革王大常，幸小翠巧施一計，逢凶化吉。不久，給諫得機奪得元照身穿的假龍袍，上了王大常一本。

華僑文化

港中國美術會會員作品春季展明揭幕
在大會堂八樓百餘佳作連展四天

香港中國美術會春季畫展覽，會員作品精緻，且有獨特之處，表揚中國傳統美術之價值，是供社會人士欣賞。該會定明（十三）日揭幕，直至十六日，一連四天，假大會堂八樓展出。內容充實，佈置堂皇，作品共計百數十餘幀，琳琅滿目，美不勝收。國畫有山水，人物，花卉，蟲魚，鳥獸，圖案等。書法有大中堂，中堂，小中堂，條幅，橫披，對聯，雕刻等。數量豐富，實爲前所未有。愛好美術之中外人士，不可失諸交臂，該會亦極表歡迎云。

梁伯譽師生畫展今屆最後一天
日駐港正副總領事昨到場參觀

國畫名家梁伯譽之師生國畫聯合展覽會，由於各同學之作品，皆有相當成就，成績頗有可觀。不只同道中人多前往欣賞，各界人士亦紛到會場參觀。僉覺各同學作品，咸上軌道，登峯造極者亦有不少，無不盛稱梁老師之教道有方，復得英才而作育，厥功甚偉。昨午日本駐港總領事岡田晃夫婦，偕同副總領事西宮一先生蒞秋蒞場參觀，流連多時始去，並與梁老師師徒攝影留念。足見梁老師之藝術，播動一時。場中瓦觀，仍以陸歲綿爲多，橫可及丈，還擬外國名勝者數幀。梁老師出品，原本僅有四五幀，但觀衆頻請割愛，故梁老師不得已又多擬出山水花卉等數幅，亦隨之爲人訂購。會期今屆最後一天展出，不再延期。愛好藝術人士，勿失觀賞機會云。該花經手者，又有王頌張、蘇翠貞、香港紅十字會、捐血站主任余同璧、傅潤霖、胡稚如、陸鴻疇、勞允滔、勞謙美容、吳兆芳、朱英瑛、陳夢麒。

「夏山風雨圖」葉哲豪近作（中國美術會員春季展品）

新地畫會的第二屆作品聯展
吳珮鴻

我是個對繪畫藝術有高度熱愛的人，也曾爲藝術而犧牲過不少利祿名位，而陷入生活痛苦的深淵。我也曾爲滿足藝術視野，跑到遙遠的歐洲各國，去觀摩和探求。

去年四月，我應畫友之約，去參觀官塘社區服務中心主辦的新地畫會第一屆聯展。當後，發現他們的作品內容，表現技法造詣，比諸時下一般已成名的畫家，不遑多讓，誠爲藝壇後起新秀，因此留下了深刻的印象。日昨我剛遊龍日歸來，獲悉新地畫會諸友第二屆聯展，已在大會堂展出，即撥冗往觀。

這次展出作品者共十一人，如徐傑，司徒金耀，李育煌，鄭高華，衛駿棠，鄭旭，黃幼薇，王子分，王柏泉，胡保存，及余錦山等。其中有幾位是我的朋友，他們都是年青的一羣，具有勇猛刻苦的精神，志同道合地共同切磋鑽研攜手向藝術之途邁進，風雨無阻，使人欽遲，他們的前途是無可限量的！

我細意地在展場參觀他們的作品後，他們很謙虛地要我爲點批評意見推許。我有點感動，我雖不擅爲文，但份屬朋友且是同道，應有互助精神，似又義不容辭，因此勉強應命。

這次展出全部作品百餘幅，包括：水彩，油畫，速寫等。全部趨近印象作風，不論靜物，人像，風景，都具備古典和現代並觸氣息，工意俱備，但形式表現，及題材結構賦色等，都各有個性的呈現，各擅勝場，多姿多彩。作品優異特出的如：徐傑的「金魚」與「船」；司徒金耀的「背山與船」和「江畔竹映」；李育煌的人像「傲慢與憂鬱」；鄭高華的「春夜」及「寒道淡流」；衛駿棠的「戒備」和「綠野」，鄭旭的「冬」和「粉嶺風景」；黃幼薇的「春日」及「午後斜陽」；王子分的「小女孩」和「自畫像」；王柏泉的「澳門街頭」和「雨中游泳山」；胡保存的人像「藝術家」及「沉思」；余錦山的「花說艷」及「上水」等各家的傑作，無可諱言，是具有相當價值之佳作；普通的畫展會，是不易多見的。因此，掬誠推薦，愛好繪畫藝術觀衆們，幸勿錯過這個欣賞機會，今天是最後一天。

日本嘉賓參觀梁伯譽師生畫展

（左起）西宮副總領事，松元夫人，梁伯譽老師，岡田日總領事，岡田夫人，尾崎夫人。

香港越劇團定期公演 神話紹興戲「白蛇傳」

越劇（紹興戲）還極在港時有公演，甚得好評。月來因演出場地及各種客觀條件所限，劇團，在港擁有本粵及江浙籍觀衆甚多。該劇故甚少演出。香港越劇團同人等，爲發展越劇運動，號召全體職演員加強合作，獻出力量，爲發展越劇而努力。現定五月二日起每晚八時，假座太子道明愛中心，演出我國民間神怪奇情劇，全本「白蛇傳」。該劇由越劇名家張思錦編導兼作曲，劇情計分：得道下山，遊湖借傘，變遷盜，水漫金山，斷橋重逢，合鉢離魂，夢蛟祭塔，火燒雷峰（演員排名以出場序）。丁桂鳳飾法海，王淑儀飾白素貞，李紅蘭飾鶴童，王燕仙飾許仙，林芝蘭飾小青，李紅芳飾船夫，孟少春飾許夢蛟，宗敏飾南極仙翁，劉孫良飾伽藍，耐芬飾韋陀，及數十位雅演員通力合作，特商請戲劇家王濤教授任藝術指導，國語紅星井淼任舞台監督，時假佈光專家倪仕洗設計燈光，孟新精心設計服裝，布景以求盡善盡美，以謝各界人士愛護之雅意云。

題梁伯譽師生國畫展
鄭家鎭

梁伯譽師生國畫聯展，已於昨天起，在大會堂高座八樓舉行了。梁先生的造詣，在藝壇上早有定評，山水花卉無所不精；近年更致力寫生，力求創新，甚說前人胎息。筆下都是眞山眞水，獨往獨來，自創面目。寫山水到此，便是到了最高的境界。

我知道梁先生多是與同學們作郊外寫生，遍歷名勝。他常說：「我們向前人學的乃是用筆用墨之道，懂得了竅門，便應該面對眞山眞水，不要再在古人的窠臼中兜圈子。臨摹古人，乃是手段，不是目的。假如徒師古人，便一生作爲古人的奴隸，永遠得不到超生。須知道古人的作品，也是從眞山眞水得來，經過了提煉，才成了一家的面目，我們何獨不能？所以古人的筆法墨法可學，古人的面目則不可以學。我們應有自己的面目。何況，每一個時代的環境不同，要把古人的遺產承受下來，要補充它，發揚它，要成爲這時代的中國畫。」梁伯譽先生這一段話大有道理，正好指出國畫應該走的道路。所以二十多年來，滿門桃李，多能獨創風格，有聲於時。

在梁先生畫中，我們常可以找到新的表現方法，如瀑布，山石，重疊的用筆用墨，多有新意。實感很強表現，要不是以大自然爲師，是不能有此成就的。

梁伯譽師生國畫展開幕了，從遊門下的，除了學習傳統技法之外，得學習梁先生力求創新的治學態度，與孜孜不倦，鍥而不捨的精神。梁先生常因表現流水就下的透視問題，草稿無算，廢寢忘餐，然後才作定稿。一位已有很多成就的山水大師，猶如此虛心鑽研，這種嚴謹不苟的治學態度，正是後學者的典範！

青年世界
青年世界爲公開之青年活動組織（由社會福利署贊助），出版月刊青年世界作爲青年互相討論之媒介。函索請寄銅鑼灣裁判司署大廈九〇八室轉青年世界發行組。

青年雜誌
第二卷第二期出版。要目有：江學珠之「立志與學問」，梁實秋之「談友誼」，陳雪屏之「從吃飯談起」，胡慶育之「往事憶舊」，上官大夫與齊侃之「新文小論」，楊懿齡之「湖光山色憶無錫」，小說有方湧之「心疑」，鄧蓮梅之「夕陽」，均精采。詩之頁：有野農、凌夏、漸平、雁影等人之作品。另有中學園地，揭示版等。印刷精美，內容充實。每冊九毫，由吳興記報社總經銷。

出版消息
小朋友
小朋友報第二六二期出版，有故事多篇：「一次世界大戰時的故事一段」，「驚險的捕曲」，「小錦羊的朋友」，「一兒子，好一個交換」，「水故事顛倒」，「教官有趣童話」，「假胡小圖畫」，「生動有趣的科學知識」。尚有大幅「兩個謎語」，「他們有大幅兒」，「那一個最強」，「你我追樣想」，「兩個孫子」，「小畫家」，「本地兒童新聞」，「小朋友世界」，「世界各訊站」等。每冊六角，定期電話Ｈ三三二九六一號。

港朗誦中心 各班同時招生
朗誦中心附設訓練班，包括：朗誦速成班（第一期），粵曲小曲班（第二期），口琴班（第一期）；同時招收新學員，每月聚會練習二至四次，分班授課。在公開假期之早午晚均可，函界限待十二號A三樓D座伍君查詢云。

REFERENCE LIBRARY
12 APR 1970
CITY HALL

工人世界

油蔴地小輪資方加薪額 工友原則接納

工會將約資方簽訂協約

油蔴地小輪工人要求加薪，港九渡海小輪工會前昨兩晚會議，結果各船代表決議所得，對公司所允加薪數字（每人每月增加底薪十五元，另津貼二十五元），通過原則表示接納。

昨據港九渡海小輪職工總會負責人周氏指出：該會為研究公司日前答允之最高加薪數字，特於前昨（十、十一）兩晚，召開各船代表及工友同人大會，結果一致通過，原則接納公司所允之數字，該會前昨兩晚決議後，當於日內呈函公司，倘無其他特殊意外，將擇日約同資方各派代表，互簽合約，正式解決加薪事宜。

油蔴地小輪工人要求加薪，勞資雙方於上月十日，曾作首度會議，結果公司答允每月增加底薪十元，另津貼二十元。上述數字，因與工人原求數字相距太遠，加薪未獲勞方接納。

上月廿二日，勞資再度會談，公司答允再加底薪十五元，即每人每月加底薪十五元，津貼二十元。但工人仍未接納。

及至本月四日，勞資第三次會議，公司答允再增津貼五元，即每人每月增加底薪十五元，另津貼廿五元。有關上述數字，據公司表示，是為公司能力範圍內之最高薪額。

勞資上次會議後，工會特於前昨兩晚召開同人大會，結果工人一致通過，原則接納公司最後加額，倘無其他變故，將擇日約同公司，各派代表，正式簽訂協約。（行）

當局促請勞資雙方 注意促進工作安全

舉辦安全訓練班工廠反應熱烈

工業安全及防止發生意外，對所有從事工業工作人士之生命實佔有重要之地位。因為減少發生意外對於公衆利益至屬重要，意外做成經濟及社會上之損失，傷害個人及團體之生產力，引致效率不良，並且阻礙生活水準提高。

共同負責

因此，工業安全是政府、僱主及僱員三方面的共同責任，三者必須緊密地合作，方才可以收到完滿的效果，避免各種人力財力的不必要損失。政府有關方面，勞工處人員對安全法例的施行，對工作場地的經常檢驗，解說及指導有關安全的預防措施，以及工業安全訓練中心多年來在工業安全知識的灌輸上，可謂不遺餘力。

安全訓練

過去由勞工處舉辦或協助的各種有關安全的訓練課程，諸如急救訓練，鍋爐管理等，獲得各團體與廠方的熱烈響應，分別與香港工業總會，中華廠商聯合會，香港生產力協會，及香港華商織造總會舉辦多屆基本工業安全訓練班。勞工處並且深入在工廠中舉辦該項基本工業安全訓練班，先後與太古船塢，東亞紡織廠，南海紗廠，偉倫紡織廠，寶源光學儀器金屬製品廠，田氏塑膠廠，海外紗廠，華達紗廠，南豐紡織廠，寶星紡織廠，香港飛機工程有限公司，黃埔船塢，南洋紡織廠，及中華電力廠等合辦多屆訓練課程。

講授課程

同時，經常在香港工業專門學院，香港仔工業學校，觀塘職業訓練中心，基督教職業訓練學校，荃灣職業訓練中心，紅磡聖匠職業訓練學校，聖雅各福群會，明愛職業訓練中心，香山教導所，觀塘教導所，海棠道教導所，及摩利臣山工業學校開設工業安全講授課程。

提高效率

僱主方面，亦應遵守安全原則，所有僱主都會關心如何獲得最有效率生產，但在另一方面，工場意外事件往往引致組織有違僱主願望的不良後果。因此僱主也應負起責任，對工廠的安全設備上必須加強，除了固定的機器應裝設有防護網之外，對於使用機剪，鉸床，啤機等，也得設計給工作者之防護罩或遮欄，同時，對於廠房應有良好的管理，每件東西都要有安放的位置，生產廠房裏的工作程序，貨物貯放，成品運送，廢料處理等，都要運用方法和組織。

集中精神

同時廠房要有充足的光線與空氣流通，對於雜物及廢料，亦須有適當方法去處理。

工友方面亦應養成安全工作的習慣，在工作時切勿嬉戲，而須集中精神。當發覺所採用的工作方法具有危險性時，切勿希望能夠奇蹟地順利完成工作，或作逢凶化吉的幻想，必須切實運用自制力去停止和改正這種錯誤方法，必須抱着謹慎的態度去做，以求安全。（秀）

僱員每月休息四天 旬內各方反應尚佳

街市四行枱商已決定依法遵行

關於修訂僱傭條例第二號法案所給各業成年工人每月獲得四個休息日之一般反應，尚稱良好，以月薪職工而言，僱主依法給予休息日尚無扣除薪金之事實出現，

牛羊業工會 已通知工友

試以牛羊肉枱而言，業經港九牛羊業總工會自已根據該法例之規定，去函該業商會，替工友爭取每月四日休息之權益；同時並經向各會員工友個別發出通告，關於修訂僱傭法例第二號所賦予休息日之權益，由四月一日起，每月應享有四天休息，每一休息日為連續廿四小時，如果僱主未依法給予者，可來會投訴，以便進行交涉。

昨據牛羊業總工會發言人梁西強透露：雖尚未有正式覆函，商側閑已有所決定。同時，各街市牛羊枱僱主，亦已有不少為着遵行法例，已分別與工人洽商休息辦法，就現況所示，在每月獲得四個休息日中，全不上班者絕少，大部份為休兩日，補工兩日，或休一日，補工三日，以免影響人手問題。梁氏又謂：截至目前為止，牛羊肉枱工人之取得休息日，尚未見有扣薪的事實發生，這就是說，在法定休息日下不影響收入，如在休息要求上班，則按月薪平均補給，以現日牛羊業工人待遇而言，月薪約為五百元，則補工之所得，每月約為十多元，這樣說來，無異帶來工人加了薪。

鷄鴨行公會 編定休息日

鷄鴨行方面，港九鷄鴨行職業工會，對修訂僱傭第二號法例有關僱員每月應取得四日休息之規定，經商會研究與有關當局洽商後，經編定一種員工休息日期表發交各枱商參考使用，此種員工休息日期表，由僱主按月編定後，由僱員簽字於其上，以便有所根據，並將懸掛於當眼處，以免員工遺忘。

至於電影院之電影司機科員工，原則上對休息日之取得已無問題，祇是部份僱主，都要為休息日而扣薪，現尚在爭議中。香港華人機器總工會，將會為此為努力爭取有薪之休息日，如果真的有此情形，該會將會為之解決。該會發言人相信，法例雖無明白規定休息日是否有薪，但相信勞工處執行官員一定會維護僱員之權益，否則，休息日規定損失收入，又有何意義者？

另悉：街市四行商——鷄鴨，肉行，牛羊行，鮮魚行，最近會舉行一次聯席會議，大致已決定依法遵行，而以鷄鴨行職業公會所編定之員工休息日表格為鑑本，故此，一般而言，街市五行員工除菜行尚未證實如何安排外，其他大致已無若何問題了。（深）

勞工處官員在英 深造人事管理學

勞工處助理勞工事務主任陳永傑，現在英國集中深造人事管理學。

陳君現在英國參加英國就業及生產部開辦之勞工管理班。參加該班者尚有來自其他海外地方之勞工事務官員十五名。

陳君對於調解行業工之糾紛甚有經驗，在港時，負責執行工廠女工及童工工作時間之法規。

陳君在英國就業及生產部之曼徹斯特辦事處，曾實地學習四個星期，得親辦理人事事務情形，會與職工會人員接觸，研究聯合調解及談判程序，工資發及保障員工之安全措施。

陳君在英國稱，本人從理論上研究英國之工業生活，職工會事務及英國社會保險計劃之福利等，獲得甚有價值之資料，當余返回香港時，將以研究所得，促進勞資關係。

陳氏之學習課程，包括於結業前在工業學會研究人事管理及工業關係。

工業學會所授課程，將使陳君及實地視察方面獲知工業關係及個人事部門在工業上之主要職責及工作。

陳君又將在牛津大學校外課程部兩星期，攻讀人事關係，集體談判及經濟學。

勞工處官員陳永傑

解決當前交通困難 方便工友上班下班

尚待有關各方合作

工業發達，工廠在量方面並要增加。外來人口和自然人口，隨着時間也不斷的增加。

上面的兩個因素，促使港九兩地，要開發更多的地區，更多的衛星城市，加以容納。這種趨勢，在近十多年來，顯得更突出，更時別需要。

本來，如果每一個新開發的地區，都能使附近的居民在附近就業，就學，那麼，由於時間有預算，在生活上便不會為交通問題而繁忙，傷腦根的。可是，就學情況，并不為此。事實上，工人對本業的熟習，合約關係，人事關係，固定性的職業乃為決定就業主要的因素。

基於上述的原因，就業人士，每天個別地區工人的對流現象便產生，於是，對交通工具需要，便感形迫切。如果道路足夠，車輛足夠，那麼，對工人的輸送，當不會產生困難。可是，在同一時間，衆多的工人，在交通工具上，需要借助，再加上幾十萬學生的需要，早晚交通擠迫的現象，實在無可避免。

工人學生 要趕時間

就港區來說，由於是長形地帶，工廠不如半島區之多，而交通工具方面，以電車和巴士為主力，配合了十四人小型巴士之助，對於由東而西，或由西而東的人，不會感到十分困難。何況還有北角、灣仔、中區各處小輪之助，中途宣瀉，有助交通壓力的減少。

就半島方面來講，由於工廠多，新區多，地方遼闊，交通的主力，只得九巴，配合了為數不少的十四人小型巴士，一早一晚，為廣大的工人，學生，其他人士服務，擠迫現狀在所難免。可以這樣的說：住得離工場遠的工友，早上六時便要起床，若七時到總站，便可能要排隊，中途上車亦然。碰到司機趕時間而飛站，更失預算。時間感受，交通擠迫感—特別由早上七時至八時那一段時間之內，車輛一多，便在迴旋處樽頸地帶塞車，本來二十五分鐘可走完的路，因車阻，乘客上落多，需時四十五分才走完全程不為奇，這一阻就影響了後來班次的輪迴了。

勞資雙方 唇齒相依 唇亡齒寒 不可不知

人車爭路 交通混亂

特別是在八時前後的時間，若干新區裏，趕上班的人，萬頭攢動，道上人來人往，似乎有點與車爭路的混亂。忙了一早之後，又回復平靜，一直到下午五時打後起，至八時以後止，又要為工人的往返而擠迫一輪。以後，較為擠迫的情況，才告減輕。人擠的時，車輛往往超負荷。當然，這種現象是不正常的，在目前的情況來說，有點近乎無可奈何。改善之法，在積極方面，先要加強交通網，架設更多的天橋，開闢更多的隧道，加派車輛行走，以資疏導，從而謀求澈底解決，使工人和學生，早晚上下班，上下課，得到方便。

至於當前的治標方法，除了巴士公司早晚加派車輛行駛之外，個別工友，配合自己的工作時間，加以適當處理。利用個人的所能和方法，加以解決。同時，個別的大廠，為了方便工人上下班，自設專車接送，亦以幫助工人克服交通困難主要方法之一。

安排好治標的方法，加速治本方法的完成，始可使工人上下班得到方便，得到順利。（啓光）

巴士工友工作辛勞，車上乘客多表同情。

普慶 南華 珠江 南洋 高陞 銀都
蘭宮
七彩瀾幕攝製
鳳凰喜劇笑聲傳遍港九
假日消遣何處去
請來七院笑一場
銀幕新人 方平 向樺 大獲好評
石磊 丁川 姜明 裘萍 吳景平 余娓菲 陸茵 李炳宏 劉甦 合演
編劇 盧兆璋 導演 陳靜波

海運戲院
每天特別場
今早十一點正 華納七彩卡通
今早十二點半 森林奇觀
今晚午夜場 霸王妖姬
早場十二點半
午夜場十一點九

樂新 新域 新金 金金 國
舞多
都都 利台 華國 星寶
樂都‧新都‧新城‧多利‧新華合
四院加開十二點半全日五場
一連三天爆棚
娛樂性最豐富
萬順戲寶
男女老少 笑唔幾難
七彩闊銀幕
根據西遊記改編 前所未有 最古一流編劇無甲
今日禮拜請早
人人爭睇戲票
本年度最受注意女紅星 范凌 領銜主演
葛小寶 扮絕猪八戒
王凡 演活孫悟空
破天荒 港台 陳駿 葛香亭 六十 武家麒 上官亮 餘位 田野 江青 國語 蔣光超 鈕方雨 紅星 岳陽 祝菁 主演 崔福生
八戒洞房 睇到心癢
猪猴鬥法 雄厚陣容
七十二變 大打天軍 夠刺激
新潮片 唔係個皮

華僑日報 天天日報 邵氏兄弟公司 聯合舉辦

玉女親情 全港學生徵文比賽

「玉女親情」為邵氏公司最新文藝鉅籌，係亞洲影后李菁繼十四屆亞展十二項金禾獎「珊珊」後，又一部得意代表作，風格新穎，內容精采，寫一個純潔的女學生，彷徨於生母之愛及養父母之恩間，作一個生命中最重大的抉擇。現為隆重推出獻映，並為引起觀衆興趣起見，特舉辦「玉女親情」全港中小學生徵文比賽，辦法如下：

(1)分組比賽：分中、小學兩組，凡全港中、小學生均可參加。

(2)作文題目：中學組—(一)親生與養育父母有什麼不同 (二)「玉女親情」的教育性
小學組—(一)父母的愛 (二)我的爸媽

(3)字　數：中學組每篇作文稿以不超過一千五百字為限。小學組以不超過八百字為限。（每人限一篇。）

(4)獎　品：每組分別設有下列獎額及獎品：
冠軍：邵氏獎學金五百元。
亞軍：邵氏獎學金三百元。
季軍：邵氏獎學金一百五十元。
優異獎：十名，各獲邵氏書券四十元。
安慰獎：二十五名，各獲邵氏新片戲票四張。

(5)收　件：「玉女親情」最後公映日截止收件，郵戳為憑，文稿請寄「九龍旺角郵箱八六三七號」

(6)評　判：由華僑日報總編輯何建章及天天日報社長韋基舜担任。

(7)揭　曉：公映完後十天內在華僑日報及天天日報公佈得獎名單。

(8)頒　獎：由「玉女親情」女主角李菁主持頒獎。

大生織造廠出品
旺角水渠道四十六號 電話：八〇七六四二
三綠牌線衫

線衫

紐約 大世界 麗宮
今天常滿五場
中影玉女 張琦玉
性格巨星 馬驥
金馬獎最佳男演員 孫越
勇武巨星 南宮勳
鬥門客棧 薛漢
七海影業公司 武俠王之王
出品人：邵峰
導演：王寧生
THE ILL WIND
伊士曼七彩闊銀幕

華僑馬經

金羽主編

寶鹿前速可取　宸妃後勁可靠

賽後論料

復活節賽第一日，第五場第七班一哩賽。上陣競賽者有「宸妃」、「寶鹿」、「金玫瑰」、「成龍」、「蓋世美人」、「帝寶」、「老友記」、「聰明人」、「宇宙船」、「星上星」十駒。

獨贏投注總數為五十七萬二千六百八十元。「宸妃」與鄭棣池獨贏投注十五萬五千餘元大熱，「聰明人」與郭子猷獨贏投注十萬七千餘元次熱，「成龍」與告魯士獨贏投注七萬一千餘元三熱，「星上星」、「金玫瑰」、「宇宙船」三駒之投注俱超越五萬元，其餘各駒之獨贏投注俱較為冷落。

「寶鹿」閘開領先快放，「老友記」與「金玫瑰」跟在二三位，「宸妃」與「威能」跟在四五位，以下為「宇宙船」、「帝寶」、「聰明人」在次後盾。「蓋世美人」墮後，而「星上星」開步大脫腳。

「寶鹿」領先快放過半哩間。「金玫瑰」與「老友記」分別跟在五六頭後。以後為「宸妃」、「成龍」、「宇宙船」、「帝寶」、「聰明人」數駒，「蓋世美人」與「星上星」仍然墮後。

「寶鹿」落山後以二三頭之先領入最後直路。「金玫瑰」、「宸妃」與「威能」疏落地跟在二三四位。「宇宙船」、「老友記」、「聰明人」、「帝寶」混在後盾，「蓋世美人」與「星上星」仍然墮後甚遠。

「宸妃」最後直路之上力拚，以一馬頭位之距離壓倒「寶鹿」稱馬，「金玫瑰」後五乘獲季席。「威能」、「宇宙船」與「聰明人」以四五六名次間來。其餘各駒墮後而回。

全程時間一分四十三秒四，分段時間順序為二十五秒正，二十五秒正，二十七秒三，二十六秒一。成績俱超越班次水平。

「宸妃」與「寶鹿」此場之表現卓越，「金玫瑰」表現平常，磅重之故。

區廄百得半冷　樂趣騎者未定

馬房動態

區錦洪馬房有四駒報名。第二場，第七班六化郎四十碼，有「百得」報名。此馬前賽在第六班中，黏地跑一哩二五長途，仍得第三。上賽一哩一七一碼無位，當即降第七班，但，降班後負磅卻祇有一三四磅，比在第六班祇加一磅，此馬以短途起家，劣牌既已改善，在此班中負此輕磅，當然大佔便宜，何乘騎他是熟手，同場對手不十分多，早操馬態已見好，因而在此大有機會爆半冷，并賽尾關，此是守將之一，不可忘記了。

第三場，公開賽一哩，有「沙官抓杯」報名。「好攻成」馬已見好，但因此賽同場良駒太多，如能打入一位，已可以滿意了。

第四場，第七班六化郎四十碼，有「二澳」報名。此馬沉了好久，此次初出，雖有池仔，亦不可全信了。

第六場，第七班六化郎四十碼，有「好時光」報名。主帥郭仔在此，倘有一四未曾得位的「雄霸」上陣，「好時光」本屆已贏了三次頭馬，而「雄霸」，「好時光」如出，少了一個熟手，機會平常了。

區廄四駒，恐祇「百得」一匹，有半冷門爭勝機會耳。

皮洛夫馬房有兩駒報名。第四場，有「繁榮」報名。這是跑到今天仍未得過頭馬的馬匹，也可說是異數，今次馬仍大負磅而負磅也仍是最重，頗具奇兵之妙，看情形，又是至多一位了。

第五場，第五班一哩，有「一哩佐治」、「馬公僑杯」報名。「一哩佐治」馬態仍無別，可騎，此賽該由池仔上陣，但同場好馬多，此馬未見底者甚多，此馬不及能再有進步，至多是快地一分佳時間，有四十二秒二，是上屆初十四二秒二，由池仔做出的，今季是大約祇能似不及上季，做到一分四十一秒左右，當以位置來看，材料較佳。

皮廄祇有兩駒出戰，看情形皆祇是位置之材了。

張學文馬房有十駒報名。第一場，第五班一哩，有「樂趣」與「美境」兩駒報名。「美境」負輕，然後要小心看何人上陣，

退休練馬師

君有無爆冷機會，「樂趣」早已由黃明發過檔，但，昨早黃仔又過檔貝廄的「萬紫千紅」，不知他到底屆時騎那一駒上陣，論馬，兩者皆勇而「樂趣」則出外而負磅稍重，不及「萬紫千紅」輕磅便宜，因為中間要相差十一磅也，所以論機會，「萬紫千紅」也有。祇是前途不及「樂趣」耳，跑看屆時黃仔到底騎那一匹上陣可也。

第二場，有「帝寶」報名。此馬跑此程，曾以一分十八秒三（負一四〇磅）在第三次賽第二天操過大冷門，當時是梁存恆，現在梁仔拚了，馬態仍好，改由彭祖上陣，恐未能贏，但此次敵手強，機會應有。

第三場，有「兩來」及「三寶」報名。「兩來」近態，似不見大進，要再看一兩課方能定其進度與爭杯機會如何，至於「三寶」，馬態大勇而始終未見真底，論現在事此程機會，因負磅較輕，似較「兩來」為高出一點。

張廄尚有「及鋒」，「地利」，「雄霸」，「及時趕到」與「飛騰」五駒，機會如何，明日再寫。（一）

（昨稿鍵字甚多，最重要者，係文尾（「堅橋」……救地，短途，重磅，因年齡漸長，也漸漸皆「不」適應）文中之「不」字，誤植，因原文係「能」字，故此時更正）。　老敏

艷陽天突然而來！陳鏞麟時別合拍，輕取勝利！談文居保養得宜！馬主為林國強等，圖是勝利凱旋的鏡頭。

升降評論

超羣駿偉頂班良材　高力的先天條件好　星景早熟短期出頭

第七次賽馬第四天賽後所公佈之升降名單，數量雖不多，但調動幅度頗大，其中「黑天鵝」，「豪勇」，「超羣」升上頂班，更是最惹人注目之三匹，現分別研究一下各駒今後出路及機會如何。

六九年馬「黑天鵝」，「豪勇」二者均屬體魄強健之雄馬，早熟而潛質高，故本屆連創佳績，已取得三次頭馬，成績達班次水平之上，升班理由極充份，以實力而論，「黑天鵝」以較強，不過，二者均有週旋之力。

七〇年新馬「超羣」，體裁駿偉，氣力渾雄，腳法流利，走勢渡厲，極具良駒條件，新馬滔今四出而未嘗落第，取得三度冠軍，其中一為打比盟主，所創成績均超卓，升頂班實名正言順，機會較前二者優勝，若有勇態，應可與一流名駒相爭。

由第二班降至第三班者，計有「非洲佳麗」，「八面威風」，「生日餅」，「大將」等，四匹均屬當令良駒，惜狀態未起，戰意低沉，本季多仗均敗北，成績使人失望，降班甚合邏輯，惟是，各駒實力均十分强韌，目前班次已佔利，賽程方面，「生日餅」以中短程適合，餘者則以長途為首本。

由B班編入第四班之「電腳」，體型中等，潛質普通，值中班次，幸早熟而操練足夠，故表現尚佳，前賽以一分十九秒四取勝次短途，因對手太弱而未見威脅，潛力未見鑑，編于此班合理由，目前班次亦適合。

由B班編入第五班之「益衆」，「高力的」，二者均于前賽取捷次短途，論成績則差不多，但實力則以後者較强，先天條件亦相當，估計將來成就甚高，前者則勝在是早熟，現班次亦適合。

由九班升上第八班之「二枝獨秀」，「佳人」，前者為十歲雌馬，體力衰退而欠狀態，須沉甚久，前賽乘已降兩班之利，以一分四十五秒輕取中距離，成績頗佳，升班合理，後者為五歲雌馬，遲熟而欠進度，迄至本季始漸有起色，前賽更勇奪中距離，成績比前者快二秒，水準達次水平之上，前途潛質值中班，估計將來仍有前途，應得留意。

由B班升上A班之「星景」，「得左」，「運勝」，三匹均有相當高質，操練方面以「運勝」最足，「得左」稍次，但「星景」初賽亦有表現，證明實力亦不俗，故此，短期內應會出頭。

大吉

益衆益友勇況保持　無敵嘉驊有進無退

晨操鏡頭

黃明發策「萬紫千紅」，快跑六化郎，一分三十四秒三，末段三十秒三。狀態保持，可以應付一哩賽跑，地慢則要小心。

告魯士試「益衆」，快跑六化郎，一分三十一秒四，末段二十九秒四。腳頭依然有凌厲感，實素可以夠班，問題在不易留放恰當。

潘海光試「得法」，快跑半哩，一分〇一秒三，末段二十九秒三。氣定神閒，狀態大勇，磅位有利，提防掩殺。

「無敵」王劍偉，「聰明人」陳福仁，同操六化郎，一分二十八秒三，末段二十七秒正。姿態以「無敵」好，好手主戰，不可不防。

蘇國仁試「大熱星」，快跑六化郎，一分三十秒三，末段二十九秒一。勇態有進無退。前段能跟住，有爆冷門之可能。

「益友」由告魯士試跑六化郎，一分三十四秒四，末段二十八秒四。勁度增强，勇態畢露，場地變化的時候，仍有良機。

「豪勇」由鄭棣池試跑半哩，一分〇一秒正，末段三十秒正。銳利如衛，狀態保持在大勇的境界，跑一哩，機會屬於冷門。

「嘉驊」由訓馬師試跑半哩，五十七秒二，末段二十七秒二。不徐不疾跑來，佳態保持，好手出策，提防爆冷。

邱達昭策「滿得」，慢試兩化郎，三十一秒正。步伐輕鬆齊整，神態極佳。

「錦旋」陳鏞麟，快跑半哩，一分〇〇秒三，末段三十秒正，勇態冒起，實力仍可以升班，急進的時候，仍可再下一城。

鄭棣池策「星馳」，快跑六化郎，一分三十秒正，末段二十八秒三。姿態不過不失。易配上陣，可能有不同的演出。

金羽

海上霸王老當益壯！高年老馬，力賽少壯，此王之霸可知！與赤霖馳略成功，游定柱顧得險！馬主馮縈英，圖是勝利凱旋的鏡頭。

凱聲·東方

凱聲戲院 旺角彌敦道水渠道口 訂座電話八六五五六六一六六一　榮獲霍士公司授權獻映

第廿三天獻映　今天日夜五場　加開早場十二點四點　請速訂

BUTCH CASSIDY AND THE SUNDANCE KID

本片榮獲最佳攝影　最佳故事及最佳劇本！　最佳音樂　最佳主題曲　四項金像獎！

威猛如昔！果然名片不同凡響！

京都·大華·金冠

今天五場　歐洲公司風清標 文藝愛情劇

刻骨銘心的相思！盪氣迴腸的故事！　特藝七彩

玉女歌星 彭美拉蒂芬　連奴 曼佛迪　尤杜哥 納西 合演

Kill me with Kisses　難得有情郎

文藝氣氛　新頭手法　風趣佈局　感人情節

東城·樂宮·聯邦

今天獻映　肉感香艷大膽火彩七彩巨片　俏女爭春　兒童不宜觀看　主演 露美 鄒娜 鮑華

假期閤府請統　最適合兒童觀賞之一部　華納感人肺腑奇情七彩巨片　80 steps to Jonah　世外桃源七小寶

民歌首數　首首動聽　童星七個　位位可愛　返璞歸真　老少咸宜

皇都

今天三場　十項金像名片　亂世佳人　GONE WITH THE WIND　奇勒基寶　慧雲李 領銜主演　美高梅公司 不朽巨構

港九首輪影院聯合廣告

皇后·文華·國華

第廿四天·今天五場（早場十二時半）　和路狄斯尼十年來最佳傑作！　口碑載道　都說好睇　大人孩子　人人喜愛　黑鬍鬼

今天四場　七虎勇奪百萬金　卓干拿 法蘭辛和夫 主演　全部動作片！　早場：赤沙谷龍虎門

麗聲·京華·皇宮

絕早狂滿　五日五場　特級巨片加價不座　十二點 兩點半 五點半 七點半 九點半

奧馬沙里夫　嘉芙蓮丹露　阿娃嘉娜　占士美臣　大卡士 大導演 大場面 大製作 大銀幕

夢斷情天　Mayerling　七彩特藝　四大天王巨星聯合主演　泰倫斯楊 驚世傑作 七十米釐攝製

利舞臺·海運

今天五場　加開早場十二點半　獲國際影展優異紀錄片獎　閤府統請　THE LIVING JUNGLE　森林奇觀

優待學界：一律二元！

紐約·大世界·麗宮

張琦 馬驥 孫越 南宮勳 薛漢 聯合主演　龍虎風雲　本片證力成功！　五場請早　五場最後

麗宮 明天五場　春光普照滿堂香　今晚午夜場　新潮神秘電影

新華·豪華

第二週　加開五場　時間 12點半 兩點半 五點半 七點半 九點半

軟玉溫香抱滿懷　迷你境界　新潮顛峯　七彩特藝　兒童不宜觀看

新華午夜場：神偷艷賊

普慶·珠江

今天週日請早！　天堂奇遇　方平 向華 主演　石磊 姜明 吳景平 合演

今早 百花齊放　石燕 平凡

樂聲·新聲

週日最佳七彩喜劇　康業公司發行　傻將軍大擺鳥龍陣　全院笑聲　一寸腸斷片。一寸天地一寸笑料

今天早場　樂聲 飛鳳寨火龍　新聲 混世殺人王　今晚午夜場

總統·快樂

快樂五場 加開早場 十二點半　哥倫比亞最新潮大胆七彩巨片　妮姐活梨　羅拔高立 伊里奧哥 戴茵嘉儂 合演

BOB & CAROL & TED & ALICE　兩對鴛鴦一張床

總統今早十二點半 日月精忠　快樂今早 君子劍

華僑教育

1970英文中學會考試題預習專欄

堅道英文書院主編

經濟及公共事務科 （廿三）

Economic & Public Affairs

Lecture No. 23

Answers to the Exercise No. 22

Question (1): What do you mean by 'freedom of the press'? What does it imply?

Answer:

Throughout the English-speaking world, there is probably no other legal doctrine more sacredly and zealously upheld than the one under which the world of journalism flourishes, 'freedom of the press', which gives the newspapers absolute freedom to print and circulate fearlessly and liberally.

Freedom of the press ensures the complete abolition of government's censorship. In Hong Kong, for instance, there is not a Government department to check the news and the other materials a newspaper wishes to publish before their publication. We must not associate the Government Information Services Department (G.I.S. as commonly known to the newspapermen) as a sort of press censor. This department does not, and will surely not, pass any censorship on our press, for if that happens it would be a mockery to British Justice under which this freedom to publish without fear prevails. Within G.I.S. there does exist the Film Censorship Section which checks and approves films before public showing.

In a country where there is no freedom of the press, newspapers are virtually under the control of the state. No newspaper is allowed to print anything which the government considers is likely to bring harm to it, even if it happens to be true. The government can thus, ensure that members of the public can only know what it wants them to know. The truth is never revealed, and as long as this is so, the inhabitants of the country live under tyranny.

Freedom of the press has down the ages come to imply that firstly, the newspaper reserves the right to point out the faults of the government and its officials and to bring any irregularities in the government to the attention of the public. In a sense, the press is the community's 'watch-dog'. The press can also publish criticisms of any resident or institution so long as the privacy of either one is not intrude in doing so.

Secondly, a newspaper is not prohibited to gain access to sources of information that concerns public affairs, nor is it prevented from publishing opinions on public affairs. Thus the editorial of a newspaper is given absolute freedom to comment on a diversity of subjects that deal with the welfare of the community. Specialist writers have also been given this freedom to write on the activities, economic or political, social or educational, of the community, and by reading the articles of these writers, members of the public can be accurately and truthfully informed of what is going on in the community. It is abundantly clear that without freedom of the press the newspapers are unable to fulfill one of their primary aims, and that is to inform the public.

Thirdly, a newspaper cannot be prevented from publishing anything, either by the intervention of the government or by an order of the court. Any legal action against a newspaper must come after the publication of the news or opinion, and never before.

Freedom of the press also implies that the government is not permitted to introduce arbitary or excessive taxation on a newspaper, otherwise it is possible and very easy for the government to stop a newspaper from publishing news and opinions. A newspaper should be allowed to operate within the country just like an ordinary business enterprise, without any undue intervention from the government. In other words the newspaper should flourish under "laissez-faire". Government can intervene or stop the newspaper from operating (through a court order) if a breach of the law is caused.

Finally, freedom of the press implies that members of the general public are entitled to express their opinions in the newspapers. However, it does not mean that we can express opinions in any way we like, because if we can, the reputation of many citizens can be easily damaged, and can, in most cases, be damaged beyond recovery. It is therefore necessary, before a reader's letter can be printed, for the editor of the newspaper to have the true name and address of the writer, as a sign of the writer's genuine desire to write on facts and not with the motive of stirring trouble for everyone. Journalists, too, are aware of the seriousness that accompanies the violation of the law of libel which prevents the freedom of the press from being abused.

When we read our newspaper, we need not ever pause to doubt if the complete truth has been reported, or if certain news or opinions have been intentionally withheld from publication. Unless the press in the country has been denied this freedom by which we are accurately informed of public affairs, we may think otherwise.

Question (2): How would you judge whether a system of taxation is workable and fair to all?

Answer:

In a democratic society the Government has the right to collect taxes from the citizens in the same way as the citizens have the right to enjoy the wide variety of services and facilities provided by the government. The system of collecting taxes should, however, be devised in such a manner that it does not give rise to any unfairness or discrepancies among the citizens.

Adam Smith, an eminent political economist, contended that for any system of taxation to work fairly and efficiently, it should be based on certain principles. Today most governments are aware of Smith's principles of taxation, and wherever possible, his principles are implemented. We shall now see how Hong Kong Government adapts its system of taxation from Smith's theory and see to what extent it is true that our system is workable fair and to all.

Before any judgement can be formed on the fairness or unfairness of any system of taxation we should actually see how far Smith's principles of taxation are applied.

It would, of course, be unfair if everyone, rich and poor, is taxed equally, for a yearly tax of say \$100- to a man who earns \$300- a month is a greater financial burden to him than to a man who earns \$3,000- a month. Thus, a tax should be graded relative to a citizen's earnings. Our salaries tax is a progressive tax, so that a salaried man with greater earnings is taxed at a higher rate for each succeeding \$5,000- and those who earn less than the net allowances to which they are entitled, are exempted from salaries tax. The allowances allotted to each taxpayer are the same, thus maintaining fairness for all.

If the way a tax is computed varies from time to time and from person to person the system of taxation is logically an unworkable one for it displays inefficiency on the part of the Administration. All our taxes are based on proven methods of calculations.

There are no undue complications in the way the various taxes are calculated; even if they are not easy to calculate, the staffs of the Inland Revenue Department, the Rating and Valuation Department and the Public Enquiry Service, are willing and most happy to offer any assistance required by any member of the public. Thus, the second principle that the amount of tax to be paid should be definite must be taken into consideration in judging whether any system of taxation is workable or not.

In England the law has made it compulsory for each employer to deduct a certain sum of his employee's salary, to be paid to the government in respect of his salaries tax, thus giving rise to the well-established system of P.A.Y.E. (Pay-as-you-earn). This enables a taxpayer to pay his tax conveniently without causing any undue financial embarrassment. This, in fact, is the third principle of taxation.

In Hong Kong our Tax Reserve Certificates are a close substitute for P.A.Y.E. but, unfortunately, it is not compulsory for a taxpayer to buy them if he is reluctant to do so. Consequently, many taxpayers do not know of the existence of these Certificates. When presented with debit notes from the Inland Revenue Department most taxpayers are caught by surprise and find it difficult to pay their tax. Unless the Government can introduce a compulsory system of saving to enable one to pay his tax when called upon to do so, any system of taxation seldom works satisfactorily.

Exercise No. 23

1. The Trade Bulletin is published by
   - A. the Labour Department
   - B the Department of Commerce and Industry
   - C the Chinese Manufacturers' Association
   - D the Hongkong Tiger Standard
   - E the South China Morning Post
2. The productivity Centre and Council
   - A is organized by the Federation of Hong Kong Industries
   - B is supervised by the Trade Development Council
   - C is concerned with helping local manufacturers to reduce their production costs
   - D publishes the Hong Kong Annual Report
   - E organizes the Annual Exhibition of Hong Kong Products at Hung Hom
3. A modern trade union
   - A is formed by the employers for their employees
   - B only runs insurance schemes for their members
   - C exists to provide compensations for members injured in occupational accidents
   - D encourages the staging of strikes to protest against low wages
   - E protects the welfare of the workers
4. In Hong Kong all trade unions
   - A are governed by the Labour Department
   - B are governed by the Trade Union Registration Ordinance, 1961
   - C are supervised by the Secretary for Home Affairs
   - D are advised by the City District Officers
   - E are affiliated to the Hong Kong Federation of Trade Unions
5. Government intends to build a container port
   - A at Kai Chung
   - B at Castle Peak
   - C at Canton Road,
   - D on Tsing Island
   - E on Lantao Island
6. The marginal utility of a commodity is high
   - A during deflation
   - B if the commodity has exceptional demand
   - C when its supply is small
   - D when its supply is large
   - E when there is a drop in the general level of prices
7. The Governor receives advice on monetary matters from
   - A the Commissioner of Labour
   - B the Banking Commissioner
   - C the World Bank
   - D the City district Officers
   - E the Financial Secretary
8. A Bill of Lading
   - A is issued by a bank to certify the amount of the loan borrowed
   - B is issued by a shipping company to certify that the goods have been loaded on the ship
   - C is a form of money used among importers and exporters
   - D is a means of deferred payment
   - E authorizes the importer to pay to the exporter the cost of the goods
9. Inflation is caused by
   - A an abnormal decrease in the supply of currency notes
   - B a change in the spending habits of the people
   - C a rise in production costs
   - D a drop in the real National Income
   - E improvements in the standard of living
10. Plate glass insurance
    - A insures against loss when large plate glass windows are damaged
    - B is an undertaking to compensate the insured when he is injured by broken glasses
    - C is an insurance against theft of large plate glass sent from one place to another
    - D is a form of personal insurance in which the premiums are high
    - E is only available to manufacturers of plate glass
11. The poor, unhealthy Children of the world are assisted by
    - A F.A.O.
    - B W.H.O.
    - C U.P.U.
    - D I.D.A.
    - E U.N.I.C.E.F.
12. Perfect competition occurs when
    - A supply and demand are equated
    - B demand exceeds supply
    - C supply exceeds demand
    - D the products are homogeneous
    - E the products are sold at normal price
13. Monopoly
    - A stimulates competition
    - B. hinders progress
    - C increases supply
    - D increases demand
    - E equates supply and demand
14. The location of an industry is often based on
    - A its nearness to the labour market
    - B the availability of land
    - C the type of goods produced
    - D the source that supplies the capital
    - E the source that supplies the entrepreneurs
15. Exceptional demand occurs
    - A when the equilibrium price is reached
    - B when ostentatious goods are bought
    - C during deflation
    - D in a perfect market
    - E in an imperfect market
16. The sole trader enjoys
    - A limited liability
    - B the convenience of his working hours
    - C the ease with which his business can expand
    - D complete independence in the control of his business
    - E a systematic way of operating his business
17. Economics is based on
    - A the study of the human mind
    - B the fact that things in this world are limited in supply
    - C the belief that the more we have the more we want
    - D the belief that the more we want the more we have
    - E the principle of equal pay for equal work
18. An interest is paid on a loan
    - A as required by law
    - B because the lender is entitled to a compensation for deferring his consumption to a future date
    - C because money is a free good
    - D because money must grow to meet inflation at a later date
    - E in order to encourage more lending and discourage borrowing
19. According to the laws of supply and demand, when the demand of a commodity is increased
    - A the price will drop, and supply increases
    - B the price will drop, and supply decreases
    - C the price will rise, and supply increases
    - D the price will rise, and supply decreases
    - E the price becomes equilibrium
20. A public limited company
    - A does not issue shares through the Stock Exchange
    - B allows the transfer of shares only on the approval of the other shareholders
    - C is not registered with the Registrar of Companies
    - D has a minimum of 7 members
    - E has a maximum of 52 members

本港新聞

三水同鄉會敦睦鄉隣 春節懇親大會慶鬧

胡百富籲請同鄉入會增強力量

（新聲社）香港三水同鄉會，昨日下午六時，假座英京酒家舉行春節懇親大會，參加者達千人，衣香鬢影，濟濟一堂，情形熱鬧。大會開始，理事長胡百富致開會辭，繼由監事長徐伙兆，副理事長梁浩明，陸儀榮分別致詞，總務程汝文、潘錦才報告會務，副理事長李培致謝詞，禮畢，隨開演粵劇及遊藝助興。八時聚餐，並有幸運抽獎，獎品包括電視機、錄音機、男女手錶、金戒指、收音機、衣料、旅行袋、糖果餅干等，人人有份，均由理監事及會員同鄉報效，琳瑯滿目。胡百全會長報效全場益力多奶。

胡百富致詞略謂：本會舉辦懇親大會，每年一次，今年為戰後第二十三次，蒙各位鄉親友好踴躍參加。長幼一堂，歡樂之情，有增無已，足見桑梓情深，熱心會務同人，至深敬佩。際茲良辰盛會，喜氣洋溢，回思我邑僑港鄉親，不下數萬，熱心桑梓之士，大不乏人，倘能戮力協襄，踴躍入會，以符敦睦鄉鄰，守望相助之旨，則會務興革，實深利賴。蓋每一社團，欲發揮其工作力量，必須有廣大羣衆之衆支，能不斷增加新進之人才，方有蓬勃新力之活，所謂長江後浪推前浪，試觀本會新任理監事名表中，增加不少青年新血，無異本會之生力軍，實為一種良好之現象，相信本會有此朝氣勃勃之青年參加工作，則今後會務，前途無限也。

本會今年清明公祭義塚，參加人數，百九餘人，競投添丁發財金豬胙肉，捐助胙肉金者，數逾三千一百九十八元，打破歷年紀錄，更見同鄉人士之熱心。

本會為獎勵屬校學生勤學起見，曾于一九六七年起舉辦獎學工作，去年仍繼續舉行，凡本會屬校學生，不論籍貫，每屆升中會考成績優異者，每名給予獎學金一百元，另每班升級考試第一名者，各給獎學金二十元，綜計去年發給獎學金共四千三百六十元，各該獎學金，均蒙理監事同寅捐助，其熱心教育之情，尤堪敬佩。

本會除經常工作外，曾于去年十月廿五日舉辦專船遊河旅行長洲，又于本年一月四日租用專車集體旅行荃灣東普陀及屯門學院，參加者衆，甚為踴躍。

本人猥以菲材，謬邀鄉衆，本屆又被選為理監事長，自維南郭濫竽，愧無建樹，惟望鄉親前輩，理監事同寅，不吝賜教，時加匡導，使會務有所遵循。

中華同樂會 十六日就職

（國際社）中華同樂會註冊有限公司第一屆職員，于十六日下午五時，在該會舉行成立廿一週年紀念，註冊有限公司第一屆執行委員就職典禮，是晚假座銀龍酒家聯歡宴會，會長黃余兆若、高秀山、主席黃水、鄭平，歐陽昌，名東、請有關人士蒞場觀禮。

黃族宗親會理監 八日舉行交接禮

（港訊）黃族宗親會，八日下午五時，在會所舉行新舊任交接儀式，舊任理事長黃頌民致詞，隨將印信交與新任理事長黃錦康接受，各部門主任分別將公款及卷宗交與新任接收，後繼由黃錦康理事長致詞。

是日到場觀禮計有：久傳，志強，黃明，黃燦，黃煊，黃華，黃虞，禮，黃策，伯雄，劍父，亮夫，羅現，亞洲，鶴丹，黃人龍，孔周，邦本，華，黃梧，有文，策，仁，石華，照炳，黃華甫，葵，生，達耀，色罕，香榴，錦平，海湖，曹昌，麗鈴，婉宜，恩榮，樹，瓊，浩如，卓堯，明勳，華生，志龍，國榮，王光，黃寶，英萍，家，一，黃欽，一平，培才，聯珠，擅芳，道益，歷球，煥南，惠伯，鴻光，哲榮，啓東，玉麒，紹明，善與等。

下午六時，召開理監事首次聯席會議，定六月六日假座尖沙咀海天酒樓舉行就職禮，聯歡餐券每位十元，會議完畢，由全體理監事洽筵，歡讌第十一屆新任首長，及加拿大僑領黃希策伉儷。（宇）

翁倩玉 歌唱專集

星期三下午一時至三時半在無綫翡翠台播映。

播音

由本月十三日起至本月十七日止每日下午三時半至四時在商台第二台播出本片故事

紅遍台灣日本巨星 翁倩玉 家在台北 男主角 武家麒 領銜主演

中影出品 風格新穎 七彩喜劇

監製 胡健中 製片人 龔弘

麗華 國寶 仙樂 民樂 國際 金陵 麗宮 美華

下期隆重獻映

留美電影碩士 廖祥雄 導演

台灣三大國寶 國際棋手林海峰 棒球明星王貞治 電視歌唱國際巨星 翁倩玉

翁倩玉主演小說 眼睛會說話

台灣本年度賣座冠軍片

小翠

劇情津梗

1.小翠嫁作傻人婦 2.小翠閨中娛翁婿 3.小翠騎馬扮王翁 4.小翠點穴顯內功 5.小翠門倒大奸臣 6.小翠奇術醫痴爾 7.小翠寶劍淚刺客 8.小翠被誣犯通發 9.小翠留賣表心跡 10.小翠當藝會夫郎

報恩笑料 鬥智絕技 轟動神秘 武功奇案 出走團圓

東南電影公司出品歐西大悲劇。

狂滿

麗都 麗華 國寶 仙樂 民樂 國際

今仍全綫五場

影壇絕艷 楊麗花 聽歌 睇戲

時興與主角 關山

吳小惠 王沖 潘湘湘 王孫 聯合主演 雙料娛樂

名歌星 楊麗花 一鳴驚人之作

監製導演 黃銘

七彩闊幕

情天霹靂 傳訊 愛的苦果 留人間

本片插曲由鳳鳴唱片出版已應市上

若酒滿杯

英京

今早十一點半 無情劍有情天

今五點九點半公映 混世殺人王 七彩

明早 無敵神風劍 明九點半 千面劍俠

英華

今早十點九 獅子猶醒覺 紅杏與德闕

今五點半公餘場 迷人生活 七彩

明早 孤兒蕩肉 明五點半 復仇者

今天兩院正場賣七彩片小金剛 紅星歌星隨片登台

蕩女姦兇

FANNY HILL

東城 樂宮 聯邦 下期聯映 有勞久待

七彩 中文字幕

成人電影 只宜成人 查泰萊夫人 自嘆人情勿如人 人胆大大 動作野大

金星

今天五場放映

七彩神怪喜劇 豬八戒招親

范凌 萬小寶 王凡 主演

下期十一場放映 百萬新娘 秦萍 甄珍 主演

百樂

今天五場

派拉蒙緊張槍戰片

三大流寇

艾利華 主演

加 大賭騙局 秘密爆場 萬勿錯過

下期獻映：殉情記

今天早場：歡樂時光

H 702412

香港大舞台 今天五場選映

彩色緊張偵探巨片

碧海艷屍

法蘭仙納拉 杜 · 黃蝶 歌珠 主演

下期選映 殭屍驚谷魂

中央 即日特別選映四場

時間 12點半 兩點半 七點半 九點半

古裝武俠打鬥超級無敵巨片（七彩闊幕）

火龍神珠

張才英 于秋棠 石堅 主演

明日選映 鐵血火龍令

香港 翡翠 娛樂 國都 永華 貞光 九龍 荷李活 倫敦 黃金 金門 明聲 亞洲

昨日爆棚。假期勢必擠擁·請早定座

今日全綫五場獻映

邵氏出品 賺人熱淚 家庭倫理 曠世巨片

生母養母 同屬偉大 人類之愛 包羅萬有

翡翠·娛樂·荷李活·黃金 今晚午夜場獻映 青春戀

玉女親情

A PLACE TO CALL HOME

李菁 邢慧 領銜主演

陳依齡 主演

高寶樹 歐陽莎菲 · 唐菁 合演

亞洲影后 李菁 繼十四屆亞展十二屆金禾獎巨鑄珊珊後又一新作

嚴俊 客串主演

吳家驤 導演

邵氏出品 必屬佳片 SHAW SCOPE

早場：荷李活10點半「鐵膽恩仇」亞洲10點半「黃衫客」黃金10點半「玉女劍」

國泰

大映出品特別加料製作

潤肺鏡頭盡在不言中！

即日放映 綠魔子 犧牲色相 演出

眼睛吃迷藥 幻魂露 坐太空船

粉紅色的少女陷阱 大都市的罪惡淵藪

兒童不宜觀看

下期映 神女情

春色留痕

柴灣 今天四場獻映 8A 8B 十一門

七彩武俠打鬥片 小金剛 馮寶寶 薛家燕 曾江

今早場十一點 獨眼俠獨闖江湖

今五點半公餘場 鬼屋怪談

下期放映 銅皮鐵骨

環球 即日公餘場 美七彩打鬥巨片 龍鳳鬥智 史提夫麥昆 菲丹娜 主演

明公餘場 美人如玉劍如虹

美麗宮 九龍大坑東道 今天仍映

邵氏公司七彩新格武俠片 斷魂谷 于倩 岳華 陳鴻烈

今早十一點早場 神勇坦克隊 七彩 丁英 才藝

公餘場七彩 一鐵一斷命魂

太平 明早十一點正 月宮寶盒

即日公餘場 緊張七彩巨片 諜海美人計

明日七彩 國際密碼戰

好世界 今天四場

國泰出品全七彩夫妻生活寫實喜劇 家有賢妻

李琳琳 陳浩 王萊 主演

十一點半早場 天狼 水冰心

九點公餘場 龍虎五壯士

下期正場七彩巨片 雪娘

小金剛

英京·英華 馮寶寶 李碧 余子明 郭家峰 馮湖

北河 油麻地 傳若霞 方漁 秦能 陳均 王愛明

太平·環球 鄭錦昌 梅芳 樂峰 馮波

馮寶寶從影十周年紀念作

太平 環球 英京 英華 北河 油麻地 華樂 筲箕灣 大安 柴灣

禮聞府統請拜

明星歌星 攜手破例 隨片登台

定座 搶手 買馬票過 滿座 巳閉 年初一過

名歌星登台表演

香港開埠百餘年來最轟動的一項盛擧

監製 馮寶寶

出品人 何子祥 製片 江曼

新作風 新手法 新綽頭 新紀錄

馮寶寶 薛家燕 曾江

石堅 沈芝華 王愛明 馮峰 關山 藍海 馮天 陸安 吳飛 蕭仲坤 殷鴻 合演

寶寶從影十週年 糅煌絕倫人欽羨 演小金剛最出色 歌星助陣更堅強

名導演 馮峰 精心傑作

REFERENCE LIBRARY 12 APR 1970

產銷壯旺 交貨排至九月 織布廠近期交貨生產額多告滿額

籌備計劃添新機

明三底前陸續投入生產新機約三千台，織製精梳紗薄布重磅帆布窗簾布等。一般利潤微，寄望下半年獲改善。

（特訊）本港織布業產銷仍然極壯旺，但早期接入的低價訂單很多，交貨期則排至九月底，現時一般織布廠擬將價格調整提高，可是海外買家需求的棉布是近期的交貨，而織布廠近期交貨的生產額多數接滿訂單，故現時在將價格調整亦不會有較大作用。

昨據織布廠商消息，目前本港織布業廠內廠家已有足夠的訂單維持正常開工，表面看來，今年第三季本港織布業產銷壯旺，但以今年上半年生產利潤而言，有出口配額與沒有出口配額的布廠，都是微薄的，因為今年首季以來，一般布廠收入的訂單以粗工棉布訂單為主，屬於高級的合成纖維布匹訂單反為顯著減少，尤其是早期接入的訂單單價比較低，粗工棉布這些低價貨訂單交貨期則排至九月底，同時估計海外買家需求的棉布比率較大。現在一些布廠擬將價格調整提高，但海外買家的新買盤已有較多的近期交貨，布廠對於近期交貨的棉布買家又未急於訂購，較遠期交貨的有供應。

布機共約三千台，其中亦有拆除舊機而改換新機的。今年上半年生產的棉布，表面看來，毛利比較去年同期為佳，但由於工資增加，倉租及銀行利息亦告增加，實質上生產利潤尚未有明顯的改善，因為接入訂單價格雖然比去年同期提高百分之七至百分之八，可是盤纔比去年增加約百分之五，去年上半年接入訂單根本沒有利潤可言，今年上半年祇能獲得薄利，一般寄望於下半年生產利潤進一步改善，則本港織布業才可說是好轉。

織布廠商指出，近來很多布廠計劃添置新式織布機，設備增加就可以使生產的成本減輕，現時計劃添置的新機，以六十五吋以上的闊封機，備織製精梳紗薄布、重磅帆布、窗簾布等，這些闊封機估計至明年三月底前陸續投入生產的新機約三千台。

菲訂必需品單續到 貨款調返轉眾

庄客付貨較安心，舊訂裝船付運相當，出口貿易已有緩性進展。土產來銷勢同增。

（特訊）本港對菲島之出口貿易，經有穀性之進展，若干必需品訂單陸續付出，新單亦有注入，由於最近彼邦貨款調返之情況較佳，當在局勢轉定，披索雖然貶值，但貨價之上漲足以彌補，預料今後對菲輸出將會告好轉。

據此間帳庄商家消息：最近菲律賓的出口貿易活動，有穀性的進展，彼邦入口商較早時候向此間所訂各貨，裝船付運，而新的訂單也有注入，雖然數量並不太多，但最低限度已有轉活的跡象。據一位由馬尼拉回港之華僑商家指出：事實上目前菲島的局勢已逐漸轉見安定，商場上多種貨物供應缺乏，價格上漲，故當地商家是急待向外輸入的，但菲律賓政府為安定國內經濟，撙節外匯，對於入口貨物之批匯頗為嚴格，對於非必需品及奢侈品之輸入嚴加限制，故對此間有一定的影響。不過，因為近期彼邦貨款之調返情況較佳，所以港貨去銷仍然遭受到一定的影響，故港商付貨也比以前安心。

據續指稱：現時菲律賓披索的價格仍然很低，換言之即已有顯著的貶值，但因為當地商場各類貨物的價格已經有相當程度的提高，故對於菲幣之貶值得以彌補，最近港貨輸往彼邦數量較多者仍以糧食、日用什貨、漁船用品、食品等佔數量最多，但大宗的買盤，主要均由日本及台灣方面所得，港貨去銷數量有限。帳庄商家又表示：過去近兩個月來，菲島的逃資又會調返彼邦應用。而從目前的形勢看來，一旦當地情況好轉，而近期菲島土產之外銷及輸港，也有同增的勢態。

穗春易會前供應已疏缺 藥材市粗貨價銳升

業內料春會開幕批售不會多引致市情混亂　上價幼藥價位已高昂轉呈穩定

（特訊）近來本港藥材市有一種特殊的發展，下價粗藥因供應疏缺，價格紛紛上升，但上價幼藥因為價位已高，轉呈穩定。

據藥材行人士指出：近來本港藥材市價格上升最為顯著的，就是下價粗藥，由於一般下價粗藥供應疏缺，業內人士預料大陸春季交易會開幕後批售亦不會多，於是在交易會開幕前紛紛掃貨，其中有些一日數升，早晚價格不同，市情極為混亂。但上價幼藥，目前供應雖少，但價位已高，轉呈穩定，成交亦少。

昨日（十一）藥材市價，透底當歸每担二八五〇元，二等箱庄當歸每担三、四五〇元，六枝河南淮山每担一、〇五〇元，七枝河南淮山每担九五〇元，七枝青島淮山每担六八〇元，青島毛條山每担三八〇元至四〇〇元，頭肥淮牛七每担二、〇〇〇元，一等淞川貝每担三五、〇〇〇元，原新疆貝每担七、二〇〇元，乙級寶貝每担六、五〇〇元，甲級杭菊花每封十二元五角，二等坪朮每担二、〇二〇元，二等揀苓每担一、九〇〇元，三等雲苓每担二、一〇〇元，雲苓角每担一、七〇〇元，一等南剖丹每担三、一〇〇元，川剖丹皮每担二、一〇〇元，朴菊每担八五〇元，津多花每担一、七〇〇元，中李仁每担八五〇元，黑附片每担六、三〇〇元，二等天生朮每担二、三〇〇元，北細辛每担四、五〇〇元，連翹每担三、三〇〇元，四等田七每担八一、〇〇〇元，四等廣紫胡每担五五〇元，四等志通每担一、〇〇〇元，二等木瓜每担七〇〇元及七二〇元，四等桔梗每担八〇〇元，五等桔梗每担七〇〇元，二等元參每担五〇〇元，淮小棗仁每担六〇〇元，資邱獨活每担三四〇元，禹花粉每担四二〇元，桃仁每担二六〇元，統級川羌活每担六二〇元，大防風每担五〇〇元，乙級土銀花每担九〇〇元，丙級土銀花每担八三〇元，千年健每担一、四〇〇元，士茯苓每担一二〇元，中色綿茵陳每担一五〇元，新淮山前胡每担一三〇元，金錢草每担一五〇元，蓯蓉每担四六〇元及四八〇元，土桑白每担三四〇元，龍利葉每担五五〇元，多瓜仁每担一九〇元，一等齊竹茹每担三六〇元，劍花每担四六〇元，統級批杷仔每担一二五元，一等貢精每担三四〇元，二等貢精每担三〇〇元，三等貢精每担二五〇元，荳蔻每担二、四〇〇元，寄白片每担七十元，統級防已每担二二〇元，貢菊荊子每担三八〇元，草菓每担二九〇元。

外匯牌價調整 加瑞微揚 法局部低

（特訊）加拿大元、瑞士法郎及法國法郎外匯牌價昨（十一）日有變動，倫敦美元告羅士牌價亦有調整。據滙豐銀行昨日所掛之外匯牌價中更動者有加拿大元、瑞士法郎及法國法郎等項，加滙及瑞士同微揚低，法國滙則局部掛高。

加拿大牌價：電匯最高賣出價每百加元等於五六六・六〇港元，前為五六六・八〇港元，最低買入價每百加元等於五六〇・〇〇港元，前為五六〇・二〇港元，即較前少兌〇・二〇港元。

瑞士法郎牌價：電匯最高賣出價每百法郎等於一四一・七〇港元，前為一四一・八〇港元，即較前少兌〇・一〇港元。最低買入價無變動，每百法郎仍等於一三九・九〇港元。

法國法郎牌價：電匯最高賣出價每百法郎等於一一〇・一〇港元，前為一一〇・〇〇港元，即較前多兌〇・一〇港元。最低買入價無變動，每百法郎仍等於一〇八・六〇港元。

美元告羅士同跌三小點

倫敦美元告羅士牌價昨日稍轉低，賣出價每英鎊等於二・四〇五八美元，前為二・四〇六一美元，即較前少兌〇・〇〇〇三美元，買入價每英鎊等於二・四〇四六美元，前為二・四〇四九美元，即較前少兌〇・〇〇〇三美元。

去月美失業率增 達三百七十萬人

創五年來高位

（特訊）華盛頓消息：美國政府週五說，三月份美國失業率繼續上升，升至近五年來之最高水平，由百分之四點二至百分之四點四。三月份，失業者的實際數字減少了六萬一千名，但在失業人數通常更銳降。因此，勞工部的統計，失業人數共三百七十萬人。自一九六九年三月以來，失業人數增加一百萬名。當時失業數字已幾乎降至戰後之最低水平。（愛明）

入口商週末未開盆 米市照價提用千包

存倉米來下月淡季開始疏導不易　米身幼細上白米較暢銷

（特訊）昨日（十一）米市，因屬週末，入口米商未有開盤，照價提用約有一千包。據米業人士指出：近來米市，表面看來似乎暢旺，但到了五月，就是米市淡季之開始，現在存倉米仍然超過正常的供應量，在淡季中之疏導實在不易。目前較暢銷的是米身幼細的上白米。近來大陸米價格上升，美國米近期內有運到，入口米商準備貨到時每担沽九十一元。

照價提用的，泰國金三杯米每担五十一元，米糠每担五十五元五角，寶月齋米每担七十二元，寶順新米每担八十元，寶三元白米每担四十七元五角，香椰樹谷仔米每担六十六元五角，金魚谷仔米每担六十五元，寶雙粘谷仔米每担六十三元，寶禾八角，寶糯米每担六十四元，香蓮三號米每担八十四元，金鳳香之每担八十五元三角，寶三號白米每担七十五元，澳洲油粘每担七十五元，美國寶塔絲苗每担八十五元八角。

去週港股價多見回升 週息百分率普下降

（特訊）香港證券交易所去週股票市價多見回漲，故去週之週息百分率相應下降者多，計有怡和、滙豐銀行、九龍倉、城市酒店、九龍燈、遠東企業、和記企業、信託、牛奶公司、太古船塢、大酒店、電話公司、港機工程、南海紗廠及聯紡等。週息率上升者計有九龍巴士、天星小輪、香港燈、油麻地小輪、橡膠信託、會德豐紗廠及聯合橡膠等。其餘各股無甚變動。茲將去週之週息率與上週之週息率比較列下：

股名	四月十日週息率	四月三日週息率
太平洋證券	一・七一	一・七一
怡和	二・九八	三・〇一
滙豐銀行	三・〇六	三・〇七
九龍巴士	三・五一	三・五五
九龍倉	三・八〇	三・八五
城市酒店	四・〇三	四・〇八
九龍燈	四・〇七	四・二五
遠東企業	四・一七	四・二三
天星小輪	四・一七	四・〇二
香港燈	[illegible]	[illegible]
和記企業	[illegible]	[illegible]
信託	[illegible]	[illegible]
牛奶公司	[illegible]	[illegible]
太古船塢	[illegible]	[illegible]
電話公司	[illegible]	[illegible]
運卡佛	[illegible]	[illegible]
均益倉	[illegible]	[illegible]
永高	[illegible]	[illegible]
聯合企業	[illegible]	[illegible]
大酒店	[illegible]	[illegible]
黃埔船塢	[illegible]	[illegible]
置地公司	[illegible]	[illegible]
港機工程	[illegible]	[illegible]
屈臣氏	[illegible]	[illegible]
生力啤酒	[illegible]	[illegible]
鋼業	[illegible]	[illegible]
會德豐	[illegible]	[illegible]
電車公司	[illegible]	[illegible]
中華煤氣	[illegible]	[illegible]
南洋紗廠	[illegible]	[illegible]
油蔴地小輪	[illegible]	[illegible]
南海紗廠	[illegible]	[illegible]
聯紡	[illegible]	[illegible]
橡膠信託	[illegible]	[illegible]
會德豐紗廠	[illegible]	[illegible]
聯合橡膠	[illegible]	[illegible]

股市半日交投活絡 一般做價持續堅穩

遠東證交所開做值五零四萬元

（特訊）遠東交易所昨（十一）日上午繼有交投，大市表現仍堅，半日成交有五九七、三八八股，交易數值共五百零四萬元。各項股票交投依然以九龍燈及和記企業最活躍，前者成價反覆於三十元七角半至三十一元之間，後者成價仍為二十二元二角至二十二元三角之間。電話公司做價堅俏，收市價高企於三十八元二角半。金松製衣為上牌之次天，成交有十四萬股，做價稍有回跌，收市價為一元二角六分。黃埔船塢及太古船塢做價稍有趣升。至於其它股票交投雖疏，惟做價屬穩定。茲將昨日成盤紀錄列下：

四月十一日遠東交易所成盤紀錄

股名	成交價（單位元）	成交數
聯合企業	八・八〇	一、〇〇〇
凱聯酒店	一四・一〇	一七、五〇〇
又	一四・〇〇	一、〇〇〇
太古貿業	二六・〇〇	二、〇〇〇
又	一五・九〇	二、五〇〇
九龍燈	三一・〇〇	二、〇〇〇
又	三〇・五〇	一、〇〇〇
又	三〇・七五	一、〇〇〇
均益倉	三四・二五	一三、五〇〇
城市酒店	三〇・〇〇	一、〇〇〇
又	三〇・二五	三、〇〇〇
青洲英泥	三四・五〇	二、四〇〇
又	三四・〇〇	一〇〇
牛奶公司	五四・五〇	一、四〇〇
港機工程	七二・〇〇	一、〇〇〇
黃埔船塢	八七・〇〇	二、〇〇〇
遠東企業	一四・四〇	二、〇〇〇
香港燈	二三・五〇	六、五〇〇
又	二三・四〇	五〇〇
中華煤氣	一四・八〇	一、〇〇〇
九龍倉	四七・二五	四、〇〇〇
又	四七・五〇	四〇〇
置地公司	八八・五〇	一、四〇〇
信託	二・四〇	一六〇、〇〇〇
又	二・四二五	[illegible]
又	二・三七五	二〇、〇〇〇
滙豐銀行	二五六・〇〇	[illegible]
又	二五五・〇〇	九二〇
電話公司	三八・二五	四、五〇〇
又	三八・〇〇	二、〇〇〇
電車公司	一四・四〇	三、〇〇〇
和記企業	二二・三〇	七、〇〇〇
又	二二・二〇	一八、五〇〇
又	二二・一〇	二三、〇〇〇
太平洋證券	八・二〇	一、〇〇〇
又	八・二五	一、〇〇〇
怡和	四七・〇〇	一、〇〇〇
九龍巴士	三五・〇〇	五〇〇
金門公司	一一・三〇	六、〇〇〇
牛力啤酒	六七・五〇	四〇〇
又	六八・〇〇	四〇〇
馬製衣	二二・五〇	二、〇〇〇
天星小輪	一七・〇〇	一、二〇〇
太古船塢	五八・五〇	一、六〇〇
又	五八・〇〇	二、〇〇〇
屈臣氏	九四・〇〇	四〇〇
會德豐	二二・八〇	六、〇〇〇
又	二二・五〇	六六六
又	二二・七〇	九、〇〇〇
南聯實業	一五・六〇	七、〇〇〇
永高	一五・九〇	五〇〇
又	一六・〇〇	三、〇〇〇
油麻地小輪	六二・五〇	二〇〇
香港發展公司	七・三〇	五〇〇
又	七・二五	一、〇〇〇
置地公司（股權）	二八・五〇	九二
又	二八・七〇	一五〇
信託（股權）	〇・八六	五五、〇〇〇
又	〇・八五	二三、五〇〇
壽德隆	七・〇〇	七、〇〇〇
保華建築	一〇・〇〇	一、〇〇〇
又	一〇・一〇	四、〇〇〇
金松製衣	一・三二	五、〇〇〇
又	一・三三	一二、〇〇〇
又	一・二四	三〇、〇〇〇
又	一・二五	三四、〇〇〇
又	一・二六	二三、〇〇〇
又	一・二七	三八、〇〇〇

紐約股市牛皮 工業指數下跌

成交一零零二萬股

（特訊）據美國既得投資公司香港分行，昨接紐約總行報導紐約股市如下：大市依然是牛皮走勢，杜瓊斯工業股平均指數下跌二點〇四，交投比昨日略為增加。金融市場堅穩但疏落。場外交易及大宗的買賣亦是頗為沉靜，無甚上落。

美國電話電報（AT&T）表現歉弱，由於投資者減少其原本所發行的股票，因為在週一，該公司萬國商業機器（IBM）有突出的表現，在其報告第一季盈利增加後，上升3/4。

杜瓊斯工業股平均指數收市於七九〇點四六，下跌二點〇四，鐵路股收市於一七二點三八，下跌〇點八七，公用事業股收市於一一六點八六，下跌〇點四五。

當日交投的股票共一、五五四種，上升的佔四四一種，下跌的佔七九二種，無變化的有二一八種，本年新高價的有二四種，新低價的有二四種。

紐約股票：全日交投共一千〇〇二萬股。

	四月十日	
工業指數	七九〇・四六	×二・〇四跌
鐵路指數	一七二・三八	×〇・八七
公用事業指數	一一六・八六	×〇・四五
成交股數	一千零零二萬股	

股票收盤價：美國鋁業、波音飛機、貝斯勒漢鋼鐵、克萊斯勒汽車及其餘各股 [illegible]

美國貨品勞務輸出 十年內將增一倍

今年出口近千三百億元

（特訊）華盛頓消息：美國財政部長大衛甘迺迪說，到一九八〇年，美國輸出的貨品及勞務，總值將增加一倍。甘迺迪在亞洲開發銀行的行長會議上演說稱：到一九八〇年，美國的出口將接近一千三百億美元，去年為五百五十億美元。（愛明）

紐約股一週述評

全週牛皮靠跌市勢軟弱　高價股及電子股表現疲

茲從美國既得投資公司香港分行探悉，最近一週紐約股市表現如下：

四月六日至四月十日一週紐約股市，走勢平平，雖然杜瓊斯工業股平均指數變化微小，但每日會作小幅振昇，但每一個交易天下跌的股票都比上昇的為多，股市的軟弱由此可見一斑。

本週若干股票之市值，於大勢牛皮中呈獨立之萎縮，這個可顯示目前市況暫時仍將無大勁道，分析人士認為股市現勢可能再維持一個時期，市況之大好，看來是仍需等待的。

高價股票——尤其是電腦股，於無甚要求當中，受到較強之壓力。那些和盈利相較，市價倍數相當高之股票，市場出現調整性之拋售。在另一方面，少數低價股跌幅亦不少。儲蓄放款公司股票，表現亦弱，本來於銀根開始放寬情況之下，大體來說，它們表現應較佳，但本週牛皮，而言此類股票的走勢，分析人士預測，未來一週，它們的走勢可能較佳一些。

現階段股市雖較弱，分析家認為大市急劇下跌的可能性是不大的，但看來亦不致有急劇的調整，荷推測正確，則目前不失為乘低吸入的時機。自四月六日股票交易所開始徵收附加稅以來，並沒有因此而出現明顯的增減，本週交投仍不多，每日約為一千萬至一千一百萬股之間。五個交易天的總交投，數字為四千七百一十八萬股，以週五的成出一千〇〇二萬股為最多。週五杜瓊斯工業股平均指數的七九〇點四六收市數字，和上週七九一點八四比較，下跌了一點三八。

現將全週五個交易天杜瓊斯工業股平均指數列後，以供參考：

週一	七九一點一八	下跌〇點六六
週二	七九一點六四	上昇〇點四六
週三	七九一點六四	無變化
週四	七九二點五〇	上昇〇點八六
週五	七九〇點四六	下跌二點〇四

美鋼棒鋼綫 下週三起價

（特訊）四茲堡消息：環斯勞林鋼鐵公司頃將新嘉熱札鋼棒及部份鋼綫售價提高約百分之五，自四月十五日生效。此次提高售價追隨其他鋼廠的類似措施。環斯勞林公司說，他們亦將所產粗鋼綫售價每噸增加十美元，普通鋼綫每噸漲十二美元，亦自四月十五日起生效。

銀元市價持續堅俏

供銷情況不俗　港光洋兌十五元

（特訊）本港白銀市價，由於來存兩疏及外商洋行依然有吸，而呈堅俏。大頭銀元每個兌十一港元，細頭銀元每個兌十一元，中山光洋每個兌十一元。港光洋每個兌十五元，鷹光洋每個兌十五元。觀花銀每個一百七十元，呂宋銀元每個兌四元九角五分。舊雙毫每元兌五元六角，新雙毫每元兌五元五角。雪梨銀每元兌五元八角，花旗銀每元兌六元六角。化銀錠每兩兌十二元，銀條每兩兌十二元五角，荷蘭銀每兩九元。

香港金融行情

（四月十一日）

九九金每司兩（最高）二八一・三七五　（最低）二八〇・五〇　（收市）二八一・三七五

	單位	成交價（港幣計）
美鈔	一〇〇	[illegible]
美沙	一〇〇	[illegible]
英鎊	一	[illegible]
加拿大圓	一〇〇	[illegible]
法國法郎	一〇〇	[illegible]
瑞士法郎	一〇〇	[illegible]
西德馬克	一〇〇	[illegible]
意大利里拉	[illegible]	[illegible]
荷蘭盾	一〇〇	[illegible]
澳洲圓	一	[illegible]
日本圓	[illegible]	[illegible]
菲律賓披索	一〇〇	[illegible]
紐西蘭圓	一	[illegible]
星加坡圓（馬來西亞）	一〇〇	[illegible]
泰國銖	一〇〇	[illegible]
印度盧比	一〇〇	[illegible]
巴基斯坦盧比	一〇〇	[illegible]
澳門紙	一〇〇	[illegible]
西貢紙	[illegible]	[illegible]
金邊紙	[illegible]	[illegible]
南非兩特	[illegible]	[illegible]
南越紙	[illegible]	[illegible]

以上行情由恆生銀行供應

如新證交所仍然設立 不獲外匯銀行通融 公衆信心當有問題

彼等如辦理新股上牌，不獲外匯銀行包銷，亦有不利之處，公會亦會運用影響力量杜塞一切漏洞。預料籌備中新證交所將會拖延。

（特訊）外匯銀行公會特別會員大會通過不與新證券交易所往來之條款，社會各方面反應良好。一般認為如新證交所成立，而不獲外匯銀行通融，故預料籌備中新證交所將會拖延。由於籌措認股資金解進，三天來銀行存款總數實有明顯之回增，週末同業拆借正常，拆息依然企定。

據金融界人士消息：本港外匯銀行公會於日前舉行特別會員大會，通過不與新證券交易所往來之主要新條款，由於其目的在於穩定本港的金融情況，故社會方面之反應相當良好。一般認為，如果目前籌備中的新證券交易所仍然決意設立，但因為不能獲得外匯銀行的通融，社會公衆對於此等新證券交易所之信心當然會有問題，特別這些新證券交易所在會員銀行中不能設立戶口，無法進行抵押透支，又沒有外匯銀行之承担包銷，故即使勉強成立，而與非外匯銀行有來往，自然就會有很多的不利之處，何況外匯銀行公會之會員均係本港的大銀行，銀行公會在本港也有核心銀行的作用，自能運用其影響力與杜塞一切漏洞的能力和準備，間接干涉或從事於穩定股市的努力。從前述各方面看來，一般估計現時籌設中的新證券交易所或將會因此而胎死腹中，最低限度其正式成立是有所拖延。而外匯銀行公會此舉預料係港府授意之下所推行的，同時亦可視作為港府立法管制股市活動之先聲。

籌措認股資金解進 三天來銀行存款總數突明顯回增

同業拆借正常拆息無變化　下週二三不會太緊而向滙豐透支

金融界人士又指出：由於新近一隻股票接受公衆申請認購，辦法改為先收錢（支票兌現）後分配的辦法，故籌措認股資金之解進可觀，三天來銀行存款總數實有明顯之回增，昨（十一）日週末，各中西銀行同業拆借情況正常，拆息無大變化，仍以八厘六五及八厘七五成交，一般預料至下週二、三間截止認購時銀根也不會太緊，因為一來各銀行本身早已有了充足的準備，二來又向滙豐銀行透支，側聞其利率為週息九厘七五左右，至於新股資金之凍結為時約八至十天之間，影響不大。

香港股市一週

交投大勢尚屬穩中偏好

全週開做總值六千三百四十萬元。港交所三五五零萬元，遠東二七八五萬元。下半週買家購意增濃，做價轉穩。

本週（由四月七日起至四月十一日止）香港股市大致呈穩中偏好，上半週市情表現雖則感於淡弱，惟下半週轉趨醒，各項股票之市價位多比上週收市價稍高。全週香港及遠東交易所市場合共成交四，四九九，八二九股，交易總值共為六千三百四十萬元。

本週內有兩新股上牌交易，其一為金門公司，於週三在兩市場上牌交投，該項股票售價為十元，首盤成價十一元六角，最低降至十元八角，收市價為十一元二角。另一新股票乃金松製衣，只在遠東交易所上牌交投，於週五首天上牌，該項股票公售價為一元一角，首盤成價為一元二角六分，收市價為一元三角，最低成價一元二角一分。此兩新股上牌可視為本週股市特色之一。

香港證券交易所在本週內合共成交二，二六三，七九六股，交易數值共有三千五百五十萬元。恆生收市指數一八二、三二，比上週一七八、八二升三，五〇。本週實際只有四天交易，因週一為公衆假期，各天交易數值計週二有六百六十六萬元，週三有七百四十二萬元，週四有一千零二萬元，週五有一千一百四十四萬元。

以個別股票而言，表現較具活躍者以九龍燈、電話公司及和記企業三項，做價俱見穩升，如九龍燈在本週開市成價為二十九元二角，為全週最低之價位，迄至週五做價最高升至三十一元二角半，收市價為三十元七角半，比上週收市價上升一元三角半。電話公司開市做價為三十六元七角半，亦為全週最低之價位，週五以三十八元二角半之高價位收市，比上週收市價亦升一元五角。和記企業迄週五最高做價曾升至二十二元二角，收市價仍堅企於二十二元一角，比上週收市價亦見上升一元五角。至於其它股票做價普稍反覆，尾市做價上升較為明顯者有太古船塢、香港燈、飛機工程、屈臣氏及太古實業等項。

遠東交易所在本週一亦因公衆假期的關係而例常休息一天，實際上本週只有四天半交投，成交共二，二三六，〇三三股，交易數值有二千七百八十五萬元。恆生收市指數一八二，二五，比上週收市指數一八〇，〇七升二，一八。各天交易數值計週二有三百三十九萬元，週三有三百五十七萬元，週四有六百三十四萬元，週五有九百五十一萬元，週六半日交易有五百零四萬元。各項股票交投仍以九龍燈最活躍。

在上半週市情淡靜仍係與新股上市有關，人心觀望。及至下半週，則承價位之低跌，買家購意增濃，是以市情轉告活躍。下週二乃南豐紡織公司股票申請認購截止之期，新股上市之影響將會暫告一段落，市道走勢可能會稍感穩好。茲將本週香港證券交易所各項股票市價變動統計（單位元）：

股名	上週收市價	本週收市價	最高價	最低價	成交數
滙豐銀行	一五四・〇〇	一五六・〇〇	一五六・〇〇	一五四・〇〇	六、四七三
倫敦金記	一二一・〇〇	一二三・〇〇	一二三・〇〇	一二一・〇〇	二、九〇〇
遠東企業	一四・二〇	一四・四〇	一四・四〇	一四・〇〇	一九、四二三
太平洋證券	八・二〇	八・二〇	八・二〇	八・一五	四二、八四〇
會德豐	一二・六〇	一二・七〇	一二・七〇	一二・五〇	八九、〇〇〇
九龍倉	四六・七五	四七・二五	四七・五〇	四六・五〇	三四、一〇〇
黃埔船塢	八六・五〇	八六・五〇	八七・〇〇	八五・五〇	一一、二〇〇
亞洲航業	三・六五	三・六〇	三・七〇	三・六〇	一二、〇〇〇
太古船塢	五五・五〇	五八・五〇	五八・五〇	五五・五〇	一三、八〇〇
均益倉	三四・〇〇	三四・二五	三四・二五	三四・〇〇	八、〇〇〇
大酒店	六七・〇〇	六八・〇〇	六八・〇〇	六七・〇〇	三、七五〇
城市酒店	二九・四〇	二九・八〇	二九・八〇	二九・二〇	一六、九八二
永高	一五・八〇	一六・〇〇	一六・〇〇	一五・八〇	二三、六〇〇
凱聯酒店	一四・〇〇	一四・〇〇	一四・一〇	一三・八〇	一二二、〇〇〇
置地公司	八七・五〇	八八・五〇	八八・五〇	八八・〇〇	二二、九九五
置地公司（股權）	二七・六〇	二八・六〇	二八・六〇	二八・〇〇	七三二
香港發展公司	七・五〇	七・二五	七・六〇	七・〇五	八八、九五〇
信託	二・三五	二・四〇	二・四〇	二・三二五	三六一、〇〇〇
信託（股權）	〇・八一	〇・八二	〇・八二	〇・七九	二〇〇、四〇六
聯合橡膠	三・八二五	三・七七五	三・八〇	三・七〇	二六九、六〇〇
橡膠信託	二一・六〇	一一・四〇	一一・五〇	一一・三〇	二八、〇〇〇
宋加剌	三・三五	三・三五	三・三五	三・三五	三、〇〇〇
電車公司	一四・二〇	一四・四〇	一四・四〇	一四・〇〇	四二、八五〇
中華巴士	三〇・〇〇	三〇・〇〇	三〇・〇〇	三〇・〇〇	一、二〇〇
九龍巴士	三五・二五	三五・〇〇	三五・五〇	三四・〇〇	二六、五〇一
油蔴地小輪	六三・五〇	六二・五〇	六三・五〇	六二・〇〇	一〇、九〇〇
九龍燈	二九・四〇	三〇・七五	三一・二五	二九・二〇	八二、八〇八
香港燈	二三・〇〇	二三・五〇	二三・六〇	二三・〇〇	八六、八一九
電話公司	三六・七五	三八・二五	三八・二五	三六・七五	四四、三六〇
中華煤氣	一四・八〇	一四・九〇	一五・〇〇	一四・六〇	一九、〇〇〇
和記企業	二〇・六〇	二二・一〇	二二・二〇	二〇・七〇	一三五、三六七
和記企業（優先股）	一二八・〇〇	一三一・〇〇	一三二・〇〇	一二八・〇〇	三、七四〇
怡和	四六・五〇	四七・〇〇	四七・〇〇	四六・〇〇	八、二九五
青洲英泥	三三・二五	三四・〇〇	三四・五〇	三三・〇〇	二二、九五〇
生力啤酒	六七・五〇	六七・五〇	六七・〇〇	六六・〇〇	三、二〇〇
飛機工程	六八・五〇	七三・〇〇	七二・〇〇	六八・五〇	二〇、五五〇
屈臣氏	九三・〇〇	九三・〇〇	九〇・〇〇	九三・五〇	六、七〇〇
環球電子	一二・九〇	一二・〇〇	一二・九〇	一二・五〇	七、九〇〇
太古實業	一五・六〇	一五・九〇	一五・八〇	一五・八〇	四六、七〇〇
南海紗廠	二五・〇〇	二五・八〇	二五・五〇	二五・〇〇	一五、〇〇〇
會德豐紗廠	一一・四〇	一一・五〇	一一・二〇	一一・〇〇	八、〇〇〇
南洋紗廠	二二・〇〇	二一・〇〇	二一・二〇	二一・〇〇	四、〇〇〇
聯紡	二四・七〇	二四・〇〇	二五・一〇	二四・七〇	一〇、六〇〇
南聯實業	一五・八〇	一五・八〇	一五・六〇	一五・二〇	三〇、二五〇
牛奶公司	五三・五〇	五四・六〇	五五・〇〇	五三・五〇	一五、三〇〇
金門公司	—	一一・五〇	一一・六〇	一〇・八〇	一七九、九五〇
保華建築	一〇・三〇	一〇・六〇	一〇・五〇	一〇・〇〇	二一、二五〇
新馬製衣	一二・四〇	一二・五〇	一二・六〇	一二・三〇	二〇、八〇〇
中華百貨	五〇・〇〇	五〇・〇〇	五〇・〇〇	五〇・〇〇	二、〇五五
堪富利士	二九・四〇	二九・二〇	二九・二〇	二九・二〇	五〇〇
大新	四・五〇	四・〇〇	四・〇〇	四・〇〇	五〇〇

共值 三五、五五〇、〇〇〇元　合計 二、二六三、七九六股

入口輪船預告

(船名)	(西名)	(何處來)	(日期)	(公司)
伊[illegible]	EGDA	美國	十二	多利順
伊勢丸	ISE MARU	日本	十二	日郵
彭布祿州	PEMBROKESHIRE	歐洲	十二	怡和
第八日出丸	HINODE MARU 8	日本	十二	大信
大福安	ANGELINA	日本	十二	大三
蘇珊馬士基	SUSAN MAERSK	日本	十二	捷成
百億士泰	BAYERNSTEIN	歐洲	十二	捷成
加路拿	KAROTUA	喀拉蚩	十二	太古
芬州	FERNSTATE	美國	十二	多利順
哥羅拉多丸	COLORADO MARU	日本	十二	川崎
平洋丸	HEIYO MARU	日本	十二	日郵
紅寶丸	KOHO MARU	日本	十二	大信
香港生產	H.K.PRODUCER	高雄	十二	港郵
山朝丸	YAMAASA MARU	日本	十二	山下
太平一號	TA PENG 1	日本	十二	新興行
麥軒高	LARAMIKHEENKO	曼谷	十二	菲士高
沙厦	SAHAR	日本	十二	新興行
安士山丸	AZUCHISAN MARU	新加坡	十二	大三
倫敦市民	LONDON CITIZEN	英國	十二	港海
佐渡丸	SADO MARU	日本	十二	日郵
保利維亞丸	BOLIVIA MARU	日本	十二	川崎
安得裕	AND. STRUG	歐洲曼谷	十二	天祥
安多拿	ANDORRA	歐洲	十三	寶隆
金港	GOLDEN HARBOUR	上海	十三	源源
漢士馬士基	HANS MAERSK	日本	十三	捷成
東青	TUNG CHING	名古屋	十三	大信
約瑟芬拿	JOSEFINA	日本	十三	中央
安納地馬士基	ANETTE MAERSK	日本	十三	捷成
安娜	AMRA	日本	十三	鐵行
羅省	LOS ANGELES	美國	十三	太平
銀洋丸	GINYO MARU	日本	十三	東力
春光丸	SHUNKO MARU	日本	十三	三利
初星丸	SHOSEI MARU	日本	十三	天祥
名古屋丸	NAGOYA MARU	日本	十三	海聯
順安	ABILITY	婆羅洲	十三	順利
出口競賽	EXPORT CHALLENGER	美國	十三	和捷
文農	MEMNON	英國日本	十三	太古
華星	STAR BELLATRIX	日本	十三	福來
寶根華利	BOUGAINVILLE	馬尼拉	十三	多利順
銀洲	NGAN CHAU	波斯灣	十三	香島
帥鋒	PIONEER COMMANDER	紐約	十三	美輪
上島丸	KAMISHIMA MARU	日本	十三	東洋
亞利桑那	ARIZONA	曼谷	十四	怡和
日令丸	NICHIREI MARU	新加坡	十四	中央
愛斯碧琪	ASTRID BAKKE	新加坡	十四	鐵行
文尼斯亞士	MENES THUS	英國	十四	太古
嘉利賓	GARRYBANK	東南非	十四	鐵行
依士提利馬士基	ESTELLE MAERSK	日本	十四	捷成
德和丸	TOKUWA MARU	日本	十四	泛洋
大寶山	TAIPOOSHAN	新加坡	十四	順昌
福一星	STAR ALTAIR	波斯灣	十四	福來
力哥蓮馬士基	NICOLINE MAERSK	美國	十四	捷成
東方特寶	ORIENTAL EXPRESS	高雄	十四	港郵
太平洋商人	PACIFIC TRADER	美國	十四	太古
泗水丸	SURABAYA MARU	日本	十四	日郵
山隆丸	YAMATAKA MARU	日本	十四	山下
士打柔佛	STRAAT JOHORE	新西蘭馬尼拉	十四	渣華
三愛丸	SANAI MARU	神戶	十四	大信
海順	HELIOS	沙巴	十四	多利順
海皇	HOI WONG	汕頭	十四	捷順
海寶	HALLBORG	曼谷	十四	多利順
春和丸	SHUNWA MARU	日本	十四	大三
華利沙諾	WARISANO	印尼	十五	通裕
三寶壠丸	SEMARANG MARU	日本	十五	日郵
日峰丸	NIPPO MARU	日本	十五	海聯
台蕉	TAI CHIAO	橫濱	十五	大信
大寶利	DAEPORI	曼谷	十五	新興行
寶順家	BUSU ANGA	曼谷	十五	寶隆
銀嶺丸	GINREI MARU	日本	十五	東方
喜馬拉雅	HIMALAYA	澳洲日本	十五	鐵行
三大利	STA MARIA	馬尼拉	十五	偉岸
波斯亞士	PERSEUS	英國	十五	太古
亞美士吉	AMERSKERK	歐洲	十五	渣華
泊來姆	PRIAM	英國	十五	太古
湧威琪	BENVRACKIE	高雄	十五	湧行
亞馬拿	ASMARA	歐洲	十五	寶隆
黑天鵝	BLACK SWAN	南非	十六	怡和
畢茨堡	PITTSBURG	美國	十六	太平
士打杜華	STRAAT TOWA	東非新加坡	十六	渣華
安娜碧琪	ANNA BAKKE	三藩市	十六	鐵行
亞蘇丸	ASO MARU	日本	十六	日郵
新福馬士基	CLIFFORD MAERSK	馬尼拉	十六	捷成
綱島丸	TSUNASHIMA MARU	日本	十六	東洋
協新丸	KYOSHIN MARU	新加坡	十六	大三
菲律賓熊	PHILIPPINE BEAR	馬尼拉	十六	太平洋
國富	WEALTHY TRADER	橫濱	十七	大信
馬來怡美利	BRADEVERETT	曼谷	十七	福來
溫寶蓮總統	PRES.VAN BUREN	英國	十七	總統
茂利怡美利	MURRAYEVERETT	曼谷	十七	福來
太平一號	TA PENG NO.1	日本	十七	新興行
士打柔佛	STRAAT JOHORE	新西蘭馬尼拉	十七	渣華
依士提利馬士基	ESTELL MAERSK	日本	十七	捷成
廣西	KWANGSI	馬尼拉	十七	太古
協亞丸	KYOA MARU	日本	十七	中央
伊利珍尼絲	EURYGENES	英國	十七	美迅
沙仙士泰	SACHSENSTEIN	馬尼拉	十七	捷成
芝利華	TJILUWAH	澳洲	十七	渣華
維也納	VIENNE	日本	十七	法郵
榮德丸	EITOKU MARU	日本	十七	泛洋
大華山	TAI WAHSHAN	曼谷	十七	順昌
加利民	KARIMUN	馬尼拉	十七	渣華
邊來路	BENLOYAL	英國	十七	邊行
加西亞總統	PRES. GARCIA	三藩市	十七	美邦
高雲地城	CONVENTRY CITY	新加坡	十八	洪郵
麥軒高	LARAMIKHEENKO	曼谷	十八	菲士高
泗水丸	SURABAYA MARU	日本	二十	日郵
榮城	KOTA MAKMUR	上海	二十	太平

出口輪船預告

(船名)	(西名)	(往何處)	(日期)	(公司)
麥迪臣總統	PRES. MADISON	紐約美東岸	十二	總統
建國	CHINKOA	日本	十二	鐵行
明城丸	MEIJYO MARU	東非	十二	大三
聖古士	SANTA CRUZ	東非	十二	渣華
日邦丸	NIPPO MARU	金邊	十二	東洋
耶士諾麼斯基	YASNOMORSK	印尼	十二	菲士高
華威克州	WARWICKSHIRE	東加拿大	十二	大三
芬州	FERNSTATE	曼谷	十三	多利順
羽黑山丸	HAGUROSAN MARU	西非	十三	大三
伊勢丸	ISE MARU	近東	十三	日郵
大福安	ANGELINA	南非	十三	大三
山打高士	SANTA CRUZ	東非	十三	渣華
蘇珊馬士基	SUSAN MAERSK	西南非	十三	捷成
太平一號	TA PENG 1	仰光	十三	新興行
平洋丸	HEIYO MARU	東非	十三	日郵
安得裕	AND. STRUG	日本	十三	天祥
安慶	ANKING	基隆	十三	太古
麥軒高	LARA MIKHEENKO	日本	十四	菲士高
豐春丸	HOUSHUN MARU	馬尼拉	十四	東方
平瑞丸	HEIRYU MARU	曼谷	十四	永泰
保利維亞丸	BOLIVIA MARU	東加拿大	十四	川崎
春和丸	SHUNWA MARU	新加坡	十四	大三
帥鋒	PIONEER COMMANDER	紐約	十四	美輪
哥羅拉多丸	COLORADO MARU	西非	十四	川崎
出口競賽	EXPORT CHALLENGER	紐約美東岸	十四	和捷
羅省	LOS ANGELES	美國	十四	太平
安納地馬士基	ANETTE MAERSK	孟買波斯灣	十四	捷成
香港生產	H.K.PRODUCER	紐約	十四	港郵
比丹鼓蘇	TANDJUNG SOPI	印尼	十四	通裕
總統	PRESIDENT	馬尼拉	十四	興林
倫敦市民	LONDON CITIZEN	羅省紐約	十四	港海
華星	STAR BELLATRIX	波斯灣	十四	福來
佐渡丸	SADO MARU	北歐	十四	日郵
彭布祿州	PEMBROKSHIRE	倫敦漢堡	十四	怡和
三寶壠丸	SEMAANG MARU	新加坡印尼	十五	日郵
伊士提利馬士基	ESTELLE MAERSK	西貢新加坡	十五	捷成
名古屋丸	NAGOYA MARU	新加坡	十五	海聯
來益	RAJAH	雅加達	十五	海生
寶威	PALVIA	雅加達孟加錫	十五	亞非
海順	HELIOS	神戶橫濱	十五	多利順
三大利	STA. MARIA	神戶橫濱關島	十五	惠安
山隆丸	YAMATAKA MARU	羅省紐約	十五	山下
安娜	AMRA	喀拉蚩波斯灣	十五	鐵行
加利賓	GARRYBANK	神戶橫濱	十五	鐵行
約瑟芬拿	JOSEFINA	科倫坡	十五	中央
春光丸	SHUNKO MARU	西伊里安	十五	三利
漢士馬士基	HANS MAERSK	印尼	十五	捷成
亞利桑那	ARIZONA	溫哥華	十五	怡和
德和丸	TOKUWA MARU	紅海	十五	泛洋
納列	NURITH	新加坡	十五	新興行
協運丸	KYOUN MARU	金邊	十五	中央
福星	STAR ALTAIR	日本	十五	福來
東方特寶	ORIENTAL EXPRESS	長堤	十五	港郵
蘭利	RANEE	日本	十五	怡和
加路拿	KAROTUA	日本	十五	太古
寶根華利	BOUGAINVILLE	羅省三藩市溫哥華	十五	多利順
海寶	HALLBORG	日本	十五	多利順
海皇	HOI WONG	新加坡	十五	捷順
緬丹奧海	MINDANAO SEA	新加坡	十六	新興
美上美	SUSANNE	曼谷	十六	振盛行
山朝丸	YAMAASA MARU	孟買喀拉蚩	十六	山下
大之家	TIJUCA	紐約	十六	多利順
沙厦	SAHAR	西南非	十六	新興行
初星丸	SHOSEI MARU	新加坡巴生港	十六	天祥
華新	VIRGINIA	西貢金邊	十六	順昌
愛斯碧琪	ASTRID BAKKE	溫哥華	十六	鐵行
文農	MEMNON	英國	十六	太古
畢茨堡	PITTSBURG	美國	十六	太平
加利一號	BERDIKARI ONE	印尼	十六	新興行
大寶山	TAIPOOSHAN	新加坡庇能	十六	順昌
保諾谷	PANEO COVE	倫敦漢堡	十六	鐵行
湧威琪	BENVRACKIE	倫敦漢堡	十六	湧行
士打杜華	STRAAT TOWA	日本	十七	渣華
茂利怡美利	MURRAYEVERETT	沖繩日本釜山	十七	福來
日峰丸	NIPPO MARU	新加坡	十七	海聯
波斯亞士	PERSEUS	利物浦	十七	太古
寶順家	BUSUANGA	澳堡歐洲	十七	寶隆
日邦丸	NIPPO MARU	新加坡	十七	海林
新福馬士基	CLIFFORD MAERSK	紐約費特里亞	十七	捷成
菲律賓熊	PHIL. BEAR	加州	十七	太平洋
亞蘇丸	ASO MARU	加勒比海	十七	日郵
日令丸	NICHIREI MARU	溫哥華	十七	中央
黑天鵝	BLACK SWAN	日本	十七	怡和
順洋	AURORA	婆羅乃	十七	聯泰
金鳳	GOLDEN PHOENIX	曼谷	十八	金發
大寶利	DAEPORI	釜山日本	十八	新興行
順安	ABILITY	西貢大南	十八	順利
太平一號	TA PENG I	仰光	十八	新興行
士打柔佛	STRAAT JOHORE	新西蘭	十八	渣華
安娜碧琪	ANNA BAKKE	西澳洲	十八	鐵行
寶運	BONATRADE	印尼	十八	亞非
榮德丸	EITOKU MARU	山打根斗湖	十八	泛洋
多加拉	TOKALA	印尼	十八	通裕
維也納	VIENNE	倫敦漢堡	十八	法郵
伊利珍尼絲	EURYGENES	倫敦鹿特丹	十八	美迅
加利民	KARIMUN	歐洲	十八	渣華
沙仙士泰	SACHSENSTEIN	歐洲	十八	捷成
溫寶蓮總統	PRES.VAN BUREN	加利福尼亞	十八	總統
威加寶	WAINGAPOE	印尼	十八	亞非
日聖丸	NISSEI MARU	星洲	十九	中央
邦斯華利	BRONXVILLE	星洲	十九	多利順
金剛	KAM KONG	西貢	十九	德華
蘇倫杜門	SOLON TURMAN	美國灣	十九	總統
昆后威利	QUEENSVILLLE	溫哥華	十九	多利順
伊士提利馬士基	ESTELLE MAERSK	西貢新加坡	十九	捷成
海興	HOI HING	山打根斗湖	十九	惠南
麥軒高	LARA MIKHEENKO	日本	二十	菲士高
太平洋商人	PACIFIC TRADER	洛杉磯舊金山	二十	太古
當杜斯	DON JOSE FIGUERAS	加利福尼亞	二十	中央
德健亞	DEGANYA	紐約波士頓	二十	新興行
香港飛剪	H.K.CLIPPER	溫哥華	二十	港郵
大華山	TAIWAHSHAN	曼谷	二十	順昌
松隆丸	SHORYU MARU	曼谷	二十	永泰
廣西	KWANGSI	澳洲	二十	太古
芝萬宜	TJILUWAH	澳洲	二十	渣華
泗水丸	SURABAYA MARU	新加坡印尼	二十	日郵
銳鋒	AMERICAN CHARGER	紐約美國東岸	廿一	美輪
格運路高	GLENOGLE	倫敦漢堡	廿一	怡和

出口輪船預告

(船名)	(西名)	(往何處)	(日期)	(公司)
星西丸	SAISEI MARU	新加坡巴生港	廿一	天祥
邊利鋒	PENELOPE	意大利	廿一	捷海
利我格蘭德丸	RIO GRANDE MARU	南非	廿一	大三
華利沙諾	WARISANO	印尼	廿一	通裕
長城	KOTA PANJANG	新加坡庇能	廿一	太平
赤城丸	AKAGI MARU	紐約東加拿大	廿一	日郵
富樂	HEERING LOTTE	東加拿大	廿一	國光

羅哈士總統

由小呂宋來港將於二十到 翌開羅省紐約波士頓費城

（時訊）美邦輪船公司代理之「羅哈士總統」輪，由小呂宋來港，將於二十日抵埗，起落貨物後，翌（廿一）日啓行，開往日本轉羅省、紐約、波士頓、費城、波的摩、巴拿馬等埠。

畢茨堡

十六抵港 即開 美東 西岸 各埠

（時訊）太平洋行代理之「畢茨堡」，由美國來港，將於十六日抵埗，起落貨物後，即晚啓行，開往美國東西岸，溫哥華、紐奧良、巴拿馬、波多黎各、多米尼、牙買加等埠。

榮德丸十七到 翌開沙巴各埠

（時訊）泛洋航運公司代理之「榮德丸」，由日本來港，將於十七日抵埗，起落貨物後，翌（十三）日啓行，開往亞庇、納閩、古晉等埠。

緬丹奧海 十五抵港 翌開 星洲

（時訊）新興行船務公司之「緬丹奧海」輪，由日本來港，將於十五日抵埗，起落貨物後，翌（十六）日啓行，開往星加坡。

美商抵港

（時訊）美國3M公司複印產品部國際市場經理克陵史密夫，昨日抵港，與香港3M公司負責人，研商業務。

時人行踪 瑞航班機 艾里普

蘇黎世瑞士航空公司運務及營業副總裁艾里普昨日（四月十一日）乘瑞航機由東京抵港，作兩日之訪問。

光榮三號 十四到 十八開 基隆

（時訊）大信航業公司代理之「光榮三號」輪，由曼谷來港，將於（十四）日抵埗，起落貨物後，十八日啓行，開往基隆。

印度航業有限公司
The Shipping Corporation Of India Ltd.

新開快捷航綫

前往：紐約，紐域，波士頓，滿地可，多倫吐，亞新律寶拿，克利夫蘭，杜列吐，底特律，米窩基，芝加哥

西孟加拉州 STATE OF WEST BENGAL （香港）四月廿八到 三十開 （紐約）六月弍日到

威沙施迪 VISHVA SIDDHI （香港）五月廿八到 卅一開 （紐約）七月弍日到

威沙施華 VISHVA SEVA （香港）六月廿八日到 三十日開 （紐約）八月二日到

香港至紐約卅二天

太平洋特快航綫

來往：香港 羅省 三藩市 奧倫 大科馬 西雅圖 溫哥華

香港往美洲

威沙達馬 VISHVA DHARMA （香港）四月廿九到 五月一日開 （羅省）五月十八到 十九開 （三藩市）五月廿一到 廿弍開

威沙碩士 VISHVA SHAKTI （香港）五月廿八到 卅一開 （羅省）六月十八到 十九開 （三藩市）六月廿一到 廿二開

美梳州 STATE OF MYSORE （香港）六月廿八到 三十開 （羅省）七月十八到 十九開 （三藩市）七月廿一到 廿二開

美洲返香港

威沙施華 VISHVA SEVA 業經啓行 四月十八日抵港

賓澤州 STATE OF PUNJAB 四月三十日啓行 五月十七抵港

以上各輪有裝箱及卡板設備

欲得直航快捷及可靠之服務請付印度航業有限公司之貨輪。

總代理

香港東方船務有限公司

接僱處：昌記公司 H-235184 H-235385

香港東方船務有限公司 接僱處：昌記公司 H-235184 H-235385

協成汽船株式會社 KYOSEI LINE

豐春丸 HOUSHUN MARU 四月十四日由日本抵港 十六日啓行
直透：小呂宋

山洋丸 SANYO MARU 四月廿七日由日本抵港 廿八日啓行
直透：星加坡、巴生港、庇能

銀洋丸 GINYO MARU 四月十三日由日本抵港

銀嶺丸 GINREI MARU 四月十五日由日本抵港

東南丸 TONAN MARU 四月二十日由日本抵港

協伸丸 KYOSHIN MARU 四月廿一日由日本抵港

秀邦丸 SHUHO MARU 四月廿七日由日本抵港

BSR LINES 東德船務公司 (VEB DEUTSCHE SEEREEDEREI ROSTOCK)

魯夫卑士德 RUDOLF BREITSCHEID 四月二十日由歐洲抵港 四月廿二日啓行
直透：神戶、橫濱

依加安達 EDGAR ANDRE 四月廿八日由歐洲抵港

請各收貨人即來本公司辦理船邊提貨手續否則將貨存倉所有一切費用及風火水險等意外概歸各收貨人負責

聯菲輪船公司 美邦輪船公司總代理
電話：弍弍六〇八一至七
貨運部華經理 永華企業有限公司
香港恒生銀行大廈一〇一至弍室 電話：弍三弍〇八四至六

PHIL. PRESIDENT ROXAS 羅哈士總統輪 四月廿一日到 四月廿二日開行
往：羅省、紐約、波士頓、費城、波的摩、經日本、巴拿馬。

PHILIPPINE 菲律濱輪 四月廿九日到 四月三十日開行
往：紐約、波士頓、費城、波的摩、經日本、巴拿馬

PHIL. PRESIDENT GARCIA 加西亞總統輪 五月七日到 五月八日開行
往：羅省、紐約、波士頓、費城、波的摩、往日本、巴拿馬。

由羅省、舊金山、直航快輪

PHIL. PRESIDENT GARCIA 加西亞總統輪 四月十七日抵港

PHIL. PRESIDENT OSMENA 奧士文納總統輪 四月廿九日抵港

PHIL. PRESIDENT MAGSAYSAY 麥賽賽總統輪 四月廿五由羅省開 四月廿七舊金山開 五月十三日抵港

太古

台灣輪 往：基隆（泊海運大廈） 四月二十日開行（載客，暫不收貨）

廣西輪 往：比利士彬、雪梨、墨爾砵 四月十八日下午五時截貨

安慶輪 往：基隆（不載客） 四月十三日上午十時截貨

太古—三井大阪聯合航綫

山西輪 往：紐西蘭之各埠 五月一日下午五時截貨

威靈頓丸 往：新畿內亞、南太平洋各埠 五月一日下午五時截貨

電話：總行 H二三九四五一 客票 H二三二八六二

山下新日本汽船株式會社 Y.S.LINE

山隆丸 M.S."YAMATAKA MARU" 直航：羅省、紐約、波士頓、費城、波的摩、頭泊、紐奧良、豪斯頓、加凡斯頓。 四月十四日落貨 十五日開行

山朝丸 M.S."YAMAASA MARU" 兼收橫濱貨載 直航：星加坡、巴生港、庇能、孟買、喀拉蚩。 四月十六日落貨 十七日開行

香港總代理 山下新日本汽船（香港）有限公司 電話：弍四四〇七一—五，弍三三五八四〇
接貨處：永成公司 電報打道於仁行810室 電話245020及233297

順昌航業有限公司

大寶山 M.S.TAIPOOSHAN （最新型客貨輪時速十八浬 有冷藏貨倉 統艙客免上落山）
直透 新加坡、庇能
本期：四月十四日落貨 四月十六日開行
下期：四月卅日落貨 五月二日開行

華新 M.S. VIRGINIA 即日落貨 十六日下午開行 直往 西貢、金邊

大華山 M.S. TAIWAHSHAN 四月十七日落貨 廿日下午開行 直透 曼谷

大龍山 M.S.TAILUNGSHAN 四月廿二日落貨廿五日下午開行 直透 曼谷

樂興 M.S. MONICA 四月廿五日落貨廿七日下午開行 直往 西貢、金邊

貴客惠顧請到干諾道西二十四號二樓本公司接洽事項 電話：H-448026（5線） 接貨部：H-445512・客務部：H-441381

海皇 M.S. "HOI WONG"
直航：石叻、庇能 四月十四日落貨 十五日開行
本輪副式等全部新設床位及新艙冷氣免上落山。
往客搭船付貨請駕臨敝公司接洽
德輔道西二十六至三十號 永萬大廈一〇三至四室
捷順船務有限公司啓 電話四三五九七八・四三三六三四

THE SANKO ASIA LINE LTD.

初星丸 M.V. "SHOSEI MARU" 四月十五日落貨 四月十六日開往
星加坡、巴生港

貴客付貨請到本公司接洽是荷

天祥洋行啓 歷山大廈三樓 電話：弍三七〇二

States Marine Lines

倫敦市民號 M.V. LONDON CITIZEN 直航：羅省、紐約、紐域、費城及波的摩等埠。 四月十二日收貨 四月十四日啓行

「政治家」號 M.V. LONDON STATESMAN 直航：羅省、紐約、紐域、費城及波的摩等埠。 四月廿二日收貨 四月廿三日啓行

總代理：香港海運有限公司

香港—基隆定期航綫

光榮三號輪 M.V. "GLORY NO.3" 直放：基隆

準四月十六日落貨 十八日開行

該輪本月十四日由曼谷抵港，請各收貨人即來辦理船邊提貨手續，否則將貨存倉，其倉租及風、火、水險等一切費用，統歸各收貨人負責。

貴客付貨請惠臨接洽

總代理：大信航業公司啓

地址：香港干諾道西廿六號弍樓 電話：437055.437583.431237.

小山海運株式會社 OYAMA LINE

東青輪 M.S."TUNG CHING" 四月十四日由日本抵港

第八日出丸 M.S."HINODE MARU NO.8" 四月十五日由日本抵港

台蕉輪 M.S."TAI CHIAO" 四月十六日由日本抵港

紅寶丸 M.S."KOHO MARU" 四月十七日由日本抵港

三愛丸 M.S."SANAI MARU" 四月十七日由日本抵港

請各收貨人即來辦理船邊提貨手續，否則將貨存倉，其倉租及風、火、水險等一切費用，統歸各收貨人負責。

總代理：大信航業公司啓 干諾道西廿六號二樓 電話437055.431237.

馬士基輪船公司 MAERSK line

蘇姍馬士基 M/V "SUSAN MAERSK" 泊A16泡 四月十三日落貨 即日開行
直往：南非角城及西非各埠

漢士馬士基 M.S. "HANS MAERSK" 四月十五日落貨 十六日開行
直往：星加坡、耶加達、三寶壠、泗水、孟加錫、等埠

安納地馬士基 M.V. "ANETTE MAERSK" 四月十五日落貨 十六日開行
直往：卡喇蚩、巴蓮、哥林沙、古域、刁拜等埠

意士提利馬士基 M/S "ESTELLE MAERSK" 四月十六日落貨 十七日開行
直往：西貢、星加坡、巴生、棉蘭等埠

新福馬士基 M/V "CLIFFORD MAERSK" 四月十六日落貨 十七日開行
直往：日本、紐約、波地摩、費城、滿地可、等埠

捷成洋行華人船務部啓 皇打行九樓 電話：H二四九二〇一（五綫）

Pacific Far East Line, Inc.
美國太平洋遠東輪船公司

菲律濱熊 PHILIPPINE BEAR 四月二十九號到 二十號開 往：舊金山、羅省、途經日本。

加省熊 CALIFORNIA BEAR 五月二號到 五月三號開 往：舊金山、羅省、途經日本。

中國熊 CHINA BEAR 五月十九號到 十九號開 往：舊金山、羅省、途經日本。

搭客付貨請到娛樂戲大廈十樓接洽 電話：二三七一九一

貨運客票總代理 陳業初啓

"SEA LAND SERVICE" INC.
美國海陸聯運公司
興港貨櫃船收貨站設九龍倉25號倉

羅省輪 四月12日下午截貨（集運） 四月13日下午截貨（其他） LOS ANGELES

畢茨堡 四月15日下午截貨（集運） 四月16日下午截貨（其他） PITTSBURGH

三藩市 四月26日下午截貨（集運） 四月27日下午截貨（其他） SAN FRANCISCO

收貨往美國西岸、東岸、溫哥華、紐奧良及巴拿馬、波多黎各、多米尼、牙買加等埠。

總代理：太平洋行
華人貨艙部（歷山大廈弍樓）
電話227011.226392.233870
夜間服務電話H235085.235086
九龍辦事處：（邵氏大廈）
電話：941754.943692.

REFERENCE LIBRARY

航訊

汎美、環球、美國航空公司宣佈
七四七啓用七星期 班期準確成績滿意
班期準確比率高達百分九十一

（特訊）波音七四七超級巨型噴射客機自正式加入服務以來，在最初啓用的七星期內，成績十分令人滿意，其班期之準確程度竟高達百分之九十一。最先使用珍寶巨型客機爲汎美，環球，美國三間航空公司。在該三家航空公司最初啓航七星期內之二百三十七班航機中，祇有二十班航機因機械故障而阻遲十五分鐘以上。其班期之準確程度較之波音七零七爲高。

該種航機之百分之九十一準確程度的計算方法，是以航機起飛時誤時不超過十五分鐘作爲標準。

在波音七四七航機啓航最初七星期內，共飛了三千八百小時，載客超過五萬九千名以上，平均每班機載客二百五十一名。

汎美世界航空公司早於本年一月廿一日正式採用波音七四七航機投入航綫服務。現在德國航空公司亦積極在準備和訓練中。（初）

泰國民航署署長沙南准將爲國泰曼谷新辦事處按鈕舉行啓用禮，站立者，爲國泰經理金貝爾和副經理巴平和金貝爾夫人。

國泰曼谷新辦事處 高僧作法主持開幕
國泰開闢泰國航綫已逾廿四年

（港訊）國泰航空公司在曼谷尼拉酒店的新辦事處，由四月三日以多姿多彩的泰國傳統儀式開幕，由泰國民航署署長沙南准將主持揭幕，並由黃袍高僧主持潔舍法事。

國泰在泰國歷史悠久，與各界關係密切，致賀該慶典人士衆多，花籃多至塞滿辦事處，外地到曼谷觀禮共致賀者，包括香港旅遊協會廣告及公共關係部經理蘇拉克及諮詢主任趙鐵緊等。

儀式開始，由沙南准將致詞稱：國泰飛航泰國已廿四年，廿四年來的業務擴展，使他深深敬佩。九位東刹寺高僧，由主持禮般法師率領，爲新辦事處祝福及作潔舍法事，向各國泰職員酒法水後，巡行新辦事處一週，爲各祇文儀用具及各項作法驅邪。儀式嚴肅而莊嚴，旅客好奇，圍觀者衆多。禮成，由國泰航空公司泰國經理貝爾代表致送由日本、台灣、香港、馬來西亞及星加坡等地佛教團體致侯泰國佛教法侶子禮般法師，則送該寺紀念予國泰職員。

波音七四七客機 需強力拖車拖拉動

一家澳洲機器製造公司——霍士製造公司，已出產一種強力地面拖拉車，用以拖拉波音七四七巨型客機。

此種拖拉車裝上底貨後，重逾十萬磅，可拖行一架重八十萬磅之客機。澳洲航空公司已訂購一批，在各大機場採用，而其他航空公司亦感有興趣。

該車身長廿五呎，十呎闊，五呎二吋高，可在客機機身下行駛，車上裝有兩副引擎，當拖行七四七機時，引擎全部開動，惟拖行總克十機，七〇七機或DC八機時，則開動一副引擎即可。

時人行踪

卜內門 康恩度

香港卜內門化學工業有限公司董事長兼總經理康恩度，於星期六（四月十一日）偕夫人乘國泰航機離此前往台北，會見英國卜內門化學工業有限公司董事長雅倫爵士及其夫人，再與雅倫爵士夫婦訪問台灣。

孫普森

英國阿勒萊威遜航公司出口地區經理孫普森，昨日（四月十二日）由大阪乘泰航班機抵此，與其代理商卜內門公司有所商談。

金城萬博旅團 餘額無多 報名請速

（本報訊）本港金城旅運貿易有限公司，向以舉辦台灣、日本，及星馬泰旅遊團著稱，因其一本爲旅客忠誠服務爲目的，故對旅程之安排至爲完善。再人道旅介紹詳盡，倍使顧客有賓至如歸之感。

本年度日本大阪萬國博覽會，該公司由三月至九月均有團出發，除參觀博覽會外，並暢遊日本各大都市，名勝古蹟，及臨國各地，誠一舉三得也。聞該公司三月份各團業已暢遊返港，各團員均感讚該公司對旅遊安排之完善，服務之週到，故紛紛介紹親友參加。據悉該公司四月八日韓、日旅遊團亦經出發，五月份及七、八月份亦經額滿。六月份及九月份各團餘額亦無多，如有意參加者，請從速報名，以免向隅。該公司設於香港干諾道中十五號大昌大廈十四樓，電話：H二三八八一四，H二二八八七五，九龍分公司：尖沙咀漢口道五十一至十五號何鴻卿大廈二二一室，電話：K六六八六九五，K六七七二二一。

截郵時間
（今日空郵）

台灣、日本、泰國、馬來西亞、星加坡、沙勝越、沙巴、納閩、柬埔寨、寮國、意大利、夏威夷、美國、北中南美洲、黎巴嫩、塞浦路斯、約旦、敘利亞、蘇丹 十二時

菲律賓、巴基斯坦（西部）、亞丁、非洲 三時

澳洲、飛芝島、新畿內亞、紐西蘭、德國、瑞士、法國、荷蘭、丹麥 六時

挪威、瑞典、尼日利亞、英國、比利時 五時

南韓、南越、東埔寨 一時

（平郵）澳門 一時

馬星航總經理 基大衛親率代表團赴紐
出席太平洋旅遊協會會議

馬星航空公司總經理基大衛，將率領一行三人之代表團，出席四月十三日起在紐西蘭漢克蘭召開的太平洋旅遊協會會議。

該公司並計劃選派四名空中小姐——均會參加國際性活動，在大會負責款待工作。

預料將有千餘名航空公司、酒店、旅行社及旅遊機構之代表，參加此項會議；大會展覽將集中「珍寶」式機之面世。圖：在太平洋旅遊協會大會負責款待之馬星航空姐簡瑛瑛。

美國航業鉅子 昨日到港訪問

（特訊）美國巴巴拉航業公司總裁巴巴 J. BARBER 已於昨（十一）日抵港，作爲期七天之訪問。這是他視察該公司輪船停泊之遠東港口的業務旅行之一部份。在港期間，他將與該公司的本港代理多利洋行磋商有關業務問題。經營巴巴拉航業公司擁有四十艘新型快船，經營國際航運。遠東航線是該公司所經營各線中歷史最長的航綫。此航綫開始於一八九三年，是遠東與紐約之間的最初定期汽船服務。目前在香港、星加坡、曼谷、及日本，每日均有至少有一艘巴巴拉航業公司貨船在各該港口裝卸貨物。

巴巴總裁在路上此次訪問途程時，會發表談話說：敝公司所發展的航運系統，使工作人員、船隻及貿易路綫密切結合，以快速地聯結海港市場及顧客的利益於一起。此舉對於經濟發展至爲重要。他說：簡而言之，我們稱此爲船舶航運的能力。此乃形容我們對出入口商能提供何等有效的服務以適應他們的需要。（圖爲巴巴總裁）。

港海員卅八人 昨乘加航班機赴日操作

香港華籍海員一批三十八人，昨（四月十日）乘加航班機往東京登船工作。這批隨隊登船之船員，整裝待發；他們所操作的是一艘二萬一千五百噸貨砂船「勵力」號（AUKREDIT），是在巴拿馬登記註冊。這批海員簽訂了十五個月之工作合約，該輪將由東南亞各港口運鐵礦往日本。

圖示船員整裝待發在登加航班機前在機場留影

加插歌舞娛賓
「四月在巴黎」期內

香港希爾頓大酒店四月一日起在廿五樓舉辦之「四月在巴黎」法國食物節，除星期日外，每日在「巴達珠之家」（原名「鷹巢」餐廳）午餐時份，另聘香港無綫電視「歡樂今宵」節目中担任舞蹈之四男女青年表演歌舞助慶，全部并由美西小姐所設計。

午餐另一好處，來賓對場中所供佳酒，係任飲唔關者也。

圖自左至右：梁展妮，張錫拔，趙關心，及區名爵等經常在香港無綫電視「歡樂今宵」節目中表演歌舞之青年舞蹈家，現應香港希爾頓大酒店邀聘，除星期日外，每日中午時將在廿五樓「巴達珠之家」（原「鷹巢」餐廳）舉行「四月在巴黎」法國食物節期內表演各種舞蹈。

美國太陽神十三號登月壯舉 特輯

太空人在月球上的廿二項工作及任務
十六日晨降落月球 四小時後打開艙門
羅威爾和哈伊思即正式展開登月艇外活動

一九七零年四月中，兩位美國太空人要用八至九小時的寶貴時間，在登月艇之外徒步勘查月球表面。

當麥定萊獨自駕駛母船時，「太陽神十三號」駕駛長羅威爾和登月艇駕駛員哈伊思就要爬進登月艇裏，把它駛離母船。他們要離開母船四十一小時左右，駕駛登月艇降落月球，在月球生活工作，然後從月球表面回到母船去。在這一段相當短促的時間裏，這兩位太空人必須加緊工作。「太陽神十三號」登月飛行的各種重要任務，大部份都必須在這幾小時之內完成。

按照目前的計劃，「太陽神十三號」要在四月十五日國際標準時間零時三十七分，到達月球附近，進入月球軌跡裏。這時候是它從甘迺迪角發射以後的七十七小時二十四分。在月球軌跡裏飛行一天左右之後，當它飛到第十二個圈時，羅威爾和哈伊思就要在那天國際標準時間夜晚十時二十二分，把登月艇駛離母船，在月球軌跡裏環飛兩週，然後朝月球降落。一段下降時間是十一分鐘，降到月球上的時間應該是四月十六日國際標準時間清晨兩點五十五分。

在登月部份安降月球之後，這兩位太空人在艙裏先用他們的眼睛檢查登月艇各部份儀器，其目的是要確定這艘登月艇在降落時並無損傷，而且在太空人決定離開月球時，能正常的發射起飛。然後他們就要從登月艇的兩個三角形窗口外望所看到降落地點週圍的景象。接着他們就進食，小事休息，穿上踏月的太空裝，揹上背包，和完成各種走出登月艇之前的準備工作。在降落月球四小時十八分之後（四月十六日國際標準時間早晨七時十三分），羅威爾和哈伊思打開登月艇的艙門，開始和月球環境接觸。從這時起，用太空探險術語來說，這兩位太空人的「艇外活動」正式開始。

下列是「太陽神十三號」太空人的登月艇外活動程序表：（括弧裏列出從開啓艙門時起計的國際標準時間）

一、配備檢查——在打開艙門之後的十分鐘內，羅威爾駕駛長和哈伊思駕駛員（登月艇）先檢查他們的手提「維持生命系統」。（零時十分）

二、駕駛長踏上月球——羅威爾低頭彎腰，先伸出腳去，慢慢地走出艙門，在門口的「小陽台」（艙門外部的小踏板）上直起身來，然後倒轉身軀從九級的扶梯退行下去，中途把登月艇的儲物倉打開，開動了裝在倉裏的電視攝影機，把他自己走下扶梯的實況拍傳到地球上。羅威爾的左腳踏上月球時，就成爲歷史上第五個涉足月球的人。（零時十八分）

三、開始熟悉月球環境——這是飛行計劃所訂的「熟識環境」一項目。踏上月球後最初的三分鐘內，羅威爾沒有正式的規定任務，因此他可以利用這段時間試一試在這個引力只及地球地心吸力六分之一的新奇環境的各種感覺，漸漸使他的視覺習慣了照射在這個沒有空氣的月球表面上陰影極深的陽光。（零時二十一分）

四、第一塊岩石標本——羅威爾花了一分鐘的時間，用鉗子拾起一塊月球岩石標本，把它裝入附在太空裝上的預防袋裏。這塊標本是所謂「預防萬一的標本」，儘早收存的原因是萬一太空人在進行收集大量岩石土壤標本之前遇到非常變故，必須立時飛離月球時，至少他們可以給地球上的科學家，帶回一塊標本。（零時二十二分）

五、互相拍照——（零時二十五分）從羅威爾開始走出登月艇起的十五分鐘裏，哈伊思一直在艙門口給羅威爾拍照。到了現在，這項攝影工作又轉到羅威爾手裏。哈伊思從爬出艙門到走下扶梯，用七分鐘時間，由羅威爾把他最初五分鐘的動作，拍成紀錄片，當哈伊思用三分鐘時間熟悉月球環境，和把電視攝影機從登月部儲物倉搬到月球上架起時，羅威爾就把傘形的電視天綫架起來，這種特別設計的電視天綫能改善電視畫面和聲響的清晰程度，和它自動傳送各種資料的工作效能。架設電視攝影機的地點能把太空人初期探險工作的實況，全部拍攝下來。（零時四十五分）

六、登月艇照片——羅威爾用五分鐘時間，把登月艇的一邊拍成照片，把它的傾斜角度以及在降落時候留在月球上的痕跡紀錄下來。他也要把登月部支架末端降入月球表面的深度拍攝出來。在同一時候，哈伊思回到登月部的船艙，補去把電視天綫的開關打開。（零時五十分）然後他們兩人用十分鐘時間，共同檢驗和調節天綫的效能，這時候羅威爾仍然在月球上，而哈伊思仍然在船艙裏。（零時六十分）太空人「艇外活動」的第一小時，到此圓滿結束。

七、拍攝更多的照片——在哈伊思再度從登月艇爬下來的五分鐘裏，羅威爾走到登月艇的另一邊去拍照。（一時零五分）然後他用五分鐘打開一面美國旗，把它插在月球上。這時候哈伊思把電視攝影機改向，使它對着太空人預定的步行地區。（一時十分）

八、檢查登月艇——兩位太空人用五分鐘時間檢查登月艇，看看它的外部是否有損傷。羅威爾又從另外一個角度，拍攝登月艇的照片。（一時十五分）然後兩人互相幫忙，從登月艇儲物倉把一批五種的科學儀器卸下來，這批儀器統名「太陽神月球表面科學試驗包」。（一時二十分）

九、發電機裝添燃料——這些科學儀器一經太空人安裝妥當，就能自動工作，用的是一座核子發電機所發的電力。哈伊思在羅威爾協助之下，把核子燃料元素裝到這座放射性同位元素熱力發電機裏。（一時二十五分）這座發電機能把核子燃料在蛻變過程所產生的熱，變成電流。

十、把裝月球岩石的箱子準備停當——當羅威爾用電視攝影機拍攝降落地點週圍的不同地區時候，哈伊思從儲物倉卸下一個放存月球岩石標本的時間箱子，正式名稱是「撿回標本容器。」（一時三十分）

十一、架設月球實驗所——現在這兩位太空人把這批科學儀器搬到距離登月艇大約三百公尺的地點，因而在登月艇飛離月球時，火箭的威力和高熱，不致使這些精巧儀器受損。（一時三十五分）在此後的一小時零七分裏，羅威爾只作安裝和設置這批儀器的細巧工作。（二時四十二分）

十二、鑽擊月球底部——在羅威爾安裝科學儀器期間，最初的二十分鐘由哈伊思協助（到一時五十五分爲止）。此後哈伊思就要裝配一座電鑽，在月球上鑽擊一個深達三公尺的洞。由羅威爾在這個洞裏裝設一個熱流探測器（二時二十分）。接着，哈伊思又鑿另一個相似的洞，放下另一個熱流探測器，同時收集從洞底掘出的月球地質標本。（二時四十分）他再鑽一個較淺的洞，俾收集月球表裏長以下淺層裏的地質標本（二時五十分）。羅威爾把哈伊思掘地工作情形都拍成紀錄照片。然後兩人一齊收集洞底的標本（到三時零五分爲止）。到這個時候，他們已經完成了在月球徒步活動的最初三小時零五分鐘旅程。

十三、回到登月艇裏——羅威爾給安裝好了的五項科學儀器拍照，用了五分鐘。在同一時間，哈伊思把太空裝上所沾的月球塵埃拍打乾淨，稍事休息。接着兩人換裝岩石標本的箱子，回到登月艇裏。

十四、存放標本容器——羅威爾把標本箱放在儲物倉的一張「標本箱子」上，把箱蓋封好（三時四十分）哈伊思也在一旁協助，然後又卸下另一個容器（三時三十八分），準備第二次徒步探測時使用。

十五、第一次月球徒步探測到此結束——哈伊思先爬上扶梯爬進艙門。（三時四十五分）他從羅威爾手裏接過裝滿岩石容器，和其他的工具裝備（三時五十二分），然後羅威爾也回到船艙裏。（四時正）如果月球環境宜人的話，兩位太空人可以把徒步時間延長半小時。（到四時三十分）他們關上艙門之後，第一段的太空船外活動，到此結束。

十六、在登月艇船艙裏——兩位太空人在船艙裏要消磨十五小時之久。在這段時間裏，他們脫去太空裝和背包，進食，小睡或是休息。地球上的太空飛行指揮中心在這時候，趁他們剛從月球徒步回來，一切觀察記憶猶新，就向他們詳詢經過情形，地球上的科學家對他們觀察所得和各種感覺，提出許多問題。

十七、準備第二次踏月——太空人在艙內開始進行第二次踏月的準備工作。他們把背包的電池換了新的，同時濾清頭盔和太空裝內部充滿氧氣，又把背包裏空氣所用的氫氧化鋰，換了一批新的。他們再度穿上太空裝，把艙內氣壓減低，打開艙門。

十八、二次檢查裝備——第二次太空船外活動的最初十分鐘，又是用來檢查太空人隨身携帶的「維持生命系統」。（零時十分）隨後羅威爾走下扶梯，踏上月球。（零時十五分）他用五分鐘時間整理攝影機。（零時二十分）哈伊思在這幾分鐘內，把羅威爾的動作拍成活動電影片。

十九、擴大勘察旅行的準備工作——哈伊思現在也從船艙出來，再度落在月球上。（零時二十五分）羅威爾除了第二個標本收集箱子。兩人略事拼搭，準備出發。這次勘察行預備圓之戲，是人類在月球上從來沒有試過的。（零時三十分）

二十、月球表面的地質學性試驗——這兩位太空人在隨後長達兩小時五十二分的一段時間裏，在月球上到處勘察遊覽，一路不斷的口述沿途觀察所得，又根據他們以前所受的專門訓練，搜集他們認爲具有特殊科學價值的岩石和土壤標本。他們和管制中心的科學家不斷商量所搜集的各種標本，依照科學家的指示推進收集工作。（三時二十二分）他們的徒步行程可能遠在距離登月艇一公里左右的地區。他們在路上一個預定地點，掘了一道壕溝，把一個小型容器放在這道溝裏，然後把容器封住帶走。這項試驗是試行收集月球上可能存在的任何氣體。

廿一、封存第二個岩石標本箱——兩位太空人回到登月艇所在地之後，羅威爾把第二個岩石標本箱密封。哈伊思又拍了幾張照片，然後回到登月艇裏，此後就不再出來了。（三時三十五分）哈伊思先從羅威爾手裏接過第二個岩石標本箱，羅威爾跟着也爬上登月艇。（四時正）這次徒步旅行的時間也可以延長半小時（到四時三十分），這一時由太空人自行決定。最後他們關上艙門，結束了太陽神十三號的太空船外活動。

大約在五十時之後（這時候大概是四月十七日國際標準時間中午十二時二十二分，也就是「太陽神十三號」發射以後的一百三十七小時零九分），羅威爾和哈伊思就要在登月艇的上半部（昇空部段）發射火箭，使他們自己昇離月球，在月球軌道裏和指揮艙以及他們的夥伴麥定萊會合。

廿二、踏月旅行圓滿結束——三位太空人會合之後，要在月球軌道裏停留一天多一點（大約二十五到二十六小時）。在這段時間裏，他們要休息，把岩石標本箱和用具上除留的月球塵埃，清除，拍攝月球各地區的照片，顯示將來登月飛行可能降落的地點。最後他們把登月艇上半部從月球軌道發射，撞向月面上，造成一月震。

四月十八日國際標準時間下午六時四十一分，（正是他們進入月球軌道九十小時零四分之後，也就是從甘迺迪角發射以後的一百六十七小時二十八分）三位太空人發動母船的主要推進火箭，開始「推入返回地球航綫」裏。這就是一項脫離月球軌道，登上歸程的飛航動作，之後（四月廿一日國際標準時間下午八時十六分）七十三小時三十五分，就可以降落在太平洋上。

發射前的太陽神十三號

「土星五型」火箭上裝好了「太陽神十三號」太空船，加燃料後即可於四月十一日發射飛月，送兩位美國太空人降落月面。

圖自右至左：「太陽神十三號」駕駛長羅威爾。「太陽神十三號」的登月艇駕駛員哈伊思在練習期中休息片刻。他戴着通訊用頭罩，其中裝有兩個可以同時應用的傳話器（麥克風）。萬一其中一個失效，通訊不致中斷。頭罩同時成爲太空表頭盔的保護內層。「太陽神十三號」指揮艙駕駛員麥定萊。

三次登月降落方法各有不同
太陽神十三號要在月球高原精確下降

無綫電廣播和電視觀衆，大都以爲登月飛行都是大同小異。但是對太空人和太空官員而言，以前兩次登月，各有不同，測試了極其不同的降落辦法。在「太陽神十三號」的降落中，一定要在崎嶇的月上高原區中作精確的降落。因此，「太陽神十三號」的降落方式，將顯著有別於「太陽神十一」號及十二號所用的技術。

大約在四月十五日天那，「太陽神十三號」太空人們來到月球附近，發動太空船的主要引擎——動力艙推進系統（SPS），把太空船送進一個橢圓形的繞月軌道中。軌道的遠月點是一九三哩，近月點是六十六哩。

在這軌道中運行兩週後，太空人再發動力艙推進系統，進入另一個橢圓形的繞月軌道，這時遠月點只有七十哩，近月點將低到距月五萬呎。把太空船駛入低軌道的操作，用太空術語來說，叫作「推入下降軌道」（DOI）。

「太陽神十三號」太空人們在這低軌道中運行將近一日，那時他們以每兩小時一圈計繞行了十圈。

他們進入繞月軌道之後，先後繞月運行十二圈之後，指揮艙會和登月艇脫開。那時由太空人羅威爾和哈伊思駕駛的登月艇將自行繞運於這種軌道兩圈，而在第二圈的近月點時，用它自己的動力系統，把自己推出軌道，開始「動力推進降落」，開始下降。

這時，另一位太空人麥定萊所駕的指揮艙將再回到一個較高的圓形軌道，不斷運行，直到登月的太空人們完成工作，回到繞月軌道內和指揮艙重新會合。

在低軌道中近月點的五萬呎高度中，「太陽神十三號」整個太空船比以前任何一次都更接近月球。以前登月飛行中，「太陽神」太空船指揮艙至少距月球七十哩，登月艇從那裏下降。

指揮艙把登月艇帶下低軌道中去，是使登月艇有限的燃料供應有所節省。這樣可使登月艇儉下更多回程的操作所需的燃料。這可使太空人有足夠的時間在降落地區上飛翔，決定還要降落抑或是由於不能降落而要回到繞月軌道中去（太空官員不准指揮艙飛到低於五萬呎的高度，保持和月上最高山峰之間的安全距離。）

一九六九年七月「太陽神十一號」飛行中，登月艇脫開指揮艙時的推力使登月艇速度稍動，因而使登月艇的降落點比預期的地點差四哩以上。

由於這一經驗，「太陽神十二號」在一九六九年十一月的飛行中，太空人們要進行「起」脫開，使登月艇離開指揮艙。在這操作中，指揮艙自行脫開登月艇，不致影響登月艇的航越及速度。「太陽神十二號」在選定地點作近乎圓滿的降落，部份是由於這一原因，而在「太陽神十三號」的指揮艙和登月艇在繞月軌道中分離時，也要用同樣的技術。

太空人哈伊思在練習應用熱流實驗鑽孔器，目的在測定在月面下十呎深度之內的溫度，並測定在同一深度中月球的導熱性能。

太陽神十三號降落地點一片丘陵
該地定名爲茂洛區 以紀念意大利茂洛修士

「太陽神十三號」降落地點是一片多丘陵的崎嶇之地。這地區定名爲茂洛區，以紀念中古時期意大利的茂洛修士，也是一位地圖學家。

從地上看月球的大圓盤似的面貌時，這地點在圓盤中心的左下角處。因此，它在月球赤道下邊少許，從地上看時在月面的西南部。

假使月面有如時鐘面，「太陽神十三號」降落地點將在時針指在八點半的地方，而從鐘面中心算起，該地將在時針全長約四分之一的地點。在月球地圖上，它的位置是南緯三度三十八分，西經十七度三十六分。

因此，它距一九六九年十一月「太陽神十二號」太空人在「風暴海」中降落的地點以東約僅一百哩，但在一九六九年七月人類首次飛離地球步上另一星球的壯舉——「太陽神十一號」的太空人在「寧靜海」區中降落地點的西南約七百五十哩之處。

「太陽神十三號」的目標地點在茂洛坑穴之北三十哩，接鄰「雨海」之一部份。「雨海」佔月球面左上角四分之一區內的一大部份。

「太陽神十三號」太空人是第一批在月上「海」或「洋」以外地區中降落的人類。月上的平原，因爲早期天文學家用望遠鏡觀察，只見它們較呈暗黑，以爲是一片海洋，故以海洋爲名之。茂洛區也是平坦的，但屬於高地，四圍有高低不平的地形圍繞。

「太陽神十三號」太空人降月之時（四月十六日國際時間二時五十五分）正值「月圓」之際，月面幾乎完全在陽光照耀之下。在「太陽神十三號」太空人訪月時，僅有近左下邊（西部）之處仍在黑暗中。

在茂洛區中，陽光角度略低，有如地上天晴時早晨的情形。月上的陰影，由於月球沒有大氣折射光綫之故，可以有助於太空人之降落及步行。這是因爲有了陰影，使太空人更可以清楚分辨出丘陵、大石、坑穴和其他地形或障礙。

「太陽神十三號」目標地點

一九七〇年四月十一日起飛的「太陽神十三號」太空人們將在圖中大圈所示地點降落。此圖爲從地上看到的月球面。

降落地點在月球中心點略偏西南（向左偏下），距一九六九年十一月「太陽神十二號」太空人降落之處約一百哩，距一九六九年七月首次登月太空人降落的「寧靜海」約七百五十哩。而且減低燃料消耗。所有降落地點接近月球赤道之處，比在近極端處降落時容易。

「太陽神十三號」的登月艇，由太空人羅威爾及哈伊思駕駛，定於一九七〇年四月十六日國際標準時間〇二五五時降落，正是月上最間時分，陽光正如地上晨間一樣，斜射月上，投下很長的影子。

但當時地上看到的月球都會有陽光照到，除了極左（西邊）還有在陰暗中的部份，情形一如此圖所示。

外銷轉旺多頭有吸 金價止跌回扳

去息五角收市二八一・三七五 美鈔轉定收市六〇二・八七五

（特訊）九九金因外銷轉盛，多頭有吸，昨呈回扳，收市二八一・三七五（倫敦金價每盎報三五・三七五美元），美鈔報定，收市六〇二・八七五，美電收市六〇四・八七（自由美鈔每鎊兌二・四〇五八美元）。

九九金開市二八〇・六二，亦爲全天之最低價，後呈上扳，最高爲二八一・三七，去息五角，收市二八一・三七五。

公價二八二・五，場上現金交收二千両。

美鈔開市六〇二・七五，亦爲全天之最低價，最高爲六〇二・八七五。

美電開市六〇四・七五，亦爲全天之最低價，最高爲收市之六〇四・八七。

金單開市六〇三・七五，亦爲全天之最低價，最高爲收市之六〇三・八七。

認股退款支票如果遺失 可持證明前往交涉

因係畫綫支票，別人拿到，不能入帳得欵。其實退欵支票應掛號寄出，希望有關方面將來改進

華僑經濟版李剛先生：

小弟是貴報的長期讀者，非常崇仰先生大名，但對於股市是新入行，現有一個問題，請先生在華僑經濟版上爲大衆解答一下。

本月十四日，南豐紡織聯合有限公司票股上市，公開接受申請，申請辦法大都與前無異，但該公司並於申請書中用紅色字印出下列字句：「認購股欵概不發給收據，凡被接納者，將由郵遞通知被接納之股數及發給股票，其未被接納之餘欵或未被接納之申請及其所付之股欵，採用畫綫支票發還申請人，全部將於一九七〇年四月三十日或此日以前，依照申請書上地址由郵寄退回，一經寄出，安全到達與否，概不負責」。

小弟現有問題如下：假如支票在郵寄途中寄失，投資者應該怎辦，是不是就這樣的失去了支票，因爲公司方面說明概不受理，投資者用什麽方法取回股欵呢。我想公司方面不能使投資者有信心吧。

小弟李來手上。一九七〇年四月七日。

李來先生：來函已悉。

你提出的一點，本人與許多人都有同感，這是當前認股手續上，資方的一種不肯明文負責任的表示，所謂「吊起來賣」。一如許多洋行的合約，全是不平等的條約，使到洋行方面完全居於上風，但是，數十年來大家仍需可以有選擇的自由，選擇有信用的洋行來往。要改變這種不平等合約條文，並非一朝一夕之事，在不改變之前，難道我們可以完全不透過洋行貿易嗎？關於目前認股退欵的條文，也是由來已久，並非由「南豐」開始，這種條文自然不大合理，但一時恐怕推翻不了。本人認爲這對於投資信心自然不好，但資方表面上雖然說是「概不負責」，但實際上不會「概不受理」的，因此，果真退欵支票寄失，投資者是可以拿出證據（如支票存根）或銀行證明（該支票的銀行）前往交涉，該公司節一經有查究，證明確是寄失，或會開退欵支票的話，是一定補予退欵的。因爲退欵係「採用畫綫支票」，別人拿到也是無用處（不能入帳得欵）的。其實退欵支票應用掛號信寄出才對，希望有關方面將來能夠改進。在沒有改進之前，如認爲沒有信心的話，事實上，並不是所有新上市的股票，都值得認購的，大家就不必認購好了。編者覆 四月九日

今年日主要企業 投資將增廿點六

總額達五兆二千億日元

（工商通訊）東京　日本開發銀行就日本全國各主要企業一九七〇年度投資動態發表稱，根據對全國各主要企業資本額十億日元以上的一千五百九十一家公司進行調查結果顯示，一九七〇年度有關設備投資計劃較一九六九年度大幅增加。日本開發銀行指出，一九六九年度四兆三千二百一十五億日元的投資額已明顯地反映出經濟長成的日益擴大，一九七〇年度投資額計爲五兆二千一百三十六億日元，較一九六九年增加百分之二〇・六，但按照一九六八年的增加率比一九六九年百分之二三・二相較，則呈現了鈍化趨勢。

日本開發銀行又指出，就業種別分之，一九七〇年度投資額較一九六九年度投資的增加率如次：

一、化學肥料增加百分之三六・五。

二、石油化學增加百分之三〇・三。

三、輕金屬增加百分之二八・九。

四、食料品增加百分之二七・九。

五、鋼鐵增加百分之二四・三。

砂糖市勢本銷趨旺 榴粗拆商獲利回拋

太古賣盆下週復開有刺激作用 國際原糖價格互有榮辱

（特訊）砂糖市，本銷旺季將近開始，歐洲砂糖審訂貨本月到有後，預料今後兩三個月內未有繼續到港。太古糖房新貨盤尚未開出，聞說下週恢復開出新貨盤每担可能升一元五角至二元，對糖市將有刺激作用。

捷克粗砂及捷克幼砂，價格堅挺，膠袋庄粗砂本月十九日到貨碼頭交收每噸以六百〇五元成交三十噸，捷克紙包庄幼砂倉內現貨每噸以六百一十元成交十噸，本月十九日到貨碼頭交收每担以卅七元成交十五噸。

蔡聯幼砂，價格續告扳高，倉內現貨每噸要價五百八十五元，但未有成交。

大陸榴花粗砂，拆銷商獲利回拋，碼頭交收每噸以六百廿二元成交十噸。

國際原糖昨（十一）日收市價，紐約八號原糖現貨每磅仍爲三點四五美分，五月期貨每磅三點四六美分，比前降〇點〇二美分，七月期貨每磅三點四六美分，比前降〇點〇一美分，九月期貨每磅三點四〇美分，比前降〇點〇三美分。倫敦原糖現貨每噸卅七鎊點五〇，比前降〇點五〇鎊，五月期貨每噸卅七鎊點一五，比前升〇點一〇鎊，八月期貨每噸卅六鎊點二〇，比前升一〇鎊，有期貨每噸卅六鎊點〇五，比前升〇點一五鎊。

曼谷土產 玉蜀黍企 高粱挺秀

（曼谷航訊）曼谷十一日土產動態：

高粱市勢怱挺秀，每担成六十九銖，扯昇五十丁。玉蜀黍每担仍七十三銖五十丁，午後，持盈再廠市漸擬挺，每担一百卅四銖。烏豆價如止水，每担二百九十二銖。

豆仁行情陷於靜狀。新仁來貨銳減。昨出上庄者每担成三百卅五銖，新庄篩仁每担三百四十銖，老庄者每担二百五十五銖，綠仁新者每担三百零五銖，老庄者每担接二百十七銖。

蒜頭市情呆立，濕庄者價稍低，但乾雅者亦無激動，大粒者每担一百廿銖，中粒者每担一百銖，細粒者每担七十銖。

新寄茶市價每担一百卅六銖，大油茶每担一百六十二銖，普通庄者每担一百四十二銖，都無昇降。

日在南韓投資 四年增廿三倍

（時訊）東京消息：據南韓的通訊社報導：自一九六五年以來的四年中，日本在南韓的投資已增加了二十三倍云。

該通訊社指出，日本在南韓的外國銀行投資共四千八百六十六萬七萬元，即佔外國在南韓的投資總額（至去年底止）的百分之三十四點七，而佔第二位，僅次於美國。

據說，日本在南韓的投資，其中百分之四十五是屬於在日本居住的南韓商人云。（愛明）

拆家吸補增 鮮果市暢好

（時訊）昨（十一）日本港鮮果市道仍保持暢旺勢，拆家吸補頗感殷切，大盤交投活現。大陸果品有新貨抵港，成價無甚變動。

大陸果品昨日到成計有鮮橙一千合，每合成價十五元八角，國光萍成一千二百四十合，每合成價十二元八角，把梨成一千八百二十合，每合成價十七元五角及十五元五角，佛梨成五百四十合，每合成價六十五元，白梨成一千八百四十合，每合成價十五元五角及十四元五角。

日外滙儲備增加 去月卅八億美元

不影响市場將增購黃金

（時事社東京十一日電）日本藏相福田在參議院預算委員會上答覆質詢時指出：「第一、資本自由化將充實質與量兩方面及早加以實施。」福田藏相說：日本三月底的外滙儲備額達三十八億六千八百萬美元，其中黃金佔四億六千九百萬美元，今後將在不影响國際資金市場的情形下，予增加。又在海外投資方面，日本將以開發日本企業所需要的資源爲目的，積極努力。

菲滙報慢 坡滙仍淡

（時訊）日滙報一六二，即在日交一萬元鈔，合在港收一四七、五二。菲滙報慢，即在菲交一千合幣，在港收一百四十七元七五，比前…；坡滙仍淡，報成八元五角，即在港收…。越滙報低成交一百九十六元五角，即在港收…；越滙成二八九，即在越交一千銖，在港收二百八十一九元；報五〇，即在越交一萬紙幣，在港收一百五十元。

金谷投資公司 聯合基金行情

投資七：慈富物業地產基金：一美元二〇四；二五美元；信託發展基金：二元二〇；美國投資基金：七・〇八美元五九；基克金頓：五・九；美國投資基金：五・九四美元。

八月雪梨舉行 國際機器展覽

（港訊）今年國際機器展覽會，八月十七日至廿二日在澳洲雪梨市舉行，目前已有八個展覽場館被訂用，展覽產品包括：全部機器，土木及採礦，新設計，石機，水泥及電力工程，接器材，氣機等系統。

加元轉企 台幣扳升

（特訊）加元報四合一百五十，即在加交一百元兌港幣八百六十元二〇；台幣報一八一，即在台交一千元兌港幣一百五十元；法郎報一百五十五元，即兌法郎…；馬克報…；荷蘭盾…；日元…。

厦門蝦穩行 大菜絲滑順

（本港訊）厦門蝦米來貨不多，成交六千元，一分及七元六五，七六一，…大菜絲滑順，成交…元。

是會由澳洲五十家主辦，代表貿易商行參加這次展覽，會會了四千餘人，目前並組團訪問香港，大家協…

假亦挺慢，星此客無甚洽購，本銷拆四七〇元，日本孤內銷力仍疲，惟價堅穩，地場大多孤，香港當近少，市應好，絲廠銷路到，市反滑順，各地多今天提升廿元，泰興果…

日產醋酸 銷大陸增

（時事社東京十一日電）日本德山石油化學等醋酸製造…

但少交易，中、小粒貨價無二致。

二廠商十二人由十五日起在香港推往廣州參加今年春季的中國出口交易會，預料今年秋季廣州交易會上將一般成交量爲四千噸左右，能達一萬二千噸…

欲尋刺激，務請留意！ 百樂門 狂滿 請早

松竹公司恐怖巨片 松岡 桔子 西村 晃 聯合主演 恐怖神秘

遠勝任何鬼片

大屠殺慘無人道 吸血鬼午夜尋仇 骷髏船生人勿近

橋段高明！！絕非靜嚇！

鬼鬼戲迷 有胆者來

樂聲・新聲 康業公司發行

映期無多 禮拜請早

想過愉快假期 千萬不可錯過

傻將軍大擺烏龍陣

各報影評多推荐

傻將軍烏龍百出 小歌女扮希特拉 倒眼軍曹包撞板 科學家呼風喚雨

歐洲名諧星：法蘭士白倫治 法國小尤物：麗姐巴雲 聯合主演

伊士曼七彩

笑到肚痛 恕不負責

樂聖柴可夫斯基最優美之樂章！

SWAN LAKE

維也納交响樂團演奏。

瑪歌芳婷 雷里耶夫

聯同維也納國家劇場芭蕾舞團演出！

伊士曼彩色 四幕芭蕾舞劇 本年度最優羅公司發行

天鵝湖

四月十六日至二十二日 利舞台・海運

每日三場 一時正 六時正 九時正 星期日開早場十時加二時半。

只映七天 共十二場！

座價：由二元正至六元正

利舞台十五日九時半午港商會青年會學校：優先獻映一場 票在前後座高利舞台發售。

預售各場座票

假期 闔府統請

樂宮加開早場五場獻映

華納感人肺腑奇情七彩巨片

民歌首首動聽 童星個個可愛 返璞歸眞 老少咸宜

東城 樂宮

美國著名電視紅星歌星 榮紐頓

青春玉女 丹娜伊榮

金像女配角 佐凡菲

鬆弛七位天眞活潑可愛童星主演 米奇龍尼 客串主演

世外桃源七小寶

80 steps to Jonah

最富人情味最適合兒童觀看之一部

技術特殊 設計新穎 趣味無窮

童星演戲不奇 奇在雙目無盲 一個盲童不奇 奇在共有七個 演技出色 動人肺腑

當代影壇最觸目的青春男女巨星 德斯汀荷夫曼 美雅花露

霍士公司榮譽巨片

首次携手傑作

艷麗七彩全景大銀幕

相逢何必曾相識

同是天涯淪落人 相逢何必曾相識 青春一刻值千金 相逢何必曾相識 紅男綠女 苦相逢 何必曾相識！

密切注意 宣傳 不日見 首映

仙樂 今天五場獻映（加開十二點半）

七彩歐洲文藝大悲劇 苦酒滿杯

揚花開山

今早場十點半

七彩鐵金剛 部洪麥鳳

百樂門 今映五場 禮拜加開十點半 火速定座

松竹公司恐怖巨片 遠勝任何鬼片有胆者來！

吸血骷髏船

松竹 桔子 西村晃 領銜主演。

決門太陽谷 今早十點半三彩蒙黎 天拜場戰映七槍片

麗斯

連日滿今天五場

時間：七彩中文片上二時、十二點半、兩點半、五點半、七點半、九點半。

今早十點半 吸血魔星 叶特斯里李化

大師級 希治閣 最佳傑作！

TOPAZ

諜魄

佛烈史塔福 丹妮尼嘉 嘉芙蓮 菲立柏 妮奈 約翰 華茲 歐文 合演

四方諜影，虎穴龍潭，生死門！爭戰決，如花美眷，冰窖人去，鬼神無跡，先天不來，飄忽出穿，高潮迭出，幕幕驚心，必須從頭看起！

麗聲・京華・皇宮

狂滿日日五場 特級巨片・不加價座

注意特別時間：十二點半・兩點半・五點・七點・九點半。

鐵金剛大導演 泰倫斯楊 驚世傑作

神龍猛虎闖金關 奧馬沙里夫

歡樂良宵 嘉芙蓮丹露

藍美人傳奇 占士美臣

最美麗的動物 阿嘉娃娜

四大王牌主演・七十米厘鉅製・特藝七彩開幕

夢斷情天

大卡士 大導演 大場面 大製作

本年最偉大的文藝巨片

情切切花 良宵切 解語花 恨綿綿 魂斷天 何奈！山河血染！碧血濺到！達娥眉！

中央 即日變料娛樂

四點半・六點正

禮拜日 寶彈 台聘 律肉 登。

表演新潮禁舞

同場放映大法式胆艷彩色片

寡人好色

票價 一元至二元四

永樂 七彩神怪打鬥片 紅孩兒

孫悟空 智取 黃袍怪

丁田紅 察沛 樂蒂 主演

公司場彩色片 七彩虎 出押

下七國 電影 …

總統

哥倫比亞六項金像七彩巨片

今天早場十二點半

優待學界 一祇映場

日月精忠

A MAN FOR ALL SEASONS

金像影帝 保羅史高非 主演

皇都

今天三場：時間十點半・七點半・九點半

十項金像獎不朽巨片！

萬人看不厭 影史以來 僅此一部

美國高梅傲視影壇偉構！

大賽尼克 心血結晶

亂世佳人

奇勒基寶・慧雲李

影帝影后・精神不死・不朽傑作

南北戰爭 兵荒馬亂 沙場戰士 浴血苦戰 投機份子 發戰爭財

不受時間淘汰的巨片！永遠切合現實的故事！

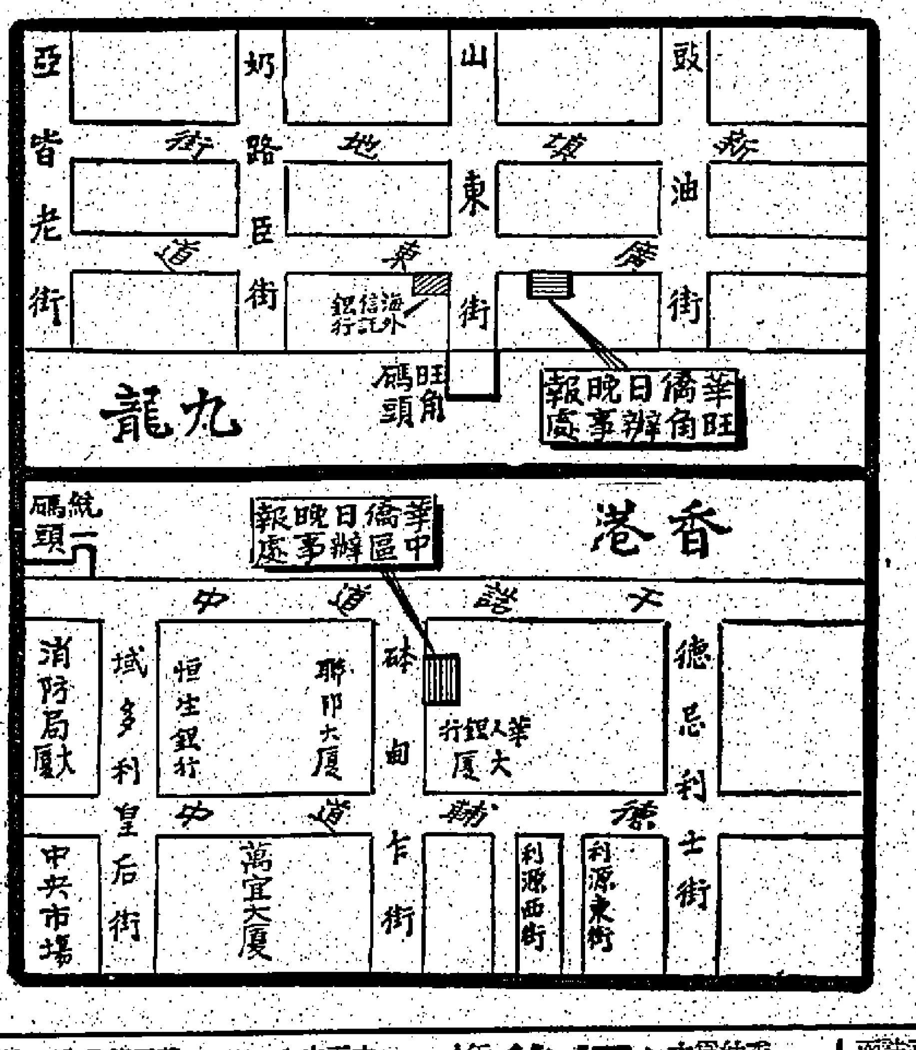
REFERENCE LIBRARY
CITY HALL

華僑日報 分類廣告

本報分類小廣告欄，歡迎各界來稿，每段（大字四個細字四十個）定為一個位，每天收費弍元，刊字如超過一段位，則按半段位遞增，加收一元，每段最多可刊四個位，每天八元，長期照計，不折不扣，上期繳交，每日下午六時前截稿，（每段篇幅如超過四個位，則該段廣告每天一律照十元三個位計算。）

大字四個 細字四十個 每天二元

賜顧請洽 ㈠總社香港荷李活道一○六至一一○號 ㈡中環分處 ㈢旺角分處 ㈣九龍代理處



狗
病百貓 角北電請 H617042 H617620
古氏忠 無痛出 新診 狗診貓 藥八四元

聘請
大利餐廳

精補 數理化
大學數學系畢業，經驗豐富，補中化學，理化數學，九四二九○治

註冊教師
同仁街，區學坊

追債
代客追收各種欠款

專門理帳
理工商簿，專營…帳目，八五七九八

補習服務
中學各科，補習…

求任何職
富入口商，一年經驗…

會計報稅
按月收，核…

專門報稅 做數
申請CCO CP…

狗
獸醫 吳錦東
凡始收…

聘請職員
一、業具有代、西藥 二、經院醫生 …防表數藥名營 送貨、驗收為洽藥房 一名及…

聘呢絨職員

請後生

急需聘請

聘請後生

聘會計員

行街兼職
推銷 熟識成藥

聘請後生

急聘教師

招請店員

幼稚班小

旺角書局

聘請職員

請廠盒膠
15歲以上青年男女工十餘人不需經驗長期工作薪優做熟件計上海街四九○號七樓電梯七字

西人酒吧

聘女電話

加拿大美國升學移民
美加升學權威，加拿大移民公司

代課教師

聘女職員

聘請教師

聘請舍監

招請後生

聘請助護

誠聘文員

請送貨員

急聘男教師

英文教師

請送貨員

女會計員

聘請會計

請校務員

聘練習生

請練習生

請練習生

華資企業

學生佳音

工讀校工

誠聘教師

誠聘教師

招請後生
年十八至二十四歲健康，供膳宿

請後生

聘請

聘業務員

皮頭髮假
高價大量招請生熟手，純球鈎頭皮女工一百名，生手有車貼，請携帶身份證相片，九龍佐頓道碼頭（文華樓）十三號十樓

官塘某大 膠廠聘請

下列職員
（一）女職員 年18至25歲 （二）…

名中年18歷程度打字能刻苦耐勞詳述履歷

招請後生

眼鏡售貨

RC結構

請送貨員

熟手車衣

女工

排字領班

女售貨員

兼職文員

請校務員

布行請男女職員

學徒 鑄字 什工

聘醫院員工

清潔女工

大公司聘請
英文、中文、…售貨員 …

聘請職員

請理貨員

洋行練習生

電器學徒

助理秘書

招請員工

診所登記

看更員

聘售貨員
某大公司聘請男女售貨員，年在廿五左右…

門市行街

求中年男女職佳音

急聘

聘請什工

醫所登記

招生

香港工科學校
日夜班4月16日開課
旺角彌敦道601號創興銀行四樓 電話K305075
航海三副 無綫電工程 航海報務 電視修理

打字班

九龍學 AN
K935790 大發新車 捷法教授 歡迎急考 下午二時

中心

陳琪古箏學院

個別教授古箏三月速成時間任擇
九龍：馬頭涌星期日一、三、五全日 K643569香港軒尼詩道205號14樓C座星期二、四、六全日加設夜班電H247734．721685陳琪女士

舞

多女 綜助

託兒佳音

民族舞蹈班

超群烹飪

李會超群 親自教授

鋼琴 結他

畫

國際語文學校
會話
德英日法國語
代譯各國文件 小組或個別教授

彈唱 彈唱 情書 意詩

香港婦女分科學校
四月中日夜校新班十五日開課
烹飪 美容 設計 服裝 編織 裁縫
週末班四月十八日開課
九龍太子道一四四號八樓電話：806223

香港婦女補習學校

話會 英文 國語 打字 拼音 速記

香港補習夜校

小提琴

教授鋼琴

舞研究班

四月16日開課 張亨利指導
美容研究班

四月15日開課
遊艇駕駛班
四月16日開課

英婦
文案：香港商科語言書院．安德烈博士主理 旺角彌敦道607號新興大廈三樓 電858440（大人對面）

慧夫人剪裁縫紉女學校
班別：日夜班．出國速成班．專科班 報名：由即日起每日上午9時半至12時．下午2時至4時，夜8時至10時（星期日休息）
旺角彌敦道717號7樓（按6字）K940048．947953
<本校並無在樓下或任何地點設班特此聲明>

商業廣告 美術設計專科

護幼園

英文文憑班
安德烈博士主理．香港商科語言書院．即招日夜新班
LONDON UNIVERSITY G.C.E. ENGLISH LANGUAGE "O LEVEL"
依照倫敦大學普通教育文憑試英文科課程授課
旺角彌敦道607新興大廈三樓，電話：858440大人對面

香港法文專科 商業管理學校
尖沙咀加連威老道十二號二樓．電話679356
日文．英婦會話．法文．商業全科．國語 航空地勤．速記．打字．簿記．英文信札 劍橋大學英文文憑新班．英文專科P.4F.6

劍橋大學英文文憑班
安德烈博士主理．香港商科語言書院．招日夜新班
University of Cambridge Lower Certificate in English and Certificate of Proficiency in English
九龍旺角彌敦道607號新興大廈三樓，電話：858400

時裝設計 裁剪 畫
彩色技術．流行裁剪 基本畫法．新裝創作 人體研究．成衣設計 設計原理．服飾理論
灣仔道136號11樓A741231 個別月25元日夜參觀近國泰

郭彬 授舞
英國皇家舞蹈教師

教攝影

新力新車 九龍中期路試

五元教舞

打字
英國必文考試中心
保證時間任擇 全部新機 標準速成 空氣調節
立案 香港商科語言書院．安德烈博士主理 旺角彌敦道607新興大廈三樓電858440（大人對面）

香港商科語言書院招生
安德烈博士主理 立案
英婦會話．德文．法文．日文．國語．西班牙文．簿記．會計．速記
以上各科均由各該國名教授授課．修畢各科頒發畢業證書外．另保送L.C.C.及PITMAN-AIA-GCE-BSC文憑試
打字全科－全部新機，四十元學到畢業 英語拼音－一月速成韋氏及國際音標． 珠算全科－學費廿元包教曉，一月速成 TOEFL班 劍橋大學英文文憑班 英文文法及寫作、國文、前文、拉丁文
香港稅例 成本會計 商業信札 數理化班 英文速記 裁剪全科
電腦班 英文專修班 中文應用班 中英翻譯班 各業會計
電腦打孔訓練班 出入口文員班 廣告畫裝飾班 模型雕塑班 國畫班
人人可讀
九龍旺角彌敦道607號新興大廈三樓 旺角彌敦道593至601號創興銀行大廈五樓 電話：K－八五八四四○ K－八五九三六四（全校空氣調節）

油煎子鷄

函授

營業

繪畫設計
包裝、柯式、商業廣告、裝飾繪圖 K852167

桌球枱

雪櫃 修理 電視
上門、換油、氣壓、各種牌子、…

藝峰畫苑
精繪：各類大小包裝封面柯式印刷美術畫件
筲箕灣道卅五號麗灣大廈十八樓F座TEL：H693748 軒尼詩道366號加路連10樓A翻峰

電視
K71301 高速修理 德英電視 電唱機 新界安裝 同價

名廠打字機

鋼琴

洋服 舊款改新 醫院術活

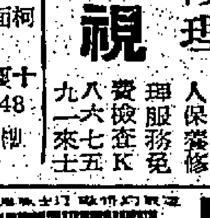
專漏水執

理出入口帳

雅麗小姐健胸按摩機

AIRO-LADY 瑞士名廠
（用式物主）．利便全安用價，但用光電能用 ．多一器摩接附另 ．需其部面作可 ．用之摩按件身
價特 $150.00
陽光先鋒電綫行代理

牆紙
精工裝飾 特級技師 直接供應
代理 花式 膠質 新紙 價格
宏光洋行有限公司牆紙部 尖沙咀星光行1201室電話K675257．K673400

惠風牌冷氣機

冷靜可靠．銷數最多 1HP 適合150方呎用 售價廉宜…30%
1HP 減價特價 $925
中國冷氣有限公司

民生冷氣

永聯打字機行
專營各國名廠打字機計算機及二手UNDERWOOD打字機特價優待…
電話：H240303 H234921

積架牌萬能角鋼
JAGUAR HANDY ANGLE
大1吋半×1吋半 每呎六毫（包運費） 大1吋半×2吋半 每呎七毫半（包運費）
總代理 批發處H244681 工程部H221878

四毫影印

專拍貨辦

電視
修理 五元

窗簾地毡

萬能角鋼 百葉窗簾

TRANE 美國清涼牌
代理 亞聯工程有限公司 九龍星光行1825室 電話：K-678027
15HP－100HP

誠漢專修
GYRO COMPASSES H七三四九四一

牆紙丹麥靚 款多種工平 存貨最大量 電話即送辦

影油印

電視
高級修理 西德 英 日

打字機 計數機 收銀機
H236495友邦 H909873夜後

窗簾到府修理 最平

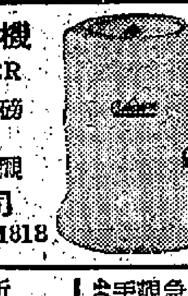
內綫電話

電視專業

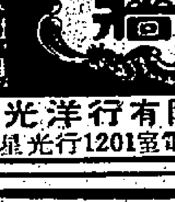
打字機修理

雪櫃噴油

裝修牆紙 鋁質鐵器

德國寶龍牌電動離心乾衣機

BLOMBERG SPIN DRYER
容量特大每次可乾衣服布料13磅 乾度快速 經濟省電 保證耐用 分期付款每期僅付$60 元歡迎參觀
總代理永勝商行有限公司
莊士敦道31號電話H731616 H731818

合工廠家庭使用

IMPERIAL

皇牌雪櫃 意國精製 原裝新品 耐用好使 特價推銷 平過舊櫃 保用五年 服務免費

永勝商行
150呎 L型 六百 180呎 L型 九百 215呎 L型 …

收購舊機

內綫電話

萬能角鋼

各行加價

出讓

旺舖出讓

慳油細車讓

鉅利之王

製衣廠讓

雪櫃廉讓

茶餐廳讓

徙置旺舖

尼龍帶廠

廠房出讓
新蒲崗五芳街八樓七千餘尺有水電即交吉有意請電K二一八三五五何洽

舊士點爐平讓
英美二三匹馬力由三年份至二十年份不等各款均備全部或部份轉讓有興趣者請函香港郵箱九六九號約洽

美孚一期

MG平讓

美孚廉讓

柯士甸A35

鋼琴急平

夜冷塑膠機
大興發仁三至平洽士巴柴灣香港總站 K八○九四 二H四五○二五

紙品廠出讓
土瓜灣區工廠大廈面積四千尺有設備開工生財即可出盤全部讓意有K七四○七一五謝

靚電油震機
靚電部動連電油喉起器趣半有九四時興築器重及機20機出上十一話電至三搬半…

印刷廠讓

機器廠房設備出讓
大小塑膠機床機五金模制及內機備請部時…

尚有分類刊在六張二頁

華僑日報 分類廣告

本報分類小廣告欄，歡迎各界來稿，每段（大字四個細字四十個）定爲一個位，每天收費弍元，刊字如超過一段位，則按半段位遞增，加收一元，每段最多可刊四個位，每天八元，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿，（每段篇幅如超過四個位，則該段應每天一律四十元三個位計算。）

大字四個 細字四十 每天二元

賜洽處：㈠總社：香港荷李活道一〇六號 ㈡中環分處：華人銀行七樓 ㈢九龍旺角辦事處 ㈣九龍代理佐敦道碼頭售票處側

華僑日晚報廣告信箱

下列信箱有信　請攜收據來取

荷李活道總社信箱號碼：361 362 364 366 367 372 374 375 378 379 5 9 13 14 15 16 25 27 28 29 35 37 40 42 45 47 48 50 51 52 53 58 60 62 63 64 65 67 72 82 85 86 88 91 93 95 98 99 100 101 102 104 105 106 110 112 113 119 121 123 125 126 127 128 129 131 135 136 137 138 140 143 144 146 147 148 150 151 152 154 155 156 157 158 159 161 162 163 164

中區辦事處信箱號碼：843 844 847 848 849 850 853 858 859 860 861 865 867 870 871 875 877 878 888 894 896 897 898 401 403 405 409 410 414 426 428 429 430 431 432 439 442 444 447 452 454 457 460 462 464 467 470 472 474 476 479 481 482 484 486 490 492 494 500 502 506 508 509 510 511 513 516 518 519 523 524 525 526 527 528 533 534 535 536 537 538 542 544 545 548 553 555 556 557 558 565 573

九龍代理佐敦道碼頭信箱號碼：903 904 906 910 914 916 918 928 929 932 935 937 939 940 945 948 951 954 956 961 962 963 967 976 979 983 984 985 986 987

旺角辦事處信箱號碼：1460 1461 1462 1465 1467 1468 1472 1473 1476 1477 1479 1480 1481 1483 1482 1485 1487 1490 1494 1495 1496 1498 1500 1001 1002 1003 1007 1008

啟事

訪尋

尋吳中嵩

懸賞尋失物

尋幻燈片

尋母

尋母 黃培聰（WONG PUI CHUNG）LEE KWAI FA 地址：香港柴灣新區十八座五樓四七三號（473, 4TH FL. BLOCK 18, CHAI WAN RESETTLEMENT, HONG KONG.）

遺失聲明

茲遺失大信船務公司發一九六九年十二月十三日抵港之友邦丸（YUH OMARU）提單第B/LYH-218號，除向該公司報失外，特登報聲明所失作廢。　合昌衣東公司啓

甄湯中山堂聯誼會省墓通告

招標沉船

遺失聲明

承頂聲明

領福慰金

領長壽金

友聯公司

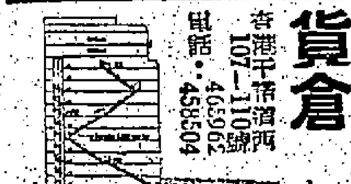
聯合鳴謝 枝角街坊福利會長壽會

租賃（香港）

吉舖出租

全間招租

筲箕灣唐樓



貨倉有限公司 公中和

貨倉．廠房 分層廉租 交通方便 設備新型 自動運輸 私家碼頭 歡迎參觀

電話：465962　458504

旺舖出租

旺舖招租

寫字樓租

商業樓招租

香港柴灣區

新型工廠大厦分層租售

每層2 枓 4200呎

電話H 600644杜洽

寫字樓廉租

大道中367至375號萬利大廈寫字間由四百尺至一千尺

照舊廉租

存餘無多 有意 電話H四三三三三 四三京華銀行 信託部鄭洽

最旺二樓

靚樓租售

擺花街舖

工廠廉租

新工廠大厦租售

（九龍）免費課室

尖沙咀房

東南梗房

廠房租售

單邊旺舖

筲箕灣靚樓

南北行

寫字樓

洋樓出租

旺舖招租

洋樓出售

力龍塘高尙住宅區新花園洋樓兩層連同出售可交吉請電H二二五〇六二李洽

華興唐樓

花園洋樓

出售

吉樓招租

唐樓租售

工廠大厦

旺舖招租

廠房出租

九龍城一樓

花園洋樓

荃灣廠租

旺舖租賣

風景小房

旺舖租售

西邊街旺舖廉售

六層獨立唐樓旺舖分層出售

五月入伙

中寶守秘

洋樓廉售

旺舖廉售

洋樓平售

唐樓廉售

全座唐樓

旺舖廉售

廠房平售

新蒲崗太子道三面單邊6500尺另彩虹道大單邊4812尺短期內交吉平售電日222224晚650658

鴻星大厦

吉樓廉售

銅鑼灣

全層出售

洋樓出售

寶安唐樓現貨

保其利街165—167號

住宅祇餘三樓八樓大單邊廉售

地下全為肉食公司街市生意廉售

兆安置業公司二三〇八八二或地盤洽

廉價急售

中山區近薄扶林道學士台四至柒號一連四間地6000呎接洽處

H 435875・439650許

廉價急售

新蒲崗康强街59,61,63.號地下一連三間每間約800呎接洽處

H435875・439650許

廉價急售

1. 文咸東街91號全間面積800呎

2. 德付道西231號全間面積850呎接洽處

H 435875・439650許

港九寫字樓廉售

花園別墅

靚唐樓出售

舊樓平售

鏡記舖樓

交吉旺舖

即日交吉

特大樓下

即買即住

月華街樓

西環廠房

特價廉售

官塘 物華街

七樓 L座收租$210 售$21 000

九樓 H座收租$200 售$17 000

九樓 J座收租$220 售$21 000

十樓 A座收租$180 售$15 000

光輝大樓

七樓H座收租$210 售$19 000

八樓F座收租$210 售$17 000

八樓H座收租$210 售$18 000

十樓G座收租$190 售$15 200

適時置業有限公司

物華街呂明豐金舖

H 四三三五三六

K 八九三四七三

食品廠出售

僑興大厦

香港英皇道・天后廟道

商業樓宇 分層廉售

僑豐大厦

九龍柯士甸路14—18號

地下舖位 廉售

電話：229664 230251

僑豐建業有限公司 香港大道中華人行301室

何東產業有限公司 代理

長興大厦・長發大厦

九龍旺角長旺道十七號（與旺角道交界）

月付三百元即做業主

電 K935757洽購

永隆大厦

靑山道220—240A號

平租二百三十元起

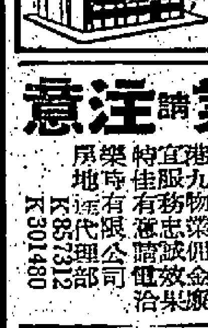
廉售二萬三千元起

接洽處電話：867495及891346

洋舖出售 樓位

工廠唐樓租售

雲華大厦



香港北角英皇道310-316號

分層出售

尙餘無多・欲購從速

洽購處電話：H711806/729104

舊樓出售

優良公寓 物業出售

廉價出售

鏡記

建貨倉工廠住宅

新樓

洋樓出售

平舖出售

高雅住宅

美孚新村

賤價出售

欲出售樓宇物業請注意

徵堅道樓

誠徵梗房

徵求新界廠房

徵求

大舖租售

旺舖住宅出售

荷李活道132・134地下及二樓上住宅兩伙，般咸道144・146地下及二樓上多層出售

接洽處大興珠寶有限公司電話四三九三三二・四伍一伍〇九德華公司電話二二三四六〇・二四二九七三

全幢平售

收租旺舖

即買即收租

深水埗楓樹街新樓小單邊旺舖獨立閣樓現收租千餘元售十二萬元共合電H上午六六一二鄭君洽

婚姻服務

徵求書籍

徵狐友贈藥

美國婚姻

N. Y. U. S. A.

誠徵女友

銅鑼灣大佛

矮人

徵買地產

急徵廠址

加工

徵求鋼琴

高價收購

誠徵女友

誠徵女友

惠凰王子 豪華觀光遊船

最宜家庭歡叙、工商酬酢、團体聯歡

泊九龍海運大厦、香港卜公碼頭（每日六班）

午夜12.45pm.$22.- 晚夜8.00pm.$32.- TEL.H246809

旅遊簽證

本公司專人代辦美國加拿大日本泰國馬來亞星加坡越南印尼菲律賓台灣等世界各地旅遊簽證定居申請護照出國手續已辦未辦服務迅速歡迎詢問委托K 674083—4

半島遊資企業有限公司：九龍尖沙咀碼頭星光行808室

旅運

洪洲冠

醫藥

地吉工業區葵涌徵求

茲欲徵求葵涌區工業地皮，以適合下開條件者爲合：

（一）適合建築貨倉用途　（二）約四萬方呎

（三）必須交通利便　（四）在六個月內可成交

請將詳情函華僑日報第119號箱洽

誠徵舖位

尙有分類廣告 刊在第六張第一頁

每日經常出版華僑晚報兩次

商行・工廠 學校・社團 家庭・個人 ★案頭必備★ 每冊十元

1970 香港年鑑

華僑日報 書報

輝煌出版 最多資料 最合實用

寶光珠石

大道中八十弍號

特價週

珠寶

瑞香園 代客貯貨

電話 四四八八七二

貨倉

REFERENCE LIBRARY

今樂府

香港電台

七時，粵語新聞簡報，時代曲，高山情歌（秦俊、張若文），椰子樹（秦俊、金音），馬兒的嗒跑，森林之歌（姚莉），十三分，天氣報告，錄音轉播倫敦粵語新聞及倫敦通訊，三十分，天氣報告，重播「農民一週」，四十五分，時代曲，東山飄雨西山晴，不要問我笑（鄧怡保），五十六分，天氣報告及漁民天氣預告。

八時，粵語新聞，香港漁民特別報告，每日公眾活動報告及特別報告，十五分，重播「青年出路介紹」，三十分，時代歌曲，白蘭香（霜華），爲了你（夏丹），我見你就笑（孫一華），阿里山的姑娘（張柳雯），快愉，無限的柔情，相思苦（吳剛），江水向東流，不要說不，你懂不懂（陳碧西），五十八分，天氣報告。

九點，「中央市場蔬菜價格概況報導」，十分，粵語英語趣談，十五分，時代曲，南海之戀，一年四季花兒開（崔萍），蓮花並蒂開（劉韻、江宏），天堂的花蕊女，香格里拉（葛娘），三十分，重播兒童節目「我們的工業」。

十時，「空中論壇」，三十分，粵語電影歌曲，萬里琵琶關外月（任劍輝、芳艷芬、林家聲），五十分，天氣報告。

十一時十五分，粵語新聞簡報，二十五分，時代曲，好花落誰家，祇要你肯忘我，春來人不來（鄧小萍），難忘懷的姑娘，跳吧朋友（任約翰），白紗巾，我愛牛郎，爲甚麼不回來（潘秀瓊），我要跟着你（駱恭容），愛情愛情（駱恭容、錢民），西湖心，杏花溪之戀（靜婷）。

十二時，粵語新聞簡報，「今晨馬頭角屠房本地及外來生牛價格及長沙灣屠房本地及外來生猪價格」，「星期美點」歐西流行曲及時代曲點唱（三十分，漁民天氣預告）。

一時，粵語新聞，特別報告，十二分，「銀演歌聲」時代曲，舢舨是我家（靜婷），水上人家好風光（靜婷、王琛、蔡蓉），茶靚酒少（靜婷），一年醒來一年醉（王琛），海濱的少女（靜婷），孤男寡女（蔡蓉），難歌對唱（靜婷、王琛），二十八分，天氣報告，三十分，「時事實錄」。

二時，歌星選唱，我甚麼都接受，三月杜鵑紅，一瓶被心，春夢，欲與情妹心一樣（紫薇），故鄉之歌，愛情那裏來，鑽石，幸福，月兒迷濛，長晃狒，何必當初遇到你（雷山），十七分，粵曲選唱，紫釵記之花田調合（白雪仙、梁醒波、任冰兒），寶蓮得美（鄧碧雲、梁無相）。

三時，粵語新聞簡報，廣播劇，五十八分，天氣報告。

四時，粵曲，宋江怒分閻婆惜（新馬、鄧碧雲），四十五分，轉播政府大球場甲組銀牌準決賽「消防對南華」比賽過程。

五時五十五分，香港漁市場鮮魚批發市情報告，五十八分，天氣報告。

六時，粵語新聞簡報，特別報告，五分，時代曲，我在靜靜等你，心戀（崔萍），美麗的鄉村（鄧白英、江宏），睡美人（鄧白英、靜婷），爲甚麼不說愛我，愛的考驗，船娘曲，心裏祇有你（姚莉），三十分，粵曲，雪夜燕投懷（任劍輝、崔妙芝）。

七時，粵語新聞簡報，「新聞生活」，三十分，「時事實錄」，五十八分，天氣報告。

八時，亞洲及本港新聞報告，十五分，通篇喜劇「夜夜此時逢」，四十五分，轉播倫敦粵語新聞，五十九分，漁民天氣預告。

九時，「共話一堂」，三十分，粵謳，演宮春曉，靈關牽夢，鶯鴨牽難，四十五分，「民爲先」，五十分，時代曲演唱，家在台北，你把愛情還給我，失去的夢，飛更夕陽紅（姚蘇蓉）。

十時，粵語新聞簡報，趣劇「似大亨」，三十分，龍翔劇選「打寇珠」。

十一時，粵語新聞簡報，七分，電影歌曲，宋宮秘史插曲（靜婷、崔萍、凌波、江宏），三十分，「愛曲夜眠遲」時代曲，祇爲今宵（李香蘭），我是浮萍一片，爲了添了醉（潘秀瓊），加多一點點，小親親，有酒今宵醉（孫一華），五十七分，天氣報告及漁民天氣預告，粵語新聞簡報。

十二時，全日廣播完畢。

商業一台

七時，新聞簡報，消長音樂，天氣報告，三十分，過去十二小時四方新聞撮要，天氣預測，繼續消長音樂。

八時，新聞報告，天氣預測，星期茶聚。

九時，新聞簡報。

十時，天氣報告，時代曲精華。

十一時，新聞簡報，報道東南亞各地天氣情況，粵曲，西廂記（梁瑛），三十分，粵語流行曲，馬來情歌（方怡），旖旎春光（賀蘭、鄭天），慣畫眉（崔妙芝），相會小河邊（周聰、梁靜），四季想郎（南紅），再會（陳寶珠），淒涼午夜賣歌人（崔妙芝），一水隔天涯（金鳳），出塞從夫（李寶芳）。

十二時，新聞簡報，港九時事，三十分，「日本流行曲介紹」。

一時，新聞報告，天氣報告，報道東南亞各地天氣情況，漁民天氣報告，時代曲，你是春日風（潘秀瓊），山前山後百花開（劉韻），哈哈鏡（潘秀瓊），何必去燒香（劉韻、江宏），長在我身邊（姚莉），三十分，粵曲，除卻巫山不是雲（羽佳、譚倩紅）。

二時，星期趣劇，三十分，時代曲，第二吻（姚莉），說不出的快活（崔萍），山頂上溜雨，還娘低（姚莉），同情心（葛蘭），回娘家（潘秀瓊），花兒頭上插（蓓蕾），夜行人（潘秀瓊），賣花歌（蓓蕾），愛情不講理（張露）。

三時，新聞簡報，跳舞粵曲，送情郎（崔妙芝、白鵑紅），情場似戰場（林婉雯），鄉居樂（鄭碧影、鄭啓元），戲秋香（黎文所），三十分，粵曲，鴛鴦恨（新馬師曾），驚破江南金粉夢（鄧碧雲）。

四時，天氣報告，短篇喜劇，三十分，粵曲，落霞孤鶩（林家聲、李寶瑩）。

五時，口琴講座，三十分，兒童樂園。

六時，新聞簡報，港九時事，天氣報告，三十分，市民信箱。

七時，新聞簡報，故事新編，三十分，咪下閒談。

八時，新聞報告，十分，讀者文摘，四十五分，泰馬漫談。

九時，新聞簡報，天氣報告，漁民天氣報告，步步驚心，三十分，談笑風生。

十時，新聞簡報。

十一時，新聞簡報，天氣報告，流行歌曲話當年，五十九分，新聞簡報。

十二時，天氣報告，全日播音完畢。

商業二台

七時，新聞簡報，消長音樂，天氣報告，三十分，天氣預測，時代曲，馬蘭姑娘（雷山），女大當嫁（蓓蕾），珊瑚戀（雷山），萬水千山（秦淮），西湖春曉（蓓蕾），南洋果子客（秦淮），快回到我身邊，白蘭之戀（楊燕），情深難守（雷山）。

八時，新聞報告，十分，音樂譜子，同居樂，春光好，氣報告，十五分，天氣預測，漁民天氣報告，三十分，天氣預測，歐西時代曲，到我家裡來（櫻花），曲終人散（方逸華），鷄尾歌（櫻花），念故人（潘迪華），凌波，我新你的（櫻花）。

九時，新聞簡報，天氣報告，粵曲，五譚刁蠻（任劍輝、李香琴、梅欣、關海山、少新權、鄭碧影），十六年前（方逸華），金影運）。

十時，新聞簡報，天氣報告，歐西流行曲點唱節目，三十分，報道東南亞各地天氣情況，時代曲，苦戀（方逸華），金玉盟（葛蘭），儷影雙雙（潘秀瓊），（靜婷、江宏），五十分。

十一時，新聞簡報，天氣報告，歐西流行曲點唱節目，三十分，報道東南亞各地天氣情況，（繼續歐西流行曲點唱）。

十二時，新聞簡報，（繼續歐西流行曲點唱），三十分，時代曲，我有一段情（吳鶯音），心裡的火花（潘秀瓊），我忘不了你（葉楓），响叮噹（靜婷），醉酒（吳鶯音），不能不愛他（潘秀瓊），幸福無涯（葉楓），紅豆相思總是愁（靜婷），人面桃花（姚莉）。

一時，新聞報告，港九時事，天氣報告，時代曲，可憐的羅蘭（婉曲），攜手同行（姚莉），第二春（宛佩佩），寂寞誰憐（婉曲），恨不相逢未嫁時（李香蘭）。

二時，報道東南亞各地天氣情況，時代曲，永遠在一起（莊雪芳），忘不掉的相思（潘秀瓊），心上有個你（靜婷），昨夜你對我一笑（崔萍），找一顆星（莊雪芳），櫻花淚（潘秀瓊），和你初相見（靜婷），南海之戀（崔萍），情海（莊雪芳），三十分，紅歌星粵曲點唱節目。

三時，新聞簡報，（繼續紅歌星粵曲點唱節目）。

四時，天氣報告，時代曲，打魚郎（潘秀瓊），愛情呼拉拉（曉娘），默默的相思（潘秀瓊），你過來（張露），爲什麼心兒跳（潘秀瓊），馬來亞狂戀（江宏），河上的月光（蓓蕾），年輕的愛侶（張露），不是在睡夢裡（潘秀瓊），三十分，粵曲，虎將櫻花（新馬師曾、陳好逑、林丹）。

五時十分，實地轉播政府大球場特別銀牌準決賽「消防對南華」下半場比賽過程。

六時十五分，天氣報告，重播流行歐曲話當年。

七時，新聞簡報，唱時代曲學國語節目，三十分，升中信箱。

八時，（報道賽場賽狗結果），粵劇精選，紫釵記下集（任劍輝、白雪仙、梁醒波、任冰兒、靚次伯、蘇少棠）。

九時，天氣報告，漁民天氣報告，（繼續粵劇精選）。

十時，時代曲，我的意中人（舒云），月兒在那裡（靜婷），忽不對你笑一笑（甄秀儀），在那裡（黃淑芬），情人你在那裡（崔萍），今夜夏邦若（甄秀儀），天涯何處無芳草（舒云），明知婷），慎難忘（甄秀儀），嫣媽好（黃淑芬），雨夜花（崔萍），玫瑰玫瑰我愛你（夏邦若），天氣報告。

十一時，音樂譜子，百鳥朝鳳，出水蓮，海上琪瑤，金玉滿堂，浪淘沙，小院琴歌，鳳來儀，弱柳迎風，柳搖金，鷄尾曲，連環扣，娛樂昇平，小桃紅。

十二時，天氣報告，音樂譜子，寄生草，餓馬搖鈴，水仙花，夜合明珠，歡樂歌，湖上春光，全日播音完畢。

麗的銀台

七時，麗的呼聲進行曲，粵語新聞簡報，音樂，天氣預測，今日節目報告，十五分，英語初階，三十七分，時代曲。

八時，新聞報導，天氣報告，上午節目報告，十五分，社會服務，二十分，口琴，三十分，粵曲點唱。

九時三十分，街市行情，三十五分，廣東音樂，四十五分，粵語流行曲。

十時，香港人「四天假期」，十五分，兒童廣播劇「小山羊報仇」，四十五，輕鬆的一小時，（中文電視台下午節目介紹）。

十一時四十五分，粵曲。

十二時，粵語新聞簡報，下午節目報告，零五分，客事重重，天氣報告，十五分，廣播劇「傲世奇才」。

一時，時代曲點唱，三十分，時事實錄。

二時，時事社團粵曲演唱。

三時，粵語新聞簡報，零三分，錄播「社團粵曲演唱」，三十分，時代流行音樂，四十分，社會服務，四十五分，客事重重金合節目報告。

四時，新聞趣談，三十分，時代曲，四十五分，甲組銀牌足球準決賽（重賽）「消防對南華」比賽過程。

五時四十五分，時代曲。

六時，短趣劇「人不風流只爲貧」，三十分，學生常識問答競賽。

七時，人海萬花筒「爾虞我詐」，三十分，時事實錄，（報告各場賽狗結果）。

八時，新聞報導，天氣報告，晚間節目報告，十分，粵語流行曲，三十分，祝君過三關，（教育台明日節目預告）。

九時，聽點播小說：游俠傳「荊棘幽蘭」，四十五分，全套粵劇「女兒香」。

十一時，新聞報導，天氣預測，體育消息，明日節目預告，十五分，「你的歌聲」，五十八分，粵語新聞簡報。

十二時，輕音樂，（繼續報告各場賽狗結果），三十分，完播曲。

麗的金台

七時，麗的呼聲進行曲，早晨音樂，今日節目報告，天氣預測，二十分，潮州音樂，三十分，潮州漢劇。

八時，潮州曲「梁山伯與祝英台」。

九時，新聞報導，天氣報告，上午節目報告，三十分，社會服務，四十分，街市行情，五十分，潮語說善說嬌。

十時，京劇「空城計」，（中文電視下午節目報告）。

十一時，潮州曲「春香傳」，（上）。

十二時，國語話劇選「枯萎的玫瑰」，（天氣報告，金合下午節目報告）。

一時三十分，潮州曲「姜通上京」，瀟湘秋雨，三哭殿。

五時三十分，上海滑稽「翻門檻」。

六時，新聞報導，十五分，時代曲，三十分，社會服務，教育台明日節目預告，四十五分，潮州曲「雙退婚」。

七時三十分，潮語傳故事「功名何處來」。

八時，新聞報導，天氣報告，晚間節目報告，二十分，時代曲，三十分，京劇點唱「李世濟玉堂春」，三十分，上海評彈「西遊記」（上）。

十時三十分，潮州曲「包公會李后」。

十一時，新聞報導，天氣預測，體育消息，金合明日節目預告，十五分，潮語管灯夜話「鬼頭針」，四十五分，國樂。

十二時，完播曲。

麗的教育

七時，麗的呼聲進行曲，今日節目報告，零五分，輕音樂，二十分，你的歌聲。

八時，教育一周，十五分，初級日語課程，四十五分，時代曲，中文電視節目介紹，五十八分，各項節目播送完畢。

麗的電視一台（中文）

九時，新聞及天氣報告，十五分，佛笑槍操，四十五分，小武士。

十一時十五分，英語長片。

十一時四十五分，消歌妙韻。

十二時十五分，新聞及天氣報告，三十分，粵語長片「孤騎馬頭」張英、歐嘉慧主演。

二時十五分，大戰天魔。

三時，學以致用，三十分，摔角競賽。

四時，新聞摘要，節目簡報，零五分，家庭常征，三十分，道小金剛「怒捍黑豹」。

五時，快樂生辰，三十分，麗的音樂會。

六時，天網地網「喇叭手傳奇」。

七時，世界新聞及天氣報告，三十分，狄娜與我。

八時三十分，粵語長片「玉女英魂」（下）陳寶珠、曾江主演。

十時十五分，香港足球賽。

十一時十五分，最後新聞及天氣報告，二十分，閉幕曲。

麗的電視二台（英文）

二時，節目預告，零二分，「丈夫雄心」片集（重映），四十五，荷里活會串。

三時十分，星期特選名片。

四時二十五分，「新三傻記」片集，五十分，火石卡通。

五時十五分，野性的世界，四十分，「神駒埃德先生」片集。

六時零五分，新聞簡報及節目預告，十分，「驢舟奇遇」片集。

七時，「蘇蒂太太」片集，三十分，新聞報及今晚天氣，三十五分，黑白歌舞團。

八時三十分，世界新聞，五十分，天氣報告，五十五分，每週長片。

十時三十分，預言天下事，四十分，「花花公子俱樂部」。

十一時二十五分，最後新聞及天氣報告，（完）。

翡翠台（中文）

七時三十分，卡通片。

八時，「英語課座」。

九時，「黑沙灣風雲」片集，三十分，「體育大學」片集。

十時，「冒險探奇」片集，三十分，「歌舞稱雄錄」。

十一時三十分，「侵略者」片集，三十分，英語長片「跳探長」由亞倫狄龍、謝拉布碌士、唐加路威主演。

二時，「港聞一週」，三十分，「彩色世界」片集。

三時三十分，青年新知。

四時，粵語長片「武當飛鳳」下集，由陳寶珠、張英才主演。

五時三十分，「珍禽百味」。

六時，「香林雙傑」片集。

七時，「過三關」，三十分，新聞及天氣報導。

八時，「星辰夜際大比賽」，三十分，皆大歡喜。

九時，「本姑娘」，三十分，最後天氣報導，三十分，「時勢組」片集。

十時五分，最後新聞報導，十五分，「湯劍士之歌」。

十一時十五分，「東鎗西爪」（完）。

明珠台（英文）

三時三十分，卡通片，四十五分，「明日世界」片集。

四時，「粵語課座」，三十分，「九對英傑」片集，五十五分，「泰山」片集。

五時四十五分，「彩色世界」片集。

六時三十分，「鶴尼傳」片集。

七時，新聞及天氣報導，三十分，「父子情深」片集。

八時四十五分，「職業密探」片集。

九時二十五分，「福爾摩斯探案」片集，四十分，「爵海春秋」。

十一時五分，「動物天地」片集，（完）。

麗的銀台特備中樂

鳳鳴業餘音樂社担任

領導：鄒漢洋　譚潤槐

主理：黃昌　古佳　何江

顧問：甄俊棠　黃國良　劉森

策劃：伍石　黃志強

樂務：劉一鳴　顏根

（一）傾國名花萬古情　趙德　顏美卿　合唱

（二）嗁笑姻緣　譚潤槐　唱

（三）沈園春盡柳吹綿　陳現　潘池棣　合唱

（四）山伯臨終　古佳　唱

（五）絕代佳人　鄭一笑　馮燕君　合唱

拍和：鄭一笑　譚潤槐　甄俊棠　朱偉一　夏禹　古佳　何江　邱游　黃昌　梁瑞麟　劉一鳴　黃志強　張志雲　梁子湛　吳焜　梁鑑　梁樹　伍石　許創

傾國名花萬古情

趙德　顏美卿　合唱

（旦打引）幸難把夢成追憶，五湖烟水，願長居，（反綫二王唱序）爲了誰個停舟烟波裏，脂痕襟帶淚，甘化白楽荼，青山冷落烟雨護隨，還未語心先碎，（反綫二王）卸下金縷衣，換上漁家服，洗淨鉛華，如今功成身退，朝作吳宮燕，晚化寒江鷺，（乙反二王）避過那乍响，春雷，此身惟望五湖居，不問人間功與罪，弓藏當鳥盡，獵罷犬多頹，復國焉知，此日紅漸退，幸羅芳草鳳後已殘衰，到不若世外伴狂，對宵山霧章，摘句，（花）聊借荒衰藏冷月，郎來雖把落紅假，槳入雲山畔，水雲旁，閑君歸鴉隊隊，（生秋江別引子）願化歸鴉洗脫功與罪，（曲）義蓋了，不堪再戀白馬香車，（白）富貴榮華未可追，人逢極樂苦相隨，一到功成身便退，萬丈雄心盡化灰，（曲）俗世罷夢笑入亦醉，莫個沉醉將身果，抛功勳再休自我功居，知否介子推，佢不要高官架身願化灰，報君也願冷落相交淚似水，戰功高多惹罪，我準自退將此身歸依自雪滿波永長垂，（白）有琴花深處，有琴神女裝，（喉）莫非是心上人先我而到，西施，西施妹，（旦）范郎，你來了，（曲）爲盼國問翠，盼郎歸同作相伴，偽覓憔悴空虛愁紅亂翠，捲春風踪，瑞陰微笑共偕棲，叙分再合，妻已是殘花敗柳之身，（生）西施，你爲國受污，又何須傷感呢，（曲）我願到老追隨，莫懷從前事已隨夢去，英雄偶偷掩淚，經濟桑如色未變衰，（旦）今宵塞淚共芳姿，海濶天空永伴居，（生）幾功高已告終吾我不願再傳取，化爲舞永叙，寧願與嫦今生相愛泛舟永樂同隨，（旦詩白）一槳輕舟同戲水，（生）雙雙同借，（旦反綫中板）收拾舊河山，已助越王願遂，今吳宮覆滅，問還誰，富貴似浮雲，何必從前胡亂塗，再結並頭，諧鳳侶，雙宿水雲鄉，（生）百劫餘生得報國與邦，好應功成身退，知否鳥盡弓藏，若不乘機擺脫，終有日爲伴侶，（生）古，西施，今後我倆須跡五湖，泛一槳五湖遊，願與恋鶯長對青山綠水，（旦）范郎，不枉當日同心共證，偕香險惹恨，深恨志何須，（生長二王）如烟往事怕重追隨，（生春風得意）我捧易被情所累，雖禁我心早結暗相許，（且）我傍永消除，（生）怕作地重逢，永伴隨，十年有心，（生且合唱）一雙爲侶宦去，倒淡名同日月垂，（生且合唱）一雙爲侶逐浪潮，情甜如蜜永相隨。

嗁笑姻緣

譚潤槐　唱

（南音）樂山月，影堪嗟，傷心人對夜迢迢，午夜夢迴，悄聽個孤鸞飛叫，是爲誰風露立終宵，唉觸發懷人多了，（乙反）呢個情場孤客今夜有苦難描，正係長嘆曲聲，今日人已香銷，不復蹤瀟湘翠袖，不復再抱小蠻腰，恨佢貧寒虛榮，今日嬌嬈，前度個多情如我，（二王）充逝此那溯情，媚嬈，前塵記憶淚酒似狂潮，莫道說什麼今心相關照，一旦烟消，明月向他方照，附命還王眼，恩情如夢兆，空說淚點稱我爲蹺蹊，（長二王）此後夠折了支鳳凰簫，休彈離鸞調，正係情關原是恨根苗，空有俠盜袈衫來照，也顧把情絲斷了，（小紅燈）今已作情絲了，畢竟擬心如我，難躲那萬丈情潮，身似作繭春蠶，愁懷莫再訴，英魂阻了殷桥，毅然絕愛嬌，如今愛情似烟消，寸心寂聊，怕見鴛鳥，半悲半恨還怕抑或笑，（乙反中板）一念到女兒心，恰似垂楊柳，一任風飄搖，嘆名花，只恐你老去年華，問你只剩情郎有多少，寶釵分，桃葉渡，雖復那一曲琴挑，我念前情，總覺得你夢如烟，只剩得淒涼鴻吊，（花）此後情關跳出，不再把煩惱來招。

沈園春盡柳吹綿

陳現　潘池棣　合唱

（生落花時節）忍見淚沾羅帕，（旦）悔奕從一見，（生）陣陣薔薇雨，又送春歸去辭官，（旦）惆悵立橋前，轉眼又成分飛燕，（生）沈園萬花病減當年艷，倘餘紅淚落風前，（旦轉長二王）紫陌寒烟，鳳樓懷怨，江城春盡柳吹綿，失意今生份屬難相見，不道無端邂逅在沈家園，王謝堂前，愧煞當年，舊燕，（生）病中天，醉中天，辜負了風花雪月天，冷落了紅閨衾不暖，幽香猶在，我夜夜獨抱影見眠，（旦）可曾再譜鳳凰歌，（生）恨煞知音人遠，（旦）春來多少薔香客，（生轉乙反南音）一自梅花夢破，懶再踏橋前，好比寸寸燕心愁莫展，絲絲楊柳，恨長系，枉煞誓海盟山，曾許願，怎奈惡網不諒，（轉乙反滴珠二王）慘矣折散並頭蓮，（旦轉乙反中板）休再話前歡，縱有萬種柔情，惹得花愁草愁香暗淚，靈幽屏夢，空顧冷月如烟，憶自入君家，早已見嫉高堂，更有流長蜚短，無可奈，忍作下堂棄婦，強心自苦，向誰言，莫不是命選生來，註定戀風分飛，（轉乙反花）飛到別家庭院，（生沈腔花）唉吔吔，原來你已改嫁當年，（生反綫雁落平沙）當年嫁好，那堪懷念，寸心絮亂，風使我腸欲斷，枉敎夢繞巫山遙，空徒望眼穿，（旦）縱是名義背君，芳心一點永依戀，（生）依戀，依戀，繡閣春宵短，月爲誰人空自圓，（旦）未知我兩拘怨，誰說寸心，思君憶君也，不見，（生反綫中板）悲莫悲，有恨却似總無情，相見爭如，不見，落梅花，吹殘玉笛，怎不令詞客，徒然，當日我順高堂，含淚出妻，知否非郎所願，今日大錯已鑄成，不敢怨你蝉聲別臾，只恨我荏弱，堪憐，（快）縱有春蠶絲未斷，鳳釵誰續好姻緣，怯花風，除綺念，傷心地，我怕流連，（士工花）此後浪跡天涯，但願死在西征一戰，（旦）怕唱驪歌難贈別，只有敬郎杯酒，但願你醉倒花前。

山伯臨終

古佳　唱

（打引）人世無緣同到老，樓台一別兩吞聲，（反綫二王板面）淚似簾外雨，點滴到天明，空房冷冰冰，山伯孤零零，刻骨相思唯有病，一腔恨怨解不勝，（白）英台妹呀，（唱）梁兄喚你千聲不應，（反綫二王）好同窗，絲暗訂，到頭三年結伴百般悄，有誰知同林鳥散雙弓彈，分明陷來牛女星分，怨父兄，說什麼祇帶關繫，英合，落跳，渭婚重金聘，拒婚姻衛聘，害得我雙折隨翼，（三更）（正綫二王）散與更，悲獨聽，聽來腸斷，似雨淋鈴，不是讖變聲，不是錢敲聲，不是鐘聲，是長亭十八里叮嚀，（乙反）今夜嬌匆匆趕夢，苦淚溶，我願碎痴心，愁夜永來，爭無計，眼看馬家郎，強奪了聯姻，（乙反中板）空有這月老圖，嫁作婊，雖是英合親許我，謹，到死枉誓盟，此際眠也怎能眠，醒還空自醒，咫尺天涯，倆下同悲絕境，恩恩恩，恩天心無公正，恨恨恨，恨人間太不平，哭哭哭，哭一句有情人眷屬難成，吐一口，血相思，爲爲爲，爲下遺書絕命，（手托）（白）生不結夫妻，死當同葬穴，寄語後世，珍重君蝴蝶，（花）祝英台，我梁山伯縱死都不忘情。

絕代佳人

鄭一笑　馮燕君　合唱

（旦醉酒小曲板面）緣迷春波幻，（序）盼君征未還，劇恨胡患，舊日笙歌散，傷心淚暗彈，悄怕關山陷碎殘，令我愁千萬，（花）可憐弱女鳳零暗恨東崖遠懶，自愧歌衫如舊，已是遲暮紅顏，封後渝桑又怕戍陵人散，人變世亂誰復羽舞伴歌彈，剩此寥落相思，徒念征人未返，紅樓深處恨壓春山，（生大首板）花落迷途偽春晚，（快中板）美人忍別鎖狂瀾，馬首天涯歸鞭晚，紅樓冷落思念釵環，（花）香透珠簾皆見玉人斜倚盼，（旦哭相思）哪呀蒼天呀，（花）山河非舊我心已傷殘，劇憐令人事已遷，無奈一聲長嘆，（生）征鞭無定可憐佢倚遍樓欄，嬌你且莫含顰，更勿傷時淚泛，（旦二王）我怨句將軍，（生）是否怨我歸來晚，征袍未解都要歸見嬌顏，（旦）世累你悄煩，眸你滿服隨身，可證你勤王，寬幻，君你貪圖富貴，竟作禍國雄奸，恨我肉眼無珠，惟有淚和苦諫，若使良心未盡喪，應念明朝將殘，郎呀寶劍未埋，當念爲奸罪慘，（生）念江山，長嗟嘆，六朝如夢，惹愁煩，我一寸雄心何尤未冷，無奈美人深恨，就難顧錦繡河山，況眼底中原已是回天，莫挽，所以叛臣甘作貳爲賊你，花顏，訴盡情衷當頭原非，泛泛，（旦白欖）佢心變幻，使我淚斑斑，君呀須知萬年應自誅，而且從來禍水爲紅顏，死有輕於鴻毛，死有重如泰山，社稷陷垂危，自當誓死圖力挽，何以辱開邦國難，竟變弱質女紅顏女紅顏呀，（生霸腔中板）呢個窮，途壯士，愧對，紅顏，嬌你大義凜然，情何冷淡，當諒我，爲嬌你情重忘顧局勢，將殘，（快中板）我自分侯，非在眼，香車寶馬襯朱顏，（花）低首美人，可念郎情千萬呀，（旦）將傾覆做君何尚痴戀紅顏，你莫爲娥眉腰念生靈塗炭，哀哉國破壯士更有可顏，你若有未冷雄心報國今尤未晚，（生自攬）我心已決，志翻翻，況且清兵已入關，但局無可挽，危城烽火地，我誓作護花旛，不願名花長寂寞，落平關賊便歸還，便歸還，（旦反綫中板）君你誤人誤國更誤朱顏，風雨明星，我羞見淪亡於一旦，愧我無能振國惟有熱淚，偷彈，君你善視滿奴自可升官無限，勿以奴奴爲念，早把殘命視等閒，（花）我羞嫁侯臣怒奴斷情於一旦，（生）天人共憤，我自覺羞慚上無奈騎虎勢成，惟有禁襯局幻，（花）英雄末路慘見國運將殘，又聽得號報攻城，未許我提師奮援呀，（旦花）可嘆佢執迷不悟，試問生也何顏，惟有殉節存忠以報國家危難，拼交貞魂埋劍底碧血灑人間。

金陵·金華·金國·寶聲

金陵 今天四場 苦酒滿杯 楊群 關山 流行歌唱 今早 血花劍 五點半 七彩 紅粉兵團

金華金國聯映 金華五場 金國四場 猪八戒招親 金華今早場 紅玫瑰 金國禮拜五 沙田 …

寶聲 今天四場 陳玲玲 張沖 林蛟 孟莉 火鳥第一號 今早 郎如春日風 五點半映 饒勇 雙雄

域多利 迎滿今仍五場 七彩神怪鬥法 猪八戒招親 范陵 王凡 葛小寶 廿六紅星

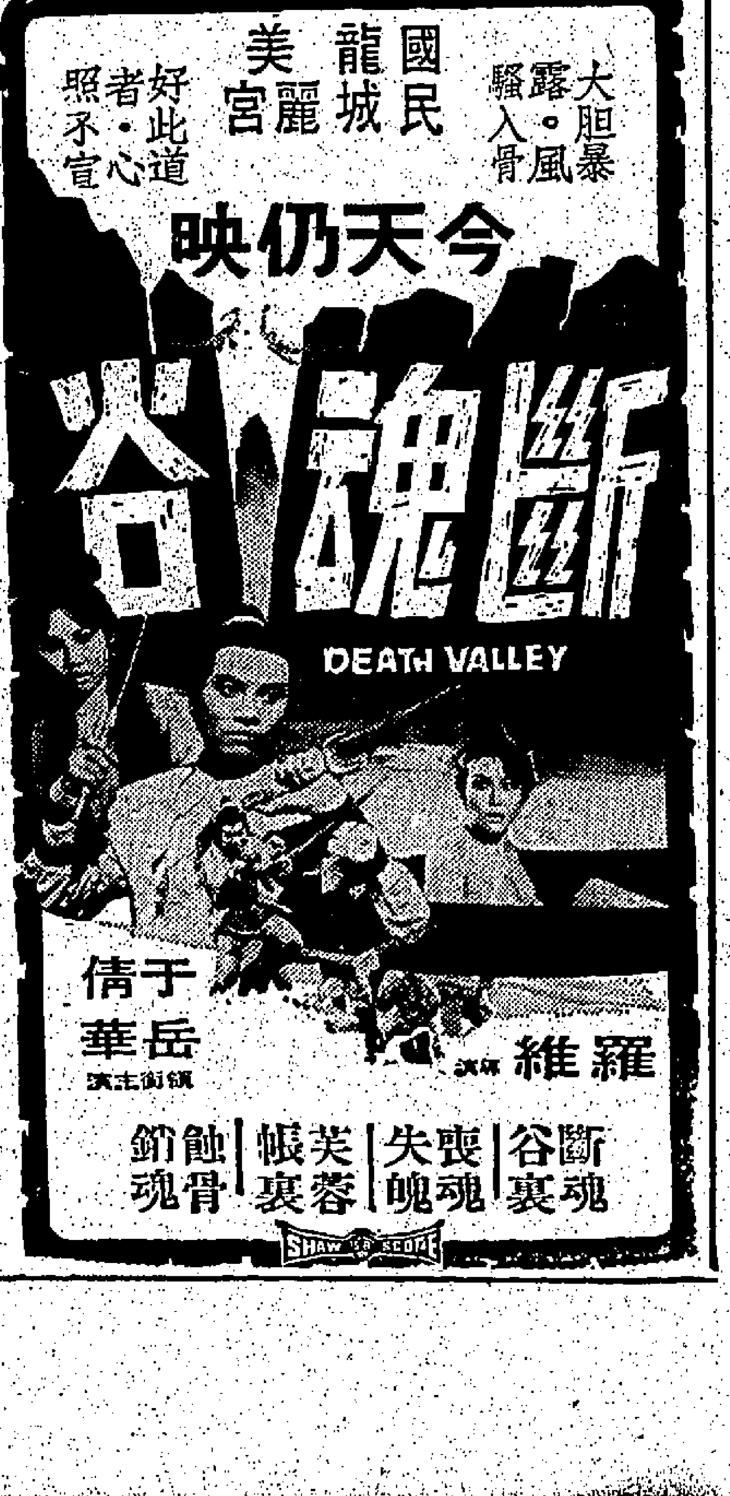
聯邦 今天四場七彩 香艷輕鬆風趣 倩女爭春 秦沛 鮑方 千靈 姚明 合演

平安 今十時半七彩 相思10點半 鴛鴦 少女心 今午十二時 芳十 …

樂聲 新聲 SANDS ROXY
今映廉價午夜場
北國尋金記 洪荒浩劫
樓下七毫 樓上一元二四

麗華·麗都 早場
今天十點九
玉觀音 白蘭 陳…
苦痕 汪玲 蔡…
票價 四毫 二元
十二點半 苦酒滿杯 楊群 關山

華僑日報出版
香港法律彙編
全套百四元
長期讀者八折優待



機……不……可……失

幽默短篇　・西門穆・

郊外一條公路，阿甲在急步跑着，中途遇到阿乙，阿乙問阿甲道：「出了甚麼事？看你慌慌張張的，有甚麼不對了？」

「我的姊姊的一個女友出了事！」阿甲說：「我要去替她想辦法。」

「出了甚麼事？」阿乙問。

「這個，等一會才告訴你。」阿甲說：「你能幫我忙麼？」

「當然。」阿乙說：「我會盡我的力，去幫你的忙的，你說吧！你的姊姊的女友怎麼樣了？」

「乙兄。」阿甲道：「你有沒有相機，有沒有？」

「有的。」阿乙說：「我有相機，給你相機做甚麼？」

「那末，你立即借給我。」阿甲說：「你快回去取相機吧！」

「我的相機，昨晚借給阿丙了。」阿乙說：「阿丙在前邊小鎮上，我去問他取回來，但是，你的姊姊的女友，究竟出了甚麼事呢？」

「等一會再告訴你，我們快去找阿丙！快去！」

他們二人，便向前面公路上急跑，二人跑到小鎮，阿乙帶了阿甲，去找阿丙，阿丙恰在家，他取出了照相機，交給阿乙，阿乙交給阿甲道：「你快告訴我吧！甚麼事，有甚麼不對要借照相機？」

「等一會再說。」阿甲道：「現在你和我去買彩色菲林。」

這小鎮有一間買菲林的店子，阿甲匆匆的買了一筒彩色菲林，又匆匆的安進相機內。

「阿甲！」阿乙道：「你在搞甚麼鬼？」

「乙兄！」阿甲道：「我便告訴你，是這樣的，我姊姊的一個女友，很漂亮，性感，穿迷你裙，我姊姊很跳皮，喜歡爬樹，今天是假期，我姊姊的女友，來郊外探我姊姊，便也跟了她一同爬上大樹，怎知女友上了去，却不能下來，她的迷你裙被樹枝勾破了，內褲也勾破了呢！」

「這樣，你應該跑來向別人借一把梯子，為甚麼要借相機？」阿乙問。

「乙兄。」阿甲道：「當然也借梯子，請你代勞了，我先携照相機回去，及跟着拾梯子來，我不能錯過機會呢！」

鍍金的人　・同于・

「你當時弄有了至少一千萬港幣的財產了，為此我一度身心困疲過，後來我想到這是自苦的，屈用一個職員，也應當要用人不疑，何況是妳的丈夫。」

「既然你現在是一個真心塑造出來的人，你有思想和什麼慾望？我都滿足你，總不會讓一心了吧！也許我年紀大一點，你害厭我的女人，我可採取縱放政策，不致對我離心了。」

「這樣的想法，一直到現在，你所做的事和行為，我不但認為是一個好丈夫，而我有枉作小人的感覺，現在我……」

「親愛的，……對你是一切都信任，論你對我怎樣，我都信任你，你把錢匯到這裏來，幫助朋友事業，我早知悉，還希望你多發展，現在我企求的便是你不要太傷腦筋和保持身心快樂。」

「我相信你不會受外面女孩子引誘，那是我們太恩愛了，我有過份的需要，你也有滿足的娛樂，你縱有自己所想的現象，自己方法，但可能是力不從心了，所以我不相信你會玩得不同來。」

張宜笑說：「原來你對我也用上這樣心機，四面八方都監視我一樣，聽你說來，你對我是瞭解的，老實告訴你，我是真想，有一個時期，我是真「撈」的。」

「撈逃？」柏美娜笑了起來：「這是女人用的名字，用在你身上怎適合？」

「而是一樣，像你假扮一個風塵女子，去釣大富翁」，張宜笑說：「我則釣上一個大富婆了，不少風塵女子，嫁了大富翁，得寵愛，一筆款可到手，就撈了逃了，我也有這個念頭。」

「何謂我本心邪惡，一點沒有錯，我有一個時期，手頭上有一千多萬，我還有二百多萬美金，本來我一走了之。」

「有了二百萬美金，世界各國去享樂了，足夠到我還怕甚麼？」

「我做什麼事，都是十分慎重的，終認為錢有了，也不過是美金又如何呢？有二百萬甚麼了不起，這樣吃喝玩樂，做生意，我再多一點，你也一樣，設成不會反對。」

「即使要玩，出門去玩，你不限去，還不是一樣去玩？再說帶了二百萬去做生意，是否一定成功。」

「你細心一想，一點沒有甚麼意思，再說，這還是留在香港，再說你這個大太太對待我也不錯，再娶一個太太，不一定比你待我更好的，我却不知你也在這樣「關心」我！」

柏美娜說：「我一生中對待男人，最好是你了，我，瘋料不到，你雖然也會想逍遙，要激我傷心了。」

「我捲了你才會傷心，現在還用不到。」張宜笑說：「看來我是不會溜棄你了。」（一三六）

橫劍江湖

文：曾華倩　圖：楚子

四十三：酒肆樓頭

王冠玉看到了酒旗，知道酒肆就在不遠，他聽到了路人說，這個地面，只有這一間的酒乃是最好，愛喝酒的人，必定來到這兒買醉。他想到陸老頭乃是最愛喝酒的人，必定來到這兒買醉。他腳下加快了幾步，轉過了一個柳林，果然見到了一間小酒肆，粉白的牆，在綠蔭中，分外奪目，看着上面瀟灑酒旗。

王冠玉大喜，上前看時，那小酒肆已經坐滿了客人，原來遊湖的人，多在此歇歇腳，這小酒肆恰好是臨湖而建，推窗望，一片湖光映入眼簾，遠近風帆，密密可算，是個風光優美所在，怪不得這麼多酒客了。王冠玉進得門來，便有店小二上來招呼，王冠玉也有點疲累了，也想歇歇腳，飲杯酒，店小二道：「樓上還有雅座，客官請上。」

上得二樓，地方更是優雅，望得更遠，王冠玉到了窗前，佔了座位，吩咐了酒肉。王冠玉心想，自己在江南長大，這太湖也未曾來過，免辜負，看模樣，酒客不小，也多是斯文打扮，大抵是什麼騷人雅士，在此飲酒吟詩，王冠玉也無心理會，他只是想打探陸老頭的行蹤。

不多時，店小二把酒肉端上來了，酒香撲鼻，王冠玉脫口道：「好酒好酒。」店小二笑道：「我們的店子，百多年來，賣的都是好酒，端的是遠近聞名。」王冠玉笑道：「在下便是久慕名酒，才遠道來此的。」店小二道：「客官真是識貨之人。」

王冠玉趁勢道：「在下找尋一位好友，未知可曾來店。」店小二聽道王冠玉讚他好酒，已是滿心高興，道：「未知客官找尋的是誰？」王冠玉道：「是一位身邊不離一個大葫蘆的老人家，」店小二道：「那個葫蘆，可以載酒的。」王冠玉忙道：「正是，正是。」店小二笑道：「他老人家常到此間來，只是近天沒有來過。」聽到了那一句時，王冠玉滿心高興，聽到了第二句，又不禁大為失望，沉吟道：「如何近天沒有來過。」店小二笑道：「他老人行蹤無定，有時候是天天來，有時則三幾個月才來，據說他要嘗遍天下名酒。」王冠玉道：「這倒不然，我猜他也快要來了。」店小二道：「此話何來。」「我來得不巧了。」店小二道：「他最近的一次，也曾說過，天下名酒都飲遍了八九了，有些是徒負虛名，不過爾爾，倒不如這一間小酒肆實的倒是實際，他離去的時候，說一個月來便回來了。而今以時計之，正好快將一月。」

王冠玉聽了，心中高興，道：「實不相瞞，昨天在下便與他老人家在一起，不圖他別去之後，便無蹤跡，以為他到了此間來了。」店小二笑道：「如此說，他當真快要來了。」

王冠玉喝了點酒，看湖上風光，那邊是一道長橋，接通一個小島，小島上有漁家，也不知此島何名，再遠一點是一座山丘，伸出了湖中，有如半島，島上多是楊柳亭台，點綴在綠樹之中。十分幽美，再遠望去，便是濛濛如煙，也不知是什麼地方，那太湖，煙波浩瀚，一望無際，週圍也不知多少州縣，湖上有不少島嶼，在煙波中隱約可見，就岸一帶，多是蘆葦，三五白帆，在蘆蕩中漸漸出出，宛似是白色的海鷗飛翔來去，十分好看。王冠玉不禁道：「這般景色，真是個好地方。」

他只不過獨自讚賞，說了一句話，卻惹得使人看得呆了，鄰座的人回頭望過來，這個人也是書生打扮，懸着寶劍。

花邊雜文　・于立・

從撤銷舞廳稅談起……

港府撤銷舞廳稅，舞廳業方面當然高興，但也有人不同意于新例，認為更易使青年墮落。

在香港，比舞廳更對青年有壞影響的地方也有，例如，酒帘與汽水座。這些地方且令女童服務于其中，社會人士早加注意，但主持者獲利還過舞廳，由於生意好，造成生意好的因素在於令所謂「好此道」者滿意。由於這行是「偏門」，他們在交際費用上支出亦可觀。舞廳在比較上算是高尚娛樂場合，交方無須負担太大的交際費。

百物起價，跳舞似乎獨廉，二十年前筆者南來之初，香港的大舞廳，枱鐘是十一元，今日似乎，最高價已跌至八元八了，甚至有廉到一元一者，看來是反常的事，其實，舞廳中一切條件亦江河日下，例如樂隊與舞女的素質都一天不如一天，而場地又因陋就簡。

目前上海人中之體面者，且以去舞廳為恥辱。香港的棉系工業的從業員，上海人稱為「紗廠幫」，有一位中級者，也有十年不去舞廳了，有時招待外埠朋友，才免不了，而通常也不過打電話到舞廳關照大班介紹些舞女到別的遊樂去處伴外埠朋友而已。

在石塘咀「凱旋」與中環「百樂門」的全盛時代，才多來自上海的不少舞客。香港的舞業鉅子是逝世了的哈利，這個西人上海話講得好，他曾於上海有百樂門舞廳而在香港亦設「百樂門」，但在設備上差得太遠。昔日上海是全亞洲最多豪華舞廳的地方，他們重視樂隊與西餐廚房以及酒吧，大舞廳都徹夜經營性質，聖誕節夕與除夕的「聖誕大餐」與「除夕大餐」，其主顧十分之九係家庭中人。他們往往「閤第光臨」，有老太太與兒童，祇是不准兒童入舞池而已！

昔日上海家庭婦女能跳舞的少，座上男性感到舞伴少，則每由女性來提議：「請幾位小姐來陪你們跳舞吧！」於是有舞女來「坐枱」了，則座上無論是太太與少奶奶或大小姐，都對舞女稱為「小姐」，所以舞女的地位不算太低，有些家庭婦女也與她們交朋友呢！

在那個時期，水平最低的舞女依賴「散跳」的，都可以維持中等生活，所謂「散跳」是指舞客來跳舞，因此她們坐在舞池畔位子上任舞客來跳，舞女不必應舞客之要求而作不道德的事。

三十年前，二十歲的舞女偶然隨四十歲的舞客到酒店房中，誰莫如深，由於若為同業所知便遭不齒，但她們與二十歲的大學生談戀愛，却往往是天經地義，這一類觀念，香港舞廳中一定很少很少了吧？

香港竹枝詞　・半個詩人・

巨型客機

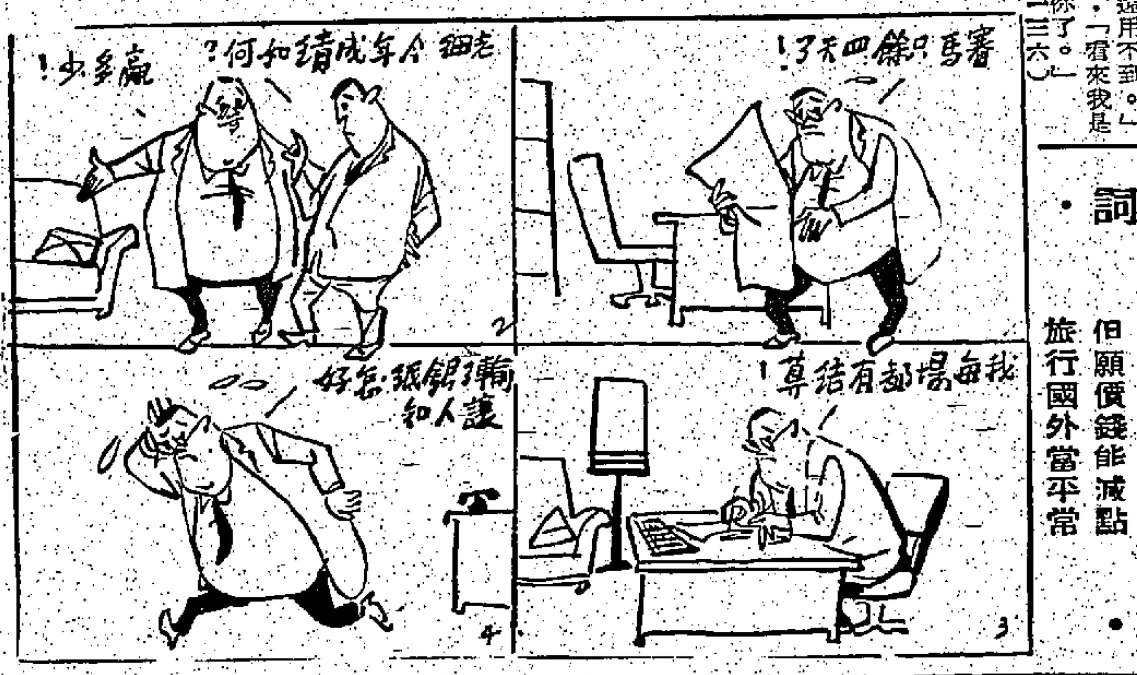
巨型客機將飛來了，從此民航史上揭開新頁。

正是：

巨機如象從天到
從此交通處處忙
但願價錢能減點
旅行國外當平常

牛公事傳

賭徒心理



西洋怪異錄　・稚名・

・瓷牛的巧合・

羅拔·米湛要回美國去了。他在西印度群島的特立尼達島拍完了「一天曉得麼，阿里遜先生」之後，在他要起程回美國的時候，飛機在新奧爾良停下來加油，於是他在機場上面的空暇，一部計程車，吩咐司機把他送到新奧爾良城裏去。他最有興趣的是古董，於是他在那裏的一間古董店，無目的地瀏覽，他在那裏覺得什麼都好，自然是迅速地購買了。說不知怎的，他在店舖裏只是一件，其是一枝曲特手鎗，那是一西部的店舖的古董，另一件則是一隻瓷器牛，件古器，價錢很貴，這是兩件東西，本來的用途，他並沒有什麼計劃，他檢起來，就叫那店主把它包好，和目的。他只是覺得他要把這兩件東西買下，那店主把它包好之後，米湛把那包東西夾在脇下便走了。於是他想到那是聖誕快要來臨的時候，他的兒子杜蒂也許喜歡這些，因此買他些什麼給他。

杜蒂說，「我知道他希望什麼的。」杜蒂希望能夠有一根曲特型的玩具手鎗，「但我懷疑你能夠買到。」

「我已經買到了。」米湛說。

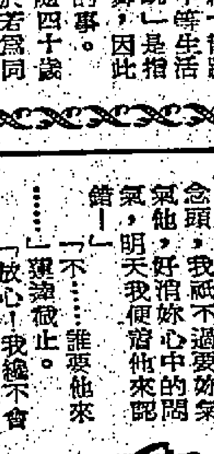
心裏好生奇怪，後來他回到家裏，自然驚異了，因為望外，他決定把那根手鎗，就是聖誕送給杜蒂。然後，過那幾天，他決定把那一對藍色的瓷器牛送給狄波拉·嘉。她在「一天曉得麼，阿里遜先生」一片中，並且已經和他合演，兩人是好朋友，都是很要好的朋友，所以他們同時……

加給他一個聖誕早晨電話。狄波拉接到電話：「你怎知道的？」她沒頭腦的問。「我知道甚麼呢？」米湛答：「這個下午，你真的不知道嗎？這裏杜蒂和你來吧，屆時我自會對你解釋。」

那個聖誕的下午，米湛夫婦便到狄波拉家裏，加於是讓他們參觀一件東西，狄波拉原來那是一對藍色的瓷器牛。「這是一隻我已經有了很久的了。」她說。「但英國的那個古董店主卻對我說，另一隻已經散失了三百多年。你怎知道我找這……」

僑樂村

三個丈夫　・翠瑩・



一八五：求情

「妳要我怎樣？」蓮達充滿迷惑的眼睛望着她。

「我要妳答應湯美回家去，那不過是一個計劃，妳不是後天便要同××夫人的服裝公司上班了嗎？」

「是的，本來昨天便要上班，不過我多休息兩天罷了。」

「那很好，妳可以照湯美以前一樣，儘多交結幾個朋友……和他們表示熱烈的友愛情誼，那不是可以報復了！」

「這……還不錯，待我氣到不能忍受的時候，便離婚好了。」蓮達點頭同意。

「先別再存離婚的念頭，我祇不過要妳氣氣他，好消妳心中的悶氣，明天我便宿他來認錯！」

「不……誰要他來……」蓮達截止。

「放心！我總不會去找他，還怕他今天不來電話嗎？」

果然依芙的電話來了，湯美又撥電話來了，這次是依芙親自接聽，他大喜過望，急速地說：

「依芙，妳真難找啊！我天天撥電話找妳，為甚妳總不回我一個電話？」

「近來忙昏了，請你原諒……」

「依芙，我們是老朋友了，請妳老實告訴我，蓮達是不是住在你處？」湯美柔聲地問。

「準是英傑告訴你的……」

「不，英傑沒有告訴過我，妳可別責備他。」

「我老實說好了，是蓮達不准我聽你的電話。」

「依芙，我求求你，幫我說個人情好嗎？」

「這，我恐怕幫忙不了……」

「祇要妳准我來，我請妳呀！」

「好吧！你儘快來，別再多說，蓮達就快要出門來的，拜拜！」依芙說完吃吃地笑個不停。

「妳何必作弄他，由他沒趣好了。」

「聽聲音他倒是很可憐的。」

「這種人可憐不得，原諒了他，包管不夠一個月，他便故態復萌，假如妳看到他招待女朋友那副臉相，妳便不會可憐他了。」蓮達冷靜得很。

「所以我才教你報復他，給他重重的教訓。」

「這樣也好，我以前委實太傻了，為了他，便放棄自己高興的工作，整天躲在家裏侍候他，而他却去討好別人，侍候別的女孩子，想起來便後悔不迭。」

「以後妳可以儘量去玩，享受妳高興的一切，看他能受得了麼？」依芙說。

「太太，高先生來了……」傭婦說。

「請他進來！」依芙吩咐，「蓮達你快回暗房裏去，讓我先教訓他一頓。」再又回頭催促蓮達。

蓮達沒有回答，便抽身離座而去。

「依芙……」湯美已經步了進來。

「噎！你瘦多了……」她望着他微笑。

「沒甚麼……」湯美訕訕的漲紅面孔，望了四週一眼，「她呢？可以帶我進去麼？」

※※※※※※※※※※※※※※※※※※

偵探小說　誰是兇手　天風

一陣微風掠過，吹下樹上的枯葉。「他的前妻呢？」尼奧問道，「你近來見過梅之嗎？」

法蘭·尼爾的眸子一亮。「我見過她被殺的新聞。你就是跟她在一起的探員是嗎？他們沒有把你的姓名登出來。」

「我便是該人，」尼奧說道，「有些時，我不喜歡報紙刊登我的姓名。」

「如果你以為我弟弟做出此事，你就是個大傻瓜──他已多年沒有見過她。」

「她屋子內有他的手指紋，法蘭。」

「甚麼？我不相信！」

「可是，這是真的。」

「也許，他可以解釋它。」

「也許，然而，他走去向她借款。然而，我們必需找到他，才可以去詢問他。」

「這個，我不能幫你忙。」他不安地朝屋內投了一瞥。「自去年聖誕後，我沒有洛加的消息。而且，我已多年沒有見過梅之。」

「你真的不知他在何處？他的朋友呢？」

「你亦認識他的朋友呀，也許，比我更加清楚。」

「現在已忘記了，」尼奧說道，「那是從前的事。」

發門打開了，安妮·尼爾步下石級，橫過院子，向他們走過來。尼奧記得在學校時，她是艷麗羅芬的女子，並且，追逐石榴裙下之士亦不少。現在，她祇是四十歲，而且，臉孔亦表露出年老的跡象。那頭秀髮可能洗得過多，變得很乾枯，眼角不露笑容，儘管她以前是如何美艷，她現在祇是一個中年的家庭主婦。

「嗅，尼奧，」她說道，「我們很久沒有見你。」

「經過這裏，」他告訴她，發覺法蘭露驚惶之色。「看見你丈夫在清理枯葉，於是，便進來看一看。」

她似乎不相信它。

「你是為了該女子之死而到這裏來。梅之，我在報紙上看過這個消息。你的手臂如何呀？」

「總算死不去。」尼奧告訴他說道，「然而，你說得不錯，我們確是為此事而來。我們在找尋洛加。」

「洛加，這個壞蛋！他數年前應已被捕入獄。」

「也許，」尼奧同意說道。

「你認為他殺死她嗎？」

「我們正在調查所有的可能性。」尼奧在湖濱的草地上轉動一下腳，向泊在車道上那架深藍色的福特牌汽車一望。隣家的一頭貓兒正爬過車頂。「梅之的第二任丈夫呢？那個擁有屋子的人。」

法蘭。尼爾皺了一下眉頭。「他叫彼德斯，是個商人，自從離婚後，他便返回他的船。」

「好啦，多謝你們，」尼奧說道，「如果你們聽見洛加的消息……」

「我們不會，」安妮·尼爾肯定說道。「如果你真的有他的消息，馬上通知我。」

那頭貓兒跳下車子，消失在車房之後（六）

彼此彼此

「你這野獸！」她向他大叫，「我要回媽媽那裏去！」

「沒關係，」他說，「我回到我的妻子那裏去吧。」（粲）

藍烟　・甘尋穗・

六七：有了幻想

湯治聽陳保齡這麼說，可真的有了幻想：自己是不是可與包錦旋復合？

「陸寶堂還做五金生意？」湯治偶爾見着這個人，但沒有多少往來，所以陸寶堂便成為他的話題了。

「陸老板聰明，文化工作掙不了錢。他的五金生意卻很賺錢。」陳保齡說：「我也不大行啊！」

「別裝樣子！」湯治說：「你詐不了窮的。」

「湯先生，你不知道，我的教科書生意沒有打開。別人好我不行。」陳保齡說：「我認為你不妨跟他見見面。」陳保齡說的她是包錦旋。

「我的性子很頑的，好馬不吃回頭草。」湯治一笑說。

「但兒子你也有份兒的。」陳保齡說。

湯治又在心中一動，對自己說：「對的，阿寶是我的兒子啊！他是湯家的血脈。他好與包錦旋有什麼相干？老實說，她是叨了我姓湯的福氣。豈有此理。」湯治與陳保齡這次見面之後，似乎心中有了寄託，他鎮日在想如何能叫湯阿寶是認自己是父親。湯治心想，只要把湯阿寶抑回來就行了。那時兒子像一條鎖匙，錦旋在自己手中，怕錦旋包的這個女人不來叩頭討好？

湯治覺得自己也威風起來，阿寶給他一疊美金，他又可以拿着這件武器來恐嚇狄恩娜。

這天他與大利廣告公司的林先生喝酒。他微醺地說：「林先生，恩娜也欺人太甚了。她老林，什麼爬起來？第一件是我教她的技術，第二件是原始武器。你們以為老湯完了啦，還沒有。我的兒子阿寶是外國的大富翁，他給我十萬元，我已籌備一間廣告公司，專食掉她恩娜的生意的！哈哈哈，我不賺錢，跟她拼了。」

「老湯，可別把我的也吃了。」林先生說。

湯治已吃得醉醺醺的，林先生送了他回家。滿門後他嘔了一地，滿屋酒臭，第二天，女傭告訴他，太太說，湯治以後飲了酒，別回家來睡，因為他的酒臭，大家都受不了。

紅……眼……的……彩……鳳

花鳥蟲魚集　盧雲

（答讀者來信兩則）

（答卓要妮讀者）你五隻的小彩鳳全都成功地產下了一隻小鳥，是紅眼的，和金黃色的，這些小鳥卻是白毛，其中一隻小鳥的雙親都和紅眼，會變成白色的？什麼緣故呢？這完全是因為牠們的祖先之中，有一隻是白色的和紅眼的基因，潛伏在牠們的染色體之中，一直潛伏了幾代，才在一些下代中顯露出來。這個問題便完全解答了。

這幾句簡單的說話，便是遺傳學上的道理，要了解為什麼小鳥會變成紅眼，而你又可以全白的，至少要追查三代，配種的時候要查三代，這是我國古老的結婚配合一樣的。

其實是很科學的。在他們父母的祖先，無論壞的也好，優良的也好，都會遺傳給他們的子女，優良的固然得很好，但白毛的就有問題了。紅眼、白毛屬於優良品種，在彩鳳中是不正常的，在生物本身來說，的染色體是畸型的，因此缺乏了黑色的彩鳳可以說是屬於畸型的，紅眼不過，在飼養方面是沒有甚麼問題的，否則畸型的發展，只要有新品種出現，把牠當作珍貴品種看待。紅眼彩鳳，幾年所繁殖的新種，還是近年來人工育出來的新種彩鳳，這完全是人工育出來的。

（答張貴良讀者）大凡熱帶魚都非常搶手的，售價自然貴，然後多一點天氣，熱帶魚就不週，玩這些熱帶魚的人，保護不週，就必須死了，熱帶魚缸的魚因為至於冷天，外埠的熱帶魚都死了，外埠來的熱帶魚亦相繼少了。到了冬天之後，做成了熱帶魚的搶手，香港往往做成供不應求了。因此，在這季節裏，是過了天氣的現象。

除了上述的原因之外，熱帶魚不是繁殖季節，雖有保暖設備，水溫不像夏天那樣收穫，所以補救不多，因為多是在夏天繁殖，並不像夏天那樣收穫豐富，這亦是做成熱帶魚缺貨的原因之一。而外銷的主要原因，你不要以為一年四季香港的熱帶魚都如此搶手，過了這一個月，到了時候，魚價便慢慢會降落下來，這才是外銷的最標準的價錢。

古朝喋血戰　・司馬紅・

九七：悲慘的命運

櫻子與林中豹一道回家裏，竟意外地發現加藤在她的家，於是，事情不可避免，加藤見到了林中豹，在這種情況下，他們只好把她擄走。

「沒有辦法！」櫻子苦笑說：「否則，我的身份以及與林中豹的關係，都要被揭穿了。」

「妳說得對，說得對！」夏達憤怒地說：「妳曾經向她施刑沒有？」

櫻子咬着下唇，向着林中豹揭了揭下巴，說：「是他，我曾經告訴過你，他是患有虐待狂的人，我雖然企圖阻止，但他不聽。」

「妳說過妳有辦法控制他的。」夏達盯着她說：「怎麼？」

「有時候──並不常是的。」櫻子說：「我本來想一槍把加藤結果，讓她毫無痛苦的死去。」

「好一個仁慈的天使！」夏達冷笑說。

「你害殺她這樣子嗎？」林中豹喚過來說：「我們係大的殺人王，她當然不似今天早上你見過她時的美麗了，我敢跟你打賭，是不是？」

夏達忍不住了，他咒罵說：「你這惡霸的傢伙，卑鄙的私生子，冷血的動物，如果說將來我一生人最快樂的是甚麼一回事，那就是親手把你殺死！」

可是，林中豹好像充耳不聞，當嗅到血腥味的野獸，狂性便開始抬頭了，他伸手執着加藤的頭髮，把她的頭都盡量掀後，她的面部除了沾上血液的部份，蒼白得怕人，舌頭突出，模樣非常恐怖。

突然，她的眼皮牽動一下，林中豹好像發現了新大陸似的，大聲叫說：「她還沒有死掉！」

於是，他摑她左右臉頰，尖聲叫說：「她只是詐死，這小娼婦，原來還未氣絕。」

他能夠幫助她甚麼呢？夏達只希望她快點死去，他垂下眼來，瞧見銅佛附近的地面，都染上鮮血，顯然是由加藤身上慢慢滲出來的鮮血，這一副殘酷的刑具，怪不得被稱作「血佛」。

而同時，他的良心受着譴責，那是他的錯失，他不應當叫加藤到櫻子家裏，等候他的消息，因為櫻子家裏裝有電話，在聯絡方面比較方便。

然而，誰估得到櫻子的失蹤只是煙幕作用，誘使他墮進殼中，他的錯失由最初開始，已註定了不可避免，在冥冥中也註定了加藤的悲慘的命運。

碧血金雞　・高明山・

肆壹伍：一念之差可憐身赴枉死城

崔子平是個絕頂聰明的人，應變之速，頭腦的冷靜，非常人所及！這一件事他如果稍為猶豫，就時艾倫博士立刻落於敵人之手，就是他本人能否脫險，亦在不可知之數！他的判斷一點也沒有錯，他就認為這個炸彈在別墅內爆炸，必有內奸，必然是有外應，事情早有預謀，佈置必甚週詳，這與倉猝間起而應變的張惶情形，形勢之優劣，不問而知了！因此他明知叫苗子去赴敵，無異是叫她去送死，不過在此一髮千鈞之際，除了這樣的做法，再沒有其他辦法可行，無可奈何，希望她仍有一線生機，就是這一股敵人是野川的部衆，到來將罪人們搶救出險，如此在同路人的觀念下，對苗子不致辣手摧花，若是換上了其他黑社會的人物，則苗子凶多吉少了！

這些事情的發展，祇是在幾分鐘之間，崔子平行動迅速，剛剛這架直升機降空時，已有許多兇徒攻進別墅之內，一時間殺聲連天，許多人齊聲大呼要捉崔子平，這真是走遍片刻，直升機也不能起飛了，嚇得艾倫博士驚出冷汗透身，這一回，確是係由苗子犧牲了性命才能使崔子平出險，這一個對崔子平一往情深誓死效忠的人，她的玉殞香銷，可說死而無怨！如果不是她的勇敢，則崔子平即有三頭六臂，亦插翼難飛！

原來苗子接過了崔子平的駁殼槍之後，快步而出，就往大門前想去，忽然間看見有一條人影，飛也似的掠到鐵閘前，就想將大門的鐵閘打開，苗子認得這個人就是彼曼，心頭一震，知道別墅內炸彈爆炸，顯然是他做內奸所致，如今這個內奸去開大門，他并不是逃走了，却是開門去使外應進來。她一時情急，也顧不得許多，立刻向彼曼連發三槍，彼曼應聲倒地，身中有兩槍彈中要害，有一槍在地上打了幾個滾，很快便死去了，傷口血如泉湧，可憐彼曼一念之差，為了匯豐銀行這八萬元還未曾動用，甚麼鴻圖大略也不曾施展，一縷英魂就到枉死城去了。

這時候，野川已率衆在別墅的四週，等候這個內應打開大門，立刻一湧而入，若不能活捉，自然格殺勿論！另外一個目標，他們當然要將艾倫博士擄去，大家摩拳擦掌，等候這個機會的來臨。

別墅內爆炸之聲一响，他們迅速拔槍在手，準備行動，誰知隔了兩三分鐘的時間，却聞別墅內槍聲大響，而鐵閘裏面有人慘叫之聲，野川是何等精靈，認為必是彼曼有了意外，所以并不等待他將大門打開，立刻下令這些特務人員，用騎馬的方法越牆而入。

他們一共來了十六人，各攜帶犀利的火器，實力極為雄厚，苗子將自己的身體隱閉在一株大樹之後，看見有人越牆而入，她已經把心一橫，再也顧不得許多，於是發槍向越牆而入的人加以射擊，這些特務人員，個個都是經過嚴格訓練，身手非常之敏捷，在牆頭滾身而下，到了地上便向槍源擊，一時間槍聲卜卜，將沉寂的深夜劃破。

村……中……人……語

高去高來

從港島到機場，將有直升機服務。

看到了馬路擠迫，高去高來乃是好事！

供水

為了應付未來供水，當局積極開源。

只為了人們不肯節流。

鐵賽

賭窟有自稱鐵賽者。

鐵也會生銹的一天。

加價

巴士加價，箭在弦上。

然馬彎弓故不發，但終于要發呀

虎嘯神州

文：賀原　圖：小鳳

這一回：舞爪張牙旃暗襲　掄刀揮劍挫兇頑

師兄弟兩個在一招硬拼之後，雙方都劍飛半空，人向後退。情形同樣狼狽，同樣難堪，身形未穩，已經雙方拾了出去，似要徒手再搏，他們剛剛擺開發招，仍未用實，突然聽到一聲冷峻的笑聲傳進耳朵。這笑聲不很大，卻能震動這師兄弟心靈，閃電色變，發出的招式不自禁的停了下來，木然站在一邊，誠惶誠恐，戰慄不安，楊鐵花不明所以，低問卓千峰：「他們怎麼啦，都停了手？」

卓千峰道：「你聽不到有人冷笑嗎？一定與那笑聲有關。」

「你怎知道？」

「我這樣猜。如果不是，這兩個人怎會忽然停手？他們打得很劇烈啊！」

「唔，你說也有點道理！就不知那是個甚麼人，有此威力！」

「這個我可不知道了。我都……嗯，他來了！你看，那不是他來了？」

卓千峰說得不錯，的確有一個人來了。

來的是一個四十歲左右的中年男子，上唇有少少鬍鬚，頗為威武，楊鐵花看了一眼，神色有異，很是緊張，幾乎忍不住叫了起來。卓千峰看出有異，急急低問：「你覺得怎樣？」

「峰哥，這個人，我覺得他很像一個人。」

「很像一個人？像甚麼人？」

「很像我一個朋友，他姓柏，叫宗光。」

「柏宗光！我似乎沒聽說過這個名。他可是我說中人？」

「我認識他的時候，他只有十七歲，現在，大約有廿二歲了。」

「別理他，我們且看這個人來幹甚麼。」說着話，那個人已經來到師兄弟身前，雙方相距不過十多廿丈左右而已。

「你們幹得好事！」來人眼光在師兄弟二人臉上一掃，冷喝一聲。那師兄弟立即應聲而倒，朝來人跪了下去，大叫師父。楊鐵花吃了一驚。她無論如何也難以想像這個來人會是師兄弟的師父。因為那師兄弟的年紀比來人大了許多，怎麼反而是徒弟，年紀輕的卻是師父？這個情形實在太古怪了，無論如何也難使人相信。

但是，這是事實，事實擺在眼前，親見親聞，還會有錯，如果這樣親自耳聞目擊的事還會是假的，還有甚麼是真的？

楊鐵花難以自明，只好向卓千峰求教了。她說：「你相信這個人真是他們師父？」

「當然相信，難道還有假？人家都跪下去叫師父了，你還不相信？」

「不要想了，他們比我們清楚。他們已經願意叫人家師父，你還懷疑甚麼？」

楊卓兩個正談說着，人已經走前了幾步，接近了兄弟，喝道：「畜牲！你們丟盡我派的臉，該當何罪？你們自己說吧！」

「師父，弟子知罪了，請師父處罰！」

「我知道，如果不是我眼見，你們還要狡辯的，現在，你們好大膽！背了我在外胡作非為，你以為我不知道？今天，又在外人面前作同門相殘之鬥，哼，你們眼中還有師父？心中還有師尊？」

來人重重訓責，但師兄弟加以分辯，說只有他們師兄弟二人在這裏，沒有外人在場。（五六六）

兒童週刊

山靈鐵劍

丁艾

在高高的山上，有一座美麗的城堡，裏面住着一個驕傲的國王和仁慈的王后。一天，王后在山下散步時，拾到兩個小鳥蛋，帶回城堡裏，小心地把它們孵成兩隻小鳥，一隻是烏鴉，另一隻是麻雀。王后對這兩隻小鳥非常愛護，可是國王卻不喜歡牠們，說牠們太平凡了，要把牠們趕出城堡。王后說：「牠們太小了，又沒有母鳥的照顧，就讓牠們留在城堡裏吧。」

不久，王后生了一個王子，但她仍然很愛那兩隻小鳥，可是國王堅持一定要把牠們放走。兩隻小鳥知道後，便飛來向王后告別說：「仁慈的王后，我們都很感謝你的恩惠，現在我們不能不向你告別了。我們臨走前，我們要給王子留下一些禮物，而且在必要時，我們會回來幫助你們的。」於是烏鴉送給王子「智慧」，麻雀送給王子「勇敢」。

兩隻小鳥走後不久，有一天，有個老太婆到山堡上去討東西吃，還要求借宿一宵。她相貌很醜怪，國王見了又是哈哈大笑，說：「你這個醜陋的老巫婆，還希望得到什麼吃的和住的嗎？你已經活得夠了，早就該死的，快給我滾出去。」王后請求國王不要這樣做，但國王不理她，還堅決要把老太婆趕走。老太婆忽然眼睛發出凶光，說：「瞧，你這個驕傲的國王，我非給點厲害你瞧瞧不可。」

原來這個老太婆是隻大魔熊變的，他是個魔王，被國王氣怒了，決定要報服，因此就給那裏的百姓施了魔法，要他們在太陽升起以前都昏昏入睡，要到天上有星星出現時才醒過來。並且要他們整夜到附近的一座大山裏工作，開採礦裏的黃金、鐵和寶石。這些東西全是給那個魔熊的。如果每天交不足數，魔熊就要把他們殺死。因此，百姓們都很害怕，夜夜只顧去開礦，把田地都荒廢了。國王也因魔法的影響，變得瘋瘋顛顛的，不到一年，便死了。國王死後不久，王后也跟着去世了。剩下王子一人孤苦的在山上過日子，長大後，他看見自己的百姓過着苦難的日子，心中非常難過，他決心要把他們從魔法中解救出來，但是怎樣才可以把魔熊除去呢？他想了很久也想不出辦法來。有一天，忽然飛來一隻小麻雀，對王子說：「親愛的王子，你想把魔熊除去，並不是件容易的事，除了山靈的鐵劍之外，任何東西都不能夠殺死牠，但是那劍卻不容易得到，因爲它藏在北面那座最高大的山巔的岩石裏。」王子說：「爲了挽救百姓，我不怕一切困難，我一定要把山靈的鐵劍拿到手，把魔熊除去。」

王子不想耽擱時間，立刻出發去尋寶劍。他開始爬上北面的那座大山。山上長滿了松樹，松針鋪了一地，滑得非常難走。但王子並沒有被困難嚇倒，他被松針滑倒了，爬起來又繼續前進。王子爬得愈高愈難走。他走了兩天兩夜，感到非常疲倦，又冷又餓。忽然，發現樹林裏生着一堆火，便走近去，看見一隻狐狸坐在火堆旁邊添火。王子一點也不害怕，很有禮貌的向狐狸借火取暖，並問狐狸怎樣才可以取得山靈寶劍。狐狸沒有回答他的問題，只是說：「我看守這火堆已經有一百多年了，半步也沒離開過它，也沒合上眼睛休息過，你來得正好，代我看守這火堆，讓我回家休息一會。」

王子同意了，狐狸就走開了。王子日夜在守着火堆，雖然很疲倦，也不敢合上眼睛。但奇怪，一點也不覺得肚餓。他坐在火堆旁，日子一天天過去了，不知等了多少時日，終於等着狐狸回來了。狐狸說：「你很守諾言，我在家休息了兩年，恢復精力，都給你送了。爲了酬謝你，送給你一雙靴子和一件毛皮襖，你穿上它們，就可以登上山巔了。」

王子謝過狐狸，繼續上山去。他穿了靴子，不再怕松針滑倒，穿了毛皮襖，就不怕冷了。王子順地爬到山巔，果然見到一塊大岩石，他走進石洞裏，取了山靈的鐵劍，就下山去了。

一天晚上，當大熊來向百姓取寶石時，王子假意獻上寶石給牠，乘機用鐵劍把牠刺死了。魔熊死後，魔法便消失了，全國的百姓恢復了自由，重新過着正常的生活。

動聽之聲

橡樹種子

稚森譯

從前，歐洲有一塊地方，這塊地一頭連接海洋，另一頭連接大地，這塊地方只住着一個年青的農人，這農人名叫留拉。

留拉，留拉去到海邊，對着大海說：「大海呀！我沒有船，不能到你懷抱裏去。聽說那邊有個小島，島上有一個美麗的姑娘，可是我沒有船，我不能接她回來做我的妻子。」留拉回頭對遼濶的大地說：「大地呀！我沒有車，不能在你的胸膛上走，你遼濶的地面只會使我覺得寂寞。」

留拉的話給天上的神仙聽見了。神仙從天上掉下一顆橡樹種子。留拉高興地拾起來，他要把這種子種成一棵樹，也許這棵樹能幫助他的。

二

留拉天天用最肥沃的泥土來培植這棵樹，給它澆水，可是過了幾個月，橡樹種子還是沒有抽芽，也沒有生根。留拉找來最好的肥田料，給它充足的陽光，可是又過了幾個月，橡樹種子[illegible]可，把橡樹種子拔了！留拉把泥[illegible]了，把肥田料搬走了，又把肥沃的泥土把了；可是，還不能把留拉的氣下，他把橡樹種子拾起來，狠狠地掉到沙地上，又讓大風把它吹得外皮也給了，又讓大雨把它打得發脹了，可是這樣做還不能把留拉的氣消下，他拾起這被泥的橡樹種子，狠狠地擲進火爐裏，讓它和枯草一起燒掉。

天上的神仙暗暗高興了，他們說：「看呀！我們掉下的橡樹種子吃到苦頭了，受到磨鍊了。」

後來，橡樹種子燒得焦黑的，滾在草灰裏。慢慢，橡樹種子在草灰裏抽出嫩芽，生長得很快。第二天，留拉起床，發覺屋外很昏暗，好像快要下雨啊！原來那棵橡樹種子巳經長成一棵很高大的橡樹，茂密的枝葉遮住了太陽和天空。留拉用斧砍下了樹幹，用樹木做了幾百間房屋和幾輛車，又做了一隻很大的船。

那農人乘船到大海中的小島，找到了那個姑娘，把她接回家去，作了他的妻子。幾年後，他們生了很多兒女，每個人都有一間屋，一輛車。到今天，這地方就成了最好最好的地方了！

——芬蘭——

外國寓言

長篇連載

赫比歷險記（六）

吐爾更原著　加如譯

小矮人和赫比離開湖城，繼續向大霧山進發；經過四日後，他們已經見到大霧山；小矮人的國家就是建築在山內，他們祖先遺留下來的金銀珠寶也是留在裏面，現在卻被恐龍佔據了。

過了約一個星期的時間，小矮人和赫比巳來到大霧山的山脚上了；他們不敢由大路直入山裏的小矮人國，因爲，他們會隨時被恐龍發現，那時逃走也來不及了。小矮人的國王山爾帶領着大家由一條小徑，直達一個秘密入口；山爾有條開啓這個入口的鎖鑰，但是大家找了大半天，也找不到鎖鑰孔；大家合力推這石門，結果還是無濟於事。大家都沮喪地坐下來。

赫比發覺太陽巳經下山了，白色的月亮由天空的另一邊走出來，一隻小麻雀向着石門上一塊藍石的石頭，不停地抓着，忽然小麻雀飛到附近的一棵樹上，一線銀光射到這塊藍石上，石門出現了一個小孔。赫比連忙喚山爾把鎖鑰試試，他的鎖鑰穿進小孔中，向左轉，石門自動移開，出現了一個五呎高三呎闊的洞口。

「誰願意進去試探一下虛實？我願意付出我所有財產中的十四分一給他。」——山爾向大家宣佈。小矮人都害怕恐龍，他們齊聲說：「赫比先生，你是最勇敢的人！你前去吧！況且，你去一趟就可以得到這些珠寶呢！」赫比見到小矮人的懦弱，便鼓起勇氣走進秘密的通道。

赫比穿過了一條黑暗曲折的通道，來到一個寬大的地洞，裏面佈置堂皇，中間是一個由金銀珠寶做成的小山，恐龍就是躺在上面。赫比連忙戴上隱身指環；但是恐龍巳經嗅到一些氣味，它迅速轉身，噴出烈火來。幸而赫比走得快，他一口氣跑出洞口，把事情一一告訴小矮人。

「惡龍知道有敵人來了，必定會周圍巡視的。」——山爾担憂地說。

「我們還是躲到通道去吧！這是唯一可以躲藏的地方。山爾，快把石門關上，不然恐龍一定會找到我們。」——赫比說。

山爾正在猶豫不決的時候，突然山前傳來恐龍的叫聲，大家連忙走到洞內，山爾連忙把石門關上，他們聽到石門外飛沙走石的聲音。不久，一切又靜下來，但是門巳不能開了，因爲被大石壓着哩。既然無法走到山外去，小矮人只好鼓起勇氣，決定隨赫比到地洞和惡龍拚個死活，他們來到地洞時，發現惡龍不在洞裏。大家便選擇自己喜愛的珠寶，赫比見到一顆和拳頭一樣大小的寶石，他拾起放進口袋裏。

劉姐姐講故事

麵包娃娃

多伯是一個很孤獨的老頭子，他沒有妻子，也沒有兒女。他開了一間小小的麵包店，每天，天還沒亮，他便起床工作，和麵粉，揑做各種形狀的麵團，然後烤成香噴噴的麵包。他有着很好的手藝，能夠揑成各種不同的小動物，都是維妙維肖的。因此他做的麵包，最受孩子們的歡迎，附近的孩子，沒有一個不認識做麵包的多伯，也沒有一個不曾嚐過多伯做的麵包。

多伯很喜歡孩子，當他看見每天到他店裏買麵包的孩子時，總會想起要是他有一個孩子該多好呢！有時他嘴裏不期然會說出這樣的話：「上天眞是太不公平了，人們都有妻子兒女，爲什麼我單獨沒有？」

一天，他一邊揑着麵團，一邊想：「如果我有一個胖胖的孩子就好了！」他的手揑着揑着，果然揑出一個胖胖的娃娃，樣子非常有趣，他順手把它放在爐裏去烤，跟着他又忙着去做別的事情了。

「烤得我很痛啊！」他忽然聽見一種小孩子的聲音從爐裏發出。

「不會有這樣的事情吧？」多伯自言自語地說。

「快放我出來啊！」聲音繼續說。

「難道我的耳朵有毛病？」多伯一邊說一邊打開烤爐的鐵門看個究竟。

跟着一陣熱氣衝出來的是一個胖胖的孩子，他的皮膚是光亮的棕色的，像其他麵包的顏色一樣，他的頭顱很小，肚子很大，眼睛一轉一轉，樣子很是精靈。

「爸爸，你好嗎？」它很有禮貌地說。

「你……你是誰」多伯揉着自己的眼睛，好像不相信眼前的現象。

「爸爸，不用害怕，我是你的麵包娃娃。」

多伯看見麵包娃娃，聰明伶俐，對答如流，便很喜歡它。從那時候起，多伯再沒有那麼寂寞了，當工作完畢，便跟麵包娃娃說說笑笑，日子比前好過得多了。

有一天，麵包娃娃看見許多孩子上課，他對多伯說：「爸爸，我也要去讀書了！」

「好吧，孩子，但你記着，你是哭不得的，哭了就會融化的。」多伯一邊叮囑着，一邊送麵包娃娃出門。

第一天，麵包娃娃放學回家，他的左手不見了，多伯急忙問他爲什麼？他說：「在回家的路上，看見一個可憐的婆婆，餓得站不住了，我只好把左手送給她充饑。」

第二天，麵包娃娃放學回家，他的右手又不見了，多伯驚慌地問他爲什麼？他說：「在回家的路上，看見一個可憐的公公，餓得不能動了，我只好把右手送給他充饑。」

第三天，多伯正在等着麵包娃娃的時候，突然看見一個孩子急忙跑來，手裏抱着的正是麵包娃娃，孩子說：「麵包娃娃走不動了，剛才他看見我餓得快要死了，便把雙腳送了給我，救了我的性命，他叫我把他送到這裏來的。」

多伯看見麵包娃娃，滿臉淚痕，他開始逐漸溶化了，他說：「爸爸，你叫我別哭，但是世界上悲慘的事情太多了，叫我怎能不哭呢？譬如這個孩子，沒有爸媽，沒有一個親人，他流落街頭，三天沒有吃過東西了，所以我……」眼淚巳把麵包娃娃溶化得再不像娃娃了。多伯哭得很傷心，但那孩子說：「爸爸，別哭了，就讓我做你的娃娃吧！」

多伯再看看那孩子，樣子眞像麵包娃娃，多伯就把他當作兒子看待，而且還叫他做麵包娃娃。

小小故事

小寶莉迷失了！

「唉！這回糟糕了！」在廚房裏的媽媽，從窗口看見一件寶莉的玩具丟在外面的花園草地上，不禁有所觸發地說：「寶莉一定又從房裏爬了出去了！」於是她連忙放下工作，跑出後園看看，可是，甚麼也沒有。

「她會不會爬到外面去呢？」媽媽忽然這樣想。說眞的，寶莉還是個剛會走路的孩子，不由自主地叫着：「小寶莉，小寶莉，你在那兒？快回來啊。」

媽媽找了半天也找不着，急促從後園回到屋子來，看見她六歲的兒子添美，便對他說：「添美，你看見寶莉嗎？」

「沒有。」添美回答說：「她不在房裏嗎？」

「她，她不知爬到那兒去了！」媽媽說：「這孩子眞把我急壞呢，你想她會不會迷失路？唉，你還是替我找找她吧。」於是添美立刻跟着媽媽走到街上去找了，添美走到甚先生的士多那兒，他問甚先生，有沒有看見小寶莉爬過，媽媽也跑到李太太家裏找她幫忙，他們就這樣到處去問。每到一家，人們總是回答：「甚麼事呀？那麼小寶莉不見了，那麼我也來替你們找找吧。」因此，幫忙着添美和他的媽媽去找小寶莉的人愈來愈多了。不久，所有鄰人和街坊都來到了，他們分頭去找，叫着小寶莉的名字，可是始終也找不到。

不知是甚麼時候，添美的小白狗也跑來了，牠像熱鬧的叫個不停，又不時用口去扯添美的外衣，使添美很不耐煩，便暴躁給牠說：「唏，你別擾我好不好？要是你再惹惱我，我就把你綁起來。」說完，便把牠趕開了。

可是，小狗依舊纏着他，氣得他眞要把牠捉住，但當他要捉牠的時候，牠卻跑了，添美跟着去追牠。

添美一直追着小狗，不覺回到家裏的後園，忽然聽見小狗在儲物室附近的乾草堆前吠個不停，他上前一看，見小寶莉睡在那裏，這時給小狗的吠聲吵醒哩！

於是，添美便拖着小寶莉回家見媽媽了。媽媽知道小寶莉原來爬到乾草堆睡覺，不禁笑着對寶莉說：「好孩子，你可別再爬開了，否則下次，我眞的把你當乾草堆一般，理也不理你了，知道嗎？」

成語故事

名落孫山

宋朝時候，有個讀書人，名叫孫山。他非常滑稽，很喜歡說笑話。有一次他和他鄉人的兒子一同去京城應考，兩人住在一起，形影不離，一路進考場去應試。不料發榜時，孫山考取了最後一名，鄉人的兒子沒有考中。孫山先回家，鄉人的兒子留在京城讀書，準備下次考試。孫山到家，鄉人看見兒子未回，便問孫山是怎麼一回事，孫山笑着說：「解名盡處是孫山，令郎卻在孫山的後面。」鄉人這才明白兒子落了榜了。「名落孫山」由此便成一句暗喻考試落選的成語了，所以，後來的人，對於那些考試未能取錄的人，都常用「名落孫山」這句成語來形容他們。

中華民國五十九年 公曆一九七零年 四月十二日 星期日
華僑日報
庚戌年三月初七日 第七張第二頁 兒童週刊
REFERENCE LIBRARY

生活故事：勢利城的來客

凌思雁

世界上有個地方叫作「勢利城」，那兒有個叫「黃千萬」的商人，由於生意上的關係，帶齊妻兒便卜居在這裏。

一個人獨來獨往，生活是比較簡單的，但一個家庭的成員多了，生活的問題便比較複雜，首先，就是他的兒子要入學讀書。

他叫黃千萬，他的兒子就叫黃百萬。

「你眞的叫黃百萬？」替他註冊的林老師有點不信自己的耳朵。

「眞的。」

林老師抬頭看看黃百萬，看他的樣子是挺認眞的，不似是頑劣學生的開玩笑，便不禁住自語說：「奇怪，我們是開玩笑的時候才「黃百萬黃百萬」的叫人，怎麼天下間就眞有人叫黃百萬的呢？這不是跟我們開玩笑差不多嗎？」

黃百萬聽見了，分辯說：「不是開玩笑的，是我的爸爸說，他是想了三日三夜才替我起這個名的。」

「那麼，你的爸爸叫什麼名字？」

「黃千萬。」

「「千萬」？——」

噢，怪不得你是「百萬」

[illegible]

於是，第二天黃百萬到校的時候，林老師便拉他到一旁，叫他在適當的時候，對爸爸媽媽說出一個如此這般的故事。黃百萬聽了，便笑嘻嘻的跑回家去了。

×　×　×

「爸爸，今天生意發達麼？」黃百萬見爸爸回來，又斟茶又遞烟。[illegible]

「爸爸，今天累麼？」「不累，不累。」「爸爸，你挺愛笑，就說一個笑話給你[illegible]

[illegible]

兒歌：一本好書

我有一本好書，
裏面包羅萬有，
當我感到貧乏，
一切的知識——
可向它裏尋求。
當我感到寂寞，
書裏會告訴我，
它，才是我的好朋友！

藝園拾錦

[illegible]

莎士比亞戲劇故事「暴風雨」

馮祿德

莎士比亞是英國詩人兼戲劇家，一五六四年出生，一六一六年去世。他很年幼便已失學。當時在一五八六年，他曾到倫敦去演戲，隨後又替當時的劇場譯寫或改編古曲。一五九二年起，他便開始創作劇本，傳世作品共有三十五篇之多；其中「漢姆來脫」（即「王子復仇記」）、「麥克佩斯」、「奧瑟羅」、「李爾王」等篇，被譽爲四大悲劇。此外，著名的喜劇亦有多齣，如「仲夏夜之夢」、「威尼斯商人」、「皆大歡喜」等篇。（以上各篇的故事，日後本欄都會介紹。）莎翁的作品對後世中外的戲劇創作都有很大的影響。

好了，在大家對莎士比亞的生平，有簡略的認識之後，且讓我介紹名劇「暴風雨」的故事梗概：

公爵普洛士皮羅壯年喜愛研究魔法，終日閉門讀書，把國事全交托在其弟手中。然而，他的弟弟居心不正，在掌權以後，便與另一個有勢力的國王合謀，奪取了他哥哥的公國。他們懼於人民，不敢殺害兄長，只把普洛士皮羅和他的小女兒飄泊在小艇上，讓他們活生生餓斃。幸有一個忠心的大臣，私下在艇上放了食物，父女二人始得不死。

命運把這對可憐父女帶到一個荒島上。這個島被一個女巫施過妖術，但在普洛士皮羅來到島上的不久以前，她已死了，普洛士皮羅就憑自己學過的魔法，把許多善良的精靈都釋放出來。其中一個名叫愛里爾的，是衆多精靈之首，他生性純善，對主人普洛士皮羅很是忠心，但心底不時存在着一種對自由的渴望。

普洛士皮羅天天對着一樣的天空，一樣的海水，一樣的精靈，一樣的花草樹木，十二年的時光就這般的飛逝去了。在他面前，唯一不一樣的是他底年輕美麗的寶貝女兒密蘭達。這位小姑娘多年來只對着父親一人生活，腦海中已沒有別人樣貌的印象了，而在過去的悠長歲月中，她也沒有機會再見到別的人類（就是各個精靈，她也不能見到，因爲她不懂魔法），所以，當父親興起一場暴風雨，要把一條在海上航行的精緻大船沉沒時，她向父親苦苦哀求，請他不要毀滅船上那些她懷有一種特別感情的同類。普洛士皮羅於是對於女兒細述往事，並告訴她，在大船上的正是十二年前害他們的仇人——他的弟弟，那個國王和他兒子，他已命令愛里爾使他們冲到島上來。

不久，愛里爾回來報告任務已完成，只是那國王的英俊兒子弗迪南卻先自投海，現在坐在島上的一角。普洛士皮羅有意滿足女兒，讓她首次見一見別的生靈，特命愛里爾帶引弗迪南到來，好讓這對青年男女會面。誰料他們一見傾心，互相愛慕，普洛士皮羅老懷很是歡慰，並不因弗迪南是仇人之子便厭惡他；但爲了女兒終身幸福，他有心要試一試他們的愛情是否經得起考驗，便多方留難他們，卻都不能分開這對痴情男女。他決心成全他們了。

另一方面，普洛士皮羅又令愛里爾設計恐嚇他的仇人，以示懲罰。他的弟弟和那國王此時捫心自問，甚是後悔，眞情感動了不只是精靈的愛里爾，也感動了當年的被害者，于是，故事便在充滿寬恕友愛（普洛士皮羅不記舊惡），和溫馨甜蜜（弗迪南和密蘭達終成眷屬）的氣氛中結束了，而那個精靈愛里爾，在主人離開荒島返故鄉後，終獲得那久已渴望的自由了。

「暴風雨」雖是描述精靈（其實即是鬼魂妖怪一類），卻不如一般鬼故事恐怖；雖是刻劃兩代恩仇，卻不提倡冤冤相報的思想；雖只是附述愛情故事，卻已把寶貴的眞情描劃得優美感人。全故事在忠、恕、愛的愉快氣氛下進行，是一齣可愛的喜劇。還有一點就是，本劇用倒述回憶的方法，說出普洛士皮羅的本來身世，這技巧在莎翁時代運用于戲劇文學上，不能說沒有一定的意義和價值哩！

名著介紹

中國歷史故事：孔融的少年時代（上）

大家讀書的時候，一定會讀過「孔融讓梨」的故事。但孔融是一個怎樣的人，大家卻不一定知道。

孔融字文舉，是東漢時代的山東曲阜人，根據淵源，他也就是孔子的第二十代孫。他的父親孔宙，是一位軍權很大的將軍。

雖然生長在一個既富有，而又是官宦的家中，但從年幼開始，他便以孝順而被親戚和鄰里所稱讚。孔宙共有七個兒女，他排行第六，在四歲的時候，便曉得在父親買回來的梨子中，挑選最細的來吃，這種謙讓的精神，立刻被鄰里傳爲佳話。

到了六歲的時候，因爲哥哥們都要讀書了，所以父親常叫他也在一旁聽講。哪曉得在老師教導唸書的時候，他卻比哥哥們都來得聰明，一經講解，便全部明白，不但背誦快，而且文章寫得比年長的哥哥更爲出色。因此，孔宙常覺得這位小兒子的成就，將來一定很大。

當他在家中唸了幾年書之後，父親因爲要到洛陽去做官，所以把他也帶在身邊，希望他能多見識些事物。當時，在洛陽有位叫李元禮的大官，因爲學問好，道德好，而且十分正直，所以大家都十分仰慕他。但他不喜歡交際和應酬，所以許多人拜訪了幾十遍，也未能見到他一面。

孔融到洛陽時，才祇有十歲，因爲想拜李元禮爲老師，也不顧自己年紀的幼小，冒着很大的勇氣獨自跑到李元禮所居住的地方，對看守門戶的僕人說：「我名叫孔融，想和你的主人討論學問。」守門的瞧了他一會，哈哈大笑說：「我的主人連大官也不見，怎會和你這個小孩子討論學問呢？你還是找鄰居的小孩子玩玩吧！」

孔融卻一點也不退縮，心生一計，便對看門的說：「我的父親和你主人是親戚，我是被邀來傳遞父親說話的。」僕人信以爲眞，便進去告訴李元禮。李心想：「我從來沒有一個姓孔的親戚，這小孩子究竟攪什麼鬼？」心中充滿了狐疑，便叫僕人請孔融進來。李元禮當時正和一班讀書人在討論學問，其他人聽到主人有親戚到來，大家都起立歡迎，卻料不到那是一個小孩子，彼此都覺得驚異。李元禮招呼他坐下以後，便問道：「你究竟和我有什麼親戚關係？」孔融說：「我姓孔，是孔子的後代；你姓李，是老子的後代，當日孔子和老子十分要好，他們的子孫不是關係十分密切嗎？」

李元禮和當時在座的賓客，聽到了孔融這番話，明知是小孩子想出來的詭計，卻也十分佩服。於是便招呼他坐下來，一起吃飯。照道理孔融是一個小孩子，在一班大人之間，一定會膽怯的。可是他除了在吃飯時顧全自己的禮貌以外，對於討論學問，一點也不退讓。李元禮看見這位小孩子如此可愛，也就當面答應了做他的老師。

當他們吃完飯，坐在一起聊天的時候，李元禮的一位好朋友來到。當他聽說孔融非常聰明，心中很不以爲然的說道：「我看見過很多人小時候很聰明伶俐，可是長大了卻愚蠢得很呢！」

大家立刻看着孔融，想知道他怎樣回答這句話，那曉得孔融不慌不忙的說道：「如果你老人家這句話是眞的話，您小時一定是舉世最聰明的了。」大家聽到了，都笑到前仆後仰，可憐這位有意難倒他的人，卻弄得無地自容。

經過李元禮的稱讚，從此，洛陽地方，沒有人不知道孔融的聰明和才智了。

科學故事：力戰太空

王令

（五）太空大戰

突然，第八五九號綜合世界的周圍出現了三百隻截擊太空船向着施圖的六十六隻太空船攻擊。他們在華勒斯的指揮下從四面八方用波浪式的戰陣向施圖圍攻，有些快，有些慢就像波濤拍岸一般，排山倒海的冲過來，然後又悄悄地溜走，再迂迴地包抄過來。施圖將他的太空船排成連續的兩個圓形，用強大的壓力來抵抗攻擊。火花和火光把黑暗的天空照得紅紅的，巨大的爆炸聲粉碎了太空的沉寂。不少太空船被抛出戰圈之外，跌落渺渺的空間，有些消失了，有些化成齏粉。施圖的部隊把握機會改變隊形，用圓倒圓的方式向第八五九號綜合世界[illegible]

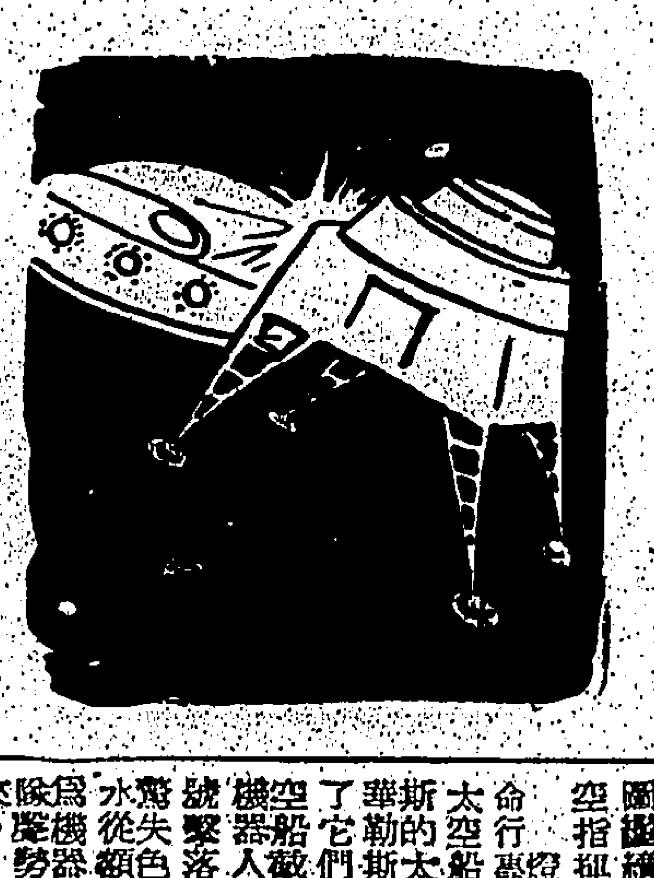
已損失了五十八艘太空船了。在這半小時的熱戰中，華勒斯是這場戰役中的主動者，他親眼看到了自己已損失了五分之一的兵力了，但他對第八五九號綜合世界仍然虎視眈眈，不肯放手。施圖已漸漸擴展他的戰。圖並且差不多將第八五九號綜合世界完全包圍了。他們漸漸接近敵方的太空指揮船。這時敵方又發動第二次攻勢了，施圖用重火力將它們一隻一隻地殲滅，這些來攻的太空船，好像飛蛾撲火一樣自取滅亡，這個新攻勢只有曇花一現，沒有一點成續。施圖微笑了，他已測出華勒斯的太空指揮船的所在地，現在他要開始一項不傷害到第八五九號綜合世界的反攻了。

「機器人隊第一、二及三號太空船離開總除，其餘各隊全部由本國指揮。」施圖對他的手下發出命令。他算準自己的位置，然後開了一個製，這是生死存亡的關鍵，因爲一關這個製，他的太空船除便會滑加強大的加速度，同時有無可估計的壓力和滑力。所有旋關控制的太空船都大力向前衝，震盪力很強，旋關密得血液向頭上湧上，眼睛佈滿了紅絲，呼吸困難；一會兒，施圖關上道個製，然後望望發光飛，慘然一笑。發覺他已成功了，他的太空船隊已經將華勒斯的太空指揮船和第八五九號綜合世界隔開了。

華勒斯的太空船隊被施圖他們一衝之後，不禁陣脚大亂，施圖見機不可失，馬上發出命令：「機器人隊第一、二及三號太空船在窟。」

三盞燈發出閃光，表示已在收聽命令。施圖繼續說：「向敵方太空指揮船發射！」

[illegible]



從一封來信說起
陳老師教作文

上星期在揭曉作文及書法比賽成績時，對各同學的努力練習書法和寫作，我曾再三致謝和感到快慰。做老師的心情，我以為是單純的，每天在課堂上的講解，課餘和學生的接觸，目的祇是一點點希望每一個同學，都能成人長進，到大家長大以後，繼承了教育下一代的責任，務求一代比一代好，則社會自然會進步。假使有小部份學生自暴自棄，有負了自己的所望，則做老師的，有時比做家長的更覺痛心，有時甚至於氣沮。

我雖然和同學們祇是透過本欄討論學問和研究寫作的種種問題，但經常從同學們的來信中，得知最近國文科（尤其是作文）進步的情形，給我以很大的鼓舞，深感到我這一位「老師」，並無虧於職守。但我和任何一位老師一樣，對於壞學生，有時除了失望以外，還會感覺難受，甚至於憤怒。

請各位讀讀下面的一封來信：

陳老師：

素仰老師博學多才，尤其老師在華僑日報兒童週刊所主持的「談文說藝」，深感敬佩。

今日閱報（按：即第九九九期），看到「談文說藝」中，×××同學所作的「我最好的朋友」，又從你的評語中得悉她是一個小學四年級的學生，本來以她的程度來說，這篇文章也相當好，但我發覺她那篇作品竟是抄襲的。她從一本名叫「學生作文精選」（英漢對照）××編譯，香港××書店出版（按：××的字，是我略去），抄襲出來的，原文題目是「我最好的朋友」，內容、分段和×××同學的一樣。

陳老師，我是一個中五學生，這本書是老師寫給我們買作參考它的譯文用的，我感覺很痛心，一個小學四年級的學生竟然會抄襲別人的文章當作自己的。這種「自欺欺人」的態度，不論對該位同學或是其他同學，都沒有益處，故此，我在此希望陳老師警醒這一位同學吧！

（下略）

記得我的主持本欄的時候，已經一再宣明，如果刊登了的同學作品，一旦被揭發為抄襲的話，不但稿費取銷，而且該抄襲者的姓名，就讀學校、地址等也會被公開。×××同學因為祇是就讀於小學四年級，年紀很小，除取銷稿費外，不再刊出她的名字。但希望她能自覺而改過，正如來信所說一樣，不要再作「自欺欺人」的傻事。

其實，×同學也不是第一個「抄襲者」，在眾多的來稿中，曾有些居然抄錄許地山、冰心、朱自清等作品的，我讀完以後，自然一笑就丟進廢紙簍了。但陳老師縱使好藏書，也不可能讀遍天下的書，像×××同學的抄襲，便被瞞過了。雖然，我在當時的評語中，也曾指出「你要說是更高些年級同學寫的，也使人相信」，評語的最末一段，也說本文和「作者」身份的不配襯」。所以祇刊得兩顆星，但沒料到這不是原封不動的抄襲。讀到在前面的一封信時，不但感到茫然，也正如揭發者一樣，不但替×同學可惜，而且甚為痛心。

一般抄襲者的心理，不外是發表慾作祟。如果有發表慾的話，努力讀書，寫得一篇好文章，何愁沒有地方發表自己的文章？

記得十五年前，我在某報上登了一篇文章，那知過了幾天，居然被人抄襲而刊在另一份報紙上。我因此而也認識了那一份報紙的編輯，結果該抄襲者的姓名也被公開了，而且他的作品永不錄用。據我所知，這位抄襲者以前是一位很活躍的年青作家，但此後再讀不到他的「作品」了。由此可知一念之差，他所受到的教訓多大！

我們在求學的時期也好，在社會上工作的時期也好，最重要的，是做一個有用的人，做一些有意義的事。因此，我常常勸年青的人，不要妄求虛名，不要希望得到一些自己不該得到的東西，否則，縱使一朝能夠攫到，到頭來，會發覺被棄的。醒覺吧！好抄襲和妄圖僥倖的同學們！

×××　×××

代郵：

黎同學，請告知通訊地址，以便聯絡。

作文比賽（小學組）

〔冠軍〕岑淑燕

在家裏，我是最得父母歡心的，也是最得兄長們的寵愛，也許是我最幼少的原因吧。我的哥哥姊姊，無論甚麼地方，甚麼事情，都是讓我先的，但這卻養成了我的驕氣，當我不稱心的時候，哥哥的書本，姊姊的洋娃娃，都會遍體鱗傷了。所以，當他們看見我想哭或呶起小嘴的時候，一定會拿朱古力、蛋糕、玩具……來逗我歡笑的了。

但我最不明白的是，每個星期天，當華僑日報派到我家的時候，他們一定跟我爭奪「兒童週刊」的，如果我搶不到的話，便會大哭大嚷起來，那時，爸爸一定會問我道：「燕燕，是不是要做一個自私的孩子？」我準會答：「不！但我要看「兒週」呀」但當我想起「兒週」教我們怎樣做一個好孩子的時候，我又會咧嘴傻笑的了，也許是我太愛「兒童週刊」及太喜歡看它的原故吧！

（評語）

在眾多參加作文比賽的作品中，往往都犯了一個毛病，便是很瑣碎的敘述，每一欄的好處，有時說得好到幾乎難以令人接受。岑同學這篇文章，能在幾百篇中被拔為首選，主要的原因是寫來輕鬆、自然、簡潔，令人讀來一點膩的感覺也沒有。

作者沒有特別指出[illegible]題，是本文最成功的地方：因為大家都明白，如果真的是喜歡一樣東西，是很難用文字來表達的。所以作者十分聰明的用「搶兒週」作為本文的主題，說明哥哥姊姊什麼都讓她，惟獨星期天的「兒週」一到，各不相讓，這樣的輕描淡寫筆法之下，已經可以說明了幾個小孩子對「兒週」的感情了。

全文十分流暢，筆法相當純熟。祇是有些小毛病：第一段「養成了我的驕氣」下

〔亞軍〕陳愛珍

我是一個賣報紙的小販，附帶出售一些雜籍和畫報，所以有空的時候，我常走到檔攤找一些兒童圖書來看。

初時，我是不懂得看華僑日報的兒童週刊的。但經過我們國語的何老師介紹後，便請求爸爸每星期日替我留下一份華僑日報。

這份兒童週刊的內容非常豐富：在「快樂生辰」一欄中，小朋友們可以快快樂樂地渡過他們的生辰，我們就像生活在一個大家庭裏似的。小朋友有什麼困難呢？可以寫信到「兒童信箱」去，冰姐姐會替我們解答的。如果我們想看多一些太空的知識，最好看「最新科學知識」了。「學老師教作文」，對我們學生都係最大，我們可以在每篇評語中學到文章的作法，同時多看此類文章，對作文的幫助更大。在每期的「歷史故事」裏，我們可以知道古人的成就，經過一番奮鬪得來的。「會客室」，是小朋友們通訊和結交良友的地方。除了以上所說的，還有些更精采有趣的文章和故事，如：寓言、兒童文學、談文說藝、故事、詩歌、兒童廣播劇、兒童故事、訪問、與及長篇短篇故事……真是包羅萬有，目不暇給，令人愛不釋手。古語說：「好書不厭百回看」。真的一點也不錯。

既然兒童週刊是那麼富有教育性，無怪它已成為我每週必讀的刊物啦！

（評語）

這是一篇很熟知的作品，因為作者從來寫、說明、而且在全文敘述的數百字中，已成功地把「兒週」的根據介紹出來，所以被選作亞軍。

本文成功的地方，[illegible]努力。例如第一段第一句和第四句有矛盾。因為作者是學生，所以我認為第一句該是「我的父親（或母親）是賣報紙的小販」，是那一個「我常走到檔攤……」

〔季軍〕張麗儀

我們八兄弟姊妹，大家都愛看兒童週刊，每逢星期日的早上，大家很早起牀，等待報紙派到時，便爭著先睹為快。兒童週刊現在已成為我們一家人的寵物。

兒童週刊的內容豐富，包羅萬有。內容包括科學知識、歷史故事、文學、小說及小孩子們最喜愛的漫畫故事書。

我最小的妹妹特別喜歡「快樂生辰」，所以每週都把「快樂生辰」這欄剪下收藏起來。而弟弟喜歡「科學故事」，但「科學故事」卻印在「快樂生辰」的後面，所以他們常因而爭執起來。幸而弟弟又被姿姐姐編的「天真樂園」所吸引，便不再和妹妹爭吵了。

我最喜歡「談文說藝」，因為可以欣賞別人作品，又可以從中學習。我很喜歡學習寫作，又曾想投稿，但沒有

（評語）

本文雖然也是介紹「兒週」，但技巧和「亞軍」的不同——祇著重「快樂誕辰」、「科學故事」、「天真樂園」和「談文說藝」等。如果作者能夠在為文章時留心一點，則名次可能會較高一些，但卻犯了些不該有的錯誤：例如「快樂誕辰」寫成「生辰」，而且「科學故事」也不是印在「快樂誕辰」後面的。

全文是相當流暢的，但作者不應把「欣賞」寫成「所賞」；「怡情悅性有助寫作」中開應有標點斷句。在末段的最後第二句，作者希望「兒週」天天改進，但他忘記了這是星期天的增刊，所以應說是「期期改進」。不過，以上的也祇是小毛病，全文的內容和詞句選是很好的。

我對兒童週刊的期望　周惠

……特獎……

我很喜歡寫作，但很少投稿：因為可以讓我們投稿的地方太少了。在香港，屬於青少年的刊物本就少得可憐，偏偏就是有幾家自命為學生園地的刊物，也沒有我們投稿的方便——因為大多數的「地盤」，都已「名花有主」了。這種「私家地」的風氣，剝削了適合青少年發表習作的園地；想向有份量的文刊進軍，又因水準未逮而被拒於門外。於是一羣熱心寫作的青年，由於屢次投稿的失敗，使他們對寫作產生了恐懼，又因得不著鼓勵，得不著關懷和指引，便只好退縮了。

其實，雖然有一部份作品可能不大成熟，但如能假以時日和先進的扶掖和指導，當可脫穎而出，為文藝放一異彩。事實上，從事文藝工作者，亦必須正視「長江後浪推前浪」的事實，開放門戶，讓更多的新作品得以發展的機會。

人們常慨嘆現下青年寫作程度的低落，我以為這固然由於香港教育制度的造成，而他們的作品得不著發表的機會，也是一個重要的因素。再加上時下流行的荒誕漫畫，神怪小說，都在無形中地毒害著青少年。為挽救這種危機，對於一份純正的青少年刊物，是極需的。

「兒童週刊」針對這種情形而產生，至今已是一千期了。正如一株小草，牠默默地努力，堅定地前進，牠相信終有一天能導這個「文化沙漠」。

而自「兒週」擴版，設立了「談文說藝」一欄，他的成就更顯著了：看見每期不同作者的文章，毫無疑問，日後大部份的文化工作者，將來自這一羣小作家。或許，他們還能掀起一場中國文化復興的高潮。當然，我們也知道，「兒週」只不過是個由年青人湊成的園地而已，他的力量是有限的，我們只是希望他能在寂寞的學生文壇上，響起一絲生氣而已。

×　×　×

作為一個讀者，對於「兒童週刊」，我是關懷的。所以在祝福之餘，我也對「兒週」提一點意見：依我看來，「兒週」的內容，大致上是已算是五臟俱全了，但「兒童週刊」這個名稱，則使許多人都產生過誤會；以為這只是個小學生的園地。所以許多中學生都「不好意思」向這園地投稿。我無意希望由中學生「接管」這片園地，但事實上，要這片園地長得更茂盛，是必須要由各級同學合作，來「灌溉」和「施肥」的。這樣，低年級的同學可以看到高年級的作品，自然也能有所改進了。為了達到這個結果，我以為最好能換一個名稱，如「（青）少年週刊」等類。

或許，在這個高興的日子，而有此提議，可能有些荒謬。但我認為這是需要的；而且，「兒週」經過一千期的成長，也該是個年青小伙子了？

評語

其實，本文的成績，該是全組之冠的，可惜全文超過了原定所限的字數，所以我們考慮下，特別設立這一個獎，作為鼓勵。

作者無論在看法、行文方面，以一個中學生的程度而言，成就實在是令人驚異的，所以也難找到可以挑剔的地方。不過，作者似乎感慨太多了。我想，以作者的程度，應該可以投稿到一些學生性質而又地盤公開的雜誌了。

作者提到改換「兒週」為「青少年週刊」的建議，很難苟同。因為每個時期都有兒童的，如果兒週不負其實，誰來担負呢？還有，如果作者的意見是對的話，則三千期的兒週，不是要改為「老年人週刊」了嗎？

校際音樂節比賽優勝者簡介——
鋼琴好手黃啟華同學

在本屆校際音樂節比賽中，曾獲公開挑戰組總冠軍，奏鳴曲組冠軍，印象派冠軍及浪漫派蕭邦組冠軍的黃啟華同學，是在多名鋼琴高手中，奪得最多高級冠軍獎的一名鋼琴好手。

黃啟華是九龍新英文書院F5的學生，學習鋼琴大約七年左右，為著名鋼琴教師屠月仙女士的高足，他的演奏技巧非常純熟，而且極富詩意，領悟力高，夠音樂化；對樂曲的處理十分精細，能掌握作者的感情，做到作者的要求，這都是很難做到及很難得的。

黃同學生長於愛好音樂的家庭，其父是一位中學的音樂教師，所以他自小受音樂之陶。並且加上超人的記憶力——在他未開始正式學琴之前，偶然以初級琴譜為考驗，竟然能在六日之內，毛不費力地背奏全本琴譜。在這屆的音樂節，他參加的八項鋼琴奏，全部背奏，而且每項都得到優異的成績（包括四項冠軍，兩項亞軍，一項季軍及一項殿軍）。每項比賽都得到評判員的讚賞。有一位評判員在他得到第三個冠軍時曾問他說：「你怎能夠在同一屆的比賽中，以不同的音色及表現，把全部樂章背奏得出神入化？」可見評判員也很欣賞他過人的記憶力。

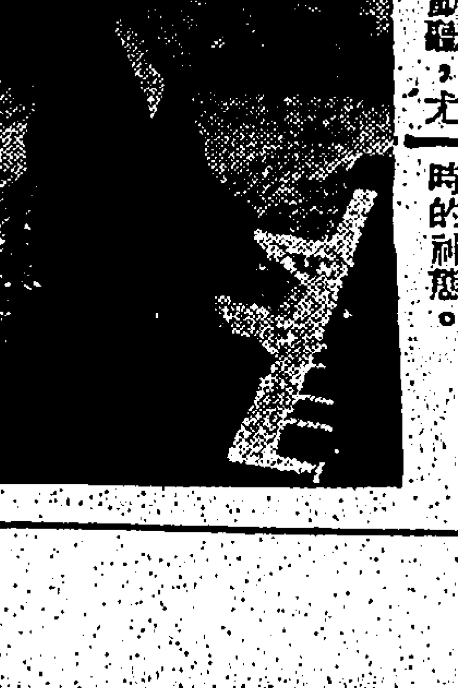
其父自從試驗到他這富記憶力的優點後，便決心要他學習鋼琴，但因他好動之故，不肯好好地坐着練琴，夏天則游泳、旅行，冬天玩球等，以致多年把彈琴之事一直擱置，直至最近七年才正式學琴。他每天大約練習兩三小時，花半小時或多在習指法方面，找出一些較難的樂句，來練以控制及分析，並在可

敏輝

能範圍之下，找一些有關的資料，以了解作者及作品的背景和要求，這可能是他路上成功較獨特之處；他的練琴時間喜歡人家聆聽，每彈完一次，均要別人批評，之後，又要別人再聽他以不同的風格彈奏，再次批評，在浪漫派彈奏的變化，也許是他由此所領悟得來的。他所喜愛的作品是蕭邦（CHOPIN）的浪漫派樂曲，記得評判員莫里布朗博士在他獲得浪漫派蕭邦組冠軍時，特別讚許他，認為黃同學的節拍準確，音色動聽，尤其在蕭邦這首作品的中段，顯出詩意，把曲中的合唱一段表露出來。

在第八級挑戰組比賽時，黃同學又一次以這首冠軍的迷人的樂曲，再奪得冠軍，當時，另一評判員雅教授坐在評判位上，舉手向黃啟華示意，要他再為聽眾演奏一次，結果在熱烈的掌聲中結束了當晚的決賽。三位評判員均對黃啟華留下十分良好的印象，何健時教授更評他：「能彈出「蕭邦」的意味，給人一種「即席」的要求。」

希望黃啟華同學不斷努力，加上天賦，更久的將來，走上成功更光明的道路，在此祝他前途似錦。



附圖：黃啟華演奏時的神態。

敬愛的冰姐姐：

你好嗎？我是第一次和你通信的，現在我有數則問題，希望姐姐早日為我解答。謝謝你。

（一）我是一九五六年農曆七月二十日合西曆何年何月何日，足多少歲？

（二）我身高五呎四吋，體重只得八十六磅左右，怎樣才可使體重增加？

（三）我覺得自己每讀一課書，就很便忘記了，又怎樣才可使所讀的課本能記得長久些。

（四）請姐姐為我改一個英文名字。

（五）請猜猜我的程度和性格怎樣。

祝你工作愉快！

讀者　姚慧珊上
一九五〇年二月十四日

姚慧珊小朋友：

（一）一九五六年農曆七月二十日剛好是西曆八月廿五日。現計算起來該是十三歲半，快到十四歲了。

（二）多注重健康和留意飲食，或多做運動亦可。

（三）這可能是因你把課讀得不夠徹底的原故，以後儘把心神集中在書本上，我想也會對你的記憶力有幫助的。

（四）好的。HANNAH這個名字你可喜歡？

（五）初中程度，性格活潑興致。

冰姐姐：

妳好嗎？我現在有一些問題想請妳儘快替我解答，謝謝妳！（一）陽曆一九五六年四月四日是陰曆幾月幾日？（二）我想妳替我改一個英文名好嗎？（三）我的字體怎樣？（四）我的程度如何？（五）最後我想借用貴報信箱徵筆友，我的名字是林國強，性格好動，我喜歡踢足球、旅行、游泳和看書等。祝工作愉快！

讀者　林國強上

林國強小朋友：

（一）一九五六年四月四日是陰曆二月二十四日。

（二）好的。MANFRED這個名字你喜歡嗎？

（三）字體不好，希望你多些練習吧。

（四）程度中一，是嗎？

（五）好的，不過你可別忘記寄信封和郵票給我代你轉寄哩，更重要的要把你的地址寄上。

親愛的冰姐姐：

您好，我現有問題數則，想請姐姐為我解答。

我今年十六歲，對寫作甚為喜愛，我想投稿到華僑日報的青年生活版去，可以嗎？要是可以的話，我應該怎樣投寄稿件呢？

再者，我是本屆會考生，但只攻五科，其中一科是家政，我還可以考大學嗎？如不能夠，除商科學校外，我深能考那些學校呢？因為我並不喜歡讀商科。又攻讀家政並不是一件可恥的事，是嗎？但我校有些老師和同學為何數我恥常加鄙視？

最後，我希望姐姐能對我的字加以批評批評（請不要客氣，因為我實在想知道別人對我的字觀感如何。）請早日為我解答。謝謝。

祝您快樂

讀者　恒恒上

恒恒小朋友：

多謝你的來信。你問及的問題現答覆如下：

（一）非常抱歉，因我對青年生活版不大清楚，所以沒法告訴你。不過，你既然很喜愛寫作，就不防寄去試試。地址是香港荷里活道一一〇號華僑日報青年生活版主編收便可。

（二）你所修的科在會考中是符合投考大學的水準，但其中須有兩科良好。除了商科學校外，你可供選擇師範或幼稚師範。

（三）攻讀家政也是很好的，絕不是可恥的，不要管別人怎樣看法，你放心去讀吧。

（四）字體也寫得不錯，但不夠熟練。

冰

CITY HALL LIBRARY 12 APR 1970

每週瑣語

準時還書

劉姐姐

小娟兒最近對兒童週刊的「名著介紹」，極感興趣，他看見最近介紹的幾本書，都是大會堂圖書館有的，不知什麼時候他也借了幾本回來看。

前幾天，我發覺他那幾本書依然放在他的書架上，不禁好奇地揭開來看看，天啊！原來已逾期四天了。我着急地找到小娟兒，便問他說：「你向大會堂圖書館借來的書，為什麼還沒有拿去還呢？」

「下雨天，我懶得出門。」小娟懶洋洋地說。

「你忘記了嗎？已經過了還書日期了！」我責問道。

「誰會忘記？」小娟兒態度很倔強地說，「是上星期五到期的，不過這幾天都下雨，我寧願受罰，也不願冒雨出門，何況這些書我還沒看完哩！」

「沒看完，可以拿去續期！為什麼不……」

「我不是說過我最怕下雨時出街的，過期最多每天罰二角，這三本書，有兩本是同學借的，一律由我負担罰款，也不過是二元四角吧了，當吃了一頓云吞麵，有什麼值得緊張呢？」

「你以為罰了款就了事嗎？」我很嚴正地說，「圖書館的書，是供大眾享用的，你一人借了這些書，可知道有多少人等待借用呢？你不依期還書，累到等待借書的人，奔跑多次也借不到那些書，你怕下雨不去還書，累到別人要多次冒雨去借書，你心裏能安嗎？你不惜罰款，不但能補償別人所受的損失嗎？圖書館雖然有逾期還書，每天罰款二角的條例，但那條例的設立，只是預備在不得已時施行，並不希望人們明知故犯的，要是人人都抱着不稀罕區區二角錢的心理，這樣雖然罰款額日增，但圖書流通額必日減了。所以當我們借書時，必須記着：「準時還書」，這是我們應守的公德哩！」

兒童特訪

一對好寶寶　馮文偉、馮寶如

英姐姐

上星期因為劉姐姐介紹小客人野火大會的詳情，所以兒童特訪暫停一期。現在，我要給大家介紹的是一對好兄妹，你們猜猜，他們是誰？馮家文偉小弟弟和寶如小妹妹就是了。

那天，我特意訪問他們，首先見到他們的是媽媽—馮太，馮太是個和藹的女主人，她笑容滿臉地招呼我這位陌生的客人，在客廳裏把她的兒女文偉和寶如這對寶寶介紹給我認識。

文偉弟弟只是個五歲大的小孩子，現在聖德幼稚園唸低班，他和三歲大的寶如妹妹，都有着一對明亮的大眼睛，樣子都是長得那般聰明伶俐，天真可愛。

他們看見我，都能聽從媽媽的吩咐，很有禮貌地跟我打招呼。隨後，我便招他們坐在我身邊，隨便問些他們都喜歡回答的事情。

文偉小弟弟雖是年紀小小，可是他說話卻像個大孩子一般的有條理，他一本正經地告訴我，他的家裏有爸爸媽媽，除了寶如妹妹，還有一個小弟弟，在家庭裏他是大哥哥哩。平時他最喜歡玩快艇啦，小船啦，槍啦等玩具，他喜歡吃的東西是遊達滿、香蕉和魚。他希望將來他能有機會去遊埠，他喜歡去溫哥華，他的志願是做法官。文偉小弟弟，真是人小志不小啊！

當文偉弟弟剛一開口，正想繼續說下去的時候，寶如妹妹便搶着說她的了。這位妹妹說話很大聲，她一邊說一邊做些小動作，更使人覺得她又有趣又可愛。她很天真的告訴我說：她現在還沒有讀書，老師說她年紀小，要明年才可入學。她在家裏常常玩「煮飯」的遊戲，不過，她也像哥哥一樣的喜歡玩槍，還喜歡模仿歌星和明星們跳舞唱歌哩。

最後他們還告訴我上次跟爸爸到荔園玩的情形，在荔園裏，他們看見有許多動物，例如猴子，大象等，他們又騎木馬、坐小船，玩得高興極了。

他們似乎還有許多事情要告訴我，可是我看時間不早了，便跟他們說聲再會，結束了這次訪問。

你喜歡接受訪問嗎？

親愛的小朋友，你喜歡參加我們的特訪嗎？這是人人都可以參加的，參加的辦法很簡單；只要寫信到荷李活道華僑日報兒童週刊，或打電話H六一七九七〇英姐姐，約定時間，地點及訪問日期便可，被訪問後，我們會送一份有紀念性的禮物給你的。

快樂誕辰

陳麗莎（十一歲）

麗莎因為很喜歡吃鳳仙雪條，所以常常被同學叫她做鳳仙雪條了。麗莎是在一九五九年四月三日出生的，她現就讀於聖方濟各學校。她平日喜歡跳繩和旅行的活動，他的志願是做一位好護士，所以她很希望今年她收到的生日禮物是一個玩具的護士藥箱。

李榮富（十二歲）

四月四日是兒童節，也是榮富弟弟的快樂誕辰，榮富弟弟現年十二歲，是利瑪竇學校的小六學生。他的興趣是踢足球，打乒乓球和爬山。他今年渴望得到的生日禮物是一架玩具油渣飛機和一個足球。

容鳳鳴（十歲）

同是在四月四日兒童節出生的鳳鳴妹妹，是一個很漂亮的女孩子。她今年只有十歲，是東院道官立上午小學的學生，她喜歡玩無線電控制飛機和洋娃娃，所以她在今年的生日裡，也希望得到一副無線電控制飛機和一個洋娃娃，作為她的生日禮物。

李麗娟

在樂眞學校唸書的麗娟妹妹，希望將來她能成為一個歌唱家。她因為平日很喜歡唱歌，同時也有着能唱歌和說國語的特長。他今年的生日，將要跟慶祝四月四日兒童節這個日子一同到來，她的生日願望是希望自己努力讀書，同時希望得到一個蛋糕和一具鋼琴的生日禮物哩。

馬國坤（十六歲）

國坤是一位培聖中學的中學生，他是在一九五四年四月一日出生的。他的興趣是踢足球，閱讀和旅行，他希望在今年他生日那天，能得到本刊的慶祝和一個足球的生日禮物。國坤弟弟，現在本刊已替你慶祝了，但不知你收到了足球沒有呢？

葉玉書（十四歲）

玉書弟弟現在是在崇蘭中學唸書的。他的出生日期是一九五六年四月二日，他的興趣是旅行和踏單車。今年，玉書弟弟有一個生日願望，就是他希望在他生日那天替他慶祝他的快樂誕辰，同時，他也很希望得到一個狗年的郵票首日封，作為他的生日禮物。

容利雨（十二歲）

一九五八年四月三日是容利雨小弟弟的出生日期，這位利雨弟弟現在是東院道官立學校的學生，他有着打羽毛球、打乒乓球的嗜好。不過，利雨也是一個很乖和很聽話的好孩子，因為他常常幫媽媽做事情的，現在，他的生日又到了，他要告訴媽媽的，就是他很希望得到一架柯達攝影機的生日禮物哩。

葉玉枝（十四歲）

閱讀和聽音樂都是玉枝妹妹的嗜好。玉枝現在就讀於路德會小學。本月四日是她的快樂誕辰，因此，她很希望藉着這個誕辰，能得到一本精美的歌書，來作為她的生日禮物哩，因為她對唱歌和看電影都感到非常有趣哩。

汪雅詠（十歲）

直直的頭髮和長長的臉孔，象徵着雅詠妹妹的樸素，同時，這也是她令人可愛的地方。原來，雅詠還有一個做小說家的志願。去年四月五日那天，是雅詠的生辰，她爸爸帶她去吃大餐，去看電影，她得到一個非常愉快的生日，同時留下了一個很深刻的印象。

張永深（八歲）

大家來看看，永深弟弟長得多有趣！他那短短的頭髮襯托下，像不像個大胖子！原來這位小弟弟的算術很好的，雖然年紀小小，但他卻是英皇書院同學會小學的學生了，而且他還有一個做好醫生的志願。本月五日，永深生日了，他在今年的生日裡所希望得到的生日禮物，只是一個兒週送的生日咭，永深弟弟，過兩天你便可收到了。

周鈺媚（十一歲）

鈺媚喜歡集郵、游泳和聽音樂，但是很怕老鼠。她是一位九龍瑪利諾學校的學生，她的出生日期是一九五九年四月五日。去年她的生日裡，她的爸爸替她開了一個生日會來替她慶祝，所以是她印象中最深刻的一個生日。現在，鈺媚的生日又到了，她希望得到兒週替她慶祝，又希望得到一副太陽眼鏡和一枝墨水筆的生日禮物哩。

譚麗芙（十二歲）

麗芙把她那頭烏亮的髮，梳成了兩條長長的辮子，垂在肩上，眞是又端莊又大方。麗芙今年十二歲了！是荷李活道官立學校的學生，她平日最喜歡繪畫和唱歌的。她曾因參加繪畫比賽而獲獎。她的快樂誕辰是一九五八年四月六日，她的生日願望是希望媽媽今年給她一個大大的紅封包。

劉樹基（十二歲）

正在聖恩學校唸讀四年級的樹基弟弟，是在一九五八年四月六日出生的。他的嗜好是閱讀一些有關歷史的故事和神話等書籍。同時他又喜歡參加一些活動和參觀動物園等。所以他今年的生日願望只是想得到一些書籍和一些參加活動的入場券作為生日禮物吧了。

陳少玲

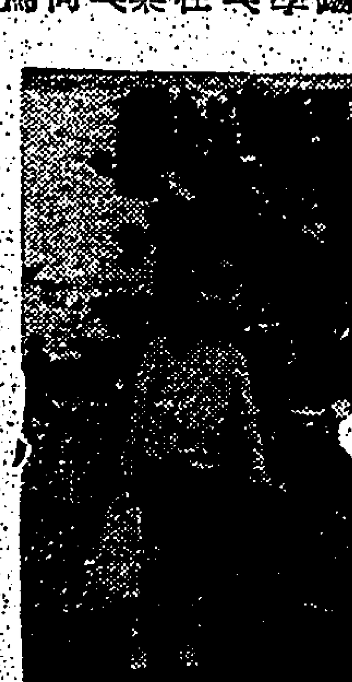
少玲妹妹說她有一個小表弟，常常令她發笑，所以她很喜歡跟他玩。這位少玲妹妹現在東華三院學校唸書，集郵和唱歌是她的興趣。本月六日是她的快樂誕辰，她很希望今年的生日，是她印象中最深刻的一個，同時，她更希望它能帶給她一對羽毛球棒的生日禮物哩。

許廣生（十三歲）

廣生今年十三歲，現在信義中學唸中一，他最喜歡打乒乓球，種花和游泳。他的出生日期是在本月七日，他的生日願望是想得到一盒模型，可是他爸爸卻買了一架單車給他。廣生弟弟，你看踏單車不是比砌模型更好玩嗎？

李錫駒（十三歲）

喜歡計算術的錫駒弟弟是聖華小學的學生，他平日最愛打乒乓球，所以，他很希望在本月八日，即他的快樂誕辰裡，能得到一對乒乓球棒的生日禮物，同時，他更希望兒週會為他慶祝，使他今年的生日成為一個印象最深刻的生日。現在，錫駒弟弟，你不是如願已償了嗎？



許家儀（十三歲）

白恤衫，短西裙，一副學生相，這個好孩子就是家儀妹妹了，她是東華三院一校小學六年級的學生，她平日最喜歡旅行，繪畫和攝影等。本月八日，家儀希望家人會為她這個快樂誕辰慶祝一個，特別希望爸爸會買一個美麗的洋娃娃給她作為生日禮物，家儀妹妹，我們也祝你生辰快樂哩！

丁淑玲（十歲）

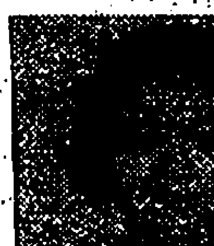
淑玲是個細小的女孩子，她今年十歲，是在新界同益學校唸書。一九六〇年四月八日是淑玲的生辰，在這位小妹妹的記憶中，她認為深刻的一個生日是在她七歲那年，因為那天媽媽特地買了一個大蛋糕來替她慶祝，所以在她腦海裡留下了一個深刻的印象。

鄭玉敏（九歲）

在這張照片中的玉敏妹妹，穿上了白衫，她精神奕奕的樣子，是一模範生的典型了。本月九日，玉敏生日了，她今年的生日願望是與別不同的，她希望大家生活健康愉快。玉敏妹妹，讓我們也祝你生辰快樂吧。

天真樂園

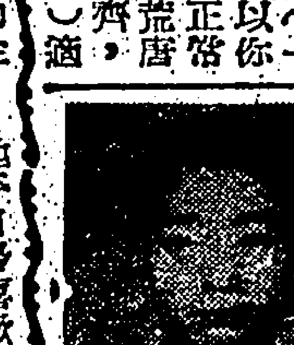
會客室



馮慧姬　九八一

馮慧姬小朋友說：「我今年十三歲，出生日期是一九五六年八月二十八日。我在迦密英文中學唸初中一。我的興趣是看書、聽音樂、遊玩、跳舞和看西片等。我的特長是英文科，志願是想成為一位有學問的人。現在請室主人回答我一些問題：（一）我的興趣是不是荒唐一些？（二）字體寫得怎樣？（三）以我年齡來說，唸中一適合嗎？（四）請儘快寄小客人證給我吧。」

室主人說：「（一）興趣各人不同，以你的興趣來說，是很正常的，怎麼會懷疑是荒唐呢？（二）字欠整齊，多些練習吧。（三）適合。（四）好的，我替你儘快寄出就是了。」



鄭漢昌　九八二

鄭小朋友說：「我今年十三歲，是在一九五六年十一月廿六日出生的，現在東頭村崇真學校唸書。我的興趣是集郵、下棋、繪畫等。我的志願是做醫生。請問室主人：（一）你認為那一國的郵票是最美麗的呢？（二）請你猜猜我喜歡那一國的郵票，好嗎？（三）我很想快些收到小客人證，請你儘快寄給我吧？」

室主人說：「（一）很難說，因為各人的愛好不同，同時，我也不是集郵專家，無法認識古今中外的種種不同的郵票。（二）這也很難猜的，還是請你告訴我吧！（三）我會馬上寄給你。」

任小萍　九八三

任小萍小朋友說：「我今年十二歲，是在一九五八年十二月十四日出生的。我現在就讀於嶺師校友會小學的小四班，興趣是畫圖畫，閱讀課外書籍和唱歌。我的志願是做一個護士；我的特長是繪畫。最後我想請問室主人一個問題，就是要怎樣才可以成為一個好護士？」

室主人說：「首先要把書唸好，好待中學畢業後去投考護士，通常護士是要受四年的訓練的，在訓練期間不但要實習，而且還要經常接受考試，若能順利地經過這些訓練和考試，便算畢業，成為一個真正的護士了。不過，做護士最重要的條件，是興趣、忍耐和同情。」

華僑日報

中國民間連圖故事：黃桷樹

巧雲文　江南圖

㈠從前，有三個結義的兄弟。他們沒有屋也沒有田，大家都住在一所破廟裏，終日靠着給別人做些短工來過活的。

㈡老大是個老實人，做工得來的錢，總是給大家享用。可是老二老三就把他們的幹活錢私自存起，好讓他日成家立業。

㈢有一年天旱，他們要分別到各處謀生了，老大很難過，因他捨不得他們，於是，他們在臨別前都一同許下了個願。

㈣他們相約好在明年的這一天，無論他們各人有否找到理想的土地，都要聯約前來相聚。約好後，就分別出發了。

㈤老大向東走，老二向南走，老三向西走，他們各自走了不久，都給他們找到一塊又理想又肥沃的土地了。

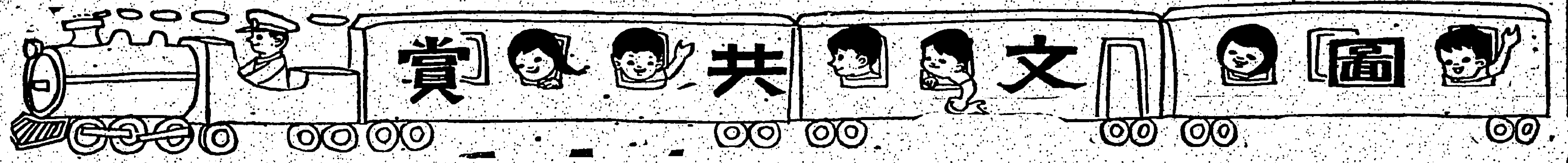
㈥老大日日辛勤耕種，希望早日把家安置好後，就去到相約地點把老二老三都接過來跟他一起過着愉快的日子。

㈦但是，老二老三的想法却跟他不同，他們都以爲老大不比自己幸運能找到土地，爲了免麻煩所以都不願去赴約。

㈧日子到了，老大獨自帶着乾糧，高興得日夜趕路的來到山徑口，可是他等十多天，仍未見到老二老三的踪跡。

㈨老大帶來的乾糧經已吃完，但他仍不氣餒的等待，要是餓了，他就拿野菜來充飢，就這樣他等了不知多少個年頭。

㈩據說後來他死了，山徑石上長了一棵又粗又大的黃桷樹。人們說是他變成樹來繼續遵守諾言，等候他的負義兄弟。



外國連圖故事：勇敢的裁縫師

小曼文　冬冬圖

㈠從前，有一個年青的裁縫師。有一次，當他補綴時，無意中把一羣偷食他身旁的麵包的蒼蠅，一下子打死了七隻。

㈡他覺得很自滿。爲了想向別人炫耀，他特地在外衣上綉了「一拳打死七隻」的大字，便帶了心愛的鳥兒和乳酪出外去了。

㈢在半路的一個小山上，他遇見一個巨人，他向巨人挑戰。巨人連忙拾起石子碰碎，但他却把乳酪碰碎來騙巨人。

㈣隨後，當巨人拋石到空中跟他比賽時，他把鳥兒拋到天上，說他拋得比天還高，而且是不會墮下的，因此他贏了。

㈤巨人以爲自己眞的輸了，便悄然離去。裁縫師繼續前行，後來去到一塊草地上打瞌睡，人們經過都來看他。

㈥鄰舍人因不清楚他外衣上寫的「一拳打死七隻」是什麼意思，以爲他是大英雄，把這事告訴國王。國王下令傳見。

㈦他們趁他熟睡時，把他抬到宮殿去。當他醒來看見國王，知道國王籍邀請他加入軍隊，爲國家抗敵，他很高興。

㈧可是，國王命他先把城外的兩個巨人殺死，若他能完成任務，國王便把公主下嫁給他，不然永不准他回來。

㈨他接受命令，去到森林裏，看見巨人正在午睡，他用石子襲擊他們，使他們互相懷疑疑對方是作弄自己，便打了起來。

㈩兩個巨人彼此殘殺而死，國王很佩服他的勇敢，終於遵守了諾言，把公主下嫁給他，使他們過着幸福的日子。

LIBRARY 12 APR 1970

康樂家庭

星期特刊　居室佈置

雷秀芳主編

居室佈置與藝術化

室雅何須大，花香不在多。如果佈置夠美術化，就算蝸居斗室，樂亦在其中矣！

在我們的一生中，生活在居室之內，所花的時間，起碼佔了三份之二。因此對於居室佈置，就不能不注意了。

談到居室佈置，必須帶有美術眼光，從傢具的選擇，燈光之配合，牆壁之色澤，窗簾之設計，都得研究到。否則，縱然擁有一所美麗的房子，如果佈置不得其法，結果也是徒然。反過來說，假如佈置得其法，就算是蝸居斗室，也會使人舒服不過。所謂「室雅何須大，花香不在多」。由此可知，家庭佈置是多麼的重要了。以下有幾點，是家庭佈置藝術不可無：

（一）顏色的配合：當我們踏入居室，首先映入眼簾的便是牆壁上所塗的顏色。所以室內色彩的設計，十分重要，室內裝飾的色彩，不宜用無色彩或單調的色，在客廳之內，至少必須用三種以上的色彩，至于適宜作寢室的顏色，則爲粉紅，淺綠較佳；舉個例來說：壁爲粉紅色，則窗簾是橙色，地氈爲淺綠色，傢具爲棕色，配合起來，便非常好看，客廳的佈置宜明朗，寢室的色彩應具溫暖，置身其中，倍感愉快。

（二）窗簾的選擇：室內窗帘除了可遮陽光和外面的視綫與及冬季禦寒等實際用途外，還有裝飾作用，顏色方面，夏日宜取淺色，冬季則要深色，至於質地，除了夏天可用麻士外，春，秋，冬三季，可選化學纖維或棉織品，絨質的也可以，不過普通家庭較爲少用。還有，窗簾的幅度，不要剛與窗子一樣寬，應當比窗子寬闊，懸上以後，出現摺褶，才顯得美觀。

（三）傢具的選擇：當買傢具時，首先考慮到屋子的大小，屋子小的，固然不宜買大傢具，件數也不宜太多，最好盡量爭取空間，以節省地方爲宜，如果房子是大的，可以採取組合佈置，佈置成兩，三個小客廳，以免有空虛之感。

（四）走廊的裝飾：走廊是一間屋湧門必經之地，有許多人對客廳或睡房的佈置很有研究，但對于走廊就忽略了，走廊不過是一塊小小的地方，但我們若加以裝飾一下，會使它變得美麗。假如屋子是矮的，可以用一種黑色垂直條紋的紙，貼在牆上，看起來覺得天花板像很高似的，此外又可在牆上裝飾一下，譬如掛上幾盆花草，或一幅油畫，使人看來不會單調，有些屋子是沒有長走廊的，只不過是進門的地方有一塊小小的空間，這可以在牆上裱上一種有顏色圖案的紙，牆上掛一面鏡子，鏡旁掛兩枝壁燈，下面是一個小櫃子，上面再放上一瓶花，使人進門的時候，有美觀，明潔的感覺。（留）

臥室佈置

最主要有舒適感

（不少人對居室的佈置，只重視客廳的設計，除了選用最名貴的傢俬，地氈，還配上最漂亮的燈飾，壁畫，務求達到盡善盡美。但其他的房間，例如臥室，書房，廚房等則佈置簡陋，有時甚至顯得雜亂無章，這種美中不足的情形，實在是居室佈置的大忌。）

我們要知道，現代人的美化居室已成爲藝術，也可以說是一種生活藝術，生活享受，一個大方舒適的居室，會使你生活得更愉快，一間色澤柔和寧靜爽的臥室，會使你消除整日工作的疲勞。一個衛生整潔的廚房會給你帶來健康，提高烹調的興趣，至於書房如能夠佈置的清雅舒適，是可以增加你寫作的靈感。

這些我們放下不談，先來研究臥室的佈置問題，因爲人的一生，睡眠時間約佔三分一光景，也即是說，逗留在臥室的機會可不少，臥室，既是我們憩息的所在地，而人生最主要也是這一段時間，因爲經過一日的辛勞工作之後，晚上大家都希望能夠舒舒服服地睡一覺，所以一般人都認爲的臥室如果有一色調和的臥室，而睡床又闊大，又寧靜，是可以安靜環境，舒暢地來一個甜睡的，由此可見，臥室與人生關係之大。

講到臥室的佈置，首先要有幽靜感的，特別是容易患失眠的人，臥室最好避免近馬路，以免汽車聲響影響睡眠。其次室內的傢具以越少越好，夠應用便算，雜物最好不要亂堆在臥室中，以妨礙空氣的流通。牀的擺置以靠牆壁爲佳，因爲這會使人有安全感，牀的選擇，應以室內大小比例而定，當然是以寬的爲適宜，即使是單人牀，也不宜太窄的。又牀的墊以有彈性的藤墊爲理想，便宜，久睡以後，便會高低不平。

至於色調方面，盡量避免有刺激性的色彩，一般人喜歡以淺色爲臥室的主色。例如：淺紫、淺綠、淺紅、米黃或奶白，因爲淺色可使人產生一種柔和的感覺，使人們有一個甜蜜的睡眠。還有與燈光的配合，必須柔和，這樣纔與室的氣氛，才顯得特別幽雅舒適。

最後值得注意的，便是窗簾的佈置，睡房的窗簾，除了可遮日光，調劑室內的光綫，和遮蓋外間的視綫，它還有裝飾作用。所以窗簾的顏色，質地都要注意選擇。質地方面，除了夏天可用麻士以外，春，秋，冬三季，可選化學纖維或棉織品。窗簾的闊度，不要剛與窗子一樣的闊度，應當比窗子的寬闊，這才顯得大方優美。不過，目前百葉簾非常盛行，它一樣有它的美麗之處。（武）

精巧小擺設　多采又多姿

在居室佈置課題裡，小擺設是佔佈置傢具的一定地位。所以室內設計專家曾作過這樣的比喻，小擺設在居室佈置好像吃餐時的鹽和胡椒粉，沒有了它，味道會不好的。

小擺設的種類很多，有銀質的，水晶的，陶瓷的，玉石的，玻璃的，銅質的，竹或籐的……數不勝枚舉。它們的類別雖然多，但新近的趨向是貴精不貴多。一件美好的小擺設會比十件普通物品好得多。

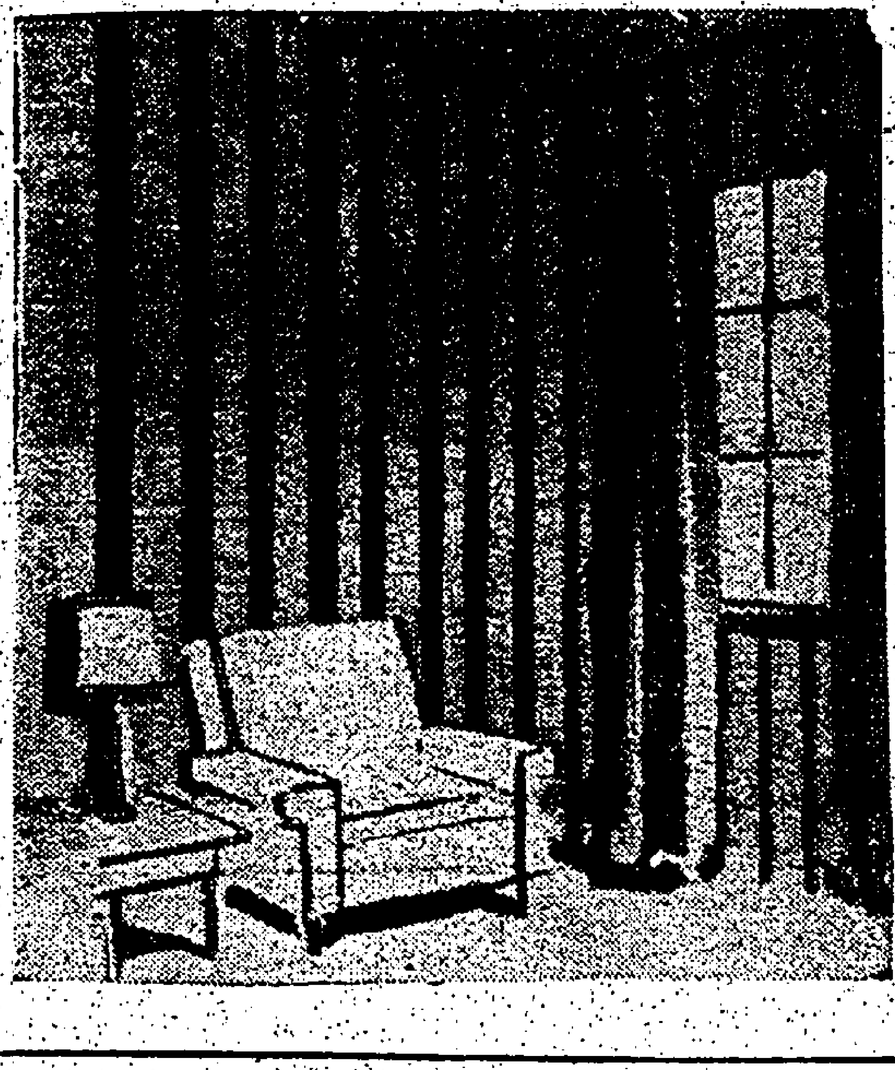
所以，我們在選擇小擺設時，要有耐心，要在閒暇時，到公司去逛一下，小心地去選擇，不要胡亂地買回來。那是白花錢的。我們要牢記才好。不過我們可給大家一個貼士，就是無需買太名貴的，像古董似地，要用鎖鎖在玻璃櫃裡，大有叫來客眼看手勿動之概。應以價廉物美爲對像。這樣，如果來客對於你的小擺設有所愛好，你也可以即席送他一件，作爲紀念品。正所謂：所費無幾，而情意彌深，又可作爲紀念品的饋贈，又何樂而不爲。

所謂小擺設當然不定是工藝美術品。如果你是個酒中仙，你可以蒐集一下各國不同造型的酒瓶子擺起來，有些酒瓶的造型是頗詭異的，那根本就是一種工藝美術品了。

除了工藝美術品外，小盆栽也是理想的擺設，不管是放在桌上，或者掛在牆上，都會增加室內的美麗，放置一兩盆植物，使我們有新鮮的感覺。

盆栽美術的小擺設，可分賞花，賞果，賞樹形，枝幹，株種，做盆景，一小盆之內，培植者運用匠心，造成懸崖，半懸崖，單條，一幹變株，直幹，斜幹，各自成一趣，更可以把若干種合成一盆，看來彼此若有情。

附生植物，如石林等多種樣式，生活習慣不同的植物，感情，趣味更加盎然。這種以盆栽作小擺設，能表現了中國民族豐滿的情趣，……



假如你的房子天花板太矮，可以線條作裝飾看來房子就較高了

小小的房子應採用單簡的傢具

怎樣選購傢具

「配合居室佈置」

家具，在居室佈置上，誰都知道是重要的一環。爲此，選擇家具，便是在居室佈置中相當值得研究的課題了。事實上，當你打算到家俬公司選購幾件或一整套家具回家，去添置你居室的擺設，由於其種類，式樣，材料的繁多，選購時的確是一件不簡單的事，實心木材的家具，層板或是那一樣較好呢？如何究竟才能確定不是偷工減料？這裏介紹幾項原則，這都是可以幫助你在選購時減少煩惱。

一般人認爲人造合板，（層板）比不上實心木器家具好，業實上不論層板或實心木材，各有千秋，層板木材比較重，可以顯示出天然的木紋，可以獲致最佳的優點。

成套傢俱的家具，常被認爲經濟，但是裝飾單調，所以爲這種家具頗嫌格調不入，在家庭內常有難以佈置的感覺。因此，在選擇這種家具時，要特別注意。不同式樣或材料的家具，現在一起有時特別使人有新奇之感，佈置的變化也比較大。因此，選擇家具式樣時，當然從各人的愛好而定，但式樣要靠你自己判斷的，家具可以反映出你的個性，而不能靠朋友，親戚和鄰人幫你下這個決定的，假如你欣賞不定居的生活，可能樂意接受現代化的式樣，假如你比較保守，傳統式樣的家具，可能是你選擇的對象，不管你喜歡怎樣，下面幾件可以在選購家具時幫助你下決定。

（一）木材應該具有美麗的木紋，所有表面都應當平滑，沒有木刺，缺口和傷痕，層板表面應該絕對接合良好，油漆表面應該顏色一致，清潔無瑕，光彩悅人，打磨精細，油漆的表面只有一層光彩。若是表面光彩太濃，却並不算好家具。

（二）家具腳必須是一塊或兩塊整木材做成的。

（三）搖動家具，試驗家具；試驗結構的堅固性，沒有擺動者最佳。

（四）檢查箱櫃的前後部，背板應當牢固結合，假如不一定是在室內靠牆放置，背板應當油漆。

（五）內部隔柵應連結牢固，沒有空隙，結合處的膠可以看到，假如是一張椅子或沙發，坐上去試試，看靠背是否舒適堅固。

（六）對家具的抽屜應時別留意，它可以代表整個家具的品質，內部用楔形的結合（俗稱羊頭）的隔柵是好手工，特別精製的家具，抽屜兩邊用楔形與前後相連的。一般的家具，前面用楔口，抽屜下方的每個角都包鐵角或鐵板，板底應嵌入邊板及前板。

（七）試試所有的抽屜是否都能滑動自如，太緊或抽動時發出的聲音，表示裝配不良或手工較差，抽屜的內部應該油漆光滑。

（八）打開家具的門，看看裝配是否適當，有沒有擦在門櫃上。

（九）不要忽略了家具上的金屬零件，把手，拉手，匙孔片，它們應當大小成比例，與家具的式樣配合。

上等家具價格一定是高的，假如能留意上述的條件，你不管是舶來的產品，或本港的產品，都可以在你經濟情況許可下，挑選質料最好的家具了。

此外，你還要注意的就是配合上問題，不少人在選擇時未能事先想到這點，因爲傢具要相配於衣服與飾物，要相配才達到美化的效果，倘若你要買一套成套的傢俬，最好是質地，材料都應互相配合，例如方面，如衣櫃、床頭几等，以採用夾板製造，色調原則，則都以油漆始終一律，這樣才能達到傢具的主要目的。

燈飾的點綴

光線和諧悅目，倍增加溫暖感。

燈飾是居室佈置中一種不可缺少的點綴品，不管你們的居室是怎樣的寬大和華麗堂煌的，如果在此間不加插一些美麗的燈飾點綴一下，便似乎有些空洞和缺乏些甚麼似的，但如果能將一些燈飾放置在適宜的地方，便會使人們感覺到佈置的巧妙和美色，而使整室的環境完全改觀，煥然一新，由此可知，燈飾對居室佈置的影響是多麼大呢？

一個家庭中所安裝的燈飾，不一定要求實用的，就算所擺的地方不適應用，但要來作爲裝飾品或者是點綴品，那也是很好的利用，一般家庭安裝電燈，多數只求實用，認爲多裝的時候，便屬於浪費。

於是，在一個大廳上，只安上了一支或兩支光管或燈泡，而睡房也只裝了一盞單頭吊燈便算，這樣的裝設，只可以說是一種最平凡的設備，是談不上有什麼藝術美的。這在生活上來說未免太單調一點，如果一個人在生活中，沒有加點享受的情趣，每天只過着枯燥煩味的生活，實在是沒有什麼意義的。能夠在一個佈置整齊的居室內，加點小小的點綴燈飾，也可使生活增添無限情趣的。

譬如：就一個家庭的客廳佈置來說，如果單是在廳中央的天花板下裝了一支光管，那就只有一個作用，當燈光開放的時候，便整個大放光明，否則便是黑暗沉沉了。在這情況之下，便沒有什麼巧妙的氣氛表現，但如果能夠再將一支或兩支光管安裝在牆邊的燈紙上，用反射的方法將光打出來，使客廳的燈光較柔和而暗，氣氛是不相同的。又或者在廳中央改裝一盞多燈頭的吊燈，或花式的燭型燈，因爲這種燈式，多數有幾個開關制，可一次將所有的燈頭開齊，也可以只開一半或一支頭，這樣可使大家自由地控制光暗，喜歡光時就將其完全開了，否則只開一支頭，在靜中坐立的時候，便感到是一種享受了。

此外，在廳邊的茶几上或者窗檯上，甚至沙發椅邊的矮几或者牆上的空位中，加設一些牆燈，枱燈或座地燈，而睡房內的床頭或小櫃面都放一支特色的小型燈，都是一種很好的點綴品，不一定要實用的，是用來擺設，是可使你增加情趣的。

總之，一個家庭中除了主要的燈飾之外，可以在適中的位置放一些座燈，吊燈，掛燈，壁燈等，但一定要配合環境，色調，佈置與傢具的配得宜，如果配得宜的環境，是會造出優美的環境，一個人能夠在此環境下休息，當可享受無限樂趣的。（玲）

超…時…代…的…傢…俱…設…計

巴黎舉行國際傢具展覽，參加的國家共有二十五個，展出一千二百多件最新設計傢俬。圖爲展出之部份未來派的新式傢具。（泛亞社）

如何佈置——一個小家庭？

假如你是一位就快做新娘子的小姐，現在正準備計劃佈置一個舒適的居室，好讓你倆在新婚蜜月期間享受一下小家庭的樂趣，那麼就快做主婦的你，應該怎樣佈置一個小家庭的居室呢？

首先你要考慮居住地方的大小，如果只是夫婦兩人居住，那麼一房一廳總可以夠住。不過，如果經濟能力許可的話，有一層樓宇自然是最適合不過，你不要以為一層樓宇兩人居住實在太寂靜了！但你應該考慮到要為你們將來的孩子預備居住地方。

如果你認為房間太多，暫時又沒有人住，那你可以在間隔上改變一下，譬如是三房一廳的你可以改為兩房一大廳，只要在客廳多注重點裝飾，那麼便不會覺得整間屋有空洞和寂靜的感覺了。

通常佈置一個小家庭的客廳是以簡潔為原則，未必一定須要選購名貴的傢俬，同時也不是一定須要很多傢俬擺在客廳才夠優雅，最主要的還是適可而止。譬如你和你的先生同樣喜歡閱讀，那你可以在客廳裏佈置一個書架子，或擺上一個精緻的書櫃，這勝過你擺上名貴的傢俬。又假如你們同是對音樂有興趣，亦可以在適中的地方擺上一具留唱機，假後空餘共同欣賞音樂，也是小家庭的一種美妙樂趣。至於客廳牆壁顏色則任你喜歡而定，通常多是以淺色為佳，如淺綠，淺藍，米黃等色都很適合用於客廳之上。目前更有一種牆紙，專用來裝飾牆壁，假如客廳用牆紙裝飾，相信定能增加客廳的優美氣氛。

談到睡房的佈置，床是最主要的傢俬，睡床最適宜靠牆擺放，同時也避免靠近窗口，因為晚上打開窗戶睡，很容易會受涼，而且靠近窗口，光綫刺眼，不能好好地睡，至於衣櫃，梳粧台，椅子等都應視乎睡房的地方大小而擺放。睡室的牆壁不宜粉搽太艷的顏色，因為顏色過於鮮艷太易反光，使人缺乏安寧的感覺。睡房的窗也應掛上窗幔，用以遮避強烈的光綫。同時房內的灯光，必須暗淡，灯罩避免用大紅大綠的顏色，以免刺眼。最後還要注意空氣流通，陽光充足。

至於廚房這是關乎家人健康的地方，應該注意清潔整齊，一般來說，廚房也是比較多雜物，所以不妨利用木架子和櫃子來堆放雜物，這樣看來就不會覺得雜亂無章了。

事實上，佈置一個小家庭是輕而易舉的事，只要你能多費心思，留意擺設，自然會有一個舒適而雅緻的小天地了。（武）

兒童睡房的佈置

在這個寸金尺土的港島，一般家庭所佔居的地方都不會很大，通常人家還是與人家分租半層樓或是共租住一個房間而已。在此情況之下，一家人就要集在一個狹小的地方，或是一個小房間裏，如此，兒童就難得有自己的睡房或睡床，這實在是很不合衛生的事。為身體健康上着想，兒童最理想的是要自己有個房間，或者是自己獨睡一張床。這樣，對兒童的健康，獨立個性，衛生習慣都有很好的影響的。所以，如家庭環境許可，應該要給兒童們獨自一個房間，或者兩、三個兒童同居一室也不妨事的，只要有好的安排和佈置。

兒童睡房的佈置最好要簡單，應以簡潔為主，但必須光綫充足，空氣流通。至於房間的大小，則應以兒童多少而定，如果只給一個兒童獨住的，那麼房間可細一點，兩個以上者便需要大點了。那些放在兒童房裏的家具，越簡單越好，除了一張睡床之外，附加一張書枱，一個衣櫥，一個五桶櫃，兩張椅子便很足夠了。此外可放些小擺設或小盆栽以點綴，單是利用這些用具將房間佈置起來，亦會很美觀的了。

假設，一個兒童的房間約有八十方呎大，用來給兩個兒童居住的。那麼，可安放兩張獨睡床，床就放在近窗的兩邊，如果兒童較大的，那可單放一張碌架床在窗的一邊，窗下則放書枱。至於衣櫥與衣桶則放在近牆的另一邊，在書枱旁如有位置，就將兩張椅子放於該處，可給他們利用該處來做功課或溫習書本。如果兒童還年幼的，喜歡玩耍，那就要另設一個玩具櫃，其次還要在房內闢一個空地方給他們遊玩作樂。

一個較大的兒童，往往會自動購買很多書籍或圖書，所以如房間有空餘的位置，最好給他們多置一個書櫃或書架，給他們安放書籍，否則他們便會將讀完的書本隨便拋棄的，有些孩子很喜歡做小先生，模仿老師們在教室內寫黑板，而要求父母給他們置一塊黑板的時候，不妨就在他們睡房的牆邊，最好在光綫最好的位置掛上黑板，給他們做小先生也好，或用來為生字，生字也可以利用黑板來教導他們生字等等，這塊黑板的作用是頗大的，不過，寫黑板的時候，往往會有很多白粉滿處飛，那很容易沾污地方，而且多呼吸了白粉對身體也有害的，因此，要他們在每次寫完之後，用濕布抹去白粉，其次，將其潔整，是房內的家具及用品，凡都要每天將其擦抹清潔，東西也要收拾整齊，那才是一個理想的睡房。

總而言之，兒童的睡房可不用大，但一定要光綫充足，空氣流通，環境清潔，放置的用具越簡單越好，或者一些兒童興趣的小擺設或盆景點綴，不妨放置多少在櫃頭，或在床邊，也至用個架釘在牆邊放置，使室內增點熱鬧氣氛，至於睡房要的燈光，除了一盞天花板下的吊燈之外，最好再加一支枱燈，燈飾最好採取泡一支頭的，千萬勿用光管。據說，光管對眼睛較有害，如果用燈泡那一定用六十火的燈膽，用綠色的燈罩，這樣對眼睛有益，而且所發出的燈光較柔和悅目的。還有兒童睡房的佈置，除了清潔整齊之外，也要以清淡為主，如果大家能夠悉心去佈置兒童的睡房，使他們有一個自己的理想居室，將使他們生活得更健康愉快的。（卿）

連廳帶房

佈置時必須有一個重點，是傾向廳還是房？

近年本港有不少新樓，面積細小，雖名為一廳兩房，但如你依照它的房間分配圖形去居住，那就非常擠迫。反之，假如你把整個地方分做一廳一房，則又嫌那種開格不雅緻，原因是一個正方形的面積分為兩處，就變成兩個長方形。

根據專家研究，一個正方形的面積無論如何擺放傢俬雜物，總是得不到美觀效果，原因是每件傢俬都是長方形或者圓形，很難放在正方形的空隙裏面，根據這種原理，凡是正方形的面積應該分割做兩處，構成一廳一房，廳與房的中間只能夠用屏風阻隔，不可以用板牆封住它，可用通風兼透光的屏風，或用帷幔，但要選擇有深淺色的一種，原因是需要它透光。

因為那個地方連廳帶房，佈置它的時候必須有些地方特別重視，或者重視廳，或者重視房，可視乎喜愛，但有一個原則，必須注意，無論如何，一定要側重一方面，不要讓它分割做兩處大小相同地方，否則，它就顯得俯俗。如果你特別重視客廳，可以在梳化椅或者小几等傢俬想辦法，使客人走進那地方馬上看見那個客廳，發生好感，然後注意到寢室。因為廳與房之間有些連帶關係的緣故，作為間格的東西必須加倍注意。此外，還可以採用間格櫃或木板間格，倘若你喜歡這樣做，那就應注意陽光與空氣。

關於木板間隔，那些橫板的厚薄並不十分重要，比較重要的是豎直的木柱，這種木柱不分大小，總要堅實，然後裝得穩，它必須採用柚木，以態堅實感好。至於橫板方面，必要時可以改用半透明的玻璃，透風和透光。假如你採用玻璃門之後仍然嫌它不夠光亮，儘可以把它弄低一點，稍為遮住頭部那麼高就夠了。倘若你認為它最大的作用就是作為一種開格，不一定要透光，最重要的還是透風，就不必用玻璃門了，就用木板做開格也可以，只要前後有門或窗，能夠透風便成。如果它必須塗上顏色，一定要選擇與牆壁配合的顏色。（若）

怎樣貼牆紙？

一間居室的裝飾，首先最重要的是那些牆壁。因為牆壁的面積是佔着一個家庭內最重要的地位，美化牆壁的佈置相當重要。一般人多數喜歡將牆壁油漆更新，本來這是件很輕易的事，只要委托油漆匠便可以解決，可是這卻令大家感到非常之傷腦筋，因為粉飾整間牆壁在經濟上頗不合化算，而且與工動柔的時候，弄到滿屋灰塵，真是一團糟的。所以，大家都會討厭油漆居室，雖然有錢可不用自己動手，但那些善後的收拾工作，可就不是一件簡單的工作了。

因此，自從被牆紙面世以後，便大受民衆歡迎，因為用牆紙被牆既經濟又簡便，糊紙被牆紙貼牆的時候，不怕灰塵飛揚，也不怕弄致滿室雜亂，而下一般牆壁灰質不好時，往往會自動脫落弄污地方，但貼牆紙，可以持到不會有此毛病，紙被牆還有一些好處，用牆紙便是牆紙的顏色有多種類，而且還有圖案花，花草樹木等圖案，也有木紋或各式花紋。總之，顏色沒有灰油漆那麼單調，當用被牆紙貼牆，還可以在一堵牆上被上多種顏色，或四壁互相調諧。確是比較油漆更美觀更悅目的。還有當被牆紙破爛的時候，可以逐塊更換，或再用一些新紙被上，撕落舊牆紙，換上新牆紙，所以，被牆紙工作是很利便的。當人們對那些牆紙顏色或圖案感到不滿時，隨時可動手去更換，所以花時間和費用不會多，故此，大家都很喜歡用牆紙來被牆。

至於，應該怎樣去貼牆紙呢？首先當然要準備一盆漿糊，這些漿糊可以自己動手去煮，用生粉加少許麵粉及白礬加水煮成不稀不濃的漿糊，然後將其擦勻在牆上即成底面，平鋪在牆上即成。不過有一點大家要注意的，如果牆壁原是灰水質的，應該先用一塊濕布，將牆上的乾灰抹掉，等水份吹乾了，然後才貼上牆紙，這樣，才可使牆紙貼實不脫落，但如果原是膠漆或噴漆的，那就易辦，只要將紙貼上便成。

還有，貼紙的時候要注意，必須先將牆紙依牆的面積，裁好，然後對好花紋或圖案，然後一定要將漿糊搽在紙底，再用漿糊在牆壁薄薄搽上一遍，一定要依次序紙貼上，一幅貼一幅貼上牆紙，貼上後即用乾淨的毛刷子或滾筒推壓紙面，擠出牆和紙間的氣泡，使牆紙緊貼於牆上，有花紋或圖案的，一定要看視其花紋是否已對齊，然後才好將其搽平，因為如果不慎將花紋對斜時，就難將其撕出對正的了。但如果小心去做，很快便可將一幅牆被貼好的。

最後講到牆紙的選購，首先一定要計清楚自己居室要貼紙的牆面積，用英呎量度縱橫呎數，只要將這呎數告訴售貨員，他們便可以替你計算需用多少紙了。其次牆紙的顏色也應該注意一下，最好能與家具及窗幔的顏色相調和，有時候，選擇顏色調和的牆紙，將使一個原本沉鬱的居室充滿熱鬧的房屋，甚至一間原是小小的房屋，如果選擇合適的牆紙，會使整室顯得寬濶很多的。這完全是在選擇牆紙的技巧，最好便是採用粉飾牆壁的牆紙，選擇適宜的牆紙，加上了好的被工，將使你們的居室煥然一新，而且更會使大家感到新的牆紙的美麗和悅目，而增添家庭的熱鬧氣氛的。（卿）

美化一堵牆

使居室看來不太單調

如果是自己居住一間房屋的時間，總不會住得密，一定會盡法設法間隔出一個大廳來，還甚至將其分飯廳、客廳、路廳，

無論是怎樣間隔，也有一幅大牆空出來的，但如果是分租給人住的，包租或業主，為了不肯耗費地方，不但不再留出廳來，而且還將走廊或騎樓等，也盡量間房間或架起床位來分租。在此情況之下，不要說沒有空墻多餘出來，就是要掛點小物件，有時也找不到地方的，當然，這種居住環境實在是惡劣不堪的，一個經濟許可，有能力負担的時候，總喜歡自己擁有一層樓的。

當然能夠自己住一層樓，可隨自己去間隔和佈置，房間任，當大家將客廳都佈置好之後，卻發覺廳上一幅大牆，沒有東西阻碍着一幅牆，而房間裏也空着一幅牆，如果任其空下去，不但太空虛，而且對環境也太單調，應該要設法將其美化一下，使佈置上增點熱鬧氣氛。

至於應該怎樣去美化那幅大牆呢？如果是在廳上的環境，那麼該要看廳上的桌椅，如果全是酸枝桌椅，那麼牆上可掛一副字畫，用酸枝或古色古香的壁畫，確是配以酸枝框鏡起來，但如果是以新式佈置呢，那可掛些名人油畫，雕刻像，刺綉畫框等，亦有人喜歡掛幅名人的像或自己家人的大相，那也是不錯的。

在普通一個家庭，在這堵大牆上一幅美麗的月曆或日曆，再掛一兩幅合家照片，此外又掛些鏡，壁燈等，又將其佈滿牆，有時還怕不夠多，又掛些花串等，這樣佈置法，就未免太粗俗了，給人一眼望過去，雜亂無章，似一個雜架攤，完全沒有藝術美。

雖然可隨便放置什麼東西，那只是一時方便，但如果想使它美術化，如果想設計好地方，下，怎樣做的時候，在廳的牆上掛一幅月曆，此外再掛一盞壁燈或鏡，上物便很足夠了。最好是顏色和型式的相配合，佈置上要相調和，得與主人的身份相配合，那才能使人相得益彰。（卿）

為節省空間而設的衣櫥

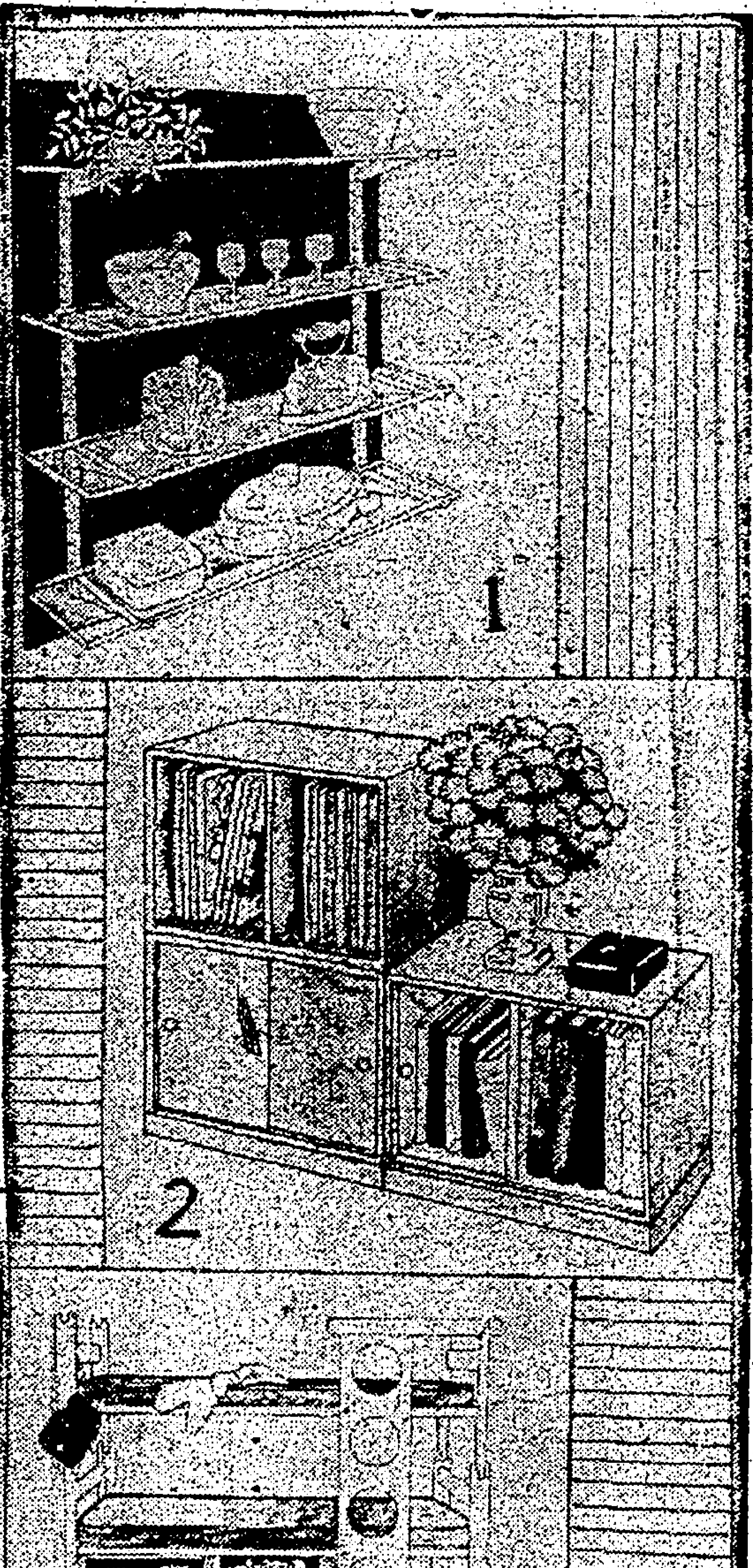
節省空間的傢具設計

現代家庭大都有共通的煩惱，那就是永遠得不到足夠空間放置什物用品，倘若你也有這個情形，那就是未能好好運用空間。怎樣利用空間？在傢俬上想辦法吧！無論你的屋子是怎樣狹窄，都可利用向高空發展的高格子，放置於房間或客廳的角落，倒子之上，祇要是六吋深度，也可供放書本，裝飾，瓶子，杯子等用品。睡房的架子，可供你放化粧品。在浴室內則可放家人的衣物，在廚房內則放乾糧食物。於客廳一旁，或廚房旁牆邊安上分格高櫃，能盛不少東西。

最簡單而節省空間的設計是架子，例如圖中的一個架子，可利用鉤或扁能角鋼來安上，每格為長玻璃，安於廚房的牆邊，能放置食品及煮食器皿或碗碟，同時更有美化之效。（圖一）

另一種節省空間之設計為靠牆的盒型櫃子，如圖二的一款，是利用些個盒式小櫃砌起來，可供擺書本，唱片及文件之類，又美化又可達到效果。在小櫃子上再擺放一盆鮮花或飾物，最能至於床的設計，雙層床是最適合兒童睡房之用，圖三這張雙層床設計，相當新潮，同時最特別的還是床下的兩個抽屜，供孩子每人一個，盛放他們自己的內衣襪子或玩具，訓練他們對整潔的觀念。

圖四這一張雙人床（單人床亦可）設計，床下全部為抽屜，放置衣物，綫被用品等。假如你需要在房子角落放置椅子以供坐立的話，不妨做數張這樣的箱櫈子，但把櫈部是個木箱，可供放進床單，什物，櫈子的蓋上，就是一張很舒服的櫈子了。（若）

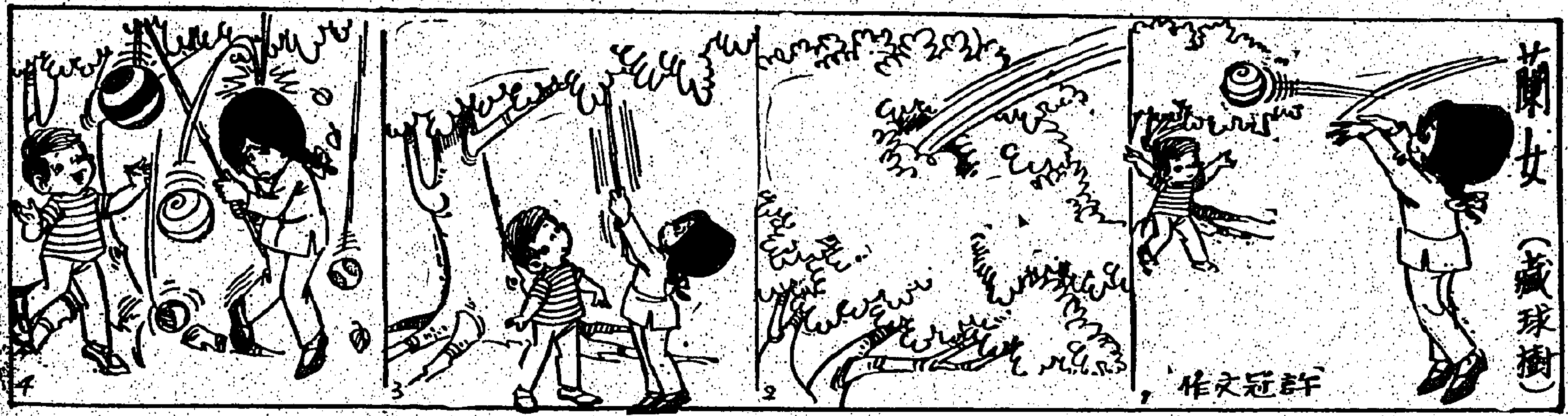


REFERENCE LIBRARY CITY HALL 13 APR 1970

漫畫天地

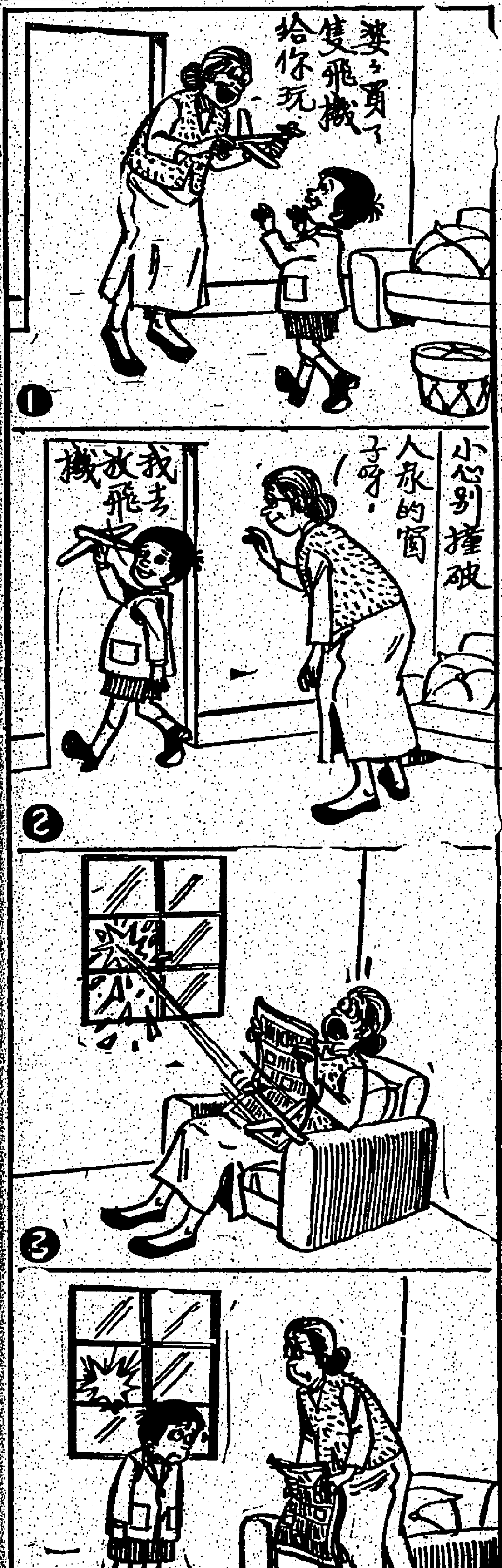
蘭女（藏球樹）

許冠文作



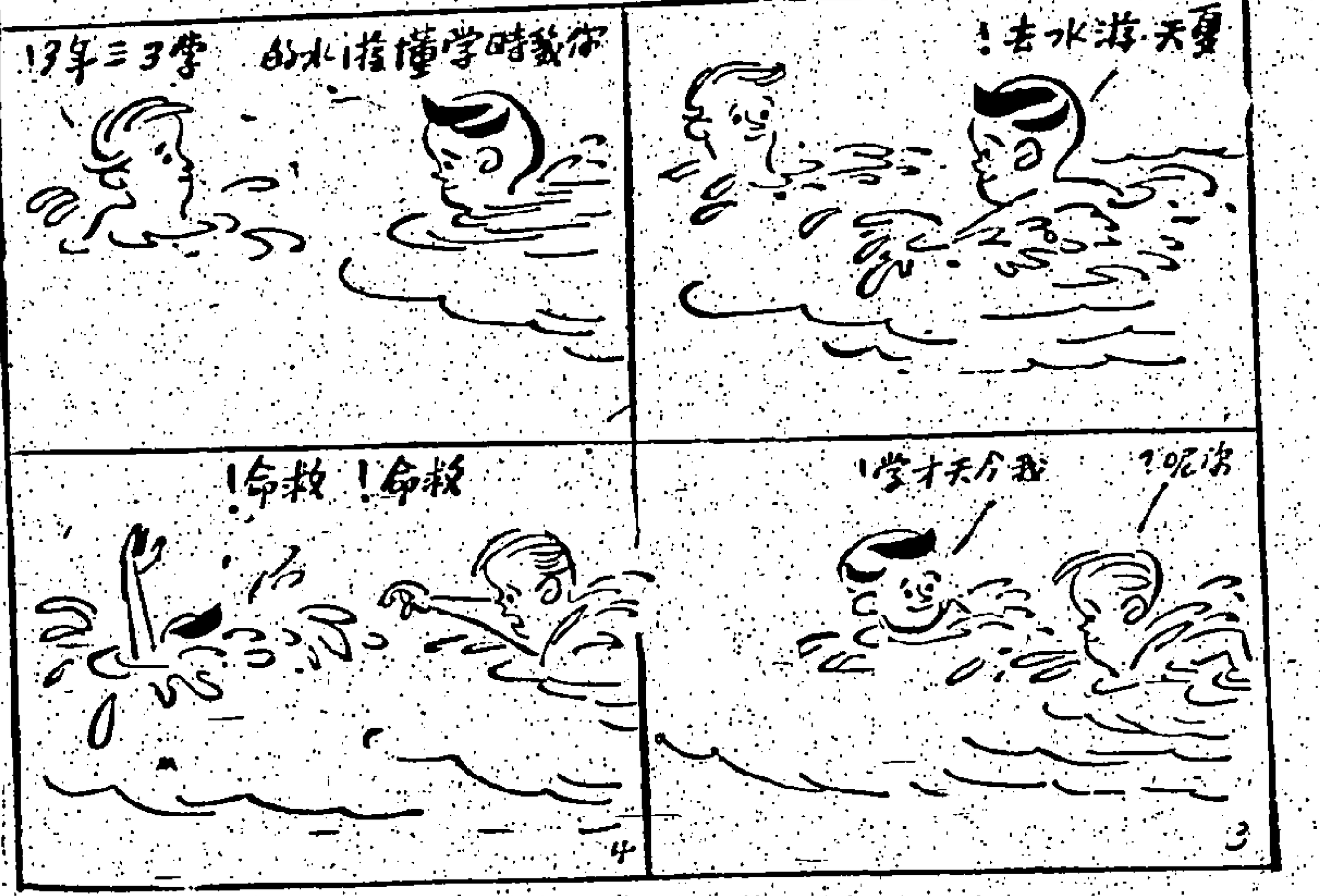
兩婆孫

麥敏中作



小王別傳

古巴作　試泳記



生活漫畫　我也幫你忙

梁大江畫